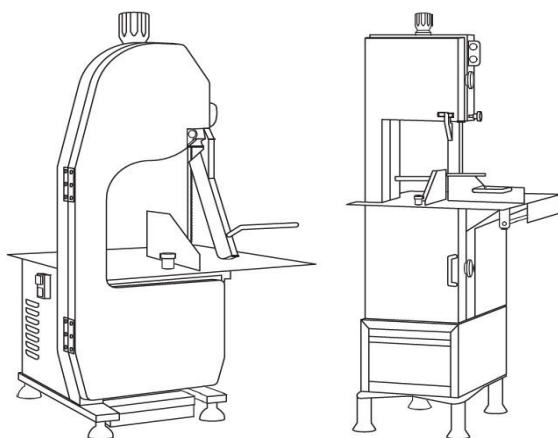




HURAKAN

BONE SAW **HURAKAN HKN-SE/1650, HKN-SE/2020**



РУССКИЙ	RU	3
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	EL	10
БЪЛГАРСКИ	BG	17
SRPSKI	SR	24
HRVATSKI	HR	30
SLOVENŠČINA	SL	36
ROMÂNĂ	RO	42
MAGYAR	HU	49
SLOVENČINA	SK	55
ČESKY	CS	61
FRANÇAIS	FR	67
ESPAÑOL	ES	74
PORTUGUÊS	PT	81
SVENSKA	SV	88
DANSK	DA	94
NORSK	NO	100
SUOMI	FI	106
DEUTSCH	DE	112
ITALIANO	IT	119
POLSKI	PL	126
EESTI	EE	132
LATVIEŠU	LV	138
LIETUVIŲ	LT	144
ENGLISH	EN	150



1. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель	HKN-SE/1650	HKN-SE/2020
Параметры сети	220-240 В / 50 Гц	380-415 В / 50 Гц
Исполнение	Настольная	Напольная
Длина полотна пилы, мм	1650	2020
Мощность, кВт	0,75	1,5
Уровень шума, не более, дБ	70	
Масса, кг	39.1	106.00
Габариты, мм	530x515x955	560x600x1525

Производитель оставляет за собой право изменять внешний вид и конструкцию аппарата для улучшения его эксплуатационных характеристик, оставляя без изменения технические характеристики.

2. МОНТАЖ И ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ. ПОРЯДОК УСТАНОВКИ.

- **Внимание!** Все работы по монтажу и пусконаладочным работам должны быть проведены квалифицированным техническим персоналом.
- **Предупреждение!** Для вашей безопасности аппарат должен быть заземлен.
- Убедитесь, что напряжение в сети соответствует рабочему напряжению аппарата, проверьте установку устройств защиты и соответствия их номиналу по мощности и характеристикам.
- Устройства защиты должны находиться в непосредственной близости от аппарата или в распределительном щите, если он находится в прямом доступе. Розетка должна соответствовать требованиям безопасности и иметь надежное заземление.
- Электропроводка должна соответствовать номинальной мощности аппарата. Несоответствие может привести к возгоранию.
- Перед первым использованием тщательно вымойте аппарат согласно разделу «Обслуживание и уход».
- При транспортировке аппарата может произойти ослабление крепления деталей, электрических соединений и подвижных механизмов, поэтому перед первым запуском следует провести их проверку.
- Не допускайте нахождение кабеля между предметами и мебелью, которые могут оказать давление и повредить силовой кабель. Не допускайте изгиба и запутывания кабеля.
- Не используйте бытовые удлинители для подключения аппарата.
- Если вы заметили повреждение силового кабеля, немедленно проведите его замену. В противном случае это может привести к поражению электрическим током или возгоранию.
- Неправильное подключение или неисправность вилки или розетки может привести к возгоранию.
- Аппарат устанавливается на устойчивом нескользящем горизонтальном основании, на расстоянии не менее 100 мм от стен, пандусов, ступеней, прочего оборудования. Не допускается установка аппарата вблизи моечных ванн, раковин, а также теплового оборудования (печи, плиты).

- Не допускайте персонал, не ознакомленный с настоящей инструкцией и не прошедший инструктажа по технике безопасности к работающему аппарату, поскольку это может привести к травмам и летальному исходу.
- Примите меры по защите оборудования от дождя и влаги.

3. ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ

- **Внимание! Допуск к работе на данном оборудовании возможен только после ознакомления с настоящим руководством по эксплуатации и прохождения инструктажа по технике безопасности.**
- При монтаже, подготовке к работе, эксплуатации, техническом обслуживании и ремонте, наряду с соблюдением требований безопасности, изложенных в настоящей инструкции, необходимо строго соблюдать правила техники безопасности и пожарной безопасности в соответствии с нормативными актами той страны, где эксплуатируется данный аппарат.
- Согласно гигиеническим нормам, при работе с оборудованием волосы необходимо убрать назад (рекомендуется использовать защитный головной убор), а также снимать любые потенциально опасные предметы одежды и украшения (свободная одежда, шарфы, шейные платки, галстуки, ожерелья, браслеты, кольца и т.д.).
- Не допускается собирать и разбирать аппарат при включенном двигателе.
- Во избежание травм не прикасайтесь к движущимся узлам оборудования руками.
- Не допускается оставлять включенное оборудование без присмотра.
- Храните аппарат в недоступном для детей месте.
- Не храните огнеопасные предметы в непосредственной близости от аппарата.
- При хранении аппарата температура окружающей среды должна быть ниже 45°C, влажность не должна превышать 85%.
- Если аппарат не используется или используется при неблагоприятных погодных условиях, отключайте аппарат от источника питания, чтобы предотвратить аварийные ситуации.
- Строго запрещено мыть аппарат открытым источником воды. Несоблюдение данного правила может привести к повреждению оборудования и человеческим травмам, возможно с летальным исходом. Не допускайте попадания воды на розетку и выключатель.
- Перед мойкой, ремонтом или перемещением аппарата сначала вытащите вилку из розетки.
- Не трогайте силовой кабель мокрыми руками, в ином случае возможно поражение электрическим током.
- При отключении электропитания не тяните за кабель, всегда беритесь за вилку.
- Проведение технического обслуживания или ремонтных работ допускается только после отключения аппарата от источника питания.
- Не прикасайтесь к выключателю или вилке мокрыми руками.
- Не передвигайте аппарат во время его работы.
- Устройство не предназначено для использования детьми, лицами с ограниченными физическими, психическими или умственными способностями, а также лицами без

опыта и соответствующих знаний. Исключение допускается в случае контроля или инструктажа, выполненного лицом, ответственным за их безопасность.

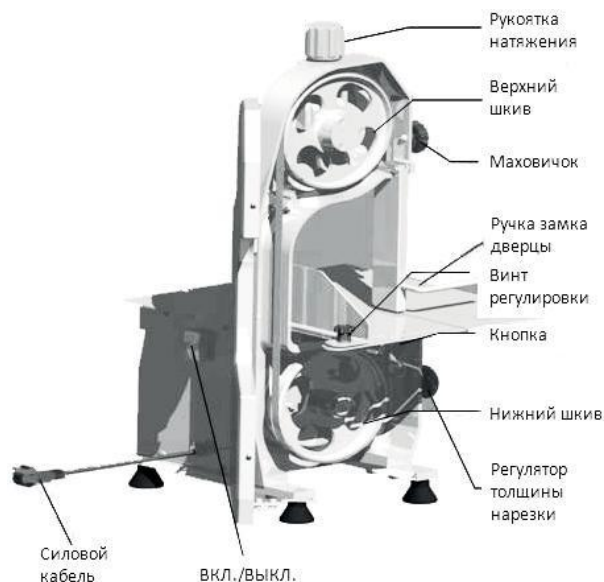
Эксплуатация запрещена:

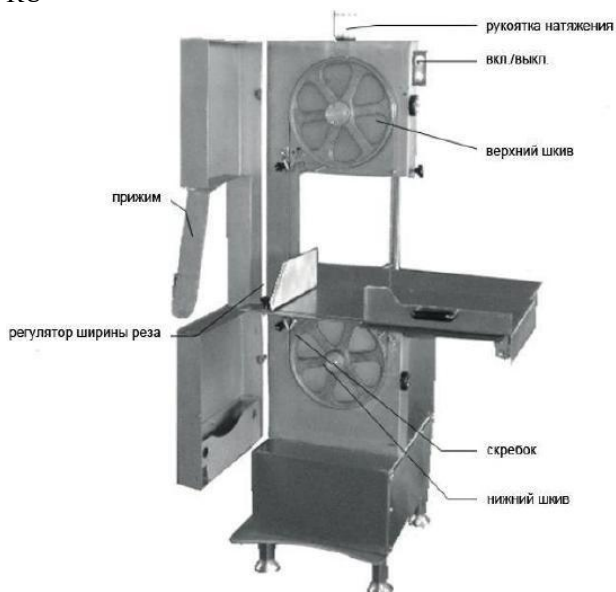
- при некорректной работе аппарата;
- при повреждении или падении;
- при повреждении питающего кабеля или вилки.

4. ПОРЯДОК РАБОТЫ

- Аппарат представляет собой стационарный агрегат, оборудованный ленточной пилой; предназначен для резки свежего и мороженого мяса, костей и других пищевых продуктов.
- Ленточная пила установлена в корпус аппарата, в котором также имеются верхний и нижний шкивы, собственно полотно пилы и верхняя и нижняя направляющие.
- Средний ресурс работы полотна составляет от 1000 кг до 2000 кг, после чего полотно следует заменить. Однако, если аппарат используется для резки продуктов, не содержащих костей, то ресурс полотна многократно увеличивается.
- При работе разделяемый продукт проталкивать через зону резки напрямую. В максимальной степени следуйте всем мерам предосторожности и правилам техники безопасности.

Схемы аппаратов





Последовательность работы

1. Откройте крышку аппарата для проверки положения пилы в верхней части и в нижнем блоке, пила должна располагаться параллельно кромке блока. Для натяжения цепной пилы поверните рычажок в верхней части аппарата.
2. Закройте крышку аппарата, включите вилку в розетку сети электропитания и нажмите кнопку зелёного цвета: аппарат приступит работе.
3. Встав за аппарат, положите правую руку на рычаг толкателя, поместите последний посередине продукта (напр., куска мяса), левую руку также уприте в рычаг толкателя, создавая, тем самым, большее давление на продукт. После обработки одной порции продукта вытолкните его за пределы пилы.
Категорически запрещается прикасаться к продукту, когда он находится вблизи работающей пилы: это чревато нанесением тяжёлых травм.
4. Левую руку используйте также для изменения настроек или завершения работы, удаляя нарезанный продукт из аппарата. Потяните рычаг на себя и вытяните толкатель. Выберите нужный объём продукта для следующей резки. Особое внимание уделяйте давлению на продукт, однако не прилагайте чрезмерных усилий: это может привести к поломке аппарата, например, проскальзыванию шкива в полотне пилы и разрыву последней. В любом случае учитывайте состояние разрезаемого продукта, присутствие или же отсутствие в нём костей.
5. Нажмите на красную кнопку для остановки аппарата.

Примечания

- При установке особое внимание уделите направлению расположения полотна; его зубья должны быть опущены вниз.
- Полотно пилы должна прикрывать крышка, она не должна касаться зубьев пилы. В противном случае работа аппарата станет более шумной, а срок службы пилы снизится.

- При простое следует периодически включать аппарат так, чтобы верхний шкив совершил не менее двух оборотов: это поможет продлить срок службы полотна пилы.
- Откройте дверцу аппарата – он сразу же остановится, однако полотно пилы будет продолжать вращаться. Будьте осторожны, не касайтесь полотна: это очень опасно!
- Перед работой с аппаратом не забывайте надевать защитные рукавицы.
- Не удаляйте продукт из аппарата, не приняв элементарных мер предосторожности!
- При демонтаже с полотна пилы более мелких кусков продукта примите все меры предосторожности к тому, чтобы эта операция прошла без травм. В любом случае надевайте защитные рукавицы.

Замена полотна

- Перед заменой полотна пилы ослабьте крепление шкива и, провернув его против часовой стрелки, снимите полотно.
- При установке нового полотна будьте внимательны. Следуйте инструкциям, изложенным в примечаниях и п.1 последовательности работы, в противном случае полотно пилы выскочит из корпуса аппарата. Идеальным вариантом является положение, при котором полотно пилы и ломтерезательный блок располагаются между верхним и нижним шкивами, а центральная плита делит аппарат ровно пополам.

Регулировка пилы

- Для качественной работы необходимо, чтобы кромки полотна пилы были идеально выровнены с кромками шкивов. В случае если это не так, необходимо нивелировать расхождение с помощью регулировочной винтовой рукоятки, рычажка или винта, причём винтовая рукоятка перемещает полотно пилы назад.
- Центровка полотна производится по центру рукоятки. Положение шкива регулируется в ходе медленных поворотов его рукой.
- Своевременно производите замену полотна на новое.

5. ОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД

- Перед чисткой (мойкой) полностью обесточьте аппарат.
- Необходимо производить чистку аппарата после каждого использования.
- После снятия болта со шкива все остальные детали будут демонтироваться с левой стороны (и устанавливаться так же). То есть, ослабить болт следует, повернув его по часовой стрелке, после чего можно снять все остальные детали, предотвратив, тем самым, попадание влаги на электрооборудование аппарата.
- Откройте его дверцу, ослабьте натяжной шкив и снимите полотно пилы. Основные узлы и детали очистите влажной губкой или ветошью. При очистке полотна пилы соблюдайте осторожность!
- В конце мойки тщательно вытрите все части аппарата.
- Проводите чистку нерабочих поверхностей аппарата мягкой и сухой тряпкой.
- Особое внимание уделяйте труднодоступным местам аппарата, шкивам и нижним частям.

- Не допускается использовать для очистки оборудования абразивные материалы, металлические губки и щетки, колющие и режущие предметы, агрессивные и хлорсодержащие чистящие средства, бензин, кислоты, щелочи и растворители.
- Если оборудование не будет использоваться в течение длительного времени (выходные, каникулы и т.п.), необходимо отключить электропитание и тщательно очистить оборудование.

6. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ

ВНИМАНИЕ: РАБОТЫ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ И РЕМОНТУ ДОЛЖНЫ ПРОВОДИТЬСЯ ПРИ ПОЛНОСТЬЮ ОТКЛЮЧЕННОМ ЭЛЕКТРОПИТАНИИ, ПУТЕМ ПЕРЕВОДА ВВОДНОГО ВЫКЛЮЧАТЕЛЯ В ПОЛОЖЕНИЕ

«ВЫКЛ» И ОТСОЕДИНЕНИЕМ ВИЛКИ ОТ РОЗЕТКИ, С ПРИВЛЕЧЕНИЕМ КВАЛИФИЦИРОВАННОГО ТЕХНИЧЕСКОГО ПЕРСОНАЛА.

Техническое обслуживание аппарата должно проходить в соответствии с нормативными документами страны, где используется данный аппарат. Представленный в данной инструкции перечень работ носит рекомендательный характер.

При техническом обслуживании сделайте следующие работы:

- Проведите инструктаж и проверку знаний по правилам эксплуатации персонала, работающего с аппаратом.
- Проведите опрос персонала, работающего с аппаратом, на предмет выявления нехарактерной работы аппарата.
- Произведите визуальную проверку состояния аппарата.
- Проверьте отсутствие оголенных проводов.
- Проверьте целостность линии заземления и цепи заземления самого аппарата (от зажима заземления до доступных металлических частей - сопротивление должно быть не более 0,1 Ом).
- Выполните протяжку контактных токоведущих групп, датчиков, реле/контакторов, блокировочных микровыключателей, тепловой/токовой защиты и иных элементов аварийного отключения, нагревательных элементов, сигнальной арматуры, облицовок, крепежных элементов, подвижных узлов аппарата (если таковые есть).
- После 200 часов эксплуатации смажьте подшипниковые опоры ведущего и ведомого шкивов.
- После 5000 часов эксплуатации снимите натяжной шкив и пружину; замените подшипник в опоре шкива.

Ремонт аппарата должен осуществляться квалифицированным техническим персоналом.

В случае нехарактерной работы аппарата, отличной от нормальной, необходимо обесточить аппарат путем перевода вводного выключателя в положение «выкл» и/или отсоединением вилки от розетки и обратиться в сервисную службу.

Работа на заведомо неисправном аппарате категорически запрещена.

С Продавца и Производителя не может быть востребовано возмещение прямого или косвенного ущерба, который мог явиться следствием аварии или при работе на неисправном аппарате.

7. ТРАНСПОРТИРОВКА И ХРАНЕНИЕ. УТИЛИЗАЦИЯ

- Данный аппарат можно транспортировать любым видом транспорта в соответствии с предупредительными надписями на таре, а также с правилами, действующими на конкретном виде транспорта.
- При погрузке и транспортировании аппарат нельзя кантовать и подвергать ударам. Перемещать транспортную тару по наклонной поверхности, соблюдая требования «ВЕРХ» под углом не более 15%.
- Транспортировка машины железнодорожным и автомобильным транспортом должна производиться в крытых транспортных средствах.
- После транспортировки аппарат должен быть работоспособным и не иметь повреждений.
- Аппарат должен храниться в транспортной упаковке в складских помещениях, обеспечивающих защиту от воздействия атмосферных осадков и механических повреждений.
- Не допускайте тряски аппарата.
- Не храните аппарат в перевернутом виде.

После прекращения эксплуатации аппарата, по истечении установленного срока службы, организации, осуществляющей эксплуатацию, необходимо передать его лицу, ответственному за утилизацию.

Утилизацию аппарата производить по общим правилам переработки вторичного сырья в соответствии с нормативными актами страны, где аппарат проходит утилизацию.

1. ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Μοντέλο	HKN-SE/1650	HKN-SE/2020
Παράμετροι δικτύου	220-240 V / 50 Hz	380-415 V / 50 Hz
Εκτέλεση	Επιτραπέζια	Δαπέδου
Μήκος λάμας πριονιού, mm	1650	2020
Ισχύς, kW	0,75	1,5
Στάθμη θορύβου, όχι περισσότερο από, dB	70	
Βάρος, kg	39.1	106.00
Διαστάσεις, mm	530x515x955	560x600x1525

Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να αλλάζει την εξωτερική εμφάνιση και την κατασκευή της συσκευής για βελτίωση των λειτουργικών της χαρακτηριστικών, διατηρώντας αμετάβλητα τα τεχνικά χαρακτηριστικά.

2. ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΓΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ.ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ.

- **Προσοχή!** Όλες οι εργασίες εγκατάστασης και θέσης σε λειτουργία πρέπει να εκτελούνται από εξειδικευμένο τεχνικό προσωπικό.
- **Προειδοποίηση!** Για την ασφάλειά σας η συσκευή πρέπει να είναι γειωμένη.
- Βεβαιωθείτε ότι η τάση του δικτύου αντιστοιχεί στην τάση λειτουργίας της συσκευής, ελέγξτε την εγκατάσταση των συσκευών προστασίας και τη συμμόρφωση των ονομαστικών τιμών ισχύος και χαρακτηριστικών.
- Οι συσκευές προστασίας πρέπει να βρίσκονται σε άμεση γειννίαση με τη συσκευή ή σε ηλεκτρικό πίνακα, εάν αυτός βρίσκεται σε άμεση πρόσβαση. Η πρίζα πρέπει να πληροί τις απαιτήσεις ασφαλείας και να έχει αξιόπιστη γείωση.
- Η ηλεκτρική εγκατάσταση πρέπει να αντιστοιχεί στην ονομαστική ισχύ της συσκευής. Η μη συμμόρφωση μπορεί να οδηγήσει σε πυρκαγιά.
- Πριν από την πρώτη χρήση πλύνετε προσεκτικά τη συσκευή σύμφωνα με το κεφάλαιο «Συντήρηση και φροντίδα».
- Κατά τη μεταφορά της συσκευής μπορεί να συμβεί χαλάρωση των συνδέσεων εξαρτημάτων, ηλεκτρικών συνδέσεων και κινητών μηχανισμών, επομένως πριν από την πρώτη εκκίνηση πρέπει να γίνει έλεγχος αυτών.
- Μην επιτρέπετε την τοποθέτηση του καλωδίου ανάμεσα σε αντικείμενα και έπιπλα που μπορούν να ασκήσουν πίεση και να καταστρέψουν το καλώδιο τροφοδοσίας. Μην επιτρέπετε κάμψη και μπέρδεμα του καλωδίου.
- Μην χρησιμοποιείτε οικιακά καλώδια επέκτασης για τη σύνδεση της συσκευής.
- Εάν παρατηρήσετε βλάβη του καλωδίου τροφοδοσίας, αντικαταστήστε το αμέσως. Διαφορετικά αυτό μπορεί να οδηγήσει σε ηλεκτροπληξία ή πυρκαγιά.
- Η εσφαλμένη σύνδεση ή βλάβη του φινιρίσματος της πρίζας μπορεί να οδηγήσει σε πυρκαγιά.
- Η συσκευή εγκαθίσταται σε σταθερή μη ολισθηρή οριζόντια βάση, σε απόσταση τουλάχιστον 100 mm από τοίχους, ράμπες, σκαλιά, άλλο εξοπλισμό. Δεν επιτρέπεται η εγκατάσταση της συσκευής κοντά σε λεκάνες πλύσης, νιπτήρες, καθώς και θερμαντικό εξοπλισμό (φούρνοι, εστίες).

- Μην επιτρέπεται στο προσωπικό που δεν έχει εξοικειωθεί με την παρούσα οδηγία και δεν έχει εκπαιδευτεί στην τεχνική ασφάλεια να πλησιάζει τη συσκευή σε λειτουργία, καθώς αυτό μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς και θάνατο.
- Λάβετε μέτρα για την προστασία του εξοπλισμού από τη βροχή και την υγρασία.

3. ΤΕΧΝΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- **Προσοχή! Η πρόσβαση για εργασία σε αυτόν τον εξοπλισμό είναι δυνατή μόνο μετά από εξοικείωση με τον παρόντα οδηγό χρήσης και εκπαίδευση στην τεχνική ασφάλεια.**
- Κατά την εγκατάσταση, προετοιμασία για λειτουργία, χρήση, τεχνική συντήρηση και επισκευή, παράλληλα με την τήρηση των απαιτήσεων ασφαλείας που αναφέρονται στην παρούσα οδηγία, είναι απαραίτητο να τηρούνται αυστηρά οι κανόνες τεχνικής ασφαλείας και πυρασφάλειας σύμφωνα με τους κανονισμούς της χώρας όπου λειτουργεί αυτή η συσκευή.
- Σύμφωνα με τους υγειονομικούς κανόνες, κατά την εργασία με τον εξοπλισμό τα μαλλιά πρέπει να δένονται πίσω (συνιστάται η χρήση προστατευτικού καλύμματος κεφαλιού), καθώς και να αφαιρούνται οποιαδήποτε δυνητικά επικίνδυνα ρούχα και κοσμήματα (φαρδιά ρούχα, κασκόλ, φουλάρια, γραβάτες, κολιέ, βραχιόλια, δαχτυλίδια κτλ.).
- Δεν επιτρέπεται η συναρμολόγηση και αποσυναρμολόγηση της συσκευής όταν ο κινητήρας είναι σε λειτουργία.
- Για την αποφυγή τραυματισμών μην αγγίζετε τα κινούμενα μέρη του εξοπλισμού με τα χέρια.
- Δεν επιτρέπεται να αφήνετε τον εξοπλισμό σε λειτουργία χωρίς επίβλεψη.
- Φυλάσσετε τη συσκευή σε μέρος μη προσβάσιμο από παιδιά.
- Μη φυλάσσετε εύφλεκτα αντικείμενα σε άμεση γειτνίαση με τη συσκευή.
- Κατά την αποθήκευση της συσκευής η θερμοκρασία του περιβάλλοντος πρέπει να είναι κάτω από 45°C, η υγρασία δεν πρέπει να υπερβαίνει το 85%.
- Εάν η συσκευή δεν χρησιμοποιείται ή χρησιμοποιείται σε δυσμενείς καιρικές συνθήκες, αποσυνδέετε τη συσκευή από την πηγή τροφοδοσίας για να αποφύγετε καταστάσεις έκτακτης ανάγκης.
- Απαγορεύεται αυστηρά το πλύσιμο της συσκευής με ανοιχτή πηγή νερού. Η μη τήρηση αυτού του κανόνα μπορεί να προκαλέσει ζημιά στον εξοπλισμό και τραυματισμούς σε ανθρώπους, πιθανώς με θανατηφόρο έκβαση. Μην αφήνετε το νερό να φτάσει στην πρίζα και στον διακόπτη.
- Πριν το πλύσιμο, την επισκευή ή τη μετακίνηση της συσκευής, βγάλτε πρώτα το φως από την πρίζα.
- Μην αγγίζετε το καλώδιο τροφοδοσίας με βρεγμένα χέρια, διαφορετικά είναι δυνατό να πάθετε ηλεκτροπληξία.
- Κατά την αποσύνδεση της ηλεκτρικής τροφοδοσίας μην τραβάτε το καλώδιο, πιάνετε πάντα το φως.
- Η διεξαγωγή τεχνικής συντήρησης ή επισκευαστικών εργασιών επιτρέπεται μόνο μετά την αποσύνδεση της συσκευής από την πηγή τροφοδοσίας.
- Μην αγγίζετε τον διακόπτη ή το φως με βρεγμένα χέρια.
- Μην μετακινείτε τη συσκευή κατά τη διάρκεια λειτουργίας της.

- Η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από παιδιά, άτομα με περιορισμένες σωματικές, ψυχικές ή διανοητικές ικανότητες, καθώς και άτομα χωρίς εμπειρία και αντίστοιχες γνώσεις. Εξάιρεση επιτρέπεται σε περίπτωση εποπτείας ή εκπαίδευσης που πραγματοποιείται από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.

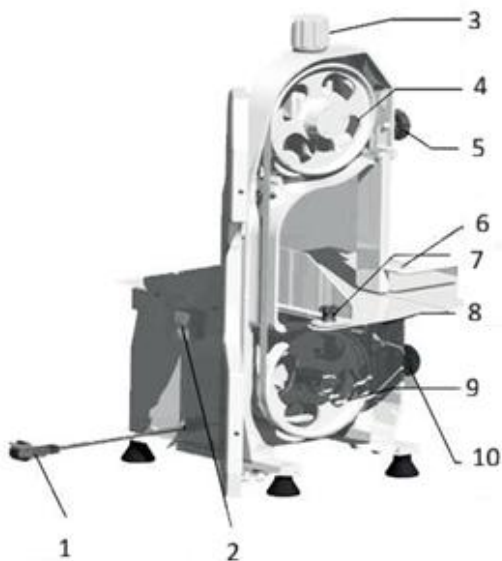
Η λειτουργία απαγορεύεται:

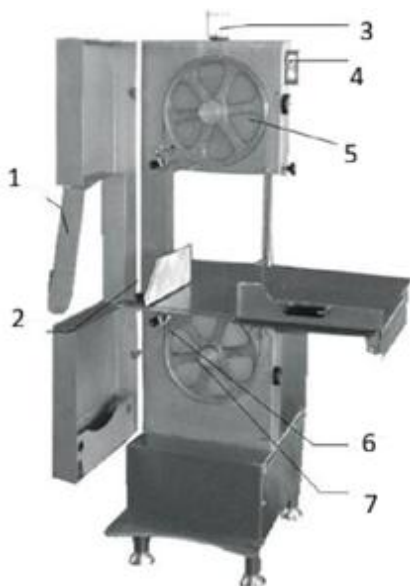
- σε περίπτωση εσφαλμένης λειτουργίας της συσκευής·
- σε περίπτωση ζημιάς ή πτώσης·
- σε περίπτωση ζημιάς του καλωδίου τροφοδοσίας ή του φις.

4. ΣΕΙΡΑ ΕΡΓΑΣΙΩΝ

- Η συσκευή είναι ένα σταθερό μηχάνημα, εξοπλισμένο με ιμαντοπρίονο· προορίζεται για κοπή φρέσκου και κατεψυγμένου κρέατος, οστών και άλλων τροφίμων.
- Το ιμαντοπρίονο είναι εγκατεστημένο στο σώμα της συσκευής, στο οποίο υπάρχουν επίσης άνω και κάτω τροχαλίες, η λεπίδα του πριονιού και οι άνω και κάτω οδηγοί.
- Ο μέσος πόρος εργασίας της λεπίδας είναι από 1000 kg έως 2000 kg, μετά από τα οποία η λεπίδα πρέπει να αντικατασταθεί. Ωστόσο, εάν η συσκευή χρησιμοποιείται για κοπή προϊόντων που δεν περιέχουν οστά, τότε ο πόρος της λεπίδας αυξάνεται πολλαπλάσια.
- Κατά την εργασία να σπρώχνετε το προϊόν που τεμαχίζεται απευθείας μέσω της ζώνης κοπής. Στο μέγιστο βαθμό ακολουθήστε όλα τα μέτρα προφύλαξης και τους κανόνες ασφαλείας.

Σχήματα συσκευών





Αλληλουχία εργασίας

HKN-SE/1650: 1 — Καλώδιο τροφοδοσίας · 2 — Διακόπτης on/off · 3 — Λαβή τάνυσης · 4 — Άνω τροχαλία · 5 — Χειροτροχός · 6 — Λαβή κλειδαριάς πόρτας · 7 — Βίδα ρύθμισης · 8 — Κουμπί · 9 — Κάτω τροχαλία · 10 — Ρυθμιστής πάχους κοπής

HKN-SE/2020: 1 — Βραχίονας πίεσης · 2 — Ρυθμιστής πλάτους κοπής · 3 — Λαβή τάνυσης · 4 — Διακόπτης on/off · 5 — Άνω τροχαλία · 6 — Ξέστρο · 7 — Κάτω τροχαλία

1. Ανοίξτε το καπάκι της συσκευής για έλεγχο της θέσης του πριονιού στο άνω μέρος και στην κάτω μονάδα, το πρίονο πρέπει να τοποθετείται παράλληλα προς την άκρη της μονάδας. Για σύσφιξη του αλυσοπριονίου στρέψτε τον μοχλίσκο στο άνω μέρος της συσκευής.
2. Κλείστε το καπάκι της συσκευής, συνδέστε το φισ στην πρίζα του δικτύου ηλεκτρικής τροφοδοσίας και πιέστε το πράσινο κουμπί: η συσκευή θα αρχίσει να λειτουργεί.
3. Σταθείτε πίσω από τη συσκευή, βάλτε το δεξί χέρι στον μοχλό του ωθητήρα, τοποθετήστε τον τελευταίο στη μέση του προϊόντος (π.χ. κομμάτι κρέατος), το αριστερό χέρι επίσης στηρίξτε το στον μοχλό του ωθητήρα, δημιουργώντας έτσι μεγαλύτερη πίεση στο προϊόν. Μετά την επεξεργασία μιας μερίδας προϊόντος σπρώξτε το έξω από τα όρια του πριονιού.
4. Απαγορεύεται κατηγορηματικά να αγγίζετε το προϊόν όταν βρίσκεται κοντά στο πρίονο που λειτουργεί: αυτό μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς.
4. Το αριστερό χέρι χρησιμοποιήστε το επίσης για αλλαγή ρυθμίσεων ή ολοκλήρωση της εργασίας, αφαιρώντας το κομμένο προϊόν από τη συσκευή. Τραβήξτε τον μοχλό προς το μέρος σας και τραβήξτε τον ωθητήρα. Επιλέξτε τον απαιτούμενο όγκο προϊόντος για την επόμενη κοπή. Ιδιαίτερη προσοχή δώστε στην πίεση επί του προϊόντος, ωστόσο μην ασκείτε υπερβολική δύναμη: αυτό μπορεί να προκαλέσει βλάβη της συσκευής, για παράδειγμα, ολίσθηση της τροχαλίας στη λεπίδα του πριονιού και ρήξη της τελευταίας. Σε κάθε περίπτωση λάβετε υπόψη την κατάσταση του προϊόντος που κόβεται, την παρουσία ή την απουσία οστών σε αυτό.
5. Πιέστε το κόκκινο κουμπί για διακοπή της συσκευής.

Σημειώσεις

- Κατά την εγκατάσταση δώστε ιδιαίτερη προσοχή στην κατεύθυνση τοποθέτησης της λεπίδας· τα δόντια της πρέπει να είναι στραμμένα προς τα κάτω.
- Η λεπίδα του πριονιού πρέπει να καλύπτεται από το καπάκι, δεν πρέπει να αγγίζει τα δόντια του πριονιού. Διαφορετικά η λειτουργία της συσκευής θα γίνει πιο θορυβώδης και η διάρκεια ζωής του πριονιού θα μειωθεί.
- Κατά την αδράνεια πρέπει περιοδικά να θέτετε τη συσκευή σε λειτουργία έτσι ώστε η άνω τροχαλία να κάνει όχι λιγότερες από δύο στροφές· αυτό θα βοηθήσει να παραταθεί η διάρκεια ζωής της λεπίδας του πριονιού.
- Ανοίξτε την πόρτα της συσκευής – θα σταματήσει αμέσως, ωστόσο η λεπίδα του πριονιού θα συνεχίσει να περιστρέφεται. Προσέχετε, μην αγγίζετε τη λεπίδα: αυτό είναι πολύ επικίνδυνο!
- Πριν την εργασία με τη συσκευή μην ξεχνάτε να φοράτε προστατευτικά γάντια.
- Μην αφαιρείτε προϊόν από τη συσκευή χωρίς να λάβετε στοιχειώδη μέτρα προφύλαξης!
- Κατά την αφαίρεση από τη λεπίδα του πριονιού μικρότερων κομματιών προϊόντος λάβετε όλα τα μέτρα προφύλαξης ώστε αυτή η εργασία να πραγματοποιηθεί χωρίς τραυματισμούς. Σε κάθε περίπτωση φοράτε προστατευτικά γάντια.

Αντικατάσταση λεπίδας

- Πριν την αντικατάσταση της λεπίδας του πριονιού χαλαρώστε τη στερέωση της τροχαλίας και, στρέφοντάς την αντίθετα προς τη φορά των δεικτών του ρολογιού, αφαιρέστε τη λεπίδα.
- Κατά την εγκατάσταση νέας λεπίδας προσέχετε. Ακολουθήστε τις οδηγίες που εκτίθενται στις σημειώσεις και στην παρ.1 της αλληλουχίας εργασίας, διαφορετικά η λεπίδα του πριονιού θα βγει από το σώμα της συσκευής. Ιδανική επιλογή είναι η θέση στην οποία η λεπίδα του πριονιού και η μονάδα κοπής φετών τοποθετούνται μεταξύ της άνω και κάτω τροχαλίας, ενώ η κεντρική πλάκα χωρίζει τη συσκευή ακριβώς στη μέση.

Ρύθμιση πριονιού

- Για ποιοτική εργασία είναι απαραίτητο οι άκρες της λεπίδας του πριονιού να είναι τέλεια ευθυγραμμισμένες με τις άκρες των τροχαλιών. Σε περίπτωση που αυτό δεν συμβαίνει, είναι απαραίτητο να εξισωθεί η απόκλιση με τη βοήθεια της ρυθμιστικής βιδωτής λαβής, του μοχλίσκου ή της βίδας, όπου η βιδωτή λαβή μετακινεί τη λεπίδα του πριονιού προς τα πίσω.
- Η κεντράρισμα της λεπίδας γίνεται κατά το κέντρο της λαβής. Η θέση της τροχαλίας ρυθμίζεται κατά τη διάρκεια αργών στροφών της με το χέρι.
- Εγκαιρώς πραγματοποιείτε αντικατάσταση της λεπίδας με νέα.

5. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ

- Πριν τον καθαρισμό (πλύσιμο) αποσυνδέστε πλήρως τη συσκευή από το ρεύμα.
- Είναι απαραίτητο να πραγματοποιείτε καθαρισμό της συσκευής μετά από κάθε χρήση.
- Μετά την αφαίρεση του μπουλονιού από την τροχαλία, όλα τα υπόλοιπα εξαρτήματα θα αποσυναρμολογηθούν από την αριστερή πλευρά (και θα εγκατασταθούν με τον ίδιο τρόπο). Δηλαδή, πρέπει να χαλαρώσετε το μπουλόνι γυρίζοντάς το δεξιόστροφα, μετά από το οποίο

μπορείτε να αφαιρέσετε όλα τα υπόλοιπα εξαρτήματα, αποτρέποντας έτσι την εισροή υγρασίας στον

ηλεκτρολογικό εξοπλισμό της συσκευής.

- Ανοίξτε την πόρτα του, χαλαρώστε την τροχαλία έντασης και αφαιρέστε τη λεπίδα του πριονιού. Καθαρίστε τα κύρια εξαρτήματα και τμήματα με ένα υγρό σφουγγάρι ή πανί. Να είστε προσεκτικοί κατά τον καθαρισμό της λεπίδας του πριονιού!
- Στο τέλος του πλυσίματος, σκουπίστε καλά όλα τα μέρη της συσκευής.
- Καθαρίζετε τις μη εργαζόμενες επιφάνειες της συσκευής με ένα μαλακό και στεγνό πανί.
- Δώστε ιδιαίτερη προσοχή στα δυσπρόσιτα σημεία της συσκευής, τις τροχαλίες και τα κάτω μέρη.
- Δεν επιτρέπεται η χρήση λειαντικών υλικών, μεταλλικών σφουγγαριών και βουρτσών, αιχμηρών και κοφτερών αντικειμένων, επιθετικών και χλωριούχων καθαριστικών, βενζίνης, οξέων, αλκαλίων και διαλυτικών για τον καθαρισμό του εξοπλισμού.
- Εάν ο εξοπλισμός δεν θα χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα (σαββατοκύριακα, διακοπές κ.λπ.), είναι απαραίτητο να αποσυνδέσετε την ηλεκτρική τροφοδοσία και να καθαρίσετε προσεκτικά τον εξοπλισμό.

6. ΤΕΧΝΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΠΙΣΚΕΥΗ

ΠΡΟΣΟΧΗ: ΟΙ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΕΠΙΣΚΕΥΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΡΑΓΜΑΤΟΠΟΙΟΥΝΤΑΙ ΜΕ ΠΛΗΡΩΣ ΑΠΟΣΥΝΔΕΔΕΜΜΕΝΗ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑ, ΜΕΤΑΦΕΡΟΝΤΑΣ ΤΟΝ ΚΕΝΤΡΙΚΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΣΤΗ ΘΕΣΗ

«OFF» ΚΑΙ ΑΠΟΣΥΝΔΕΟΝΤΑΣ ΤΟ ΒΥΣΜΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΡΙΖΑ, ΜΕ ΤΗ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΕΞΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΟΥ ΤΕΧΝΙΚΟΥ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ.

Η τεχνική συντήρηση της συσκευής πρέπει να πραγματοποιείται σύμφωνα με τα κανονιστικά έγγραφα της χώρας όπου χρησιμοποιείται αυτή η συσκευή. Η παρουσιαζόμενη σε αυτές τις οδηγίες λίστα εργασιών έχει συμβουλευτικό χαρακτήρα.

Κατά την τεχνική συντήρηση, εκτελέστε τις ακόλουθες εργασίες:

- Πραγματοποιήστε εκπαίδευση και έλεγχο γνώσεων σχετικά με τους κανόνες λειτουργίας του προσωπικού που εργάζεται με τη συσκευή.
- Πραγματοποιήστε έρευνα στο προσωπικό που εργάζεται με τη συσκευή, για την ανίχνευση μη χαρακτηριστικής λειτουργίας της συσκευής.
- Εκτελέστε οπτική επιθεώρηση της κατάστασης της συσκευής.
- Ελέγξτε την απουσία γυμνών καλωδίων.
- Ελέγξτε την ακεραιότητα της γραμμής γείωσης και του κυκλώματος γείωσης της ίδιας της συσκευής (από το στήριγμα γείωσης έως τα προσπελάσιμα μεταλλικά μέρη - η αντίσταση πρέπει να μην υπερβαίνει τα 0,1 Ω).
- Εκτελέστε σύσφιξη των ομάδων επαφής ρεύματος, αισθητήρων, ρελέ/επαφών, διακοπών μικροασφαλείας, θερμικής/ρευματικής προστασίας και άλλων στοιχείων έκτακτης αποσύνδεσης, θερμαντικών στοιχείων, σηματοδοτικών εξαρτημάτων, επενδύσεων, στοιχείων στερέωσης, κινητών εξαρτημάτων της συσκευής (εάν υπάρχουν).
- Μετά από 200 ώρες λειτουργίας, λιπάνετε τις βάσεις ρουλεμάν των οδηγών και οδηγούμενων τροχαλιών.

- Μετά από 5000 ώρες λειτουργίας, αφαιρέστε την τροχαλία έντασης και το ελατήριο· αντικαταστήστε το ρουλεμάν στη βάση της τροχαλίας.

Η επισκευή της συσκευής πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο τεχνικό προσωπικό.

Σε περίπτωση μη χαρακτηριστικής λειτουργίας της συσκευής, διαφορετικής από την κανονική, είναι απαραίτητο να αποσυνδέσετε τη συσκευή μεταφέροντας τον κεντρικό διακόπτη στη θέση «off» και/ή αποσυνδέοντας το βύσμα από την πρίζα και να επικοινωνήσετε με την υπηρεσία συντήρησης.

Η εργασία με μια προφανώς ελαττωματική συσκευή απαγορεύεται κατηγορηματικά.

Από τον Πωλητή και τον Κατασκευαστή δεν μπορεί να απαιτηθεί αποζημίωση για άμεση ή έμμεση ζημία, η οποία θα μπορούσε να είναι αποτέλεσμα ατυχήματος ή κατά τη λειτουργία με ελαττωματική συσκευή.

7. ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ. ΔΙΑΘΕΣΗ

- Αυτή η συσκευή μπορεί να μεταφερθεί με οποιοδήποτε μέσο μεταφοράς σύμφωνα με τις προειδοποιητικές επιγραφές στη συσκευασία, καθώς και με τους κανόνες που ισχύουν για το συγκεκριμένο μέσο μεταφοράς.
- Κατά την φόρτωση και μεταφορά, η συσκευή δεν πρέπει να αναποδογυρίζεται και να υποβάλλεται σε κρούσεις. Μετακινήστε τη συσκευασία μεταφοράς σε κεκλιμένη επιφάνεια, τηρώντας τις απαιτήσεις «ΠΑΝΩ» υπό γωνία όχι μεγαλύτερη από 15%.
- Η μεταφορά της μηχανής με σιδηροδρομικά και αυτοκινητιστικά μέσα πρέπει να πραγματοποιείται σε κλειστά μεταφορικά μέσα.
- Μετά τη μεταφορά, η συσκευή πρέπει να είναι λειτουργική και να μην έχει ζημιές.
- Η συσκευή πρέπει να αποθηκεύεται στη συσκευασία μεταφοράς σε αποθήκες που παρέχουν προστασία από τις καιρικές συνθήκες και τις μηχανικές ζημιές.
- Μην επιτρέπετε τη δόνηση της συσκευής.
- Μην αποθηκεύετε τη συσκευή αναποδογυρισμένη.

Μετά τη διακοπή της λειτουργίας της συσκευής, μετά τη λήξη του καθορισμένου χρόνου ζωής, η οργάνωση που διενεργεί τη λειτουργία πρέπει να την παραδώσει στο άτομο υπεύθυνο για τη διάθεση.

Η διάθεση της συσκευής να πραγματοποιηθεί σύμφωνα με τους γενικούς κανόνες επεξεργασίας δευτερογενών πρώτων υλών σύμφωνα με τις κανονιστικές πράξεις της χώρας όπου η συσκευή διατίθεται.

1. ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модел	HKN-SE/1650	HKN-SE/2020
Параметри на мрежата	220-240 V / 50 Hz	380-415 V / 50 Hz
Изпълнение	Настолна	Подова
Дължина на режещото полотно, mm	1650	2020
Мощност, kW	0,75	1,5
Ниво на шума, не повече от, dB	70	
Маса, kg	39.1	106.00
Габарити, mm	530x515x955	560x600x1525

Производителят запазва правото си да променя външния вид и конструкцията на апарата с цел подобряване на експлоатационните му характеристики, оставяйки без промяна техническите характеристики.

2. МОНТАЖ И ПОДГОТОВКА ЗА РАБОТА.ПРОЦЕДУРА ЗА ИНСТАЛИРАНЕ.

- **Внимание!** Всички работи по монтаж и пускане в експлоатация трябва да се извършват от квалифициран технически персонал.
- **Предупреждение!** За вашата безопасност апаратът трябва да бъде заземен.
- Уверете се, че напрежението в мрежата съответства на работното напрежение на апарата, проверете инсталирането на защитните устройства и съответствието им по номинал по мощност и характеристики.
- Защитните устройства трябва да се намират в непосредствена близост до апарата или в разпределителното табло, ако то се намира в директен достъп. Контактът трябва да отговаря на изискванията за безопасност и да има надеждно заземяване.
- Електропроводката трябва да съответства на номиналната мощност на апарата. Несъответствието може да доведе до възгаряне.
- Преди първата употреба внимателно измийте апарата според раздел "Обслужване и грижи".
- При транспортиране на апарата може да се случи разхлабване на закрепването на части, електрически съединения и подвижни механизми, затова преди първото пускане следва да се направи тяхна проверка.
- Не допускайте намиране на кабела между предмети и мебели, които могат да упражнят натиск и да повредят силовия кабел. Не допускайте огъване и заплитане на кабела.
- Не използвайте битови удължители за свързване на апарата.
- Ако забележите повреда на силовия кабел, незабавно направете неговата смяна. В противен случай това може да доведе до поражение с електрически ток или възгаряне.
- Неправилното свързване или неизправност на щепсела или контакта може да доведе до възгаряне.
- Апаратът се инсталира на устойчива нехлъзгава хоризонтална основа, на разстояние не по-малко от 100 mm от стени, рампи, стъпала, друго оборудване. Не се допуска инсталиране на апарата близо до мивки за миене, мивки за ръце, както и топлинно оборудване (фурни, котлони).

- Не допускайте персонал, неопознат с настоящата инструкция и непреминал инструктаж по техника на безопасност до работещия апарат, тъй като това може да доведе до травми и смъртен изход.
- Вземете мерки за защита на оборудването от дъжд и влага.

3. ТЕХНИКА НА БЕЗОПАСНОСТ

- **Внимание! Допуск за работа с това оборудване е възможен само след запознаване с настоящото ръководство за експлоатация и преминаване на инструктаж по техника на безопасност.**
- При монтаж, подготовка за работа, експлоатация, техническо обслужване и ремонт, заедно със спазването на изискванията за безопасност, изложени в настоящата инструкция, е необходимо строго да се спазват правилата за техника на безопасност и пожарна безопасност в съответствие с нормативните актове на тази страна, където се експлоатира този апарат.
- Според хигиенните норми, при работа с оборудването косата е необходимо да се прибере назад (препоръчва се използването на защитна шапка), както и да се свалят всички потенциално опасни предмети от облеклото и украшения (свободно облекло, шалове, шалчета за врат, вратовръзки, огърлици, гривни, пръстени и т.н.).
- Не се допуска сглобяване и разглобяване на апарата при включен двигател.
- За да избегнете травми, не докосвайте движещите се възли на оборудването с ръце.
- Не се допуска оставяне на включеното оборудване без надзор.
- Съхранявайте апарата на място, недостъпно за деца.
- Не съхранявайте запалими предмети в непосредствена близост до апарата.
- При съхранение на апарата температурата на околната среда трябва да бъде под 45°C, влажността не трябва да превишава 85%.
- Ако апаратът не се използва или се използва при неблагоприятни метеорологични условия, изключвайте апарата от източника на захранване, за да предотвратите аварийни ситуации.
- Строго е забранено да мием апарата с открит водоизточник. Неспазването на това правило може да доведе до повреда на оборудването и човешки травми, възможно със смъртен изход. Не допускайте попадането на вода върху контакта и прекъсвача.
- Преди миене, ремонт или преместване на апарата първо извадете щепсела от контакта.
- Не пипайте захранващия кабел с мокри ръце, в противен случай е възможно поражение от електрически ток.
- При изключване на електрозахранването не дърпайте за кабела, винаги хващайте щепсела.
- Провеждането на техническо обслужване или ремонтни работи е допустимо само след изключване на апарата от източника на захранване.
- Не пипайте прекъсвача или щепсела с мокри ръце.
- Не премествайте апарата по време на неговата работа.
- Устройството не е предназначено за използване от деца, лица с ограничени физически, психически или умствени способности, както и лица без опит и съответни

знания. Изключение се допуска в случай на контрол или инструктаж, извършен от лице, отговорно за тяхната безопасност.

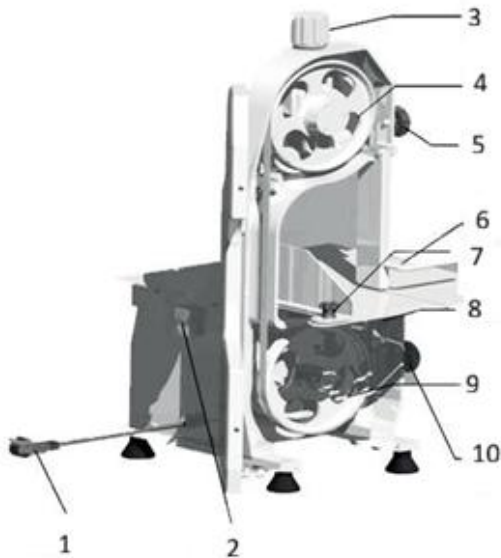
Експлоатацията е забранена:

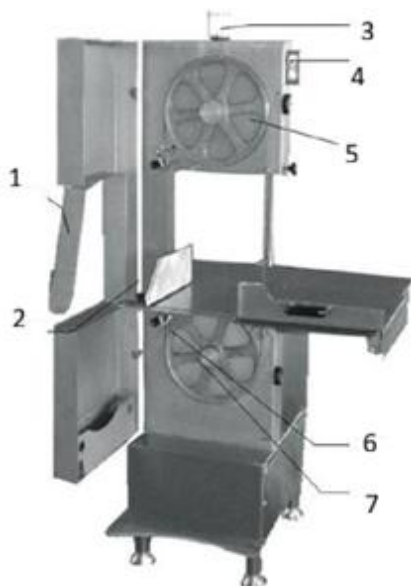
- при некоректна работа на апарата;
- при повреда или падане;
- при повреда на захранващия кабел или щепсела.

4. РЕД НА РАБОТА

- Апаратът представлява стационарен агрегат, оборудван с лентов трион; предназначен е за рязане на свежо и замразено месо, кости и други хранителни продукти.
- Ленточният трион е монтиран в корпуса на апарата, в който също има горна и долна скрипка, самото полотно на триона и горна и долна направляващи.
- Средният ресурс на работа на полотното съставлява от 1000 kg до 2000 kg, след което полотното следва да се замени. Обаче, ако апаратът се използва за рязане на продукти, несъдържащи кости, то ресурсът на полотното се увеличава многократно.
- При работа разделяният продукт да се пробутва през зоната на рязане на право. В максимална степен следвайте всички мерки за предпазване и правила за техника на безопасност.

Схеми на апаратите





Последователност на работа

HKН-SE/1650: 1 — Захранващ кабел · 2 — Включвател/изключвател · 3 — Ръкохватка за натягане · 4 — Горна ролка · 5 — Ръчно колелце · 6 — Ръкохватка на ключалката на вратичката · 7 — Регулировъчен винт · 8 — Бутон · 9 — Долна ролка · 10 — Регулатор на дебелината на рязане

HKН-SE/2020: 1 — Притискач · 2 — Регулатор на ширината на рязане · 3 — Ръкохватка за натягане · 4 — Включвател/изключвател · 5 — Горна ролка · 6 — Стъргалка · 7 — Долна ролка

1. Отворете капака на апарата за проверка положението на триона в горната част и в долния блок, трионът трябва да се разположи паралелно на ръба на блока. За опъване на веригата на триона завъртете лостчето в горната част на апарата.
2. Затворете капака на апарата, включете щепсела в контакта на електрозахранването и натиснете бутона със зелен цвят: апаратът ще започне работа.
3. Застанали зад апарата, поставете дясната ръка на лоста на бутача, поставете последния по средата на продукта (напр., парче месо), лявата ръка също уперете в лоста на бутача, създавайки по този начин по-голямо налягане върху продукта. След обработката на една порция продукт изтласкайте го извън пределите на триона. Категорично е забранено да се пипа продуктът, когато той се намира в близост до работещия трион: това е чревато с нанасяне на тежки травми.
4. Лявата ръка използвайте също за промяна на настройките или завършване на работата, премахвайки нарязания продукт от апарата. Дръпнете лоста към себе си и издърпайте бутача. Изберете нужния обем продукт за следващото рязане. Особено внимание отделяйте на налягането върху продукта, обаче не прилагайте прекомерни усилия: това може да доведе до повреда на апарата, например пропльзване на скрипката в полотното на триона и скъсване на последното. Във всеки случай отчитайте състоянието на разрязвания продукт, присъствието или отсъствието в него на кости.
5. Натиснете червения бутон за спиране на апарата.

Забележки

- При монтажа особено внимание отделете на посоката на разположение на полотното; зъбите му трябва да бъдат спуснати надолу.
- Полотното на триона трябва да покрива капакът, той не трябва да се докосва до зъбите на триона. В противен случай работата на апарата ще стане по-шумна, а срокът на служба на триона ще се понижи.
- При престой следва периодично да включвате апарата така, че горната скрипка да направи не по-малко от два оборота: това ще помогне да продължи срока на служба на полотното на триона.
- Отворете вратичката на апарата – той веднага ще спре, обаче полотното на триона ще продължава да се върти. Бъдете внимателни, не пипайте полотното: това е много опасно!
- Преди работа с апарата не забравяйте да обуйте защитни ръкавици.
- Не премахвайте продукт от апарата, без да приемете елементарни мерки за предпазване!
- При демонтаж от полотното на триона на по-дребни парчета продукт приемете всички мерки за предпазване, за да премине тази операция без травми. Във всеки случай обуйте защитни ръкавици.

Замяна на полотното

- Преди замяна на полотното на триона отпуснете закрепването на скрипката и, завъртайки я обратно на часовниковата стрелка, свалете полотното.
- При монтажа на ново полотно бъдете внимателни. Следвайте инструкциите, изложени в забележките и т.1 от последователността на работа, в противен случай полотното на триона ще изскочи от корпуса на апарата. Идеален вариант е положението, при което полотното на триона и рязането на филии блок се разполагават между горната и долната скрипка, а централната плоча дели апарата точно наполовина.

Регулиране на триона

- За качествена работа е необходимо ръбовете на полотното на триона да бъдат идеално изравнени с ръбовете на скрипките. В случай че това не е така, е необходимо да се изравни разминаването с помощта на регулировъчната винтова дръжка, лостчето или винта, като винтовата дръжка премества полотното на триона назад.
- Центрирането на полотното се извършва по центъра на дръжката. Положението на скрипката се регулира в хода на бавни завъртания с ръка.
- Навременен извършвайте замяна на полотното с ново.

5. ОБСЛУЖВАНЕ И ГРИЖИ

- Преди почистване (миене) напълно обезтоковете апарата.
- Необходимо е да извършвате почистване на апарата след всяко използване.
- След свалянето на болта от ремъчната шайба всички останали части ще се демонтират от лявата страна (и ще се монтират по същия начин). Тоест, болтът трябва да се отпусне, като се завърти по посока на часовниковата стрелка, след което могат да се свалят всички останали части, като по този начин се предотврати попадането на влага върху

електрооборудването на апарата.

- Отворете вратичката му, отпуснете опъвателната шайба и свалете ножовъчното платно. Почистете основните възли и части с влажна гъба или парцал. При почистването на ножовъчното платно спазвайте внимание!
- В края на миенето старателно избършете всички части на апарата.
- Провеждайте почистването на работните повърхности на апарата с мека и суха кърпа.
- Обръщайте особено внимание на труднодостъпните места на апарата, ремъчните шайби и долните части.
- Не се допуска използването за почистване на оборудването на абразивни материали, метални гъби и четки, бодещи и режещи предмети, агресивни и хлорсъдържащи почистващи средства, бензин, киселини, основи и разтворители.
- Ако оборудването няма да се използва в продължение на дълго време (уикенди, ваканции и т.н.), необходимо е да изключите електрозахранването и старателно да почистите оборудването.

6. ТЕХНИЧЕСКО ОБСЛУЖВАНЕ И РЕМОНТ

ВНИМАНИЕ: РАБОТИТЕ ПО ОБСЛУЖВАНЕ И РЕМОНТ ТРЯБВА ДА СЕ ПРОВЕЖДАТ ПРИ НАПЪЛНО ИЗКЛЮЧЕНО ЕЛЕКТРОЗАХРАНВАНЕ, ЧРЕЗ ПРЕВКЛЮЧВАНЕ НА ВВОДНИЯ ПРЕКЪСВАЧ В ПОЛОЖЕНИЕ

"ИЗКЛ" И ОТСЪЕДИНЯВАНЕ НА ЩЕПСЕЛА ОТ КОНТАКТА, С ПРИВЛИЧАНЕ НА КВАЛИФИЦИРАН ТЕХНИЧЕСКИ ПЕРСОНАЛ.

Техническото обслужване на апарата трябва да протича в съответствие с нормативните документи на страната, където се използва данният апарат. Представеният в тази инструкция списък от работи носи препоръчителен характер.

При техническото обслужване извършете следните работи:

- Проведете инструктаж и проверка на знанията по правилата за експлоатация на персонала, работещ с апарата.
- Проведете анкета с персонала, работещ с апарата, с цел да се установи нехарактерна работа на апарата.
- Извършете визуална проверка на състоянието на апарата.
- Проверете липсата на голи проводници.
- Проверете цялостта на линията за заземяване и веригата за заземяване на самия апарат (от клемата за заземяване до достъпните метални части - съпротивлението трябва да бъде не повече от 0,1 Ом).
- Извършете затягане на контактните токопроводящи групи, датчиците, релетата/контакторите, блокиращите микропрекъсвачи, топлинната/токовата защита и други елементи за аварийно изключване, нагревателните елементи, сигналната арматура, облицовките, крепежните елементи, подвижните възли на апарата (ако такива има).
- След 200 часа експлоатация смажете лагерните опори на водещата и водената ремъчни шайби.
- След 5000 часа експлоатация свалете опъвателната шайба и пружината; заменете лагера в опората на шайбата.

Ремонтът на апарата трябва да се осъществява от квалифициран технически персонал. В случай на нехарактерна работа на апарата, различна от нормалната, необходимо е да обезтоките апарата чрез превключване на входния прекъсвач в положение "изкл" и/или отсъединяване на щепсела от контакта и да се обърнете към сервизната служба. Работата на заведомо неизправен апарат се забранява категорично. От Продавача и Производителя не може да бъде потребувано възмездяване на пряка или непряка щета, която може да е следствие на авария или при работа с неизправен апарат.

7. ТРАНСПОРТИРАНЕ И СЪХРАНЕНИЕ. УТИЛИЗАЦИЯ

- Данният апарат може да се транспортира с всякакъв вид транспорт в съответствие с предупредителните надписи на опаковката, както и с правилата, действащи за конкретния вид транспорт.
- При товарене и транспортиране апаратът не може да се накланя и подлага на удари. Придвижване на транспортната опаковка по наклонена повърхност, спазвайки изискванията "ГОРЕ" под ъгъл не повече от 15%.
- Транспортирането на машината с железопътен и автомобилен транспорт трябва да се извършва в покрити транспортни средства.
- След транспортирането апаратът трябва да бъде работоспособен и да няма повреди.
- Апаратът трябва да се съхранява в транспортна опаковка в складови помещения, осигуряващи защита от въздействието на атмосферни валежи и механични повреди.
- Не допускайте тресене на апарата.
- Не съхранявайте апарата в обърнат вид.

След прекратяване на експлоатацията на апарата, по изтичане на установения експлоатационен срок, организацията, осъществяваща експлоатацията, трябва да го предаде на лице, отговорно за утилизацията.

Утилизацията на апарата да се извършва по общите правила за преработка на вторични суровини в съответствие с нормативните актове на страната, където апаратът се утилизира.

1. TEHNIČKE KARAKTERISTIKE

Model	HKN-SE/1650	HKN-SE/2020
Parametri mreže	220-240 V / 50 Hz	380-415 V / 50 Hz
Izvršenje	Stona	Podna
Dužina lista testere, mm	1650	2020
Snaga, kW	0,75	1,5
Nivo buke, ne više od, dB	70	
Masa, kg	39.1	106.00
Dimenzije, mm	530x515x955	560x600x1525

Proizvođač zadržava za sebe pravo da menja spoljašnji izgled i konstrukciju aparata radi poboljšanja njegovih eksploatacionih karakteristika, ostavljajući bez izmene tehničke karakteristike.

2. MONTAŽA I PRIPREMA ZA RAD.REDOSLED INSTALACIJE.

- **Pažnja! Svi radovi na montaži i pusko-naladnim radovima moraju biti provedeni od strane kvalifikovanog tehničkog personala.**
- **Upozorenje! Za vašu bezbednost aparat mora biti uzemljen.**
- Uverite se da napon u mreži odgovara radnom naponu aparata, proverite instalaciju uređaja zaštite i njihovo odgovaranje nominalu po snazi i karakteristikama.
- Uređaji zaštite treba da se nalaze u neposrednoj blizini aparata ili u distributivnom ormanu, ako se nalazi u direktnom pristupu. Utičnica mora da odgovara bezbednosnim zahtevima i da ima pouzdano uzemljenje.
- Električni vodovi moraju da odgovaraju nominalnoj snazi aparata. Neodgovaranje može dovesti do zapaljenja.
- Pre prve upotrebe temeljno operite aparat prema odeljku "Održavanje i nega".
- Pri transportu aparata može doći do olabavljenja pričvršćivanja delova, električnih veza i pokretnih mehanizama, zato pre prvog pokretanja treba sprovesti njihovu proveru.
- Ne dozvoljavajte da se kabl nađe između predmeta i nameštaja, koji mogu izvršiti pritisak i oštetiti silni kabl. Ne dozvoljavajte savijanje i zapetljavanje kabla.
- Ne koristite kućne produžne kablove za povezivanje aparata.
- Ako primetite oštećenje silnog kabla, odmah sprovedite njegovu zamenu. U suprotnom to može dovesti do poreska električnom strijom ili zapaljenja.
- Neispravno povezivanje ili neispravnost utikača ili utičnice može dovesti do zapaljenja.
- Aparat se instalira na stabilnoj neklizavoj horizontalnoj osnovi, na rastojanju ne manjem od 100 mm od zidova, rampi, stepenica, ostalog objekata. Ne dozvoljava se instalacija aparata blizu sudova za pranje, umivaonika, kao ni toplotnog obeđenja (peći, ploča).
- Ne dozvoljavajte osoblje koje nije upoznato sa ovom instrukcijom i koje nije prošlo instruktaž iz tehnike bezbednosti do aparata koji radi, pošto to može dovesti do povreda i smrtnog ishoda.
- Preduzimate mere za zaštitu obeđenja od kiše i vlage.

3. TEHNIKA BEZBEDNOSTI

- **Pažnja! Dozvola za rad na ovom obeđenju moguća je tek nakon upoznavanja sa ovim priručnikom za eksploataciju i prolaska instruktaza iz tehnike bezbednosti.**
- Pri montaži, pripremi za rad, eksploataciji, tehničkom održavanju i remontu, uz poštovanje bezbednosnih zahteva izloženih u ovoj instrukciji, neophodno je striktno poštovati pravila tehnike bezbednosti i požarne bezbednosti u skladu sa normativnim aktima one zemlje gde se eksploatiše dati aparat.
- Prema higijenskim normama, pri radu sa obeđenjem kosu je potrebno skratiti nazad (preporučuje se korišćenje zaštitnog pokrivala za glavu), kao i skidanje bilo kojih potencijalno opasnih predmeta odeće i ukrasa (široka odeća, šalovi, marama za vrat, kravate, ogrlice, narukvice, prstenjevi i sl.).
- Ne dozvoljava se sklapanje i rasklapanje aparata pri uključenom motoru.
- Da bi se izbegla povreda ne dodirujte pokretne delove obeđenja rukama.
- Ne dozvoljava se ostavljanje uključenog obeđenja bez nadzora.
- Čuvajte aparat na mestu nedostupnom deci.
- Ne čuvajte vatroopasne predmete u neposrednoj blizini aparata.
- Pri čuvanju aparata temperatura okolne sredine treba da bude niža od 45°C, vlažnost ne sme da premašuje 85%.
- Ako se aparat ne koristi ili koristi pri nepovoljnim vremenskim uslovima, isključujte aparat iz izvora napajanja, da biste sprečili havarijske situacije.
- Strogo je zabranjeno prati aparat otvorenim izvorom vode. Nepoštovanje ovog pravila može dovesti do oštećenja opreme i ljudskih povreda, moguće sa smrtnim ishodom. Ne dozvolite da voda dospe na utičnicu i prekidač.
- Pre pranja, popravke ili pomeranja aparata prvo izvucite utikač iz utičnice.
- Ne dodirujte mrežni kabl mokrim rukama, u suprotnom je moguć udar električnom strujom.
- Pri isključivanju električnog napajanja ne vucite za kabl, uvek se hvatajte za utikač.
- Sprovođenje tehničkog održavanja ili remontnih radova je dozvoljeno samo nakon isključivanja aparata sa izvora napajanja.
- Ne dodirujte prekidač ili utikač mokrim rukama.
- Ne pomerajte aparat tokom njegovog rada.
- Uređaj nije namenjen za korišćenje od strane dece, lica sa ograničenim fizičkim, psihičkim ili mentalnim sposobnostima, kao i lica bez iskustva i odgovarajućeg znanja. Izuzetak je dozvoljen u slučaju kontrole ili instruktaze, koje sprovodi lice odgovorno za njihovu bezbednost.

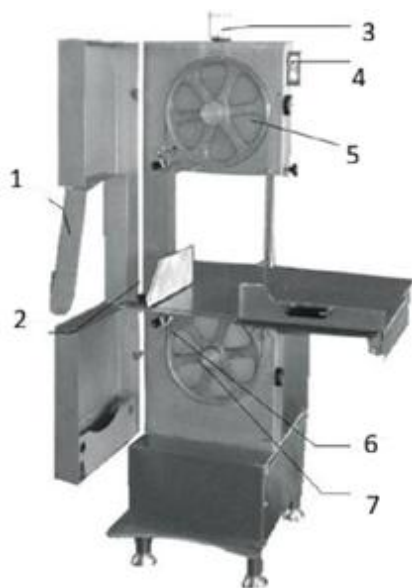
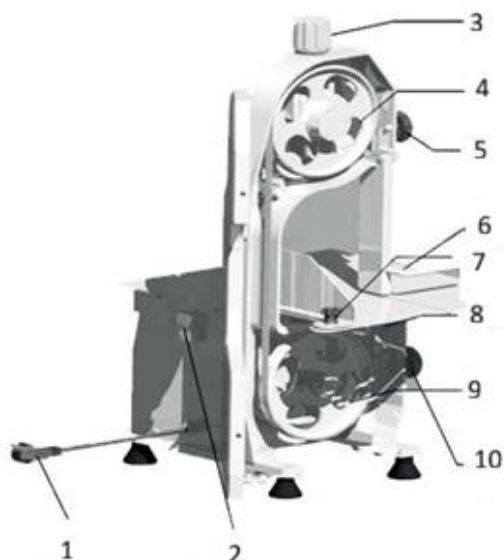
Eksploatacija je zabranjena:

- pri nekorektnom radu aparata;
- pri oštećenju ili padu;
- pri oštećenju napojnog kabla ili utikača.

4. REDOSLED RADA

- Aparat predstavlja stacionarni agregat, opremljen tračnom pilom; namenjen je za sečenje svežeg i smrznutog mesa, kostiju i drugih prehrambenih proizvoda.
- Tračna pila je postavljena u kućište aparata, u kome se takođe nalaze gornji i donji remenici, vlastito platno pile i gornje i donje vođice.
- Prosečan resurs rada platna čini od 1000 kg do 2000 kg, nakon čega platno treba zameniti. Međutim, ako se aparat koristi za sečenje proizvoda koji ne sadrže kosti, tada se resurs platna višestruko uvećava.
- Pri radu proizvod za obradu gurati kroz zonu sečenja direktno. U maksimalnoj meri sledite sve mere predostrožnosti i pravila tehnike bezbednosti.

Šeme aparata



Redosled rada

HKN-SE/1650: 1 — Napojni kabl · 2 — Prekidač uklj./isklj. · 3 — Ručica zatezanja · 4 — Gornja remenica · 5 — Ručni točkić · 6 — Ručica brave vratanaca · 7 — Zavrtanj za podešavanje · 8 — Dugme · 9 — Donja remenica · 10 — Regulator debljine sečenja

HKN-SE/2020: 1 — Pritiskač · 2 — Regulator širine sečenja · 3 — Ručica zatezanja · 4 — Prekidač uklj./isklj. · 5 — Gornja remenica · 6 — Strugač · 7 — Donja remenica

1. Otvorite poklopac aparata za proveru položaja pile u gornjem delu i u donjem bloku, pila mora biti postavljena paralelno sa ivicom bloka. Za zatezanje lančane pile okrenite ručicu u gornjem delu aparata.
2. Zatvorite poklopac aparata, uključite utikač u utičnicu mreže električnog napajanja i pritisnite dugme zelene boje: aparat će početi sa radom.
3. Stavši iza aparata, stavite desnu ruku na ručku gurača, postavite poslednji u sredinu proizvoda (npr. komada mesa), levu ruku takođe oslonite na ručku gurača, stvarajući, na taj način, veći pritisak na proizvod. Nakon obrade jedne porcije proizvoda, gurnite ga van dosega pile. Kategorički je zabranjeno dodirivati proizvod kada se nalazi u blizini pile koja radi: ovo je opasno po nanošenje teških povreda.
4. Levu ruku koristite takođe za menjanje podešavanja ili završetak rada, uklanjajući isečeni proizvod iz aparata. Povucite ručku prema sebi i izvucite gurač. Odaberite potrebnu količinu proizvoda za sledeće sečenje. Posebnu pažnju posvetite pritisku na proizvod, međutim ne primenjujte prekomernu silu: ovo može dovesti do kvara aparata, na primer, proklizavanja remena u platnu pile i kidanja poslednjeg. U svakom slučaju uzimajte u obzir stanje proizvoda koji se seče, prisustvo ili odsustvo kostiju u njemu.
5. Pritisnite crveno dugme za zaustavljanje aparata.

Napomene

- Pri postavljanju posebnu pažnju posvetite smeru postavljanja platna; njegovi zubi moraju biti spušteni nadole.
- Platno pile mora pokrivati poklopac, ne sme dodirivati zube pile. U suprotnom, rad aparata će postati bučniji, a vek trajanja pile će se smanjiti.
- Pri zastoju treba povremeno uključivati aparat tako da gornji remenik načini ne manje od dva obrtaja: ovo će pomoći da se produlji vek trajanja platna pile.
- Otvorite vratanca aparata – on će se odmah zaustaviti, međutim platno pile će nastaviti da se okreće. Budite oprezni, ne dodirujte platno: ovo je veoma opasno!
- Pre rada sa aparatom ne zaboravite da nadenete zaštitne rukavice.
- Ne uklanjajte proizvod iz aparata, a da niste preduzeli elementarne mere predostrožnosti!
- Pri demontaži sa platna pile sitnih komada proizvoda preduzmi te sve mere pre-dostrožnosti da ova operacija prođe bez povreda. U svakom slučaju nosite zaštitne rukavice.

Zamena platna

- Pre zamene platna pile olabavite učvršćenje remena i, okrećući ga suprotno od kazaljke na satu, skinite platno.
- Pri postavljanju novog platna budite pažljivi. Sledite uputstva izložena u napomenama i tačka 1 redosleda rada, u suprotnom će platno pile iskočiti iz kućišta aparata. Idealna varijanta je položaj pri kome se platno pile i blok za sečenje nalaze između gornjeg i donjeg remena, a centralna ploča deli aparat tačno na pola.

Regulacija pile

- Za kvalitetan rad potrebno je da ivice platna pile budu idealno poravnane sa ivicama remenica. U slučaju da to nije tako, potrebno je nivelirani odstupanje pomoću regulacione zavrtnajske ručke, ručice ili zavrtnja, pri čemu zavrtnajska ručka pomera platno pile unazad.

SR

- Centriranje platna se vrši po centru ručke. Položaj remena se reguliše tokom sporih okretanja rukom.
- Blagovremeno vršite zamenu platna na novo.

5. ODRŽAVANJE I NEGA

- Pre čišćenja (pranja) potpuno isključite aparat sa struje.
- Potrebno je vršiti čišćenje aparata nakon svake upotrebe.
- Nakon skidanja zavrtnja sa škripca svi ostali delovi će se demontirati sa leve strane (i instalirati na isti način). To jest, olabaviti zavrtnj treba okretanjem u smeru kazaljke na satu, nakon čega možete skinuti sve ostale delove, sprečavajući tako prodor vlage na elektroopremu aparata.
- Otvorite njegova vrata, olabavite zatezni škripac i skinite list testere. Osnovne sklopove i delove očistite vlažnim sunderom ili krpom. Pri čišćenju lista testere budite oprezni!
- Na kraju pranja temeljno obrišite sve delove aparata.
- Čistite neradne površine aparata mekom i suvom krpom.
- Posebnu pažnju posvetite teško dostupnim mestima aparata, škripcima i donjim delovima.
- Ne dozvoljava se korišćenje za čišćenje opreme abrazivnih materijala, metalnih sundera i četki, šiljastih i sečenih predmeta, agresivnih sredstava za čišćenje koja sadrže hlor, benzina, kiselina, alkalija i rastvarača.
- Ako se oprema neće koristiti tokom dužeg vremena (vikendi, odmori i sl.), potrebno je isključiti napajanje i temeljno očistiti opremu.

6. TEHNIČKO ODRŽAVANJE I POPRAVKE

PAŽNJA: RADOVI NA ODRŽAVANJU I POPRAVKAMA MORAJU SE IZVODITI PRI POTPUNO ISKLJUČENOM NAPAJANJU, PREBACIVANJEM GLAVNOG PREKIDAČA U POLOŽAJ „ISKL” I ODVAJANJEM UTIKAČA IZ UTIČNICE, UZ ANGAŽOVANJE KVALIFIKOVANOG TEHNIČKOG OSOBLJA.

Tehničko održavanje aparata mora se obavljati u skladu sa normativnim dokumentima zemlje gde se koristi ovaj aparat. Spisak radova priložen u ovom uputstvu ima preporučujući karakter.

Pri tehničkom održavanju izvršite sledeće radove:

- Izvršite instruktažu i proveru znanja o pravilima eksploatacije osoblja koje radi sa aparatom.
- Izvršite ispitivanje osoblja koje radi sa aparatom radi otkrivanja nekarakterističnog rada aparata.
- Izvršite vizuelnu proveru stanja aparata.
- Proverite odsustvo ogoljenih provodnika.
- Proverite celovitost linije uzemljenja i kola uzemljenja samog aparata (od stezaljke uzemljenja do dostupnih metalnih delova - otpor mora biti ne više od 0,1 Ω).
- Izvršite zatezanje kontaktnih strujnih grupa, senzora, releja/kontaktora, blokadnih mikro-prekidača, toplotne/strujne zaštite i drugih elemenata avarynog isključivanja, grejnih elemenata, signalne armature, облицовки, spojnih elemenata, pokretnih sklopova aparata (ako postoje).

- Nakon 200 sati eksploatacije podmažite ležajne oslonce pogonskog i gonjenog škripca.
- Nakon 5000 sati eksploatacije skinite zatezni škripac i oprugu; zamenite ležaj u osloncu škripca.

Popravka aparata mora se obavljati od strane kvalifikovanog tehničkog osoblja.

U slučaju nekarakterističnog rada aparata, različitog od normalnog, potrebno je obezbediti aparat prebacivanjem glavnog prekidača u položaj „iskl“ i/ili odvajanjem utikača iz utičnice i obratiti se servisnoj službi.

Rad na očigledno neispravnom aparatu je kategorički zabranjen.

Od Prodavca i Proizvođača ne može se tražiti nadoknada direktne ili indirektne štete koja je mogla nastati kao posledica havarije ili pri radu na neispravnom aparatu.

7. TRANSPORT I SKLADIŠTENJE. ZBRINJAVANJE

- Ovaj aparat može se transportovati bilo kojim vidom transporta u skladu sa upozoravajućim natpisima na ambalaži, kao i sa pravilima koja važe za konkretni vid transporta.
- Pri utovaru i transportu aparat se ne sme prevrtati i izlagati udarima. Pomeranje transportne ambalaže po nakošenoj površini, poštujući zahteve „VRCH“ pod uglom ne većim od 15%.
- Transport mašine železničkim i automobilskim transportom mora se obavljati u pokrivenim transportnim sredstvima.
- Nakon transporta aparat mora biti funkcionalan i bez oštećenja.
- Aparat mora se čuvati u transportnoj ambalaži u skladišnim prostorijama koje obezbeđuju zaštitu od atmosferskih padavina i mehaničkih oštećenja.
- Ne dozvoljavajte trešenje aparata.
- Ne čuvajte aparat u obrnutom položaju.

Nakon prestanka eksploatacije aparata, po isteku ustanovljenog radnog veka, organizaciji koja vrši eksploataciju potrebno je da ga preda licu odgovornom za zbrinjavanje.

Zbrinjavanje aparata vršiti po opštim pravilima predurade sekundarnih sirovina u skladu sa normativnim aktima zemlje gde se aparat zbrinjava.

1. TEHNIČKI PODACI

Model	HKN-SE/1650	HKN-SE/2020
Mrežni parametri	220-240 V / 50 Hz	380-415 V / 50 Hz
Izvedba	Stolna	Podna
Duljina lista pile, mm	1650	2020
Snaga, kW	0,75	1,5
Razina buke, ne više od, dB	70	
Masa, kg	39.1	106.00
Dimenzije, mm	530x515x955	560x600x1525

Proizvođač zadržava pravo mijenjanja vanjskog izgleda i konstrukcije uređaja radi poboljšanja njegovih eksploatacijskih karakteristika, ostavljajući nepromijenjene tehničke karakteristike.

2. MONTAŽA I PRIPREMA ZA RAD.REDOSLIJED UGRADNJE.

- **Pažnja! Svi radovi montaže i puštanja u rad moraju biti provedeni od strane kvalificiranog tehničkog osoblja.**
- **Upozorenje! Radi vaše sigurnosti uređaj mora biti uzemljen.**
- Uvjerite se da napon u mreži odgovara radnom naponu uređaja, provjerite ugradnju zaštitnih uređaja i njihovu usklađenost s nominalima po snazi i karakteristikama.
- Zaštitni uređaji moraju se nalaziti u neposrednoj blizini uređaja ili u distribucijskom ormaru, ako se nalazi u izravnom pristupu. Utičnica mora udovoljavati sigurnosnim zahtjevima i imati pouzdano uzemljenje.
- Električne instalacije moraju odgovarati nominalnoj snazi uređaja. Nesukladnost može dovesti do požara.
- Prije prve uporabe temeljito operite uređaj prema odjeljku "Održavanje i njega".
- Pri transportu uređaja može doći do popuštanja pričvršćenja dijelova, električnih spojeva i pokretnih mehanizama, stoga ih treba provjeriti prije prvog pokretanja.
- Ne dopustite da se kabel nalazi između predmeta i namještaja koji mogu vršiti pritisak i oštetiti napojni kabel. Ne dopustite savijanje i zapetljavanje kabela.
- Ne koristite kućne produžne kabele za spajanje uređaja.
- Ako primijetite oštećenje napojnog kabela, odmah ga zamijenite. U protivnom to može dovesti do strujnog udara ili požara.
- Neispravno spajanje ili neispravnost utikača ili utičnice može dovesti do požara.
- Uređaj se postavlja na stabilnu nekliznu horizontalnu podlogu, na udaljenosti od najmanje 100 mm od zidova, rampi, stepenica, ostale opreme. Ne smije se postavljati uređaj u blizini kadica za pranje, umivaonika, kao ni toplinske opreme (peći, štednjaka).
- Ne dopustite osoblje koje nije upoznato s ovom uputom i koje nije prošlo osposobljavanje o tehnici sigurnosti da radi s uređajem, jer to može dovesti do ozljeda i smrtnog ishoda.
- Poduzmi mjere za zaštitu opreme od kiše i vlage.

3. TEHNIKA SIGURNOSTI

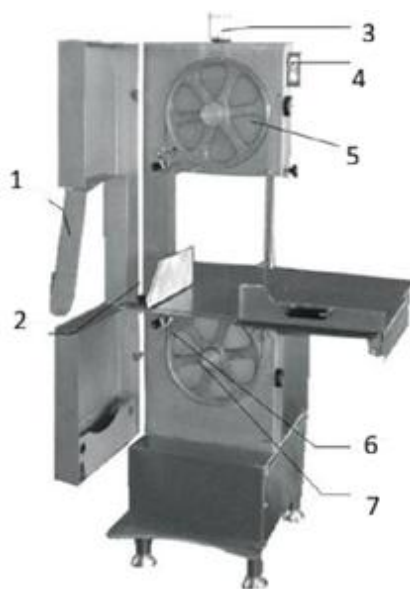
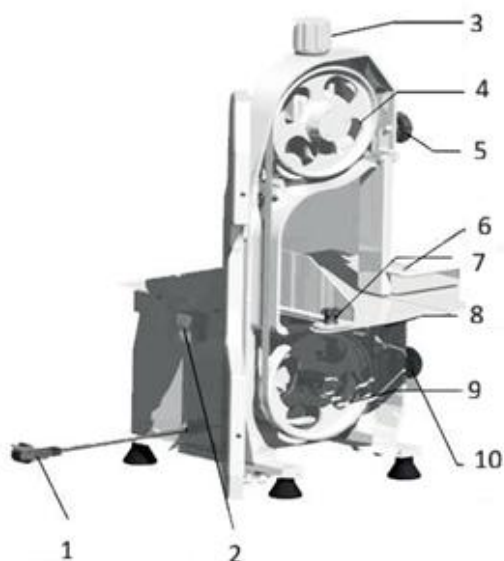
- **Pažnja! Dopuštenje za rad na ovoj opremi moguće je tek nakon upoznavanja s ovim priručnikom za rukovanje i prolaska osposobljavanja o tehnici sigurnosti.**
- Pri montaži, pripremi za rad, eksploataciji, tehničkom održavanju i popravku, uz poštovanje sigurnosnih zahtjeva izloženih u ovoj uputi, potrebno je strogo poštovati pravila tehnike sigurnosti i požarne sigurnosti u skladu s normativnim aktima one zemlje u kojoj se eksploatira ovaj uređaj.
- Prema higijenskim normama, pri radu s opremom kosu je potrebno povezati (preporuča se korištenje zaštitne kape), kao i skinuti sve potencijalno opasne predmete odjeće i nakit (opuštenu odjeću, šalove, marame, kravate, ogrlice, narukvice, prstenje i sl.).
- Ne smije se sastavljati i rastavljati uređaj pri uključenom motoru.
- Radi izbjegavanja ozljeda ne dodirujte pokretne dijelove opreme rukama.
- Ne smije se ostavljati uključenju opremu bez nadzora.
- Čuvajte uređaj na mjestu nedostupnom djeci.
- Ne čuvajte zapaljive predmete u neposrednoj blizini uređaja.
- Pri skladištenju uređaja temperatura okoliša mora biti niža od 45°C, vlažnost ne smije prelaziti 85%.
- Ako se uređaj ne koristi ili koristi pri nepovoljnim vremenskim uvjetima, isključite uređaj iz izvora napajanja da biste spriječili izvanredne situacije.
- Strogo je zabranjeno prati aparat otvorenim izvorom vode. Nepoštovanje ovog pravila može dovesti do oštećenja opreme i ljudskih trauma, možda sa smrtnim ishodom. Ne dopuštajte prodor vode na utičnicu i prekidač.
- Prije pranja, popravka ili premještanja aparata prvo izvucite utikač iz utičnice.
- Ne dodirujte napojni kabel mokrim rukama, inače je moguć udar električnom strujom.
- Pri isključivanju električne energije ne vucite za kabel, uvijek se držite za utikač.
- Provođenje tehničkog održavanja ili popravnih radova dopušteno je samo nakon isključivanja aparata iz izvora napajanja.
- Ne dodirujte prekidač ili utikač mokrim rukama.
- Ne pomiješite aparat tijekom njegova rada.
- Uređaj nije namijenjen za korištenje djece, osoba s ograničenim fizičkim, psihičkim ili mentalnim sposobnostima, kao ni osoba bez iskustva i odgovarajućeg znanja. Iznimka se dopušta u slučaju nadzora ili instruktaže koju provodi osoba odgovorna za njihovu sigurnost.

Eksploatacija je zabranjena:

- pri neispravnom radu aparata;
- pri oštećenju ili padu;
- pri oštećenju napojnog kabela ili utikača.

4. REDOSLIJED RADA

- Aparat predstavlja stacionarni agregat opremljen tračnom pilom; namijenjen je za rezanje svježeg i smrznutog mesa, kostiju i drugih prehrambenih proizvoda.
- Tračna pila je ugrađena u kućište aparata, u kojem se također nalaze gornja i donja remenica, vlastito platno pile i gornja i donja vodilica.
- Prosječni resurs rada platna iznosi od 1000 kg do 2000 kg, nakon čega platno treba zamijeniti. Međutim, ako se aparat koristi za rezanje proizvoda koji ne sadrže kosti, resurs platna se višestruko povećava.
- Pri radu obrađivani proizvod gurać kroz zonu rezanja direktno. U maksimalnoj mjeri slijedite sve mjere opreza i pravila tehnike sigurnosti.



Slijed rada

HKN-SE/1650: 1 — Kabel napajanja · 2 — Prekidač uklj./isklj. · 3 — Ručka zatezanja · 4 — Gornja remenica · 5 — Ručni kotačić · 6 — Ručka brave vratašca · 7 — Vijak za podešavanje · 8 — Tipka · 9 — Donja remenica · 10 — Regulator debljine reza

HKN-SE/2020: 1 — Pritiskač · 2 — Regulator širine reza · 3 — Ručka zatezanja · 4 — Prekidač uklj./isklj. · 5 — Gornja remenica · 6 — Strugač · 7 — Donja remenica

1. Otvorite poklopac aparata za provjeru položaja pile u gornjem dijelu i u donjem bloku, pila mora biti postavljena paralelno s rubom bloka. Za zatezanje lančane pile okrenite ručicu u gornjem dijelu aparata.
2. Zatvorite poklopac aparata, uključite utikač u utičnicu mreže električne energije i pritisnite zelenu tipku: aparat će početi raditi.
3. Postavši iza aparata, stavite desnu ruku na ručku potiskivača, postavite ga u sredinu proizvoda (npr., komada mesa), lijevu ruku također oslonite na ručku potiskivača, stvarajući time veći pritisak na proizvod. Nakon obrade jedne porcije proizvoda gurnite ga izvan pile. Kategorički je zabranjeno dodirivati proizvod kada se nalazi blizu pile koja radi: to je opasno po nanošenje teških trauma.
4. Lijevu ruku koristite također za mijenjanje postavki ili završetak rada, uklanjajući narezani proizvod iz aparata. Povucite ručku prema sebi i izvucite potiskivač. Odaberite potrebnu količinu proizvoda za sljedeće rezanje. Posebnu pozornost obratite na pritisak na proizvod, međutim ne primjenjujte prekomjerne napore: to može dovesti do kvara aparata, na primjer, proklizavanja remenice u platnu pile i pucanja potonjih. U svakom slučaju uzimajte u obzir stanje proizvoda koji se reže, prisutnost ili odsutnost kostiju u njemu.
5. Pritisnite crvenu tipku za zaustavljanje aparata.

Napomene

- Pri instalaciji posebnu pozornost obratite na smjer položaja platna; njegovi zubi moraju biti spušteni prema dolje.
- Platno pile mora pokrivati poklopac, ne smije dodirivati zubce pile. Inače će rad aparata postati bučniji, a vijek trajanja pile će se smanjiti.
- Pri zastoju treba povremeno uključivati aparat tako da gornja remenica napravi najmanje dva okreta: to će pomoći produžiti vijek trajanja platnu pile.
- Otvorite vrata aparata – odmah će se zaustaviti, međutim platno pile će nastaviti rotirati. Budite oprezni, ne dodirujte platno: to je vrlo opasno!
- Prije rada s aparatom ne zaboravite navući zaštitne rukavice.
- Ne uklanjajte proizvod iz aparata bez uzimanja osnovnih mjera opreza!
- Pri demontaži s platna pile manjih komada proizvoda poduzeti sve mjere opreza da ta operacija prođe bez trauma. U svakom slučaju navlačite zaštitne rukavice.

Zamjena platna

- Prije zamjene platna pile olabavite pričvršćivanje remenice i, okrenuvši ju u smjeru suprotnom od kazaljke na satu, skinite platno.
- Pri postavljanju novog platna budite pažljivi. Slijedite upute izložene u napomenama i t.1 slijeda rada, inače će platno pile iskočiti iz kućišta aparata. Idealna varijanta je položaj pri kojem se platno pile i rezni blok nalaze između gornje i donje remenice, a centralna ploča dijeli aparat točno na pola.

Podešavanje pile

- Za kvalitetan rad potrebno je da rubovi platna pile budu savršeno poravnani s rubovima remenica. U slučaju da to nije tako, potrebno je nivelirati odstupanje pomoću regulacijske vijčane ručke, ručice ili vijka, pri čemu vijčana ručka pomiče platno pile natrag.

- Centriranje platna vrši se po centru ručke. Položaj remenice regulira se tijekom sporih okretanja rukama.
- Pravovremeno vršite zamjenu platna na novo.

5. ODRŽAVANJE I NJEGA

- Prije čišćenja (pranja) potpuno isključite aparat iz električne mreže.
- Potrebno je vršiti čišćenje aparata nakon svake upotrebe.
- Nakon uklanjanja vijka sa remenice svi ostali dijelovi će se demontirati s lijeve strane (i postavljati na isti način). To znači da vijak treba olabaviti okretanjem u smjeru kazaljke na satu, nakon čega se mogu ukloniti svi ostali dijelovi, sprječavajući time prodor vlage u električnu opremu uređaja.
- Otvorite njegova vrata, olabavite zateznu remenicu i uklonite list pile. Glavne sklopove i dijelove očistite vlažnom spužvom ili krpom. Kod čišćenja lista pile budite oprezni!
- Na kraju pranja temeljito obrišite sve dijelove uređaja.
- Čišćenje neradnih površina uređaja provodite mekom i suhom krpom.
- Posebnu pozornost posvetite teško dostupnim mjestima uređaja, remenicama i donjim dijelovima.
- Nije dopušteno koristiti za čišćenje opreme abrazivne materijale, metalne spužve i četke, bodeće i režuće predmete, agresivna i klorom bogata sredstva za čišćenje, benzin, kiseline, lužine i otapala.
- Ako se oprema neće koristiti tijekom dužeg vremena (vikendi, praznici i sl.), potrebno je isključiti napajanje i temeljito očistiti opremu.

6. TEHNIČKA PODRŠKA I POPRAVAK

PAŽNJA: RADOVI ODRŽAVANJA I POPRAVAKA MORAJU SE PROVODITI PRI POTPUNO ISKLJUČENOM NAPAJANJU, STAVLJANJEM GLAVNOG PREKIDAČA U POLOŽAJ «ISKLUČENO» I ODVAJANJEM UTIKAČA IZ UTIČNICE, UZ ANGAŽIRANJE KVALIFICIRANOG TEHNIČKOG OSOBLJA.

Tehničko održavanje uređaja mora se provoditi u skladu s normativnim dokumentima zemlje u kojoj se koristi ovaj uređaj. Popis radova priložen u ovim uputama ima preporučujući karakter.

Tijekom tehničkog održavanja obavite sljedeće radove:

- Provedite obuku i provjeru znanja o pravilima korištenja osoblja koje radi s uređajem.
- Provedite anketu osoblja koje radi s uređajem radi otkrivanja nekarakterističnog rada uređaja.
- Izvršite vizualnu provjeru stanja uređaja.
- Provjerite odsutnost oroljenih žica.
- Provjerite cjelovitost linije uzemljenja i kruga uzemljenja samog uređaja (od stezaljke uzemljenja do dostupnih metalnih dijelova - otpor mora biti ne više od 0,1 Ω).
- Izvršite dotezanje kontaktnih strujnih grupa, senzora, releja/kontaktora, blokadnih mikro-prekidača, toplinske/strujne zaštite i drugih elemenata hitnog isključivanja, grijajućih elemenata, signalne armature, obloga, spojnih elemenata, pokretnih sklopova uređaja (ako ih ima).
- Nakon 200 sati korištenja namažite ležajne potpore glavne i goniene remenice.

- Nakon 5000 sati korištenja uklonite zateznu remenicu i oprugu; zamijenite ležaj u potpori remenice.

Popravak uređaja mora provoditi kvalificirano tehničko osoblje.

U slučaju nekarakterističnog rada uređaja, različitog od normalnog, potrebno je isključiti uređaj stavljanjem glavnog prekidača u položaj «isključeno» i/ili odvajanjem utikača iz utičnice i obratiti se servisnoj službi.

Rad na unaprijed neispravnom uređaju striktno je zabranjen.

Od Prodavača i Proizvođača ne može se zahtijevati naknada izravne ili neizravne štete koja je mogla nastati kao posljedica nesreće ili pri radu na neispravnom uređaju.

7. TRANSPORT I SKLADIŠTENJE. ZBRINJAVANJE

- Ovaj uređaj može se transportirati bilo kojim vrstom prijevoza u skladu sa upozoravajućim natpisima na ambalaži, kao i s pravilima koja vrijede za konkretan vid prijevoza.
- Tijekom utovara i transportiranja uređaj se ne smije naginjati i izlagati udarcima. Pomicati transportnu ambalažu po nagnutoj površini, poštujući zahtjeve «VRHA» pod uglom ne više od 15%.
- Transportiranje stroja željezničkim i automobilskim prijevozom mora se provoditi u zatvorenim transportnim sredstvima.
- Nakon transportiranja uređaj mora biti ispravan i ne smije imati oštećenja.
- Uređaj mora se čuvati u transportnoj ambalaži u skladišnim prostorijama koje osiguravaju zaštitu od atmosferskih utjecaja i mehaničkih oštećenja.
- Ne dopuštajte trešnju uređaja.
- Ne čuvajte uređaj u obrnutom obliku.

Nakon prekidanja korištenja uređaja, po isteku ustanovljenog vijeka službe, organizacija koja ga koristi mora ga predati osobi odgovornoj za zbrinjavanje.

Zbrinjavanje uređaja provoditi prema općim pravilima obrade sekundarne sirovine u skladu s normativnim aktima zemlje u kojoj se uređaj zbrinjava.

1. TEHNIČNE ZNAČILNOSTI

Model	HKN-SE/1650	HKN-SE/2020
Omrežni parametri	220-240 V / 50 Hz	380-415 V / 50 Hz
Izvedba	Namizna	Talna
Dolžina lista žage, mm	1650	2020
Moč, kW	0,75	1,5
Raven hrupa, ne več kot, dB	70	
Masa, kg	39.1	106.00
Dimenzije, mm	530x515x955	560x600x1525

Proizvajalec si pridržuje pravico do spremembe videza in konstrukcije aparata za izboljšanje njegovih obratovalnih značilnosti, pri čemer ohranja nespremenjene tehnične značilnosti.

2. MONTAŽA IN PRIPRAVA ZA DELO.VRSTNI RED NAMESTITVE.

- **Pozor!** Vsa dela montaže in zagonskih del morajo izvesti kvalificirani tehnični strokovnjaki.
- **Opozorilo!** Za vašo varnost mora biti aparat ozemljen.
- Prepričajte se, da napetost v omrežju ustreza delovni napetosti aparata, preverite namestitve zaščitnih naprav in njihovo ustreznost glede moči in značilnosti.
- Zaščitne naprave morajo biti v neposredni bližini aparata ali v razdelilni omarici, če je v neposrednem dosegu. Vtičnica mora ustrezati varnostnim zahtevam in imeti zanesljivo ozemljitev.
- Električne inštalacije morajo ustrezati nominalni moči aparata. Neustreznost lahko privede do požara.
- Pred prvo uporabo temeljito umijte aparat v skladu z razdelkom "Vzdrževanje in nega".
- Med transportom aparata se lahko zvijaki delov, električne povezave in gibljivi mehanizmi zrahljajo, zato jih je treba pred prvim zagonom preveriti.
- Ne dovolite, da bi se kabel nahajal med predmeti in pohištvo, ki bi lahko pritisnil in poškodoval napajalni kabel. Ne dovolite upogibanja in zapletanja kabla.
- Ne uporabljajte gospodinjskih podaljškov za priključitev aparata.
- Če opazite poškodbo napajalnega kabla, ga takoj zamenjajte. V nasprotnem primeru to lahko privede do električnega udara ali požara.
- Napačna priključitev ali okvara vtikača ali vtičnice lahko privede do požara.
- Aparat se postavlja na stabilno nedrsečo vodoravno osnovo, na razdalji najmanj 100 mm od sten, klančin, stopnic, druge opreme. Ni dovoljeno postavljanje aparata v bližini umivalnih kadi, umivalnikov ter toplotne opreme (peči, štedilniki).
- Ne dovolite osebju, ki se ni seznanilo s to navodilo in ni prejelo varnostnih navodil, dostopa do delujoče naprave, saj to lahko privede do poškodb in smrti.
- Sprejmite ukrepe za zaščito opreme pred dežjem in vlago.

3. VARNOSTNA TEHNIKA

- **Pozor!** Dostop do dela na tej opremi je možen šele po seznanitvi s tem navodilom za uporabo in po opravljenem varnostnem izobraževanju.

- Pri montaži, pripravi za delo, obratovanju, tehničnem vzdrževanju in popravilih je poleg spoštovanja varnostnih zahtev iz tega navodila potrebno striktno spoštovati pravila varnostne tehnike in požarne varnosti v skladu z normativnimi akti države, kjer se ta aparat obratuje.
- V skladu z higienskimi standardi je pri delu z opremo potrebno lase spraviti nazaj (priporoča se uporaba zaščitne pokrivke), prav tako je treba sneti vso potencialno nevarno oblačilo in nakit (ohlapno oblačilo, šali, rutice, kravate, ogrlice, zapestnice, prstani itd.).
- Ni dovoljeno sestavljati in razstavljati aparata, ko je motor vklopljen.
- Da se izognete poškodbam, se ne dotikajte gibljivih delov opreme z rokami.
- Ni dovoljeno puščati vklopljene opreme brez nadzora.
- Shranjujte aparat na mestu, nedostopnem otrokom.
- Ne shranjujte vnetljivih predmetov v neposredni bližini aparata.
- Pri shranjevanju aparata mora biti temperatura okolja nižja od 45°C, vlažnost ne sme presegati 85%.
- Če se aparat ne uporablja ali se uporablja v neugodnih vremenskih razmerah, odklopite aparat od napajanja, da preprečite izredne razmere.
- Strogo prepovedano je čistiti napravo z odprtim vodnim virom. Nespoštovanje tega pravila lahko povzroči poškodbe opreme in človekove poškodbe, možno tudi s smrtnim izidom. Ne dovolite, da voda pride v stik z vtičnico in stikalom.
- Pred čiščenjem, popravilom ali premikanjem naprave najprej izvlecite vtič iz vtičnice.
- Ne prijemajte napajalni kabel z mokrimi rokami, sicer obstaja možnost električnega udara.
- Pri izključevanju električne napajanja ne vlecite za kabel, vedno primite za vtič.
- Izvajanje tehnične vzdrževanja ali popravilnih del je dovoljeno šele po izključitvi naprave iz vira napajanja.
- Ne dotikajte se stikala ali vtiča z mokrimi rokami.
- Ne premikajte naprave med njenim delovanjem.
- Naprava ni namenjena uporabi otrokom, osebam z omejenimi fizičnimi, psihičnimi ali umskimi sposobnostmi ter osebam brez izkušenj in ustreznega znanja. Izjema je dovoljena v primeru nadzora ali instrukcij, ki jih izvede oseba, odgovorna za njihovo varnost.

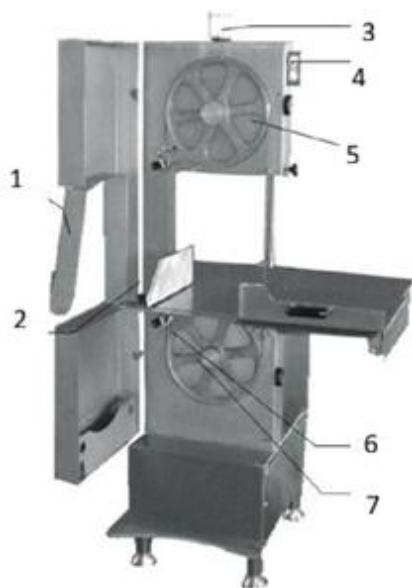
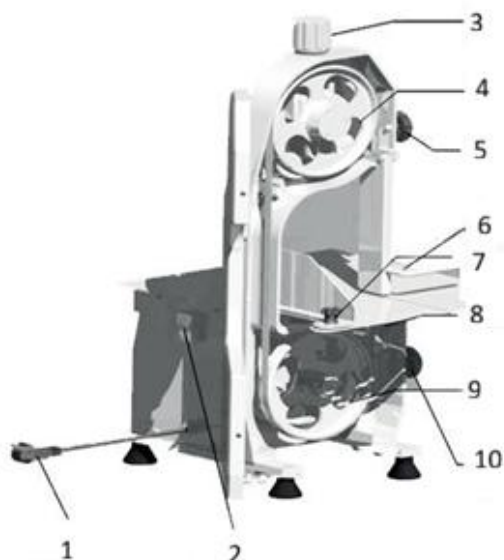
Uporaba je prepovedana:

- pri nepravilnem delovanju naprave;
- pri poškodbi ali padcu;
- pri poškodbi napajalnega kabla ali vtiča.

4. RED DELA

- Naprava predstavlja stacionarni agregat, opremljen z trakasto žago; namenjena je rezanju svežega in zamrznjenega mesa, kosti in drugih živilskih izdelkov.
- Trakasta žaga je vstavljena v ohišje naprave, v katerem so tudi zgornji in spodnji jermenici, samo rezilo žage ter zgornja in spodnja vodila.
- Povprečna življenjska doba rezila je od 1000 kg do 2000 kg, po tem je treba rezilo zamenjati. Vendar pa, če se naprava uporablja za rezanje izdelkov, ki ne vsebujejo kosti, se življenjska doba rezila večkrat poveča.
- Pri delu potisnite obdelovani izdelek skozi rezalno cono naravnost. V največji možni meri sledite vsem varnostnim ukrepom in pravilom tehnike varnosti.

Sheme naprav



Zaporedje dela

HKN-SE/1650: 1 — Napajalni kabel · 2 — Stikalo vklop/izklop · 3 — Ročica napenjanja · 4 — Zgornja jermenica · 5 — Ročno kolesce · 6 — Ročica ključavnice vratc · 7 — Nastavitveni vijak · 8 — Gumb · 9 — Spodnja jermenica · 10 — Regulator debeline reza

HKN-SE/2020: 1 — Pritiskalo · 2 — Regulator širine reza · 3 — Ročica napenjanja · 4 — Stikalo vklop/izklop · 5 — Zgornja jermenica · 6 — Strgalo · 7 — Spodnja jermenica

1. Odprite pokrov naprave za preverjanje položaja žage v zgornjem delu in v spodnjem bloku, žaga mora biti postavljena vzporedno z robom bloka. Za napenjanje verižne žage obrnite ročico v zgornjem delu naprave.
2. Zaprite pokrov naprave, vključite vtič v vtičnico električnega omrežja in pritisnite zeleni gumb: naprava bo začela z delom.
3. Postavite se za napravo, položite desno roko na ročko potiskala, postavite slednjega na sredino izdelka (npr. kosa mesa), levo roko tudi oprte na ročko potiskala, s tem ustvarjate večji pritisk na izdelek. Po obdelavi enega obroka izdelka ga potisnite izven žage. Kategorično je prepovedano dotikati se izdelka, ko se nahaja v bližini delujoče žage: to lahko povzroči hude poškodbe.
4. Levo roko uporabljajte tudi za spreminjanje nastavitev ali zaključek dela, odstranjevanje narezanega izdelka iz naprave. Potegnite ročko k sebi in izvlecite potiskalo. Izberite potrebno količino izdelka za naslednjo rezanje. Posebno pozornost namenite pritisku na izdelek, vendar ne uporabljajte pretirane sile: to lahko povzroči okvaro naprave, na primer zdrsnitev jermenice v rezilu žage in pretrg slednje. V vsakem primeru upoštevajte stanje rezanega izdelka, prisotnost ali odsotnost kosti v njem.
5. Pritisnite rdeči gumb za ustavitev naprave.

Opombe

- Pri namestitvi posebno pozornost namenite smeri postavitve rezila; njegovi zobje morajo biti obrnjeni navzdol.
- Rezilo žage mora pokrivati pokrov, ta se ne sme dotikati zob žage. V nasprotnem primeru bo delo naprave glasnejše, življenjska doba žage pa se bo zmanjšala.
- Med mirovanjem je treba občasno vključiti napravo tako, da zgornja jermenica naredi najmanj dva obrata: to bo pomagalo podaljšati življenjsko dobo rezila žage.
- Odprite vratca naprave – ta se bo takoj ustavila, vendar bo rezilo žage še naprej krožilo. Bodite previdni, ne dotikajte se rezila: to je zelo nevarno!
- Pred delom z napravo ne pozabite obleči zaščitnih rokavic.
- Ne odstranjujte izdelka iz naprave, ne da bi sprejeli osnovne varnostne ukrepe!
- Pri razstavljanju manjših kosov izdelka z rezila žage sprejmite vse varnostne ukrepe, da ta operacija poteka brez poškodb. V vsakem primeru nosite zaščitne rokavice.

Zamenjava rezila

- Pred zamenjavo rezila žage sprostite pritrditev jermenice in jo obrnite v nasprotni smeri urinega kazalca ter snemite rezilo.
- Pri vstavitvi novega rezila bodite pozorni. Sledite navodilom, navedenim v opombah in t. 1 zaporedja dela, sicer bo rezilo žage uskočilo iz ohišja naprave. Idealen je položaj, pri katerem se rezilo žage in rezalni blok nahajata med zgornjo in spodnjo jermenico, osrednja plošča pa deli napravo natanko na pol.

Nastavitev žage

- Za kakovostno delo je potrebno, da so robovi rezila žage popolnoma poravnani z robovi jermenice. Če to ni tako, je treba izravnati odstopanje s pomočjo nastavitvene vijačne ročke, ročice ali vijaka, pri čemer vijačna ročka premika rezilo žage nazaj.

SL

- Centriranje rezila se izvaja po sredini ročke. Položaj jermenice se uravnava s počasnimi obrati z roko.
- Pravočasno zamenjajte rezilo z novim.

5. VZDRŽEVANJE IN NEGA

- Pred čiščenjem (umivanjem) popolnoma izključite napajanje naprave.
- Potrebno je čistiti napravo po vsaki uporabi.
- Po odstranitvi vijaka s jermenice se bodo vsi ostali deli demontirali z leve strani (in nameščali enako). To pomeni, da je treba vijak zrahljati z obračanjem v smeri urinega kazalca, nato pa lahko odstranite vse ostale dele, s čimer preprečite vstop vlage v električno opremo naprave.
- Odprite vratca, zrahljajte napenjalno jermenico in odstranite rezilo žage. Glavne sklope in dele očistite z vlažno gobo ali krpo. Pri čiščenju rezila žage bodite previdni!
- Na koncu pranja temeljito obrišite vse dele naprave.
- Čistite nedekovne površine naprave z mehko in suho krpo.
- Posebno pozornost namenite težko dostopnim mestom naprave, jermenicam in spodnjim delom.
- Za čiščenje opreme ni dovoljeno uporabljati abrazivnih materialov, kovinskih gob in ščetk, ostrih in rezalnih predmetov, agresivnih in klorovih čistil, bencina, kislin, baz in topil.
- Če oprema ne bo v uporabi daljši čas (vikendi, počitnice itd.), je potrebno izključiti električno napajanje in temeljito očistiti opremo.

6. TEHNIČNO VZDRŽEVANJE IN POPRAVILO

POZOR: VZDRŽEVALNA IN POPRAVILA DELA MORAJO BITI IZVEDENA PRI POPOLNOMA IZKLJUČENEM ELEKTRIČNEM NAPAJANJU, Z PREKLOPOM GLAVNEGA STIKALA V POLOŽAJ "IZKLJUČENO" IN ODKLJUČITVIJO VTIKAČA IZ VTIČNICE, S POMOČJO KVALIFICIRANEGA TEHNIČNEGA OSEBJA.

Tehnično vzdrževanje naprave mora potekati v skladu z normativnimi dokumenti države, kjer se ta naprava uporablja. Seznam del, predstavljen v teh navodilih, je priporočljive narave.

Pri tehničnem vzdrževanju izvedite naslednja dela:

- Izvedite inštruktaž in preverite znanje pravil uporabe osebja, ki dela z napravo.
- Izvedite spraševanje osebja, ki dela z napravo, z namenom odkritja neznačilnega delovanja naprave.
- Izvedite vizualni pregled stanja naprave.
- Preverite odsotnost golih žic.
- Preverite celovitost ozemljitvene linije in ozemljitvene verige same naprave (od ozemljitvenega sponka do dostopnih kovinskih delov - upor ne sme presehati 0,1 Ω).
- Izvedite doteg kontaktnih tokovodnih skupin, senzorjev, relejev/kontaktorjev, zapornih mikrostikal, toplotne/tokove zaščite in drugih elementov zasilne izključitve, grelnih elementov, signalne armature, oblog, pritrdilnih elementov, premičnih sklopov naprave (če obstajajo).
- Po 200 urah obratovanja namažite ležajne opore vodilne in gnane jermenice.
- Po 5000 urah obratovanja odstranite napenjalno jermenico in vzmet; zamenjajte ležaj v opori jermenice.

Popravilo naprave mora izvajati kvalificirano tehnično osebje.

V primeru neznačilnega delovanja naprave, drugačnega od normalnega, je potrebno napravo izključiti iz elektrike z preklopom glavnega stikala v položaj "izključeno" in/ali odključitvijo vtičnega iz vtičnice ter se obrniti na servisno službo.

Delo na zavedoma pokvarjeni napravi je kategorično prepovedano.

Od Prodajalca in Proizvajalca ni mogoče zahtevati povračila neposredne ali posredne škode, ki bi lahko bila posledica nesreče ali pri delu na pokvarjeni napravi.

7. TRANSPORT IN HRAMBA. ODSTRANJEVANJE

- To napravo lahko transportirate z vsemi vrstami transporta v skladu z opozorilnimi napisi na embalaži, kot tudi s pravili, ki veljajo za določeno vrsto transporta.
- Pri nakladanju in transportu naprave ni dovoljeno nagibanje in izpostavljanje udarcem. Premikajte transportno embalažo po nagnjeni površini, pri čemer upoštevajte zahteve "VRCH" pod kotom ne več kot 15%.
- Transport stroja z železniškim in avtomobilskim transportom mora potekati v pokritih transportnih sredstvih.
- Po transportu mora biti naprava delujoča in ne sme imeti poškodb.
- Naprava se mora shranjevati v transportni embalaži v skladiščnih prostorih, ki zagotavljajo zaščito pred atmosferskimi padavinami in mehanskimi poškodbami.
- Ne dopustite stresanja naprave.
- Ne shranjujte naprave v obrnjeni obliki.

Po prenehanju uporabe naprave, po izteku določene dobe službe, mora organizacija, ki izvaja uporabo, predati napravo osebi, odgovorni za odstranjevanje.

Odstranjevanje naprave izvajajte po splošnih pravilih predelave sekundarnih surovin v skladu z normativnimi akti države, kjer naprava poteka odstranjevanje.

1. CARACTERISTICI TEHNICE

Model	HKN-SE/1650	HKN-SE/2020
Parametrii rețelei	220-240 V / 50 Hz	380-415 V / 50 Hz
Execuție	De masă	De podea
Lungimea lamei fierăstrăului, mm	1650	2020
Puterea, kW	0,75	1,5
Nivelul de zgomot, nu mai mult de, dB	70	
Masa, kg	39.1	106.00
Dimensiuni, mm	530x515x955	560x600x1525

Producătorul își rezervă dreptul de a modifica aspectul și construcția aparatului pentru îmbunătățirea caracteristicilor sale de exploatare, lăsând neschimbate caracteristicile tehnice caracteristicile.

2. MONTAJ ȘI PREGĂTIRE PENTRU LUCRU.PROCEDURA DE INSTALARE.

- **Atenție!** Toate lucrările de montaj și de punere în funcțiune trebuie să fie efectuate de personal tehnic calificat.
- **Avertisment!** Pentru siguranța dumneavoastră, aparatul trebuie să fie împământat.
- Asigurați-vă că tensiunea din rețea corespunde tensiunii de lucru a aparatului, verificați instalarea dispozitivelor de protecție și conformitatea acestora cu puterea nominală și caracteristicile.
- Dispozitivele de protecție trebuie să se afle în imediata apropiere a aparatului sau în tabloul de distribuție, dacă acesta se află în acces direct. Priza trebuie să corespundă cerințelor de siguranță și să aibă o împământare sigură.
- Instalația electrică trebuie să corespundă puterii nominale a aparatului. Neconformitatea poate duce la incendiu.
- Înainte de prima utilizare, spălați temeinic aparatul conform secțiunii „Întreținere și îngrijire”.
- În timpul transportului aparatului se poate produce slăbirea fixării pieselor, conexiunilor electrice și mecanismelor mobile, prin urmare, înainte de prima pornire trebuie să se efectueze verificarea acestora.
- Nu permiteți ca cablul să se afle între obiecte și mobilier care pot exercita presiune și deteriora cablul de alimentare. Nu permiteți îndoirea și încurcarea cablului.
- Nu utilizați prelungitoare casnice pentru conectarea aparatului.
- Dacă observați deteriorarea cablului de alimentare, efectuați imediat înlocuirea acestuia. În caz contrar, acest lucru poate duce la electrocutare sau incendiu.
- Conectarea incorectă sau defectarea ștecherului sau prizei poate duce la incendiu.
- Aparatul se instalează pe o bază orizontală stabilă și antiderapantă, la o distanță de minimum 100 mm de pereți, rampe, trepte, alte echipamente. Nu se permite instalarea aparatului în apropierea câștilor de spălare, chiuvetelor, precum și a echipamentelor termice (cuptoare, plite).

- Nu permiteți personalului care nu este familiarizat cu prezentele instrucțiuni și care nu a fost instruit în tehnica securității să se apropie de aparatul în funcțiune, deoarece acest lucru poate duce la accidentări și deces.
- Luați măsuri pentru protejarea echipamentului de ploaie și umiditate.

3. TEHNICA SECURITĂȚII

- **Atenție! Accesul la lucrul cu acest echipament este posibil doar după familiarizarea cu prezentul manual de exploatare și după parcurgerea instructajului de tehnică a securității.**
- La montaj, pregătirea pentru lucru, exploatare, întreținere tehnică și reparații, alături de respectarea cerințelor de siguranță expuse în prezentele instrucțiuni, este necesar să se respecte strict regulile tehnicii securității și securității împotriva incendiilor în conformitate cu actele normative ale țării în care se exploatează acest aparat.
- Conform normelor igienice, la lucrul cu echipamentul părul trebuie strâns înapoi (se recomandă utilizarea unei căști de protecție), precum și îndepărtarea oricăror obiecte potențial periculoase de îmbrăcăminte și podoabe (îmbrăcăminte largă, eșarfe, fulare de gât, cravate, coliere, brățări, inele etc.).
- Nu se permite asamblarea și dezasamblarea aparatului cu motorul pornit.
- Pentru evitarea accidentărilor nu atingeți cu mâinile părțile mobile ale echipamentului.
- Nu se permite lăsarea echipamentului pornit fără supraveghere.
- Păstrați aparatul într-un loc inaccesibil copiilor.
- Nu depozitați obiecte inflamabile în imediata apropiere a aparatului.
- La depozitarea aparatului temperatura mediului ambiant trebuie să fie sub 45°C, umiditatea nu trebuie să depășească 85%.
- Dacă aparatul nu este utilizat sau este utilizat în condiții meteorologice nefavorabile, deconectați aparatul de la sursa de alimentare pentru a preveni situațiile de avarie.
- Este strict interzis să spălați aparatul cu o sursă deschisă de apă. Nerespectarea acestei reguli poate duce la deteriorarea echipamentului și la rănirea oamenilor, posibil cu rezultat letal. Nu permiteți pătrunderea apei pe priză și pe întrerupător.
- Înainte de spălare, reparare sau mutarea aparatului, mai întâi scoateți fișa din priză.
- Nu atingeți cablul de alimentare cu mâinile ude, în caz contrar este posibilă electrocutarea.
- La deconectarea alimentării electrice nu trageți de cablu, întotdeauna apucați de fișă.
- Efectuarea lucrărilor de întreținere tehnică sau de reparație este permisă doar după deconectarea aparatului de la sursa de alimentare.
- Nu atingeți întrerupătorul sau fișa cu mâinile ude.
- Nu deplasați aparatul în timpul funcționării acestuia.
- Dispozitivul nu este destinat utilizării de către copii, persoane cu capacități fizice, psihice sau mentale limitate, precum și persoane fără experiență și cunoștințe corespunzătoare. Excepția este permisă în cazul supravegherii sau instructajului efectuat de o persoană responsabilă pentru siguranța lor.

Exploatarea este interzisă:

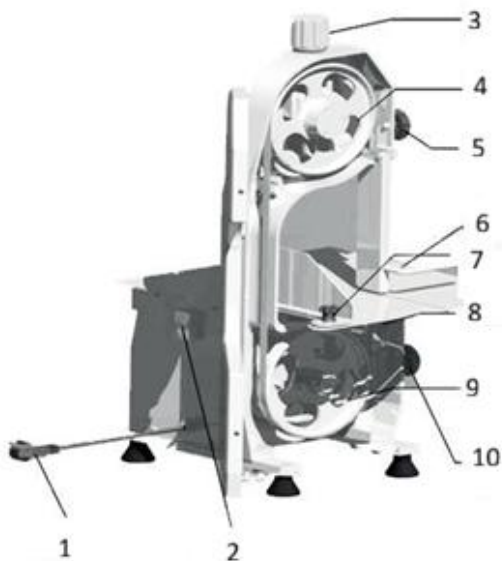
- la funcționarea incorectă a aparatului;
- la deteriorare sau cădere;

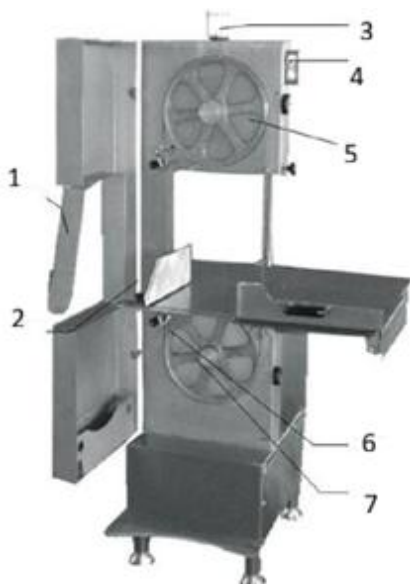
- la deteriorarea cablului de alimentare sau a fișei.

4. ORDINEA DE LUCRU

- Aparatul reprezintă un agregat staționar, echipat cu ferăstrău cu bandă; este destinat pentru tăierea cărnii proaspete și congelate, a oaselor și a altor produse alimentare.
- Ferăstrăul cu bandă este instalat în corpul aparatului, în care se află, de asemenea, scripeții superiori și inferiori, chiar pânda ferăstrăului și ghidajele superioare și inferioare.
- Resursa medie de lucru a pânzei constituie de la 1000 kg la 2000 kg, după care pânda trebuie înlocuită. Totuși, dacă aparatul este utilizat pentru tăierea produselor care nu conțin oase, atunci resursa pânzei se mărește de mai multe ori.
- La lucru, produsul de procesat să fie împins prin zona de tăiere în mod direct. În gradul maxim urmați toate măsurile de precauție și regulile de siguranță tehnică.

Schemele aparatelor





Secvența de lucru

HKN-SE/1650: 1 — Cablu de alimentare · 2 — Întrerupător pornit/oprit · 3 — Mâner de tensionare · 4 — Roată superioară · 5 — Rozetă manuală · 6 — Mâner al încuietorii ușitei · 7 — Șurub de reglare · 8 — Buton · 9 — Roată inferioară · 10 — Regulator al grosimii de tăiere

HKN-SE/2020: 1 — Braț de presare · 2 — Regulator al lățimii de tăiere · 3 — Mâner de tensionare · 4 — Întrerupător pornit/oprit · 5 — Roată superioară · 6 — Răzuitor · 7 — Roată inferioară

1. Deschideți capacul aparatului pentru verificarea poziției ferăstrăului în partea superioară și în blocul inferior, ferăstrăul trebuie să fie dispus paralel cu marginea blocului. Pentru întinderea ferăstrăului cu lanț roțiți mânerul din partea superioară a aparatului.

2. Închideți capacul aparatului, introduceți fișa în priza rețelei de alimentare electrică și apăsați butonul verde: aparatul va începe să funcționeze.

3. Stând în spatele aparatului, puneți mâna dreaptă pe pârghia împingătorului, plasați acesta la mijlocul produsului (de ex., bucată de carne), mâna stângă sprijiniți-o de asemenea pe pârghia împingătorului, creând astfel o presiune mai mare asupra produsului. După prelucrarea unei porții de produs împingeți-l în afara ferăstrăului.

Este categoric interzis să atingeți produsul când acesta se află în apropierea ferăstrăului în funcțiune: aceasta poate duce la producerea de traumatisme grave.

4. Mâna stângă folosiți-o de asemenea pentru modificarea setărilor sau finalizarea lucrului, îndepărtând produsul tăiat din aparat. Trageți pârghia către dumneavoastră și scoateți împingătorul. Alegeți volumul necesar de produs pentru următoarea tăiere. Atenție deosebită acordați presiunii asupra produsului, totuși nu exercitați eforturi excesive: aceasta poate duce la defectarea aparatului, de exemplu, patinarea scripetului în pânza ferăstrăului și ruperea acesteia. În orice caz luați în considerare starea produsului tăiat, prezența sau absența oaselor în acesta.

5. Apăsați butonul roșu pentru oprirea aparatului.

Observații

RO

- La instalare acordați atenție deosebită direcției de dispunere a pânzei; dinții acesteia trebuie să fie coborâți în jos.
- Pânza ferăstrăului trebuie să fie acoperită de capac, aceasta nu trebuie să atingă dinții ferăstrăului. În caz contrar funcționarea aparatului va deveni mai zgomotoasă, iar durata de viață a ferăstrăului se va reduce.
- În timpul pauzelor trebuie să porniți periodic aparatul astfel încât scripeții superiori să efectueze cel puțin două rotații: aceasta va ajuta la prelungirea duratei de viață a pânzei ferăstrăului.
- Deschideți ușa aparatului – acesta se va opri imediat, totuși pânza ferăstrăului va continua să se rotească. Fiți precauți, nu atingeți pânza: este foarte periculos!
- Înainte de lucrul cu aparatul nu uitați să îmbrăcați mănuși de protecție.
- Nu îndepărtați produsul din aparat fără a lua măsuri elementare de precauție!
- La demontarea de pe pânza ferăstrăului a bucăților mai mici de produs luați toate măsurile de precauție pentru ca această operație să decurgă fără traumatisme. În orice caz îmbrăcați mănuși de protecție.

Înlocuirea pânzei

- Înainte de înlocuirea pânzei ferăstrăului slăbiți fixarea scripetului și, rotindu-l în sens invers acelor de ceas, demontați pânza.
- La instalarea pânzei noi fiți atenți. Urmați instrucțiunile expuse în observații și p.1 din secvența de lucru, în caz contrar pânza ferăstrăului va sări din corpul aparatului. Varianta ideală este poziția în care pânza ferăstrăului și blocul de tăiere în felii sunt dispuse între scripeții superiori și inferiori, iar placa centrală împarte aparatul exact în două.

Reglarea ferăstrăului

- Pentru o funcționare de calitate este necesar ca marginile pânzei ferăstrăului să fie perfect aliniate cu marginile scripeților. În cazul în care nu este așa, este necesar să nivelați diferența cu ajutorul mânerului cu șurub de reglare, pârghiei sau șurubului, iar mânerul cu șurub deplasează pânza ferăstrăului înapoi.
- Centrarea pânzei se realizează prin centrul mânerului. Poziția scripetului se reglează în timpul rotirilor lente ale acestuia cu mâna.
- Înlocuiți în timp util pânza cu una nouă.

5. ÎNTREȚINEREA ȘI ÎNGRIJIREA

- Înainte de curățare (spălare) deconectați complet aparatul de la alimentarea electrică.
- Este necesar să efectuați curățarea aparatului după fiecare utilizare.
- După îndepărtarea șurubului de pe fulia toate celelalte piese vor fi demontate din partea stângă (și instalate la fel). Adică, șurubul trebuie slăbit prin întoarcerea lui în sensul acelor de ceasornic, după care se pot îndepărta toate celelalte piese, prevenind astfel pătrunderea umidității pe echipamentul electric al aparatului.
- Deschideți ușa acestuia, slăbiți fulia de tensionare și îndepărtați pânza fierăstrăului. Subansamblele și piesele principale curățați cu un burete umed sau o cârpă. La curățarea pânzei fierăstrăului respectați prudența!
- La sfârșitul spălării ștergeți temeinic toate părțile aparatului.

- Efectuați curățarea suprafețelor nelucrate ale aparatului cu o cârpă moale și uscată.
- Acordați atenție deosebită locurilor greu accesibile ale aparatului, fuliilor și părților inferioare.
- Nu este permisă utilizarea pentru curățarea echipamentului a materialelor abrazive, bușurilor și periilor metalice, obiectelor înțepătoare și tăietoare, produselor de curățare agresive și pe bază de clor, benzinei, acizilor, alcaliilor și solvenților.
- Dacă echipamentul nu va fi utilizat pentru o perioadă îndelungată (weekend-uri, vacanțe etc.), este necesară deconectarea alimentării electrice și curățarea temeinică a echipamentului.

6. ÎNTREȚINERE TEHNICĂ ȘI REPARAȚII

ATENȚIE: LUCRĂRILE DE ÎNTREȚINERE ȘI REPARAȚII TREBUIE EFECTUATE CU ALIMENTAREA ELECTRICĂ COMPLET DECONECTATĂ, PRIN TRECEREA ÎNTRERUPĂTORULUI PRINCIPAL ÎN POZIȚIA

„OPRIT” ȘI DECONECTAREA ȘTECHERULUI DIN PRIZĂ, CU ATRAGEREA PERSONALULUI TEHNIC CALIFICAT.

Întreținerea tehnică a aparatului trebuie să se desfășoare în conformitate cu documentele normative ale țării unde este utilizat acest aparat. Lista lucrărilor prezentată în această instrucțiune are caracter de recomandare.

La întreținerea tehnică efectuați următoarele lucrări:

- Efectuați instruirea și verificarea cunoștințelor privind regulile de exploatare a personalului care lucrează cu aparatul.
- Efectuați sondajul personalului care lucrează cu aparatul, în vederea identificării funcționării necaracteristice a aparatului.
- Efectuați verificarea vizuală a stării aparatului.
- Verificați absența cablurilor dezgolite.
- Verificați integritatea liniei de împământare și a circuitului de împământare al aparatului însuși (de la clema de împământare până la părțile metalice accesibile - rezistența trebuie să fie nu mai mare de 0,1 Ohm).
- Efectuați strângerea grupurilor de contact conducătoare de curent, senzorilor, releelor/contactoarelor, microîntrerupătoarelor de blocare, protecției termice/de curent și altor elemente de deconectare de avarie, elementelor de încălzire, armăturilor de semnalizare, placajelor, elementelor de fixare, subsambelelele mobile ale aparatului (dacă există).
- După 200 ore de exploatare ungeți rezemele cu rulmenți ale fuliilor motoare și conduse.
- După 5000 ore de exploatare îndepărtați fulia de tensionare și arcu; înlocuiți rulmentul din rezemul fuliei.

Repararea aparatului trebuie să fie efectuată de personal tehnic calificat.

În caz de funcționare necaracteristică a aparatului, diferită de cea normală, este necesar să se deconecteze aparatul prin trecerea întrerupătorului principal în poziția „oprit” și/sau deconectarea ștecherului din priză și să se contacteze serviciul de asistență tehnică.

Lucrul pe un aparat cu siguranță defect este categoric interzis.

De la Vânzător și Producător nu poate fi solicitată compensarea daunelor directe sau indirecte, care ar fi putut rezulta în urma unei avarii sau la lucrul pe un aparat defect.

7. TRANSPORTAREA ȘI DEPOZITAREA. UTILIZAREA

- Acest aparat poate fi transportat cu orice mijloc de transport în conformitate cu inscripțiile de avertizare de pe ambalaj, precum și cu regulile care acționează pentru tipul specific de transport.
- La încărcare și transport aparatul nu poate fi înclinat și supus la lovituri. Deplasarea ambalajului de transport pe suprafața înclinată, respectând cerințele „SUS” sub un unghi nu mai mare de 15%.
- Transportarea mașinii cu transportul feroviar și auto trebuie efectuată în mijloace de transport acoperite.
- După transport aparatul trebuie să fie funcțional și să nu aibă deteriorări.
- Aparatul trebuie să fie depozitat în ambalajul de transport în încăperile de depozit, care asigură protecția împotriva efectelor precipitațiilor atmosferice și deteriorărilor mecanice.
- Nu permiteți zgâlțâitura aparatului.
- Nu depozitați aparatul în poziție răsturnată.

După încetarea exploatării aparatului, la expirarea termenului de serviciu stabilit, organizația care efectuează exploatarea, trebuie să îl predea persoanei responsabile pentru utilizare. Utilizarea aparatului să se efectueze conform regulilor generale de prelucrare a materiei prime secundare în conformitate cu actele normative ale țării unde aparatul trece prin utilizare.

1. MŰSZAKI JELLEMZŐK

Modell	HKN-SE/1650	HKN-SE/2020
Hálózati paraméterek	220-240 V / 50 Hz	380-415 V / 50 Hz
Kivitel	Asztali	Álló
Fűrészlapp hossza, mm	1650	2020
Teljesítmény, kW	0,75	1,5
Zajszint, legfeljebb, dB	70	
Tömeg, kg	39.1	106.00
Méretetek, mm	530x515x955	560x600x1525

A gyártó fenntartja a jogot a készülék külső megjelenésének és szerkezetének módosítására az üzemeltetési jellemzők javítása érdekében, változtatlanul hagyva a műszaki jellemzőket.

2. SZERELÉS ÉS ÜZEMBE HELYEZÉSI ELŐKÉSZÍTÉS.TELEPÍTÉSI ELJÁRÁS.

- **Figyelem!** Minden szerelési és üzembe helyezési munkát képzett műszaki személyzetnek kell elvégeznie.
- **Figyelmeztetés!** Az Ön biztonsága érdekében a készüléket földelni kell.
- Győződjön meg arról, hogy a hálózati feszültség megfelel a készülék üzemi feszültségének, ellenőrizze a védőeszközök telepítését és azok névleges teljesítmény és jellemzők szerinti megfelelőségét.
- A védőeszközöknek közvetlenül a készülék közelében kell lenniük, vagy a kapcsolótáblán, ha az közvetlen hozzáférésben van. A csatlakozóaljzatnak meg kell felelnie a biztonsági követelményeknek és megbízható földeléssel kell rendelkeznie.
- Az elektromos vezetéknek meg kell felelnie a készülék névleges teljesítményének. A nem megfelelőség tüzesetet okozhat.
- Az első használat előtt alaposan mossa meg a készüléket a "Karbantartás és ápolás" fejezet szerint.
- A készülék szállítása során meglazulhatnak az alkatrészek rögzítései, elektromos csatlakozások és mozgó mechanizmusok, ezért az első indítás előtt ellenőrizni kell őket.
- Ne engedje, hogy a kábel tárgyak és bútorok között helyezkedjen el, amelyek nyomást gyakorolhatnak és károsíthatják a tápkábelt. Ne engedje a kábel meghajlását és összegabalyodását.
- Ne használjon háztartási hosszabbítókábelt a készülék csatlakoztatásához.
- Ha a tápkábel sérülését észleli, azonnal cserélje ki. Ellenkező esetben ez áramütést vagy tüzet okozhat.
- A helytelen csatlakoztatás vagy a dugó vagy csatlakozóaljzat hibája tüzesetet okozhat.
- A készüléket stabil, csúszásmentes, vízszintes alapon kell felállítani, legalább 100 mm távolságra falaaktól, rámpáktól, lépcsőktől, egyéb berendezésektől. Nem szabad a készüléket mosómedencék, kézmosók, valamint hőberendezések (sütők, tűzhelyek) közelében felállítani.
- Ne engedjen olyan személyzetet a működő készülékekhez, aki nem ismeri a jelen útmutatót és nem részesült munkavédelmi oktatásban, mivel ez sérüléseket és halálos kimenetelt okozhat.
- Tegyen intézkedéseket a berendezés eső és nedvesség elleni védelme érdekében.

3. MUNKAVÉDELEM

• **Figyelem! Ezen berendezésen való munkavégzéshez csak a jelen üzemeltetési útmutató megismerése és munkavédelmi oktatás elvégzése után lehet hozzáférést biztosítani.**

• A szerelés, üzembe helyezési előkészítés, üzemeltetés, műszaki karbantartás és javítás során a jelen útmutatóban foglalt biztonsági követelmények betartása mellett szigorúan be kell tartani a munkavédelmi és tűzvédelmi szabályokat annak az országnak a jogszabályai szerint, ahol a készüléket üzemeltetik.

• A higiéniai normák szerint a berendezéssel való munka során a haját hátra kell kötni (ajánlott védő fejfedő használata), valamint le kell venni minden potenciálisan veszélyes ruhadarabot és ékszert (bő ruházat, sálak, nyakkendők, nyakláncok, karkötők, gyűrűk stb.).

• Nem szabad a készüléket bekapcsolt motor mellett szétszerelni és összeszerelni.

• A sérülések elkerülése érdekében ne érintse meg kézzel a berendezés mozgó részeit.

• Nem szabad a bekapcsolt berendezést felügyelet nélkül hagyni.

• Tárolja a készüléket gyermekek számára elérhetetlen helyen.

• Ne tároljon tűzveszélyes tárgyakat közvetlenül a készülék közelében.

• A készülék tárolása során a környezeti hőmérsékletnek 45°C alatt kell lennie, a páratartalom nem haladhatja meg a 85%-ot.

• Ha a készüléket nem használják, vagy kedvezőtlen időjárási körülmények között használják, kapcsolják le a készüléket az áramforrásról a vészhelyzetek megelőzése érdekében.

• Szigorúan tilos a készüléket nyílt vízforrással mosni. Ezen szabály be nem tartása a berendezés károsodásához és emberi sérülésekhez vezethet, akár halálos kimenetellel is. Ne engedje, hogy víz kerüljön a konnektorra és a kapcsolóra.

• Mosás, javítás vagy a készülék mozgatása előtt először húzza ki a dugót a konnektorból.

• Ne érintse meg a tápkábelt nedves kézzel, ellenkező esetben áramütés lehetséges.

• Az áramellátás megszakításakor ne húzza a kábelt, mindig a dugót fogja meg.

• Műszaki karbantartás vagy javítási munkák csak a készülék áramforrásról való leválasztása után engedélyezettek.

• Ne érintse meg a kapcsolót vagy a dugót nedves kézzel.

• Ne mozgassa a készüléket működés közben.

• A készülék nem alkalmas gyermekek, korlátozott fizikai, pszichikai vagy szellemi képességű személyek, valamint tapasztalat és megfelelő ismeretek nélküli személyek általi használatra. Kivétel akkor engedhető meg, ha a biztonságukért felelős személy által végzett ellenőrzés vagy oktatás történik. Üzemeltetés tilos:

Üzemeltetés tilos:

• a készülék helytelen működése esetén;

• sérülés vagy leesés esetén;

• a tápkábel vagy dugó sérülése esetén.

4. MŰKÖDÉSI SORREND

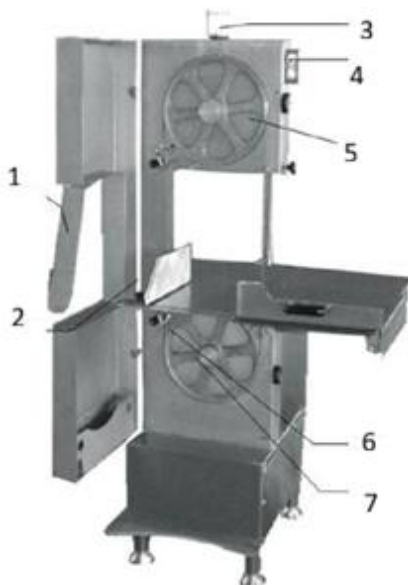
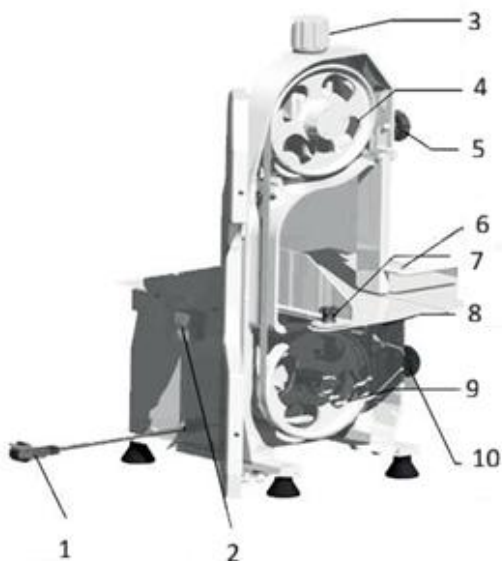
• A készülék szalagfűrészszel felszerelt álló aggregátum; friss és fagyasztott hús, csontok és egyéb élelmiszerek vágására szolgál.

• A szalagfűrész a készülék házába van beépítve, amely tartalmazza a felső és alsó tárcsákat, magát a fűrészlapot és a felső és alsó vezetőket is.

• A fűrészlap átlagos élettartama 1000 kg-tól 2000 kg-ig terjed, ezt követően a lapot cserélni kell. Azonban, ha a készüléket csontmentes termékek vágására használják, akkor a lap élettartama többszörösen megnő.

- Munka közben a feldolgozandó terméket közvetlenül tolja át a vágási zónán. A lehető legnagyobb mértékben kövessen minden óvintézkedést és munkabiztonsági szabályt.

Készülékek sémái



Munka sorrendje

- Minőségi munkához szükséges, hogy a fűrészlap élei tökéletesen egy vonalban legyenek a tárcsák élével. Amennyiben ez nem így van, az eltérést a beállító csavaros fogantyúval, karral vagy csavarral kell kiegyenlíteni, a csavaros fogantyú pedig hátrafelé mozgatja a fűrészlapot.
- A lap középére állítása a fogantyú közepén történik. A tárcsa helyzete lassú kézi forgatással állítható be.
- Időben végezze el a lap cseréjét újra.

5. KARBANTARTÁS ÉS ÁPOLÁS

- Tisztítás (mosás) előtt teljesen áramtalanítsa a készüléket.
- A készüléket minden használat után tisztítani kell.
- A szíjtárcsáról való csavar eltávolítása után az összes többi alkatrész a bal oldalról lesz szétszerelhető (és ugyanúgy szerelhető fel). Vagyis a csavart az óramutató járásával meggyező irányba forgatva kell meglazítani, majd az összes többi alkatrészt le lehet szerelni, ezáltal megakadályozva a nedvesség bejutását a készülék elektromos berendezéseibe.
- Nyissa ki az ajtaját, lazítsa meg a feszítőtárcsát és vegye le a fűrészlapot. A fő egységeket és alkatrészeket nedves szivaccsal vagy ronggyal tisztítsa meg. A fűrészlap tisztításánál legyen óvatos!
- A mosás végén alaposan törölje szárazra a készülék minden részét.
- A készülék nem működő felületeit puha és száraz ruhával tisztítsa.
- Különös figyelmet fordítson a készülék nehezen hozzáférhető helyeire, a szíjtárcsákra és az alsó részekre.
- Nem megengedett a berendezés tisztításához koptató anyagok, fém szivacsok és kefék, szűrő és vágó tárgyak, agresszív és klórtartalmú tisztítószer, benzin, savak, lúgok és oldószerek használata.
- Ha a berendezés hosszabb ideig nem lesz használatban (hétvégék, szabadságok stb.), szükséges lekapcsolni az elektromos áramellátást és alaposan megtisztítani a berendezést.

6. MŰSZAKI KARBANTARTÁS ÉS JAVÍTÁS

FIGYELEM: A KARBANTARTÁSI ÉS JAVÍTÁSI MUNKÁKAT TELJESEN LEKAPCSOLT ELEKTROMOS ÁRAMELLÁTÁS MELLETT KELL VÉGEZNI, A FŐKAPCSOLÓ

„KI” ÁLLÁSBA HELYEZÉSÉVEL ÉS A DUGÓ ALJZATBÓL TÖRTÉNŐ KIHÚZÁSÁVAL, KÉPZETT MŰSZAKI SZEMÉLYZET BEVONÁSÁVAL.

A készülék műszaki karbantartását annak az országnak a normatív dokumentumai szerint kell végezni, ahol a készüléket használják. A jelen utasításban bemutatott munkalistának ajánlasi jellege van.

A műszaki karbantartás során végezze el az alábbi munkákat:

- Végezzen oktatást és tudásellenőrzést a készülékkel dolgozó személyzet üzemeltetési szabályaira vonatkozóan.
- Kérdezze ki a készülékkel dolgozó személyzetet a készülék rendellenes működésének feltárása céljából.
- Végezzen vizuális ellenőrzést a készülék állapotáról.
- Ellenőrizze, hogy nincsenek-e csupasz vezetékek.

- Ellenőrizze a földelési vonal és maga a készülék földelési áramkörének épségét (a földelési kaptól a hozzáférhető fém részekig - az ellenállás nem lehet több 0,1 Ω -nál).
- Végezze el a kontakt áramvezető csoportok, érzékelők, relék/kontaktorok, biztonsági mikrokapcsolók, hő-/áramvédelem és egyéb vészlekapcsoló elemek, fűtőelemek, jelzőszerelvények, burkolatok, rögzítőelemek, a készülék mozgó egységeinek meghúzását (amennyiben vannak ilyenek).
- 200 üzemóra után kenje meg a hajtó és hajtott szíjtárcsák csapágyazásait.
- 5000 üzemóra után szerelje le a feszítőtárcsát és a rugót; cserélje ki a tárcsa támasztékában lévő csapágyat.

A készülék javítását képzett műszaki személyzetnek kell végeznie.

A készülék rendellenes, a normálistól eltérő működése esetén szükséges a készülék áramtalanítása a főkapcsoló „ki” állásba helyezésével és/vagy a dugó aljzatból történő kihúzásával, és forduljon a szervizszolgálatához.

Tudottan hibás készüléken való munkavégzés szigorúan tilos.

Az Eladótól és a Gyártótól nem követelhető közvetlen vagy közvetett kár megtérítése, amely baleset következménye lehet vagy hibás készüléken való munka során keletkezhet.

7. SZÁLLÍTÁS ÉS TÁROLÁS. HULLADÉKKEZELÉS

- Ez a készülék bármilyen szállítóeszközzel szállítható a csomagoláson található figyelmeztető feliratoknak, valamint az adott szállítóeszközhöz vonatkozó szabályoknak megfelelően.
- Rakodás és szállítás során a készüléket nem szabad felborítani és ütéseknek kitenni. A szállítási csomagolást ferde felületen mozgatni, betartva a „FELÜL” követelményeket legfeljebb 15%-os szögben.
- A gép vasúti és közúti szállítását fedett szállítóeszközökben kell végezni.
- Szállítás után a készüléknek működőképességűnek kell lennie és nem lehet sérülése.
- A készüléket szállítási csomagolásban kell tárolni olyan raktári helyiségekben, amelyek védelmet biztosítanak a légköri csapadékok és mechanikai sérülések hatása ellen.
- Ne rázza a készüléket.
- Ne tárolja a készüléket fejjel lefelé.

A készülék üzemeltetésének befejezése után, a meghatározott szolgáltatási idő elteltével az üzemeltető szervezetnek át kell adnia egy, a hulladékkezelésért felelős személynek.

A készülék hulladékkezelését a másodlagos nyersanyagok feldolgozásának általános szabályai szerint kell végezni, azon ország normatív aktusainak megfelelően, ahol a készülék hulladékkezelése történik.

1. TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY

Model	HKN-SE/1650	HKN-SE/2020
Parametre siete	220-240 V / 50 Hz	380-415 V / 50 Hz
Prevedenie	Stolná	Podlahová
Dĺžka píly, mm	1650	2020
Výkon, kW	0,75	1,5
Úroveň hluku, max., dB	70	
Hmotnosť, kg	39.1	106.00
Rozmery, mm	530x515x955	560x600x1525

Výrobca si vyhradzuje právo meniť vzhľad a konštrukciu prístroja za účelom zlepšenia jeho prevádzkových charakteristík, pričom ponecháva nezmenené technické charakteristiky.

2. MONTÁŽ A PRÍPRAVA NA PRÁCU.POSTUP INŠTALÁCIE.

- **Pozor!** Všetky práce týkajúce sa montáže a spúšťania musia byť vykonané kvalifikovaným technickým personálom.
- **Upozornenie!** Pre vašu bezpečnosť musí byť prístroj uzemnený.
- Uistite sa, že napätie v sieti zodpovedá pracovnému napätiu prístroja, skontrolujte inštaláciu ochranných zariadení a ich zhodu s výkonom a charakteristikami.
- Ochranné zariadenia musia byť v bezprostrednej blízkosti prístroja alebo v rozvádzači, ak je v priamom prístupe. Zásuvka musí spĺňať bezpečnostné požiadavky a mať spoľahlivé uzemnenie.
- Elektrické vedenie musí zodpovedať menovitému výkonu prístroja. Nezhodnosť môže viesť k požiaru.
- Pred prvým použitím dôkladne umyte prístroj podľa sekcie „Údržba a starostlivosť“.
- Pri transporte prístroja sa môže poškodiť upevnenie častí, elektrických spojení a pohyblivých mechanizmov, preto pred prvým spustením treba vykonať ich kontrolu.
- Nedovoľte umiestnenie kábla medzi predmety a nábytok, ktoré môžu vyvíjať tlak a poškodiť sieťový kábel. Nedovoľte ohýbanie a zamotanie kábla.
- Nepoužívajte domáce predlžovacie káble na pripojenie prístroja.
- Ak si všimnete poškodenie sieťového kábla, okamžite ho vymeňte. V opačnom prípade môže dôjsť k zásahu elektrickým prúdom alebo požiaru.
- Nesprávne pripojenie alebo porucha zástrčky či zásuvky môže viesť k požiaru.
- Prístroj sa inštaluje na stabilný nekľavý horizontálny podklad, vo vzdialenosti minimálne 100 mm od stien, rampy, schodov, ostatného vybavenia. Nie je dovolené inštalovať prístroj v blízkosti umývacích vaní, umývadiel, ako aj tepelného vybavenia (pece, platne).
- Nedovoľte personálu, ktorý nie je oboznámený s týmto návodom a neprešiel školením o bezpečnosti práce, prístup k prevádzkovému prístroju, pretože to môže viesť k úrazom a smrteľnému výsledku.
- Prijmite opatrenia na ochranu vybavenia pred dažďom a vlhkosťou.

3. BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

- **Pozor!** Prístup k práci s týmto vybavením je možný len po oboznámení sa s týmto návodom na obsluhu a absolvovaní školenia o bezpečnosti práce.
- Pri montáži, príprave na prácu, prevádzke, technickej údržbe a oprave, okrem dodržiavania bezpečnostných požiadaviek uvedených v tomto návode, je potrebné prísne dodržiavať predpisy

bezpečnosti práce a požiarnej bezpečnosti v súlade s normatívnymi aktmi tej krajiny, kde sa tento prístroj prevádzkuje.

- Podľa hygienických noriem je pri práci s vybavením potrebné vlasy zaviazať dozadu (odporúča sa používať ochranný pokrývky hlavy), ako aj odložiť akékoľvek potenciálne nebezpečné predmety oblečenia a šperky (voľný odev, šále, šatky, kravaty, náhrdelníky, náramky, prstene atď.).
- Nie je dovolené montovať a demontovať prístroj pri zapnutom motore.
- Aby ste predišli úrazom, nedotýkajte sa pohybujúcich častí vybavenia rukami.
- Nie je dovolené nechávať zapnuté vybavenie bez dozoru.
- Uchovávajte prístroj na mieste nedostupnom deťom.
- Neukladajte horľavé predmety v bezprostrednej blízkosti prístroja.
- Pri skladovaní prístroja musí byť teplota okolitého prostredia nižšia ako 45°C, vlhkosť nesmie presiahnuť 85%.
- Ak sa prístroj nepoužíva alebo používa za nepriaznivých poveternostných podmienok, odpojte prístroj od zdroja napájania, aby ste predišli havárijným situáciám.
- Prísne sa zakazuje umývanie prístroja otvoreným zdrojom vody. Nedodržanie tohto pravidla môže viesť k poškodeniu zariadenia a k ľudským zraneniam, možno so smrteľnými následkami. Nedovoľte, aby sa voda dostala na zásuvku a vypínač.
- Pred umývaním, opravou alebo premiestnením prístroja najprv vytiahnite zástrčku zo zásuvky.
- Nedotýkajte sa sieťového kábla mokrými rukami, inak môže dôjsť k úrazu elektrickým prúdom.
- Pri odpájaní elektrického napájania neťahajte za kábel, vždy uchopte zástrčku.
- Vykonávanie technickej údržby alebo opravárskych prác je dovolené len po odpojení prístroja od zdroja napájania.
- Nedotýkajte sa vypínača alebo zástrčky mokrými rukami.
- Neposúvajte prístroj počas jeho prevádzky.
- Zariadenie nie je určené na používanie deťmi, osobami s obmedzenými fyzickými, psychickými alebo duševnými schopnosťami, ako aj osobami bez skúseností a príslušných vedomostí. Výnimka sa pripúšťa v prípade kontroly alebo inštrukcie vykonanej osobou zodpovednou za ich bezpečnosť.

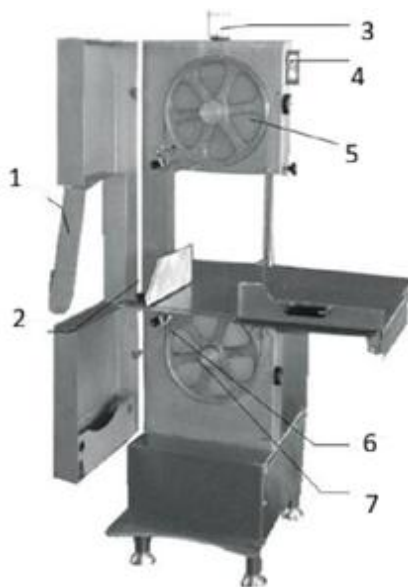
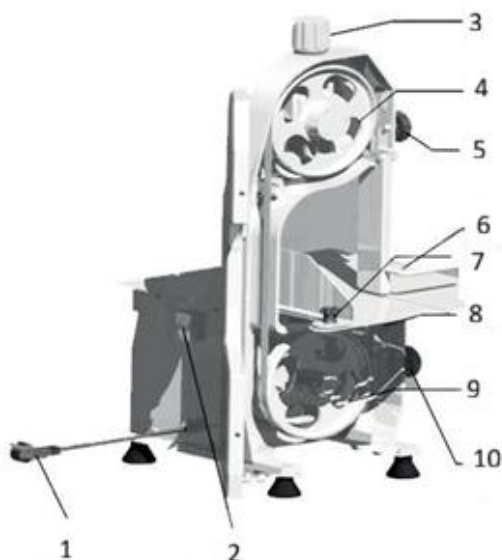
Prevádzka je zakázaná:

- pri nekorektnej práci prístroja;
- pri poškodení alebo páde;
- pri poškodení napájacieho kábla alebo zástrčky.

4. POSTUP PRÁCE

- Prístroj predstavuje stacionárny agregát, vybavený pásovou pilou; je určený na rezanie čerstvého a mrazeného mäsa, kostí a ostatných potravinových produktov.
- Pásová píla je nainštalovaná v tele prístroja, v ktorom sa nachádzajú tiež horná a dolná kladka, samotný pílový list a horné a dolné vodidlá.
- Priemerný zdroj práce pílového listu tvorí od 1000 kg do 2000 kg, po ktorom sa pílový list má vymeniť. Avšak ak sa prístroj používa na rezanie produktov neobsahujúcich kosti, tak sa zdroj pílového listu mnohonásobne zvyší.
- Pri práci spracovávaný produkt pretláčať cez zónu rezania priamo. V maximálnej miere dodržiavajte všetky bezpečnostné opatrenia a pravidlá bezpečnosti práce.

Schémy prístrojov



Postupnosť práce

HKN-SE/1650: 1 — Napájací kábel · 2 — Vypínač (zap./vyp.) · 3 — Rukoväť napínania · 4 — Horná remeň · 5 — Ručné koliesko · 6 — Rukoväť zámku dverí · 7 — Nastavovacia skrutka · 8 — Tlačidlo · 9 — Dolná remeň · 10 — Regulátor hrúbky rezu

HKN-SE/2020: 1 — Prítlak · 2 — Regulátor šírky rezu · 3 — Rukoväť napínania · 4 — Vypínač (zap./vyp.) · 5 — Horná remeň · 6 — Škrabka · 7 — Dolná remeň

1. Otvorte kryt prístroja na kontrolu polohy píly v hornej časti a v dolnom bloku, píla sa má nachádzať paralelne s hranou bloku. Na napnutie reťazovej píly otočte páčku v hornej časti prístroja.
2. Zatvorte kryt prístroja, zapojte zástrčku do zásuvky siete elektrického napájania a stlačte tlačidlo zelenej farby: prístroj začne pracovať.
3. Postavte sa za prístroj, položte pravú ruku na páku posúvača, umiestnite ho do stredu produktu (napr. kusa mäsa), ľavú ruku tiež opryte o páku posúvača, vytvárajúc tým väčší tlak na produkt. Po spracovaní jednej porcie produktu ho vytlačte za hranice píly. Kategoricky sa zakazuje dotýkať sa produktu, keď sa nachádza v blízkosti pracujúcej píly: to hrozí spôsobením ťažkých zranení.
4. Ľavú ruku používajte tiež na zmenu nastavení alebo ukončenie práce, odstraňujúc nakrájané produkty z prístroja. Potiahnite páku k sebe a vytiahnite posúvač. Vyberte potrebný objem produktu na ďalšie rezanie. Osobitú pozornosť venujte tlaku na produkt, avšak nepoživate nadmerné úsilie: to môže viesť k poruche prístroja, napríklad prešmyknutiu kladky v pílovom liste a pretrhnutiu poslednej. V každom prípade zohľadňujte stav rezaného produktu, prítomnosť alebo neprítomnosť kostí v ňom.
5. Stlačte červené tlačidlo na zastavenie prístroja.

Poznámky

- Pri inštalácii osobitú pozornosť venujte smeru umiestnenia pílového listu; jeho zuby majú byť spustené nadol.
- Pílový list má zakrývať kryt, nemá sa dotýkať zubov píly. V opačnom prípade bude práca prístroja hlučnejšia a životnosť píly sa zníži.
- Pri prestoji treba prístroj pravidelne zapínať tak, aby horná kladka vykonala najmenej dva obraty: to pomôže predĺžiť životnosť pílového listu.
- Otvorte dvierka prístroja – ihneď sa zastaví, avšak pílový list bude pokračovať v otáčaní. Buďte opatrní, nedotýkajte sa pílového listu: je to veľmi nebezpečné!
- Pred prácou s prístrojom nezabúdajte nasadiť ochranné rukavice.
- Neodstraňujte produkt z prístroja bez prijatia elementárnych bezpečnostných opatrení!
- Pri demontáži drobnejších kusov produktu z pílového listu prijmite všetky bezpečnostné opatrenia, aby táto operácia prebehla bez úrazov. V každom prípade nasadte ochranné rukavice.

Výmena pílového listu

- Pred výmenou pílového listu uvoľníte upevnenie kladky a otočením proti smeru hodi nových ručičiek pílový list odníte.
- Pri inštalácii nového pílového listu buďte pozorní. Dodržiavajte pokyny uvedené v poznámkach a bode 1 postupnosti práce, inak pílový list vyskočí z tela prístroja. Ideálnym variantom je poloha, pri ktorej sa pílový list a krájací blok nachádzajú medzi hornou a dolnou kladkou a stredná doska delí prístroj presne na polovicu.

Regulácia píly

- Pre kvalitnú prácu je potrebné, aby hrany pílového listu boli ideálne vyrovnané s hranami kladiek. V prípade ak to tak nie je, je potrebné vyrovnať rozdiel pomocou regulačnej skrutkovej rukoväte, páčky alebo skrutky, pričom skrutková rukoväť posúva pílový list dozadu.

- Centrovanie pílového listu sa vykonáva v strede rukoväte. Poloha kladky sa reguluje pomalými otočkami rukou.
- Včas vykonávajte výmenu pílového listu za nový.

5. OBSLUHA A ÚDRŽBA

- Pred čistením (umývaním) úplne odpojte prístroj od elektrického napájania.
- Treba vykonávať čistenie prístroja po každom použití.
- Po odstránení skrutky zo skriadla sa všetky ostatné diely budú demontovať z ľavej strany (a inštalovať sa budú rovnako). To znamená, že skrutku je potrebné uvoľniť otočením v smere hodinových ručičiek, potom je možné odstrániť všetky ostatné diely a tým zabrániť vniknutiu vlhkosti na elektrické zariadenie prístroja.
- Otvorte jeho dvierka, uvoľnite napínacie skriadlo a odstráňte pílové plátno. Hlavné uzly a diely očistite vlhkou hubkou alebo handrou. Pri čistení pílového plátna dodržiavajte opatrnosť!
- Na konci umývania dôkladne osušte všetky časti prístroja.
- Čistenie nepracovných povrchov prístroja vykonávajte mäkkou a suchou handrou.
- Osobitú pozornosť venujte ťažko dostupným miestam prístroja, skriadlam a spodným časťam.
- Na čistenie zariadenia sa nesmú používať abrazívne materiály, kovové hubky a kefy, pichacie a rezacie predmety, agresívne a chlórové čistiace prostriedky, benzín, kyseliny, zásady a rozpúšťadlá.
- Ak sa zariadenie nebude používať po dlhší čas (víkendy, prázdniny a pod.), je potrebné odpojiť elektrické napájanie a zariadenie dôkladne očistiť.

6. TECHNICKÉ OBSLUHOVANIE A OPRAVA

POZOR: PRÁCE NA OBSLUHE A OPRAVE SA MUSIA VYKONÁVAŤ PRI ÚPLNE ODPOJENOM ELEKTRICKOM NAPÁJANÍ PREPNUTÍM HLAVNÉHO VYPÍNAČA DO POLOHY „VYP“ A ODPOJENÍM ZÁSTRČKY ZO ZÁSUVKY S ÚČASŤOU KVALIFIKOVANÉHO TECHNICKÉHO PERSONÁLU.

Technické obsluhovanie prístroja musí prebiehať v súlade s normatívnymi dokumentmi krajiny, kde sa daný prístroj používa. Zoznam prác uvedený v tomto návode má odporúčací charakter.

Pri technickom obsluhovaní vykonajte nasledujúce práce:

- Vykonajte inštrukciú a overenie znalostí pravidiel obsluhy personálu pracujúceho s prístrojom.
- Vykonajte prieskum medzi personálom pracujúcim s prístrojom za účelom zistenia necharakteristickej práce prístroja.
- Vykonajte vizuálnu kontrolu stavu prístroja.
- Skontrolujte neprítomnosť holých vodičov.
- Skontrolujte celistvosť uzemňovacej linky a uzemňovacieho obvodu samotného prístroja (od uzemňovacej svorky po dostupné kovové časti - odpor nesmie byť vyšší ako 0,1 Ohm).
- Vykonajte dotiahnutie kontaktných prúdovodných skupín, senzorov, relé/kontaktorov, blokovacích mikropsínačov, tepelnej/prúdovej ochrany a iných prvkov núdzového vypnutia,

SK

vykurovacích prvkov, signalizačných prvkov, obkladov, upevňovacích prvkov, pohyblivých uzlov prístroja (ak sú).

- Po 200 hodinách prevádzky namažte ložiskové podpory hnacieho a hnaného skriadla.
- Po 5000 hodinách prevádzky odstráňte napínacie skriadlo a pružinu; vymeňte ložisko v podpore skriadla.

Oprava prístroja musí byť vykonávaná kvalifikovaným technickým personálom.

V prípade necharakteristickej práce prístroja odlišnej od normálnej je potrebné prístroj odpojiť od elektrického napájania prepnutím hlavného vypínača do polohy „vyp“ a/alebo odpojením zástrčky zo zásuvky a obrátiť sa na servisnú službu.

Práca na vedome pokazenom prístroji je prísne zakázaná.

Od Predajcu a Výrobcu nemožno požadovať náhradu priamej alebo nepriamej škody, ktorá mohla byť následkom havárie alebo pri práci na pokazenom prístroji.

7. PREPRAVA A SKLADOVANIE. LIKVIDÁCIA

- Tento prístroj je možné prepravovať akýmkoľvek druhom dopravy v súlade s varovnými nápismi na obale, ako aj s pravidlami platnými na konkrétnom druhu dopravy.
- Pri nakladaní a preprave prístroj nesmie byť naklonený a vystavený nárazom. Presúvať prepravný obal po naklonenej ploche dodržiavajúc požiadavky „VRCH“ pod uhlom najviac 15%.
- Preprava stroja železničnou a automobilovou dopravou sa musí vykonávať v krytých dopravných prostriedkoch.
- Po preprave musí byť prístroj funkčný a nemať poškodenia.
- Prístroj sa musí skladovať v prepravnom obale v skladových priestoroch zabezpečujúcich ochranu pred pôsobením atmosférických zrážok a mechanických poškodení.
- Nedovoľte otrasy prístroja.
- Neskladujte prístroj v prevrátenej polohe.

Po ukončení prevádzky prístroja po uplynutí stanovenej doby služby musí organizácia vykonávajúca prevádzku odovzdať ho osobe zodpovednej za likvidáciu.

Likvidácia prístroja sa vykonáva podľa všeobecných pravidiel spracovania druhotných surovín v súlade s normatívnymi aktmi krajiny, kde prístroj prechádza likvidáciou.

1. TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY

Model	HKN-SE/1650	HKN-SE/2020
Parametry sítě	220-240 V / 50 Hz	380-415 V / 50 Hz
Provedení	Stolní	Podlahová
Délka pilového pásu, mm	1650	2020
Výkon, kW	0,75	1,5
Hladina hluku, max., dB	70	
Hmotnost, kg	39.1	106.00
Rozměry, mm	530x515x955	560x600x1525

Výrobce si vyhrazuje právo měnit vzhled a konstrukci přístroje za účelem zlepšení jeho provozních charakteristik, přičemž technické charakteristiky zůstávají beze změny.

2. MONTÁŽ A PŘÍPRAVA K PRÁCI.POSTUP INSTALACE.

- **Pozor!** Všechny práce při montáži a uvedení do provozu musí provádět kvalifikovaný technický personál.
- **Upozornění!** Pro vaši bezpečnost musí být přístroj uzemněn.
- Ujistěte se, že napětí v síti odpovídá pracovnímu napětí přístroje, zkontrolujte instalaci ochranných zařízení a jejich soulad s jmenovitým výkonem a charakteristikami.
- Ochranná zařízení se musí nacházet v bezprostřední blízkosti přístroje nebo v rozvodné skříni, pokud je v přímém dosahu. Zásuvka musí odpovídat bezpečnostním požadavkům a mít spolehlivé uzemnění.
- Elektrické vedení musí odpovídat jmenovitému výkonu přístroje. Nesoulad může vést k požáru.
- Před prvním použitím přístroj důkladně umyjte podle kapitoly „Údržba a péče“.
- Během přepravy přístroje může dojít k uvolnění upevnění dílů, elektrických spojů a pohyblivých mechanismů, proto je třeba před prvním spuštěním provést jejich kontrolu.
- Neumožněte, aby se kabel nacházel mezi předměty a nábytkem, které by mohly vyvíjet tlak a poškodit silový kabel. Zabraňte ohýbání a zamotávání kabelu.
- Nepoužívejte domácí prodlužovací kabely pro připojení přístroje.
- Pokud zjistíte poškození silového kabelu, okamžitě jej vyměňte. V opačném případě to může vést k úrazu elektrickým proudem nebo požáru.
- Nesprávné připojení nebo závada zástrčky či zásuvky může vést k požáru.
- Přístroj se instaluje na stabilním neklouzavém vodorovném základu, ve vzdálenosti nejméně 100 mm od stěn, ramp, schodů, ostatního vybavení. Není povolena instalace přístroje v blízkosti mycích van, umyvadel, ani tepelného vybavení (pece, sporáky).
- Neumožněte personálu, který není seznámen s touto instrukcí a neprošel školením o bezpečnosti práce, přístup k fungujícímu přístroji, protože to může vést ke zraněním a smrtelnému úrazu.
- Přijměte opatření k ochraně vybavení před deštěm a vlhkostí.

3. BEZPEČNOST PRÁCE

- **Pozor!** Přístup k práci na tomto vybavení je možný pouze po seznámení se s tímto návodem k obsluze a absolvování školení o bezpečnosti práce.

- Při montáži, přípravě k práci, provozu, technické údržbě a opravách je třeba kromě dodržování bezpečnostních požadavků uvedených v této instrukci přísně dodržovat pravidla bezpečnosti práce a požární bezpečnosti v souladu s normativními akty země, kde se tento přístroj provozuje.
- Podle hygienických norem je při práci s vybavením nutné vlasy uklidit dozadu (doporučuje se použít ochranný pokrývku hlavy) a také sundat všechny potenciálně nebezpečné předměty oblečení a šperky (volné oblečení, šály, šátky, kravaty, náhrdelníky, náramky, prsteny atd.).
- Není povoleno sestavovat a rozebírat přístroj při zapnutém motoru.
- Aby se předešlo zraněním, nedotýkejte se pohyblivých částí vybavení rukama.
- Není povoleno nechávat zapnuté vybavení bez dozoru.
- Uchovávejte přístroj na místě nepřístupném dětem.
- Neuchovávejte hořlavé předměty v bezprostřední blízkosti přístroje.
- Při skladování přístroje musí být teplota okolního prostředí nižší než 45°C, vlhkost nesmí přesáhnout 85%.
- Pokud se přístroj nepoužívá nebo používá za nepříznivých povětrnostních podmínek, odpojte přístroj od zdroje napájení, abyste předešli haváriím.
- Přísně zakázáno umývat přístroj otevřeným zdrojem vody. Nedodržení tohoto pravidla může vést k poškození vybavení a lidským úrazům, možno s letálním následkem. Nedovolte, aby se dostala voda na zásuvku a vypínač.
- Před mytím, opravou nebo přemísťováním přístroje nejdříve vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Nedotýkejte se silového kabelu mokřýma rukama, jinak může dojít k úrazu elektrickým proudem.
- Při odpojování elektrického napájení netáhněte za kabel, vždy uchopte zástrčku.
- Provádění technické údržby nebo opravárenských prací je povoleno pouze po odpojení přístroje od zdroje napájení.
- Nedotýkejte se vypínače nebo zástrčky mokřýma rukama.
- Nepřesouvejte přístroj během jeho provozu.
- Zařízení není určeno pro použití dětmi, osobami s omezenými fyzickými, psychickými nebo mentálními schopnostmi, ani osobami bez zkušeností a odpovídajících znalostí. Výjimka je povolena v případě kontroly nebo instruktáže provedené osobou odpovědnou za jejich bezpečnost.

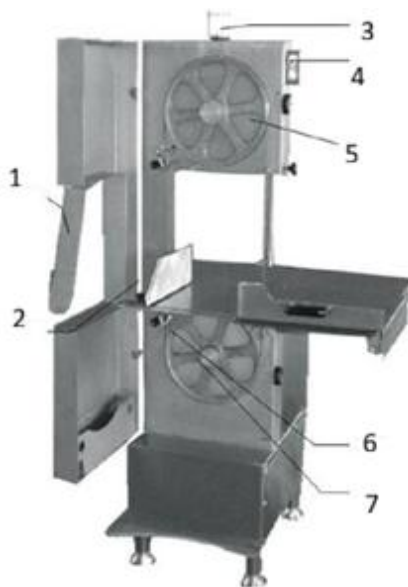
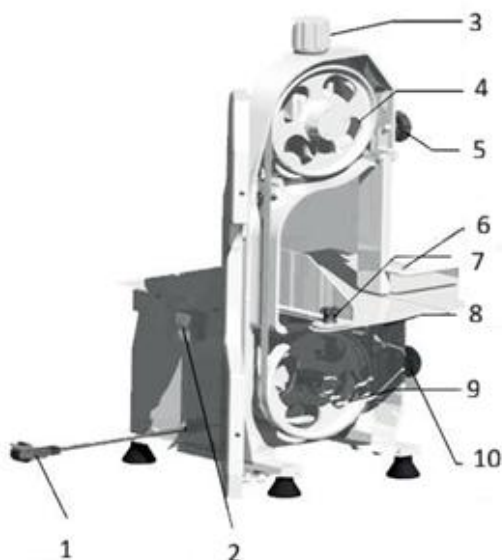
Provoz zakázán:

- při nekorektní práci přístroje;
- při poškození nebo pádu;
- při poškození napájecího kabelu nebo zástrčky.

4. POŘADÍ PRÁCE

- Přístroj představuje stacionární agregát, vybavený pásovou pilou; je určen pro řezání čerstvého a mraženého masa, kostí a dalších potravinových produktů.
- Pásová pila je instalována v korpusu přístroje, ve kterém jsou také horní a dolní kladky, vlastní plátno pily a horní a dolní vodičí.
- Střední zdroj práce plátna činí od 1000 kg do 2000 kg, poté je třeba plátno vyměnit. Pokud se však přístroj používá pro řezání produktů neobsahujících kosti, pak se zdroj plátna mnohonásobně zvyšuje.
- Při práci rozdělování produkt protlačovat přes zónu řezu přímo. V maximální míře následujte všechna bezpečnostní opatření a pravidla techniky bezpečnosti.

Schémata přístrojů



Pořadí práce

HKN-SE/1650: 1 — Napájecí kabel · 2 — Vypínač (zap./vyp.) · 3 — Rukojeť napínání · 4 — Horní řemenice · 5 — Ruční kolečko · 6 — Rukojeť zámku dvířek · 7 — Regulační šroub · 8 — Tlačítko · 9 — Dolní řemenice · 10 — Regulátor tloušťky řezu

HKN-SE/2020: 1 — Přítlak · 2 — Regulátor šířky řezu · 3 — Rukojeť napínání · 4 — Vypínač (zap./vyp.) · 5 — Horní řemenice · 6 — Škrabka · 7 — Dolní řemenice

1. Otevřete kryt přístroje pro kontrolu polohy pily v horní části a v dolním bloku, pila se musí nacházet paralelně s hranou bloku. Pro napnutí řetězové pily otočte páčku v horní části přístroje.
2. Zavřete kryt přístroje, zasuňte zástrčku do zásuvky sítě elektrického napájení a stiskněte tlačítko zelené barvy: přístroj zahájí práci.
3. Postavte se za přístroj, položte pravou ruku na páku posuvníku, umístěte jej doprostřed produktu (např. kusu masa), levou ruku také opřete o páku posuvníku, vytvářeje tím větší tlak na produkt. Po zpracování jedné porce produktu jej vytlačte za hranice pily.
Kategoricky zakázáno se dotýkat produktu, když se nachází v blízkosti pracující pily: hrozí způsobení těžkých úrazů.
4. Levou ruku používejte také pro změnu nastavení nebo ukončení práce, odstraňováním nakrájeného produktu z přístroje. Potáhněte páku k sobě a vytáhněte posuvník. Vyberte potřebný objem produktu pro další řezání. Zvláštní pozornost věnujte tlaku na produkt, avšak nevyvíjejte nadměrné úsilí: to může vést k poruše přístroje, například prokluzu kladky v plátně pily a přetržení posledního. V každém případě zohledněte stav řezaného produktu, přítomnost nebo nepřítomnost v něm kostí.
5. Stiskněte červené tlačítko pro zastavení přístroje.

Poznámky

- Při instalaci věnujte zvláštní pozornost směru umístění plátna; jeho zuby musí být spuštěny dolů.
- Plátno pily musí překrývat kryt, nesmí se dotýkat zubů pily. V opačném případě se práce přístroje stane hlučnější a životnost pily se sníží.
- Při nečinnosti je třeba periodicky zapínat přístroj tak, aby horní kladka udělala nejméně dvě otáčky: to pomůže prodloužit životnost plátna pily.
- Otevřete dvířka přístroje – ihned se zastaví, avšak plátno pily bude pokračovat v otáčení. Buďte opatrní, nedotýkejte se plátna: je to velmi nebezpečné!
- Před prací s přístrojem nezapomínejte nasadit ochranné rukavice.
- Neodstraňujte produkt z přístroje, aniž byste přijali elementární bezpečnostní opatření!
- Při demontáži z plátna pily menších kusů produktu přijměte všechna bezpečnostní opatření k tomu, aby tato operace proběhla bez úrazů. V každém případě nasadte ochranné rukavice.

Výměna plátna

- Před výměnou plátna pily povolte uchycení kladky a otočením proti směru hodinových ručiček sejměte plátno.
- Při instalaci nového plátna buďte pozorní. Následujte instrukce uvedené v poznámkách a bod. 1 pořadí práce, jinak plátno pily vyskočí z korpusu přístroje. Ideálním variantou je poloha, při které se plátno pily a krajčkovací blok nacházejí mezi horní a dolní kladkou a centrální deska dělí přístroj přesně napůl.

Regulace pily

- Pro kvalitní práci je nutné, aby hrany plátna pily byly ideálně vyrovnané s hranami kladek. V případě, že tomu tak není, je nutné kompenzovat rozchod pomocí regulační šroubové rukjeti, páčky nebo šroubu, přičemž šroubová rukojeť přesouvá plátno dozadu.

- Centrování plátna se provádí podle středu rukojeti. Poloha kladky se reguluje během pomalých otáček rukou.
- Včas provádějte výměnu plátna na nové.

5. OBSLUHA A PÉČE

- Před čištěním (mytím) úplně odpojte přístroj od proudu.
- Nutné provádět čištění přístroje po každém použití.
- Po sejmutí šroubu z kladky budou všechny ostatní díly demontovány z levé strany (a instalovány stejným způsobem). To znamená, že šroub je třeba uvolnit otočením po směru hodinových ručiček, poté lze sejmut všechny ostatní díly a tím zabránit vniknutí vlhkosti na elektrické zařízení přístroje.
- Otevřete jeho dvířka, uvolněte napínací kladku a sejměte pilový pás. Hlavní uzly a díly vyčistěte vlhkou houbou nebo hadříkem. Při čištění pilového pásu buďte opatrní!
- Na konci mytí důkladně otřete všechny části přístroje.
- Čistěte nepracovní povrchy přístroje měkkým a suchým hadříkem.
- Věnujte zvláštní pozornost těžko přístupným místům přístroje, kladkám a spodním částem.
- Není dovoleno používat k čištění zařízení abrazivní materiály, kovové houby a kartáče, bádavé a řezné předměty, agresivní a chlorové čisticí prostředky, benzin, kyseliny, zásady a rozpouštědla.
- Pokud nebude zařízení používáno po delší dobu (víkendy, prázdniny apod.), je nutné odpojit elektrické napájení a důkladně vyčistit zařízení.

6. TECHNICKÁ ÚDRŽBA A OPRAVY

POZOR: PRÁCE NA ÚDRŽBĚ A OPRAVÁCH MUSÍ BÝT PROVÁDĚNY PŘI ÚPLNĚ ODPOJENÉM ELEKTRICKÉM NAPÁJENÍ, PŘEPNUTÍM HLAVNÍHO VYPÍNAČE DO POLOHY „VYP“ A ODPOJENÍM ZÁSTRČKY ZE ZÁSUVKY, SE ZAPOJENÍM KVALIFIKOVANÉHO TECHNICKÉHO PERSONÁLU.

Technická údržba přístroje musí probíhat v souladu s normativními dokumenty země, kde je tento přístroj používán. Seznam prací uvedený v této příručce má doporučující charakter.

Při technické údržbě proveďte následující práce:

- Proveďte instruktáž a kontrolu znalostí pravidel provozu personálu pracujícího s přístrojem.
- Proveďte průzkum personálu pracujícího s přístrojem za účelem zjištění neobvyklého chování přístroje.
- Proveďte vizuální kontrolu stavu přístroje.
- Zkontrolujte absenci obnažených vodičů.
- Zkontrolujte neporušenost uzemňovacího vedení a uzemňovacího obvodu samotného přístroje (od uzemňovací svorky k přístupným kovovým částem - odpor musí být nejvýše 0,1 Ω).
- Proveďte dotažení kontaktních proudovodných skupin, čidel, relé/kontaktorů, blokových mikrospínačů, tepelné/proudové ochrany a dalších prvků nouzového vypnutí, topných prvků, signální armatury, obkladů, upevňovacích prvků, pohyblivých uzlů přístroje (pokud existují).

- Po 200 hodinách provozu namažte ložiskové opory hnací a hnané kladky.
- Po 5000 hodinách provozu sejměte napínací kladku a pružinu; vyměňte ložisko v opoře kladky.

Oprava přístroje musí být prováděna kvalifikovaným technickým personálem.

V případě neobvyklého chování přístroje, odlišného od normálního, je nutné přístroj odpojit od napětí přepnutím hlavního vypínače do polohy „vyp“ a/nebo odpojením zástrčky ze zásuvky a obrátit se na servisní službu.

Práce na prokazatelně vadném přístroji je kategoricky zakázána.

Od Prodejce a Výrobce nemůže být požadována náhrada přímé nebo nepřímé škody, která mohla být následkem havárie nebo při práci na vadném přístroji.

7. PŘEPRAVA A SKLADOVÁNÍ. LIKVIDACE

- Tento přístroj lze přepravovat jakýmkoli druhem dopravy v souladu s výstražnými nápisy na obalu, jakož i s pravidly platnými pro konkrétní druh dopravy.
- Při nakládání a přepravě nelze přístroj převracet a vystavovat nárazům. Přemisťovat přepravní obal po šikmém povrchu za dodržení požadavků „VRCH“ pod úhlem ne více než 15%.
- Přeprava stroje železniční a automobilovou dopravou musí být prováděna v krytých dopravních prostředcích.
- Po přepravě musí být přístroj funkční a nesmí mít poškození.
- Přístroj musí být skladován v přepravním obalu ve skladových prostorách zajišťujících ochranu před působením atmosférických srážek a mechanických poškození.
- Nepřipusťte otřesy přístroje.
- Neskladujte přístroj v převráceném stavu.

Po ukončení provozu přístroje, po uplynutí stanovené životnosti, musí organizace provozující přístroj předat jej osobě odpovědné za likvidaci.

Likvidaci přístroje provádět podle obecných pravidel zpracování druhotných surovin v souladu s normativními akty země, kde přístroj prochází likvidací.

1. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Modèle	HKN-SE/1650	HKN-SE/2020
Paramètres réseau	220-240 V / 50 Hz	380-415 V / 50 Hz
Exécution	De table	Au sol
Longueur de la lame de scie, mm	1650	2020
Puissance, kW	0,75	1,5
Niveau de bruit, pas plus de, dB	70	
Poids, kg	39.1	106.00
Dimensions, mm	530x515x955	560x600x1525

Le fabricant se réserve le droit de modifier l'apparence et la construction de l'appareil pour améliorer ses caractéristiques de fonctionnement, en laissant inchangées les caractéristiques techniques caractéristiques.

2. MONTAGE ET PRÉPARATION AU TRAVAIL.PROCÉDURE D'INSTALLATION.

- **Attention ! Tous les travaux de montage et de mise en service doivent être effectués par du personnel technique qualifié.**
- **Avertissement ! Pour votre sécurité, l'appareil doit être mis à la terre.**
- Assurez-vous que la tension du réseau correspond à la tension de fonctionnement de l'appareil, vérifiez l'installation des dispositifs de protection et leur conformité nominale en puissance et caractéristiques.
- Les dispositifs de protection doivent se trouver à proximité immédiate de l'appareil ou dans le tableau de distribution, s'il se trouve en accès direct. La prise doit répondre aux exigences de sécurité et avoir une mise à la terre fiable.
- Le câblage électrique doit correspondre à la puissance nominale de l'appareil. Une non-conformité peut entraîner un incendie.
- Avant la première utilisation, lavez soigneusement l'appareil selon la section « Entretien et soins ».
- Lors du transport de l'appareil, un desserrement de la fixation des pièces, des connexions électriques et des mécanismes mobiles peut se produire, il faut donc effectuer leur vérification avant le premier démarrage.
- Ne permettez pas que le câble se trouve entre des objets et des meubles qui peuvent exercer une pression et endommager le câble d'alimentation. Ne permettez pas la flexion et l'enchevêtrement du câble.
- N'utilisez pas de rallonges domestiques pour connecter l'appareil.
- Si vous remarquez un endommagement du câble d'alimentation, procédez immédiatement à son remplacement. Sinon, cela peut entraîner une électrocution ou un incendie.
- Un mauvais branchement ou un dysfonctionnement de la fiche ou de la prise peut entraîner un incendie.
- L'appareil s'installe sur une base horizontale stable et antidérapante, à une distance d'au moins 100 mm des murs, rampes, marches, autre équipement. L'installation de l'appareil près de bacs de lavage, lavabos, ainsi que d'équipements de chauffage (fours, plaques) n'est pas autorisée.

- Ne permettez pas au personnel non familiarisé avec cette instruction et n'ayant pas reçu de formation à la sécurité d'accéder à l'appareil en fonctionnement, car cela peut entraîner des blessures et un décès.
- Prenez des mesures pour protéger l'équipement de la pluie et de l'humidité.

3. TECHNIQUE DE SÉCURITÉ

- **Attention ! L'autorisation de travailler sur cet équipement n'est possible qu'après avoir pris connaissance de ce manuel d'utilisation et avoir suivi une formation à la sécurité.**
- Lors du montage, de la préparation au travail, de l'exploitation, de la maintenance technique et de la réparation, outre le respect des exigences de sécurité exposées dans cette instruction, il est nécessaire de respecter strictement les règles de sécurité technique et de sécurité incendie conformément aux actes normatifs du pays où cet appareil est exploité.
- Selon les normes d'hygiène, lors du travail avec l'équipement, les cheveux doivent être tirés vers l'arrière (il est recommandé d'utiliser un couvre-chef de protection), et il faut également retirer tous objets dangereux de vêtements et bijoux (vêtements amples, écharpes, foulards, cravates, colliers, bracelets, bagues, etc.).
- Il n'est pas autorisé d'assembler et de démonter l'appareil avec le moteur en marche.
- Pour éviter les blessures, ne touchez pas les parties mobiles de l'équipement avec les mains.
- Il n'est pas autorisé de laisser l'équipement allumé sans surveillance.
- Stockez l'appareil dans un endroit inaccessible aux enfants.
- Ne stockez pas d'objets inflammables à proximité immédiate de l'appareil.
- Lors du stockage de l'appareil, la température ambiante doit être inférieure à 45°C, l'humidité ne doit pas dépasser 85%.
- Si l'appareil n'est pas utilisé ou est utilisé dans des conditions météorologiques défavorables, déconnectez l'appareil de la source d'alimentation pour prévenir les situations d'urgence.
- Il est strictement interdit de laver l'appareil avec une source d'eau ouverte. Le non-respect de cette règle peut entraîner des dommages à l'équipement et des blessures humaines, éventuellement mortelles. Ne laissez pas l'eau pénétrer dans la prise et l'interrupteur.
- Avant le lavage, la réparation ou le déplacement de l'appareil, retirez d'abord la fiche de la prise.
- Ne touchez pas le câble d'alimentation avec les mains mouillées, sinon un choc électrique est possible.
- Lors de la déconnexion de l'alimentation électrique, ne tirez pas sur le câble, saisissez toujours la fiche.
- La maintenance technique ou les travaux de réparation ne sont autorisés qu'après avoir débranché l'appareil de la source d'alimentation.
- Ne touchez pas l'interrupteur ou la fiche avec les mains mouillées.
- Ne déplacez pas l'appareil pendant son fonctionnement.

- L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des enfants, des personnes aux capacités physiques, psychiques ou mentales limitées, ainsi que des personnes sans expérience et connaissances appropriées. Une exception peut être admise en cas de contrôle ou d'instruction effectués par une personne responsable de leur sécurité.

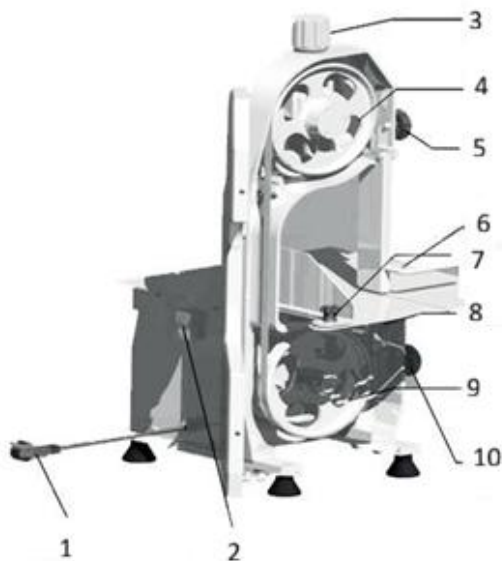
L'exploitation est interdite :

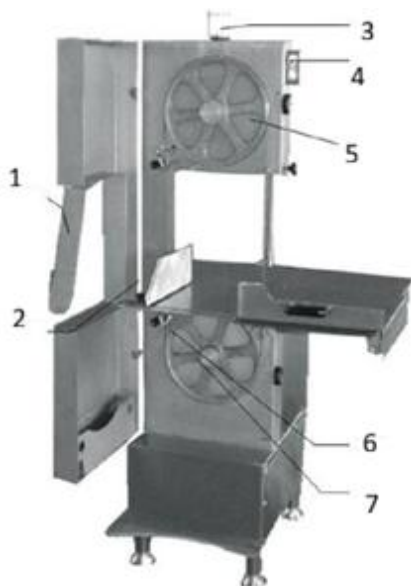
- en cas de fonctionnement incorrect de l'appareil ;
- en cas de dommage ou de chute ;
- en cas de dommage du câble d'alimentation ou de la fiche.

4. PROCÉDURE DE TRAVAIL

- L'appareil est un agrégat stationnaire équipé d'une scie à ruban ; destiné à la découpe de viande fraîche et congelée, d'os et d'autres produits alimentaires.
- La scie à ruban est installée dans le corps de l'appareil, dans lequel se trouvent également les poulies supérieure et inférieure, la lame de scie proprement dite et les guides supérieur et inférieur.
- La durée de vie moyenne de la lame est de 1000 kg à 2000 kg, après quoi la lame doit être remplacée. Cependant, si l'appareil est utilisé pour découper des produits ne contenant pas d'os, la durée de vie de la lame est multipliée plusieurs fois.
- Lors du travail, pousser le produit à découper directement à travers la zone de coupe. Respectez au maximum toutes les mesures de précaution et règles de sécurité.

Schémas des appareils





Séquence de travail

HKN-SE/1650: 1 — Câble d'alimentation · 2 — Interrupteur marche/arrêt · 3 — Poignée de tension · 4 — Volant supérieur · 5 — Molette · 6 — Poignée de verrouillage de la porte · 7 — Vis de réglage · 8 — Bouton · 9 — Volant inférieur · 10 — Régulateur d'épaisseur de coupe

HKN-SE/2020: 1 — Bras presseur · 2 — Régulateur de largeur de coupe · 3 — Poignée de tension · 4 — Interrupteur marche/arrêt · 5 — Volant supérieur · 6 — Racleur · 7 — Volant inférieur

1. Ouvrez le couvercle de l'appareil pour vérifier la position de la scie dans la partie supérieure et dans le bloc inférieur, la scie doit être disposée parallèlement au bord du bloc. Pour tendre la scie à chaîne, tournez le levier dans la partie supérieure de l'appareil.
2. Fermez le couvercle de l'appareil, insérez la fiche dans la prise du réseau d'alimentation électrique et appuyez sur le bouton de couleur verte : l'appareil commencera à fonctionner.
3. En vous plaçant derrière l'appareil, posez la main droite sur le levier du poussoir, placez ce dernier au milieu du produit (par ex., un morceau de viande), appuyez également la main gauche contre le levier du poussoir, créant ainsi une plus grande pression sur le produit. Après traitement d'une portion de produit, poussez-la au-delà de la scie.
Il est catégoriquement interdit de toucher le produit lorsqu'il se trouve près de la scie en fonctionnement : cela risque de causer de graves blessures.
4. Utilisez également la main gauche pour modifier les réglages ou terminer le travail, en retirant le produit découpé de l'appareil. Tirez le levier vers vous et sortez le poussoir. Choisissez le volume de produit nécessaire pour la découpe suivante. Accordez une attention particulière à la pression sur le produit, mais n'appliquez pas d'efforts excessifs : cela peut entraîner une panne de l'appareil, par exemple, le glissement de la poulie dans la lame de scie et la rupture de cette dernière. Dans tous les cas, tenez compte de l'état du produit à découper, de la présence ou de l'absence d'os.
5. Appuyez sur le bouton rouge pour arrêter l'appareil.

Remarques

- Lors de l'installation, accordez une attention particulière à la direction de disposition de la lame ; ses dents doivent être orientées vers le bas.
- La lame de scie doit être recouverte par le couvercle, elle ne doit pas toucher les dents de la scie. Dans le cas contraire, le fonctionnement de l'appareil deviendra plus bruyant et la durée de vie de la scie diminuera.
- Lors d'un arrêt, il faut périodiquement mettre en marche l'appareil de sorte que la poulie supérieure effectue au moins deux tours : cela aidera à prolonger la durée de vie de la lame de scie.
- Ouvrez la porte de l'appareil – il s'arrêtera immédiatement, mais la lame de scie continuera à tourner. Soyez prudent, ne touchez pas la lame : c'est très dangereux !
 - Avant de travailler avec l'appareil, n'oubliez pas de porter des gants de protection.
 - Ne retirez pas le produit de l'appareil sans prendre des mesures de précaution élémentaires !
- Lors du démontage de morceaux de produit plus petits de la lame de scie, prenez toutes les mesures de précaution pour que cette opération se déroule sans blessures. Dans tous les cas, portez des gants de protection.

Remplacement de la lame

- Avant de remplacer la lame de scie, desserrez la fixation de la poulie et, en la tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, retirez la lame.
- Lors de l'installation d'une nouvelle lame, soyez attentif. Suivez les instructions exposées dans les remarques et au point 1 de la séquence de travail, sinon la lame de scie sortira du corps de l'appareil. La position idéale est celle où la lame de scie et le bloc tranche-viande sont disposés entre les poulies supérieure et inférieure, et la plaque centrale divise l'appareil exactement en deux.

Réglage de la scie

- Pour un travail de qualité, il est nécessaire que les bords de la lame de scie soient parfaitement alignés avec les bords des poulies. Si ce n'est pas le cas, il faut niveler l'écart à l'aide de la poignée de réglage à vis, du levier ou de la vis, la poignée à vis déplaçant la lame de scie vers l'arrière.
- Le centrage de la lame s'effectue au centre de la poignée. La position de la poulie se règle au cours de lents tours à la main.
- Remplacez la lame par une nouvelle en temps opportun.

5. ENTRETIEN ET MAINTENANCE

- Avant le nettoyage (lavage), mettez complètement l'appareil hors tension.
- Il est nécessaire de nettoyer l'appareil après chaque utilisation.
- Après avoir retiré le boulon de la poulie, toutes les autres pièces seront démontées du côté gauche (et installées de la même manière). C'est-à-dire qu'il faut desserrer le boulon en le tournant dans le sens horaire, après quoi on peut retirer toutes les autres pièces, empêchant ainsi la pénétration d'humidité sur l'équipement électrique de l'appareil.

FR

- Ouvrez sa porte, desserrez la poulie de tension et retirez la lame de scie. Nettoyez les assemblages et pièces principaux avec une éponge humide ou un chiffon. Lors du nettoyage de la lame de scie, respectez les précautions !
- À la fin du lavage, essuyez soigneusement toutes les parties de l'appareil.
- Effectuez le nettoyage des surfaces non-travaillantes de l'appareil avec un chiffon doux et sec.
- Accordez une attention particulière aux endroits difficiles d'accès de l'appareil, aux poulies et aux parties inférieures.
- Il n'est pas autorisé d'utiliser pour le nettoyage de l'équipement des matériaux abrasifs, des éponges et brosses métalliques, des objets pointus et tranchants, des produits de nettoyage agressifs et contenant du chlore, de l'essence, des acides, des alcalis et des solvants.
- Si l'équipement ne sera pas utilisé pendant une période prolongée (week-ends, vacances, etc.), il est nécessaire de couper l'alimentation électrique et de nettoyer soigneusement l'équipement.

6. MAINTENANCE TECHNIQUE ET RÉPARATION

ATTENTION : LES TRAVAUX DE MAINTENANCE ET DE RÉPARATION DOIVENT ÊTRE EFFECTUÉS AVEC L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE COMPLÈTEMENT COUPÉE, EN METTANT L'INTERRUPTEUR PRINCIPAL EN POSITION

« ARRÊT » ET EN DÉBRANCHANT LA FICHE DE LA PRISE, AVEC L'INTERVENTION DE PERSONNEL TECHNIQUE QUALIFIÉ.

La maintenance technique de l'appareil doit s'effectuer conformément aux documents normatifs du pays où cet appareil est utilisé. La liste des travaux présentée dans cette instruction a un caractère de recommandation.

Lors de la maintenance technique, effectuez les travaux suivants :

- Effectuez une formation et une vérification des connaissances sur les règles d'exploitation du personnel travaillant avec l'appareil.
- Effectuez un interrogatoire du personnel travaillant avec l'appareil, dans le but de détecter un fonctionnement non caractéristique de l'appareil.
- Effectuez une vérification visuelle de l'état de l'appareil.
- Vérifiez l'absence de fils dénudés.
- Vérifiez l'intégrité de la ligne de mise à la terre et du circuit de mise à la terre de l'appareil lui-même (de la borne de mise à la terre aux parties métalliques accessibles - la résistance doit être d'au maximum 0,1 Ω).
- Effectuez le serrage des groupes conducteurs de contact, capteurs, relais/contacteurs, micro-interrupteurs de verrouillage, protection thermique/de courant et autres éléments de coupure d'urgence, éléments chauffants, armature de signalisation, revêtements, éléments de fixation, assemblages mobiles de l'appareil (s'il y en a).
- Après 200 heures d'exploitation, graissez les supports à roulement des poulies menante et menée.
- Après 5000 heures d'exploitation, retirez la poulie de tension et le ressort ; remplacez le roulement dans le support de poulie.

La réparation de l'appareil doit être effectuée par du personnel technique qualifié.

En cas de fonctionnement non caractéristique de l'appareil, différent du normal, il est nécessaire de mettre l'appareil hors tension en mettant l'interrupteur principal en position « arrêt » et/ou en débranchant la fiche de la prise et de contacter le service après-vente.

Le travail sur un appareil manifestement défaillant est catégoriquement interdit.

Le Vendeur et le Fabricant ne peuvent être tenus de rembourser les dommages directs ou indirects qui pourraient résulter d'un accident ou lors du travail sur un appareil défaillant.

7. TRANSPORT ET STOCKAGE. MISE AU REBUT

- Cet appareil peut être transporté par tout moyen de transport conformément aux inscriptions de mise en garde sur l'emballage, ainsi qu'aux règles en vigueur pour le moyen de transport spécifique.
- Lors du chargement et du transport, l'appareil ne doit pas être basculé ni subir de chocs. Déplacer l'emballage de transport sur une surface inclinée, en respectant les exigences « HAUT » avec un angle ne dépassant pas 15%.
- Le transport de la machine par transport ferroviaire et automobile doit être effectué dans des moyens de transport couverts.
- Après le transport, l'appareil doit être opérationnel et ne présenter aucun dommage.
- L'appareil doit être stocké dans son emballage de transport dans des locaux d'entrepôt assurant une protection contre l'action des précipitations atmosphériques et des dommages mécaniques.
- N'autorisez pas les secousses de l'appareil.
- Ne stockez pas l'appareil en position retournée.

Après cessation d'exploitation de l'appareil, à l'expiration de la durée de service établie, l'organisation qui assure l'exploitation doit le remettre à la personne responsable de la mise au rebut.

La mise au rebut de l'appareil doit être effectuée selon les règles générales de recyclage des matières premières secondaires conformément aux actes normatifs du pays où l'appareil est mis au rebut.

1. ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Modelo	HKN-SE/1650	HKN-SE/2020
Parámetros de red	220-240 V / 50 Hz	380-415 V / 50 Hz
Ejecución	De sobremesa	De pie
Longitud de hoja de sierra, mm	1650	2020
Potencia, kW	0,75	1,5
Nivel de ruido, no más de, dB	70	
Peso, kg	39.1	106.00
Dimensiones, mm	530x515x955	560x600x1525

El fabricante se reserva el derecho de cambiar la apariencia y construcción del aparato para mejorar sus características operacionales, manteniendo sin cambio las técnicas características.

2. MONTAJE Y PREPARACIÓN PARA EL TRABAJO. ORDEN DE INSTALACIÓN.

- **¡Atención! Todos los trabajos de montaje y puesta en marcha deben ser realizados por personal técnico cualificado.**
- **¡Advertencia! Para su seguridad el aparato debe estar conectado a tierra.**
- Asegúrese de que el voltaje de la red corresponda al voltaje de trabajo del aparato, verifique la instalación de los dispositivos de protección y su correspondencia por potencia nominal y características.
- Los dispositivos de protección deben encontrarse en las inmediaciones del aparato o en el tablero de distribución, si se encuentra en acceso directo. El enchufe debe cumplir con los requisitos de seguridad y tener una conexión a tierra confiable.
- El cableado eléctrico debe corresponder a la potencia nominal del aparato. La no correspondencia puede llevar a un incendio.
- Antes del primer uso lave minuciosamente el aparato según la sección "Mantenimiento y cuidado".
- Durante el transporte del aparato puede ocurrir aflojamiento de la fijación de piezas, conexiones eléctricas y mecanismos móviles, por lo tanto antes del primer encendido se debe realizar su verificación.
- No permita que el cable se encuentre entre objetos y muebles que puedan ejercer presión y dañar el cable de alimentación. No permita dobleces y enredos del cable.
- No use extensiones domésticas para conectar el aparato.
- Si nota daño en el cable de alimentación, realice inmediatamente su reemplazo. En caso contrario esto puede llevar a electrocución o incendio.
- La conexión incorrecta o falla del enchufe o toma puede llevar a un incendio.
- El aparato se instala sobre una base horizontal estable antideslizante, a una distancia de no menos de 100 mm de paredes, rampas, escalones, otro equipo. No se permite la instalación del aparato cerca de tinas de lavado, lavamanos, así como equipo térmico (hornos, estufas).
- No permita personal no familiarizado con estas instrucciones y que no haya pasado capacitación en seguridad cerca del aparato en funcionamiento, ya que esto puede llevar a lesiones y resultado fatal.
- Tome medidas para proteger el equipo de la lluvia y humedad.

3. TÉCNICA DE SEGURIDAD

- **¡Atención! El acceso para trabajar con este equipo es posible solo después de familiarizarse con este manual de operación y pasar capacitación en técnicas de seguridad.**

- Durante el montaje, preparación para el trabajo, operación, mantenimiento técnico y reparación, junto con el cumplimiento de los requisitos de seguridad expuestos en estas instrucciones, es necesario cumplir estrictamente las reglas de técnicas de seguridad y seguridad contra incendios de acuerdo con los actos normativos del país donde se opera este aparato.
- De acuerdo con las normas higiénicas, al trabajar con el equipo es necesario recoger el cabello hacia atrás (se recomienda usar gorro protector), así como quitarse cualquier objeto potencialmente peligroso de ropa y joyería (ropa suelta, bufandas, pañuelos de cuello, corbatas, collares, pulseras, anillos, etc.).
- No se permite ensamblar y desensamblar el aparato con el motor encendido.
- Para evitar lesiones no toque las partes móviles del equipo con las manos.
- No se permite dejar el equipo encendido sin supervisión.
- Mantenga el aparato en lugar inaccesible para niños.
- No almacene objetos inflamables en las inmediaciones del aparato.
- Al almacenar el aparato la temperatura del ambiente debe estar por debajo de 45°C, la humedad no debe exceder 85%.
- Si el aparato no se usa o se usa en condiciones climáticas desfavorables, desconecte el aparato de la fuente de alimentación para prevenir situaciones de emergencia.
- Está estrictamente prohibido lavar el aparato con una fuente de agua abierta. El incumplimiento de esta regla puede causar daños al equipo y lesiones humanas, posiblemente mortales. No permita que el agua entre en contacto con el enchufe y el interruptor.
- Antes de lavar, reparar o mover el aparato, primero desconecte el enchufe de la toma de corriente.
- No toque el cable de alimentación con las manos mojadas, de lo contrario es posible una descarga eléctrica.
- Al desconectar la alimentación eléctrica no tire del cable, siempre tome el enchufe.
- El mantenimiento técnico o trabajos de reparación solo están permitidos después de desconectar el aparato de la fuente de alimentación.
- No toque el interruptor o el enchufe con las manos mojadas.
- No mueva el aparato durante su funcionamiento.
- El dispositivo no está destinado para uso por niños, personas con capacidades físicas, psíquicas o mentales limitadas, así como personas sin experiencia y conocimientos correspondientes. Se permite una excepción en caso de supervisión o instrucción realizada por una persona responsable de su seguridad.

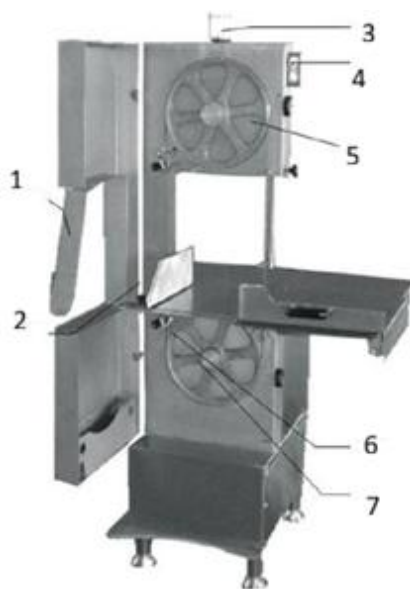
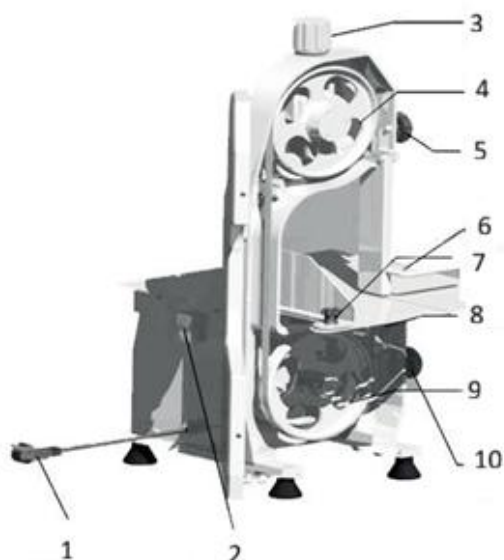
Está prohibido el funcionamiento:

- cuando el aparato funciona incorrectamente;
- en caso de daño o caída;
- cuando el cable de alimentación o el enchufe estén dañados.

4. PROCEDIMIENTO DE TRABAJO

- El aparato es un equipo estacionario equipado con sierra de cinta; está destinado para cortar carne fresca y congelada, huesos y otros productos alimenticios.
- La sierra de cinta está instalada en el cuerpo del aparato, en el cual también hay poleas superior e inferior, la propia hoja de sierra y guías superior e inferior.
- El recurso promedio de trabajo de la hoja es de 1000 kg a 2000 kg, después de lo cual la hoja debe reemplazarse. Sin embargo, si el aparato se usa para cortar productos que no contienen huesos, entonces el recurso de la hoja se multiplica considerablemente.
- Durante el trabajo empujar el producto a procesar a través de la zona de corte directamente. En la máxima medida siga todas las medidas de precaución y reglas de seguridad técnica.

Esquemas de los aparatos



Secuencia de trabajo

HKN-SE/1650: 1 — Cable de alimentación · 2 — Interruptor enc./apag. · 3 — Mango de tensión · 4 — Polea superior · 5 — Volante manual · 6 — Manija del cierre de la puerta · 7 — Tornillo de ajuste · 8 — Botón · 9 — Polea inferior · 10 — Regulador del grosor de corte

HKN-SE/2020: 1 — Brazo prensor · 2 — Regulador de la anchura de corte · 3 — Mango de tensión · 4 — Interruptor enc./apag. · 5 — Polea superior · 6 — Rascador · 7 — Polea inferior

1. Abra la tapa del aparato para verificar la posición de la sierra en la parte superior y en el bloque inferior, la sierra debe ubicarse paralela al borde del bloque. Para tensar la sierra de cadena gire la palanca en la parte superior del aparato.
2. Cierre la tapa del aparato, conecte el enchufe a la toma de la red eléctrica y presione el botón de color verde: el aparato comenzará a trabajar.
3. Colocándose detrás del aparato, ponga la mano derecha en la palanca del empujador, coloque este último en el medio del producto (por ej., trozo de carne), la mano izquierda también apóyela en la palanca del empujador, creando así mayor presión sobre el producto. Después de procesar una porción de producto empújelo fuera de los límites de la sierra. Está categóricamente prohibido tocar el producto cuando se encuentra cerca de la sierra en funcionamiento: esto conlleva el riesgo de causar lesiones graves.
4. Use la mano izquierda también para cambiar ajustes o finalizar el trabajo, removiendo el producto cortado del aparato. Tire la palanca hacia usted y extraiga el empujador. Seleccione el volumen necesario de producto para el siguiente corte. Preste especial atención a la presión sobre el producto, sin embargo no aplique fuerzas excesivas: esto puede llevar a la rotura del aparato, por ejemplo, deslizamiento de la polea en la hoja de sierra y ruptura de esta última. En cualquier caso considere el estado del producto a cortar, la presencia o ausencia de huesos en él.
5. Presione el botón rojo para detener el aparato.

Observaciones

- Durante la instalación preste especial atención a la dirección de ubicación de la hoja; sus dientes deben estar dirigidos hacia abajo.
- La hoja de sierra debe estar cubierta por la tapa, no debe tocar los dientes de la sierra. De lo contrario el funcionamiento del aparato se volverá más ruidoso, y la vida útil de la sierra se reducirá.
- Durante el reposo se debe encender periódicamente el aparato de manera que la polea superior realice no menos de dos revoluciones: esto ayudará a prolongar la vida útil de la hoja de sierra.
- Abra la puerta del aparato – se detendrá inmediatamente, sin embargo la hoja de sierra continuará girando. ¡Tenga cuidado, no toque la hoja: esto es muy peligroso!
- Antes de trabajar con el aparato no olvide ponerse guantes protectores.
- ¡No retire el producto del aparato sin tomar medidas elementales de precaución!
- Al desmontar de la hoja de sierra piezas más pequeñas de producto tome todas las medidas de precaución para que esta operación transcurra sin lesiones. En cualquier caso póngase guantes protectores.

Reemplazo de la hoja

- Antes de reemplazar la hoja de sierra afloje la fijación de la polea y, girándola en sentido contrario a las agujas del reloj, retire la hoja.
- Al instalar una nueva hoja sea cuidadoso. Siga las instrucciones expuestas en las observaciones y p.1 de la secuencia de trabajo, de lo contrario la hoja de sierra se saldrá del cuerpo del aparato. La variante ideal es la posición en la cual la hoja de sierra y el bloque cortador se ubican entre las poleas superior e inferior, y la placa central divide el aparato exactamente por la mitad.

Ajuste de la sierra

- Para un trabajo de calidad es necesario que los bordes de la hoja de sierra estén perfectamente alineados con los bordes de las poleas. En caso de que no sea así, es necesario nivelar la discrepancia con ayuda de la manija de tornillo regulador, palanca o tornillo, siendo que la manija de tornillo mueve la hoja de sierra hacia atrás.
- El centrado de la hoja se produce por el centro de la manija. La posición de la polea se regula durante giros lentos de la misma con la mano.
- Realice oportunamente el reemplazo de la hoja por una nueva.

5. MANTENIMIENTO Y CUIDADO

- Antes de la limpieza (lavado) desenergice completamente el aparato.
- Es necesario realizar la limpieza del aparato después de cada uso.
- Después de retirar el perno de la polea, todas las demás piezas se desmontarán desde el lado izquierdo (y se instalarán de la misma manera). Es decir, se debe aflojar el perno girándolo en sentido horario, después de lo cual se pueden retirar todas las demás piezas, evitando así que entre humedad en el equipo eléctrico del aparato.
- Abra su puerta, afloje la polea tensora y retire la hoja de sierra. Limpie los componentes y piezas principales con una esponja húmeda o trapo. ¡Tenga cuidado al limpiar la hoja de sierra!
- Al final del lavado, seque cuidadosamente todas las partes del aparato.
- Realice la limpieza de las superficies no operativas del aparato con un paño suave y seco.
- Preste especial atención a los lugares de difícil acceso del aparato, las poleas y las partes inferiores.
- No se permite utilizar para la limpieza del equipo materiales abrasivos, esponjas y cepillos metálicos, objetos punzantes y cortantes, productos de limpieza agresivos y que contengan cloro, gasolina, ácidos, álcalis y disolventes.
- Si el equipo no va a utilizarse durante un período prolongado (fines de semana, vacaciones, etc.), es necesario desconectar la alimentación eléctrica y limpiar cuidadosamente el equipo.

6. MANTENIMIENTO TÉCNICO Y REPARACIÓN

ATENCIÓN: LOS TRABAJOS DE MANTENIMIENTO Y REPARACIÓN DEBEN REALIZARSE CON LA ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA COMPLETAMENTE DESCONECTADA, PONIENDO EL INTERRUPTOR PRINCIPAL EN POSICIÓN

"OFF" Y DESCONECTANDO EL ENCHUFE DE LA TOMA, CON LA PARTICIPACIÓN DE PERSONAL TÉCNICO CUALIFICADO.

El mantenimiento técnico del aparato debe realizarse de acuerdo con los documentos normativos del país donde se utiliza dicho aparato. La lista de trabajos presentada en estas instrucciones tiene carácter recomendatorio.

Durante el mantenimiento técnico realice los siguientes trabajos:

- Realice instrucción y verificación de conocimientos sobre las reglas de explotación del personal que trabaja con el aparato.

- Realice encuesta al personal que trabaja con el aparato para detectar funcionamiento no característico del aparato.
- Realice inspección visual del estado del aparato.
- Verifique la ausencia de cables pelados.
- Verifique la integridad de la línea de tierra y el circuito de tierra del propio aparato (desde el terminal de tierra hasta las partes metálicas accesibles - la resistencia debe ser no mayor de 0,1 Ohm).
- Realice apriete de grupos conductores de contacto, sensores, relés/contactores, microinterruptores de bloqueo, protección térmica/de corriente y otros elementos de desconexión de emergencia, elementos calefactores, elementos de señalización, revestimientos, elementos de fijación, componentes móviles del aparato (si los hay).
- Después de 200 horas de explotación lubrique los soportes de rodamiento de las poleas motriz y conducida.
- Después de 5000 horas de explotación retire la polea tensora y el resorte; reemplace el rodamiento en el soporte de la polea.

La reparación del aparato debe ser realizada por personal técnico cualificado.

En caso de funcionamiento no característico del aparato, diferente del normal, es necesario desenergizar el aparato poniendo el interruptor principal en posición "off" y/o desconectando el enchufe de la toma y contactar con el servicio técnico.

Está categóricamente prohibido trabajar con un aparato que se sabe que está defectuoso.

Del Vendedor y Fabricante no puede exigirse compensación por daños directos o indirectos que pudieran ser consecuencia de accidente o al trabajar con aparato defectuoso.

7. TRANSPORTE Y ALMACENAMIENTO. ELIMINACIÓN

- Este aparato puede transportarse por cualquier medio de transporte de acuerdo con las inscripciones preventivas en el embalaje, así como con las reglas vigentes en el tipo específico de transporte.
- Durante la carga y transporte el aparato no debe volcarse ni someterse a golpes. Mover el embalaje de transporte por superficie inclinada, respetando los requisitos "ARRIBA" en ángulo no mayor del 15%.
- El transporte de la máquina por transporte ferroviario y de carretera debe realizarse en medios de transporte cubiertos.
- Después del transporte el aparato debe estar operativo y no tener daños.
- El aparato debe almacenarse en embalaje de transporte en locales de almacén que aseguren protección contra la acción de precipitaciones atmosféricas y daños mecánicos.
- No permita vibraciones del aparato.
- No almacene el aparato en posición invertida.

Después del cese de explotación del aparato, al vencer el plazo de vida útil establecido, la organización que realiza la explotación debe entregarlo a la persona responsable de la eliminación.

ES

La eliminación del aparato se debe realizar según las reglas generales de procesamiento de materia prima secundaria de acuerdo con los actos normativos del país donde el aparato se somete a eliminación.

1. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Modelo	HKN-SE/1650	HKN-SE/2020
Parâmetros da rede	220-240 V / 50 Hz	380-415 V / 50 Hz
Execução	De bancada	De chão
Comprimento da lâmina da serra, mm	1650	2020
Potência, kW	0,75	1,5
Nível de ruído, não superior a, dB	70	
Massa, kg	39.1	106.00
Dimensões, mm	530x515x955	560x600x1525

O fabricante reserva-se o direito de alterar o aspeto exterior e a construção do aparelho para melhorar as suas características operacionais, mantendo inalteradas as características técnicas características.

2. MONTAGEM E PREPARAÇÃO PARA FUNCIONAMENTO.PROCEDIMENTO DE INSTALAÇÃO.

- **Atenção! Todos os trabalhos de montagem e colocação em funcionamento devem ser realizados por pessoal técnico qualificado.**
- **Aviso! Para a sua segurança, o aparelho deve estar ligado à terra.**
- Certifique-se de que a tensão da rede corresponde à tensão de funcionamento do aparelho, verifique a instalação dos dispositivos de proteção e a sua adequação em termos de potência e características nominais.
- Os dispositivos de proteção devem estar nas imediações do aparelho ou no quadro de distribuição, se este estiver em acesso direto. A tomada deve cumprir os requisitos de segurança e ter uma ligação à terra fiável.
- A instalação elétrica deve corresponder à potência nominal do aparelho. O não cumprimento pode levar a incêndio.
- Antes da primeira utilização, lave cuidadosamente o aparelho de acordo com a secção "Manutenção e cuidados".
- Durante o transporte do aparelho pode ocorrer o afrouxamento da fixação de peças, ligações elétricas e mecanismos móveis, pelo que antes do primeiro arranque deve proceder-se à sua verificação.
- Não permita que o cabo fique entre objetos e móveis que possam exercer pressão e danificar o cabo de alimentação. Não permita a dobra e o emaranhamento do cabo.
- Não utilize extensões domésticas para ligar o aparelho.
- Se detetar danos no cabo de alimentação, proceda imediatamente à sua substituição. Caso contrário, isto pode levar a choque elétrico ou incêndio.
- A ligação incorreta ou avaria da ficha ou tomada pode levar a incêndio.
- O aparelho instala-se numa base horizontal estável e antiderrapante, a uma distância não inferior a 100 mm de paredes, rampas, degraus, outros equipamentos. Não é permitida a instalação do aparelho perto de tanques de lavagem, lavatórios, bem como equipamento térmico (fornos, fogões).

- Não permita que pessoal não familiarizado com estas instruções e que não tenha recebido formação em segurança se aproxime do aparelho em funcionamento, pois isto pode levar a ferimentos e morte.
- Tome medidas para proteger o equipamento da chuva e humidade.

3. TÉCNICAS DE SEGURANÇA

Atenção! O acesso ao trabalho neste equipamento só é possível após familiarização com este manual de funcionamento e após formação em técnicas de segurança.

- Na montagem, preparação para funcionamento, exploração, manutenção técnica e reparação, juntamente com o cumprimento dos requisitos de segurança estabelecidos nestas instruções, é necessário cumprir rigorosamente as regras de técnicas de segurança e segurança contra incêndios de acordo com os atos normativos do país onde este aparelho é explorado.

- De acordo com as normas higiénicas, ao trabalhar com equipamento o cabelo deve ser puxado para trás (recomenda-se o uso de proteção para a cabeça), bem como remover quaisquer objetos

perigosos de vestuário e joias (roupas soltas, lenços, lenços de pescoço, gravatas, colares, pulseiras, anéis, etc.).

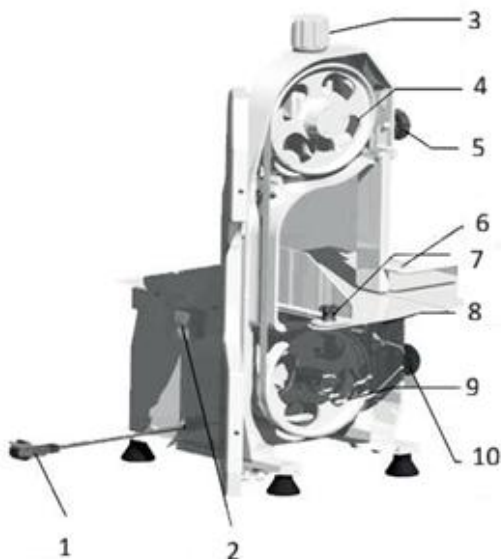
- Não é permitido montar e desmontar o aparelho com o motor ligado.
- Para evitar ferimentos não toque nos componentes móveis do equipamento com as mãos.
- Não é permitido deixar equipamento ligado sem supervisão.
- Mantenha o aparelho fora do alcance das crianças.
- Não armazene objetos inflamáveis nas imediações do aparelho.
- Ao armazenar o aparelho, a temperatura ambiente deve estar abaixo dos 45°C, a humidade não deve exceder 85%.
- Se o aparelho não for utilizado ou for utilizado em condições meteorológicas adversas, desligue o aparelho da fonte de alimentação para prevenir situações de emergência.
- É estritamente proibido lavar o aparelho com fonte de água aberta. O não cumprimento desta regra pode causar danos ao equipamento e ferimentos humanos, possivelmente com resultado fatal. Não permita que a água entre na tomada e no interruptor.
- Antes de lavar, reparar ou mover o aparelho, primeiro retire a ficha da tomada.
- Não toque no cabo de alimentação com as mãos molhadas, caso contrário é possível choque elétrico.
- Ao desligar a alimentação elétrica, não puxe pelo cabo, agarre sempre pela ficha.
- A realização de manutenção técnica ou trabalhos de reparação só é permitida após desligar o aparelho da fonte de alimentação.
- Não toque no interruptor ou na ficha com as mãos molhadas.
- Não mova o aparelho durante o seu funcionamento.
- O dispositivo não se destina ao uso por crianças, pessoas com capacidades físicas, psíquicas ou mentais limitadas, bem como pessoas sem experiência e conhecimentos correspondentes. Exceção é permitida em caso de supervisão ou instrução realizada por pessoa responsável pela sua segurança.

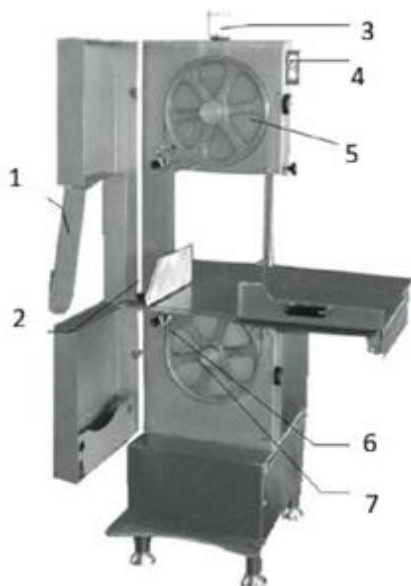
Operação proibida:

- quando o aparelho não funciona corretamente;
- quando danificado ou após queda;
- quando o cabo de alimentação ou ficha estão danificados.

4. PROCEDIMENTO DE TRABALHO

- O aparelho é um agregado estacionário, equipado com serra de fita; destina-se ao corte de carne fresca e congelada, ossos e outros produtos alimentares.
- A serra de fita está instalada no corpo do aparelho, no qual também se encontram as polias superior e inferior, a própria lâmina da serra e as guias superior e inferior.
- O recurso médio de trabalho da lâmina é de 1000 kg a 2000 kg, após o que a lâmina deve ser substituída. No entanto, se o aparelho for usado para cortar produtos que não contêm ossos, o recurso da lâmina aumenta significativamente.
- Durante o trabalho, empurre o produto a ser processado diretamente através da zona de corte. Siga ao máximo todas as medidas de precaução e regras de segurança.

Esquemas dos aparelhos



Sequência de trabalho

HKN-SE/1650: 1 — Cabo de alimentação · 2 — Interruptor lig./desl. · 3 — Punho de tensão · 4 — Polia superior · 5 — Volante manual · 6 — Punho do fecho da porta · 7 — Parafuso de ajuste · 8 — Botão · 9 — Polia inferior · 10 — Regulador da espessura de corte

HKN-SE/2020: 1 — Braço prensor · 2 — Regulador da largura de corte · 3 — Punho de tensão · 4 — Interruptor lig./desl. · 5 — Polia superior · 6 — Raspador · 7 — Polia inferior

1. Abra a tampa do aparelho para verificar a posição da serra na parte superior e no bloco inferior, a serra deve estar localizada paralelamente à borda do bloco. Para tensionar a serra de corrente, rode a alavanca na parte superior do aparelho.
2. Feche a tampa do aparelho, ligue a ficha na tomada da rede elétrica e pressione o botão verde: o aparelho começará a trabalhar.
3. Colocando-se atrás do aparelho, coloque a mão direita na alavanca do empurrador, coloque-o no meio do produto (por ex., pedaço de carne), a mão esquerda também apoie na alavanca do empurrador, criando assim maior pressão sobre o produto. Após processar uma porção de produto, empurre-o para além da serra.
É categoricamente proibido tocar no produto quando se encontra perto da serra em funcionamento: isto pode causar ferimentos graves.
4. Use a mão esquerda também para alterar configurações ou terminar o trabalho, removendo o produto cortado do aparelho. Puxe a alavanca para si e retire o empurrador. Escolha o volume necessário de produto para o próximo corte. Preste atenção especial à pressão sobre o produto, mas não aplique força excessiva: isto pode causar avaria do aparelho, por exemplo, deslizamento da polia na lâmina da serra e rutura desta. Em qualquer caso, considere o estado do produto a ser cortado, presença ou ausência de ossos nele.
5. Pressione o botão vermelho para parar o aparelho.

Observações

- Durante a instalação, preste atenção especial à direção de localização da lâmina; os seus dentes devem estar voltados para baixo.

- A lâmina da serra deve ser coberta pela tampa, não deve tocar nos dentes da serra. Caso contrário, o funcionamento do aparelho tornar-se-á mais ruidoso e a vida útil da serra diminuirá.
- Durante a inatividade, deve ligar periodicamente o aparelho de modo que a polia superior faça pelo menos duas rotações: isto ajudará a prolongar a vida útil da lâmina da serra.
- Abra a porta do aparelho – ele parará imediatamente, mas a lâmina da serra continuará a rodar. Tenha cuidado, não toque na lâmina: é muito perigoso!
- Antes de trabalhar com o aparelho, não se esqueça de usar luvas de proteção.
- Não remova o produto do aparelho sem tomar medidas elementares de precaução!
- Ao desmontar pedaços menores de produto da lâmina da serra, tome todas as medidas de precaução para que esta operação decorra sem ferimentos. Em qualquer caso, use luvas de proteção.

Substituição da lâmina

- Antes de substituir a lâmina da serra, afrouxe a fixação da polia e, rodando-a no sentido anti-horário, remova a lâmina.
- Ao instalar uma nova lâmina, seja cuidadoso. Siga as instruções apresentadas nas observações e no ponto 1 da sequência de trabalho, caso contrário a lâmina da serra saltará do corpo do aparelho. A situação ideal é quando a lâmina da serra e o bloco de corte de fatias estão localizados entre as polias superior e inferior, e a placa central divide o aparelho exatamente ao meio.

Regulação da serra

- Para um trabalho de qualidade é necessário que as bordas da lâmina da serra estejam perfeitamente alinhadas com as bordas das polias. Caso isto não aconteça, é necessário nivelar a divergência com a ajuda do punho de parafuso de regulação, alavanca ou parafuso, sendo que o punho de parafuso move a lâmina da serra para trás.
- A centralização da lâmina é feita pelo centro do punho. A posição da polia é regulada durante rotações lentas com a mão.
- Substitua atempadamente a lâmina por uma nova.

5. MANUTENÇÃO E CUIDADO

- Antes da limpeza (lavagem), desligue completamente a alimentação do aparelho.
- É necessário fazer a limpeza do aparelho após cada utilização.
- Após a remoção do parafuso da polia, todas as restantes peças serão desmontadas do lado esquerdo (e instaladas da mesma forma). Ou seja, o parafuso deve ser desapertado rodando-o no sentido horário, após o que se podem remover todas as restantes peças, evitando, desta forma, a entrada de humidade no equipamento elétrico do aparelho.
- Abra a sua porta, desaperte a polia tensora e remova a lâmina da serra. Limpe os principais conjuntos e peças com uma esponja húmida ou pano. Ao limpar a lâmina da serra, tenha cuidado!
- No final da lavagem, seque cuidadosamente todas as partes do aparelho.
- Execute a limpeza das superfícies não operacionais do aparelho com um pano macio e seco.

PT

- Dedique especial atenção aos locais de difícil acesso do aparelho, polias e partes inferiores.
- Não é permitido usar para a limpeza do equipamento materiais abrasivos, esponjas e escovas metálicas, objetos perfurantes e cortantes, produtos de limpeza agressivos e com cloro, gasolina, ácidos, álcalis e solventes.
- Se o equipamento não for utilizado durante um longo período (fins de semana, férias, etc.), é necessário desligar a alimentação elétrica e limpar cuidadosamente o equipamento.

6. MANUTENÇÃO TÉCNICA E REPARAÇÃO

ATENÇÃO: OS TRABALHOS DE MANUTENÇÃO E REPARAÇÃO DEVEM SER REALIZADOS COM A ALIMENTAÇÃO ELÉTRICA COMPLETAMENTE DESLIGADA, COLOCANDO O INTERRUPTOR PRINCIPAL NA POSIÇÃO

«OFF» E DESLIGANDO A FICHA DA TOMADA, COM RECURSO A PESSOAL TÉCNICO QUALIFICADO.

A manutenção técnica do aparelho deve ser realizada de acordo com os documentos normativos do país onde este aparelho é utilizado. A lista de trabalhos apresentada nestas instruções tem carácter recomendativo.

Durante a manutenção técnica, execute os seguintes trabalhos:

- Realize instrução e verificação de conhecimentos sobre as regras de exploração do pessoal que trabalha com o aparelho.
- Realize inquérito ao pessoal que trabalha com o aparelho, com o objetivo de identificar funcionamento não característico do aparelho.
- Execute verificação visual do estado do aparelho.
- Verifique a ausência de fios desencapados.
- Verifique a integridade da linha de ligação à terra e do circuito de ligação à terra do próprio aparelho (do terminal de ligação à terra às partes metálicas acessíveis - a resistência deve ser não superior a 0,1 Ω).
- Execute o aperto dos grupos condutores de contacto, sensores, relés/contactores, micro-interruptores de bloqueio, proteção térmica/de corrente e outros elementos de desligação de emergência, elementos de aquecimento, equipamento de sinalização, revestimentos, elementos de fixação, conjuntos móveis do aparelho (se existirem).
- Após 200 horas de exploração, lubrifique os apoios de rolamento das polias motora e movida.
- Após 5000 horas de exploração, remova a polia tensora e a mola; substitua o rolamento no apoio da polia.

A reparação do aparelho deve ser realizada por pessoal técnico qualificado.

Em caso de funcionamento não característico do aparelho, diferente do normal, é necessário desenergizar o aparelho colocando o interruptor principal na posição «off» e/ou desligando a ficha da tomada e contactar o serviço de assistência técnica.

É categoricamente proibido trabalhar com um aparelho comprovadamente avariado.

Do Vendedor e Produtor não pode ser exigida compensação por danos diretos ou indiretos que possam ter resultado de avaria ou durante o trabalho com aparelho avariado.

7. TRANSPORTE E ARMAZENAMENTO. ELIMINAÇÃO

- Este aparelho pode ser transportado por qualquer tipo de transporte de acordo com as inscrições de aviso na embalagem, bem como com as regras vigentes para o tipo específico de transporte.
- Durante o carregamento e transporte, o aparelho não pode ser tombado nem sujeito a choques. Mover a embalagem de transporte sobre superfície inclinada, respeitando os requisitos «TOPO» com ângulo não superior a 15%.
- O transporte da máquina por transporte ferroviário e rodoviário deve ser realizado em meios de transporte cobertos.
- Após o transporte, o aparelho deve estar operacional e não ter danos.
- O aparelho deve ser armazenado na embalagem de transporte em instalações de armazenamento que assegurem proteção contra a ação de precipitação atmosférica e danos mecânicos.
- Não permita trepidação do aparelho.
- Não armazene o aparelho invertido.

Após a cessação da exploração do aparelho, decorrido o prazo de serviço estabelecido, a organização que realiza a exploração deve entregá-lo à pessoa responsável pela eliminação. A eliminação do aparelho deve ser realizada segundo as regras gerais de processamento de matérias-primas secundárias de acordo com os atos normativos do país onde o aparelho é eliminado.

1. TEKNISKA SPECIFIKATIONER

Modell	HKN-SE/1650	HKN-SE/2020
Nätparametrar	220-240 V / 50 Hz	380-415 V / 50 Hz
Utförande	Bordsmonterad	Golvstående
Sågbladslängd, mm	1650	2020
Effekt, kW	0,75	1,5
Ljudnivå, högst, dB	70	
Vikt, kg	39.1	106.00
Mått, mm	530x515x955	560x600x1525

Tillverkaren förbehåller sig rätten att ändra apparatens utseende och konstruktion för att förbättra dess drifttegenskaper, utan att ändra de tekniska specifikationerna.

2. MONTERING OCH FÖRBEREDELSE FÖR DRIFT.INSTALLATIONSORDNING.

- **Observera! Allt montage- och driftsättningsarbete ska utföras av kvalificerad teknisk personal.**
- **Varning! För er säkerhet ska apparaten jordas.**
- Kontrollera att nätspänningen motsvarar apparatens arbetsspänning, kontrollera installationen av skyddsanordningar och att de motsvarar nominell effekt och egenskaper.
- Skyddsanordningarna ska placeras i omedelbar närhet av apparaten eller i fördelningstavlan, om den är direkt tillgänglig. Uttaget ska uppfylla säkerhetskraven och ha tillförlitlig jordning.
- Elinstallationen ska motsvara apparatens nominella effekt. Bristande överensstämmelse kan leda till brand.
- Före första användning, tvätta apparaten noggrant enligt avsnittet "Underhåll och skötsel".
- Vid transport av apparaten kan fästelement, elektriska anslutningar och rörliga mekanismer lossna, därför bör de kontrolleras före första start.
- Låt inte kabeln hamna mellan föremål och möbler som kan utöva tryck och skada strömkabeln. Undvik böjning och tilltrassling av kabeln.
- Använd inte hushållsförlängningskablar för att ansluta apparaten.
- Om ni märker skada på strömkabeln, byt ut den omedelbart. Annars kan det leda till elektrisk stöt eller brand.
- Felaktig anslutning eller defekt kontakt eller uttag kan leda till brand.
- Apparaten installeras på en stabil, halksäker horisontell yta, på minst 100 mm avstånd från väggar, ramper, trappor och annan utrustning. Installation av apparaten nära tvättbassänger, handfat samt värmeutrustning (ugnar, spisar) är inte tillåten.
- Låt inte personal som inte är bekant med denna instruktion och som inte genomgått säkerhetsutbildning komma nära den fungerande apparaten, eftersom detta kan leda till skador och dödsfall.
- Vidta åtgärder för att skydda utrustningen från regn och fukt.

3. SÄKERHETSTEKNIK

- **Observera! Tillåtelse att arbeta med denna utrustning är endast möjlig efter att ha läst denna driftmanual och genomgått säkerhetsutbildning.**

- Vid montering, förberedelse för drift, användning, tekniskt underhåll och reparation, utöver att följa säkerhetskraven som anges i denna instruktion, är det nödvändigt att strikt följa säkerhets- och brandskyddsregler i enlighet med normativa akter i det land där denna apparat används.
- Enligt hygieniska normer ska håret sättas upp bakåt vid arbete med utrustning (det rekommenderas att använda skyddande huvudbonad), samt ta av alla potentiellt farliga klädespersedlar och smycken (lösa kläder, halsdukar, slipsar, halsband, armband, ringar etc.).
- Det är inte tillåtet att montera och demontera apparaten med motorn påslagen.
- För att undvika skador, rör inte vid utrustningens rörliga delar med händerna.
- Det är inte tillåtet att lämna påslagen utrustning utan uppsikt.
- Förvara apparaten på en plats otillgänglig för barn.
- Förvara inte brandfarliga föremål i omedelbar närhet av apparaten.
- Vid förvaring av apparaten ska omgivningstemperaturen vara under 45°C, fuktigheten ska inte överstiga 85%.
- Om apparaten inte används eller används under ogynnsamma väderförhållanden, koppla bort apparaten från strömkällan för att förhindra nödsituationer.
- Det är strängt förbjudet att tvätta apparaten med öppen vattenkälla. Att inte följa denna regel kan leda till skador på utrustningen och mänskliga skador, möjligen med dödlig utgång. Låt inte vatten komma på uttaget och strömbrytaren.
- Innan tvätt, reparation eller förflyttning av apparaten ska du först dra ut kontakten ur uttaget.
- Rör inte nätkabeln med våta händer, annars kan du få elektrisk stöt.
- Vid fränkoppling av elförsörjningen ska du inte dra i kabeln, ta alltid tag i kontakten.
- Teknisk service eller reparationsarbete får endast utföras efter att apparaten kopplats bort från strömkällan.
- Rör inte strömbrytaren eller kontakten med våta händer.
- Flytta inte apparaten under drift.
- Enheten är inte avsedd för användning av barn, personer med begränsade fysiska, psykiska eller mentala förmågor, samt personer utan erfarenhet och motsvarande kunskaper. Undantag tillåts vid övervakning eller instruktion utförd av person som är ansvarig för deras säkerhet.

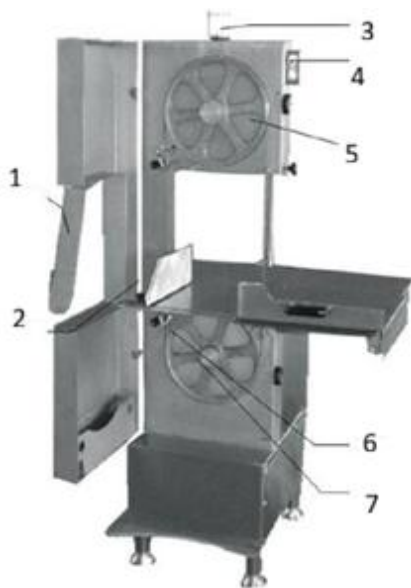
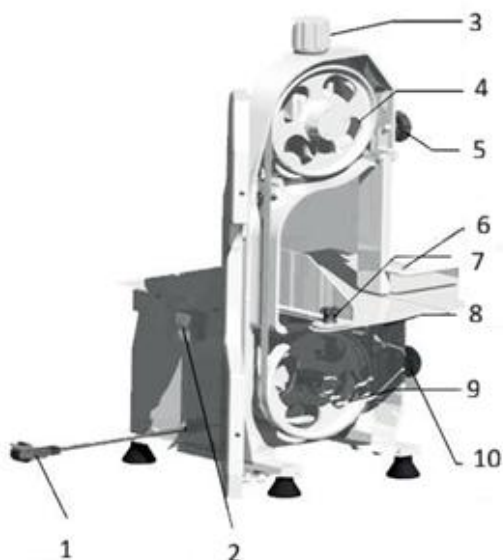
Drift är förbjuden:

- vid felaktig funktion av apparaten;
- vid skada eller fall;
- vid skada på nätkabel eller kontakt.

4. ARBETSORDNING

- Apparaten utgör en stationär enhet utrustad med bandsåg; avsedd för skärning av färskt och fryst kött, ben och andra livsmedelsprodukter.
- Bandsågen är installerad i apparatens hölje, som också innehåller övre och nedre remskivor, själva sågbladet och övre och nedre styrningar.
- Sågbladets genomsnittliga arbetstid är från 1000 kg till 2000 kg, varefter bladet bör bytas ut. Men om apparaten används för skärning av produkter som inte innehåller ben, ökar bladets livslängd mångfaldigt.
- Vid arbete ska den bearbetade produkten tryckas genom skärzonen direkt. Följ i största möjliga utsträckning alla säkerhetsåtgärder och säkerhetsregler.

SV
Apparatscheman



Arbetssekvens

HKN-SE/1650: 1 — Nätkabel · 2 — På/av-brytare · 3 — Spännhandtag · 4 — Övre hjul · 5 — Handratt · 6 — Handtag till dörrlås · 7 — Justerskruv · 8 — Knapp · 9 — Nedre hjul · 10 — Regulator för skivtjocklek

HKN-SE/2020: 1 — Pressarm · 2 — Skärbreddsregulator · 3 — Spännhandtag · 4 — På/av-brytare · 5 — Övre hjul · 6 — Skrapa · 7 — Nedre hjul

1. Öppna apparatens lock för att kontrollera sågpositionen i den övre delen och i det nedre blocket, sågen ska vara placerad parallellt med blockets kant. För att spänna kedjesågen vrid spaken i den övre delen av apparaten.
 2. Stäng apparatens lock, sätt in kontakten i eluttaget och tryck på den gröna knappen: apparaten börjar arbeta.
 3. Ställ dig bakom apparaten, lägg höger hand på tryckspakens arm, placera den i mitten av produkten (t.ex. en köttbit), stöd även vänster hand mot tryckspakens arm och skapa därmed större tryck på produkten. Efter bearbetning av en portion produkt tryck ut den utanför sågen.
- Det är kategoriskt förbjudet att röra produkten när den befinner sig nära den fungerande sågen: detta kan medföra allvarliga skador.
4. Använd vänster hand också för att ändra inställningar eller avsluta arbetet genom att ta bort den skivade produkten från apparaten. Dra spaken mot dig och dra ut tryckaren. Välj önskad volym produkt för nästa skärning. Ägna särskild uppmärksamhet åt trycket på produkten, men använd inte överdriven kraft: detta kan leda till att apparaten går sönder, till exempel att remskivan glider i sågbladet och river sönder det. Ta i alla fall hänsyn till tillståndet hos den skurna produkten, närvaron eller frånvaron av ben i den.
 5. Tryck på den röda knappen för att stoppa apparaten.

Anmärkningar

- Vid installation ägna särskild uppmärksamhet åt bladets placeringsriktning; dess tänder ska vara riktade nedåt.
- Sågbladet ska täckas av ett lock som inte får röra sågbladets tänder. Annars blir apparatens drift mer bullrig och sågbladets livslängd minskar.
- Vid stillestånd bör apparaten periodiskt startas så att den övre remskivan gör minst två varv: detta hjälper till att förlänga sågbladets livslängd.
- Öppna apparatens dörr – den stannar omedelbart, men sågbladet fortsätter att rotera. Var försiktig, rör inte bladet: det är mycket farligt!
- Innan du arbetar med apparaten glöm inte att ta på skyddshandskar.
- Ta inte bort produkten från apparaten utan att vidta grundläggande säkerhetsåtgärder!
- Vid demontering av mindre produktbitar från sågbladet vidta alla försiktighetsåtgärder för att denna operation ska gå utan skador. Ta i alla fall på skyddshandskar.

Bladbyte

- Innan byte av sågblad lossa remskivans fäste och genom att vrida den moturs ta av bladet.
- Vid installation av nytt blad var uppmärksam. Följ instruktionerna som anges i anmärkningarna och punkt 1 i arbetssekvensen, annars hoppar sågbladet ur apparatens hölje. Det ideala läget är när sågbladet och skivskärningsblocket är placerade mellan de övre och nedre remskivorna, och den centrala plattan delar apparaten exakt på mitten.

Sågkalibrering

- För kvalitetsarbete är det nödvändigt att sågbladets kanter är perfekt i linje med remskivornas kanter. Om så inte är fallet måste avvikelserna nivelleras med hjälp av justeringsskruvhandtaget, spaken eller skruven, varvid skruvhandtaget flyttar sågbladet bakåt.

SV

- Centrering av bladet görs enligt handtagets mitt. Remskivans position justeras genom långsamma vridningar för hand.
- Byt i tid ut bladet mot ett nytt.

5. SERVICE OCH SKÖTSEL

- Innan rengöring (tvätt) stäng av apparaten helt.
- Apparaten måste rengöras efter varje användning.
- Efter borttagning av bulten från remskivan kommer alla övriga delar att demonteras från vänster sida (och monteras på samma sätt). Det vill säga, bulten ska lossas genom att vrida den medurs, varefter alla övriga delar kan tas bort och därigenom förhindra att fukt kommer in på apparatens elutrustning.
- Öppna dess dörr, lossa spännskivan och ta bort sågbladet. Rengör huvudkomponenter och delar med en fuktig svamp eller trasa. Var försiktig vid rengöring av sågbladet!
- Torka noggrant av alla delar av apparaten efter tvättning.
- Rengör apparatens icke-arbetsytor med en mjuk och torr trasa.
- Ägna särskild uppmärksamhet åt svåråtkomliga ställen på apparaten, remskivor och nedre delar.
- Det är inte tillåtet att använda slipande material, metallsvampar och borstar, stickande och skärande föremål, aggressiva och klorhaltiga rengöringsmedel, bensin, syror, alkalier och lösningsmedel för rengöring av utrustningen.
- Om utrustningen inte kommer att användas under längre tid (helger, semester etc.), måste elförsörjningen kopplas från och utrustningen rengöras noggrant.

6. TEKNISKT UNDERHÅLL OCH REPARATION

VARNING: UNDERHÅLLS- OCH REPARATIONSARBETEN SKA UTFÖRAS VID HELT FRÅNKOPPLAD ELFÖRSÖRJNING, GENOM ATT STÄLLA HUVUDBRYTAREN I LÄGET "AV" OCH KOPPLA FRÅN KONTAKTEN FRÅN UTTAGET, MED HJÄLP AV KVALIFICERAD TEKNISK PERSONAL.

Tekniskt underhåll av apparaten ska utföras i enlighet med normativa dokument i det land där denna apparat används. Den förteckning över arbeten som presenteras i denna instruktion är av rekommenderande karaktär.

Vid tekniskt underhåll utför följande arbeten:

- Genomför instruktion och kunskapskontroll av driftsregler för personal som arbetar med apparaten.
- Genomför intervju med personal som arbetar med apparaten för att identifiera ovanlig drift av apparaten.
- Utför visuell kontroll av apparatens skick.
- Kontrollera att inga blottade ledningar finns.
- Kontrollera integriteten hos jordledningen och jordningskretsen för själva apparaten (från jordningsklämmman till åtkomliga metalldelar - motståndet ska inte överstiga 0,1 Ω).
- Utför åtdragning av kontaktströmförande grupper, sensorer, reläer/kontaktorer, säkerhetsomkopplare, termisk/strömskydd och andra element för nödfrånkoppling,

värmeelement, signalutrustning, beklädnader, fästelement, rörliga enheter på apparaten (om sådana finns).

- Efter 200 timmars drift smörj lagerstöden för drivande och driven remskiva.
- Efter 5000 timmars drift ta bort spännskivan och fjädern; byt lagret i remskivans stöd.

Reparation av apparaten ska utföras av kvalificerad teknisk personal.

Vid ovanlig drift av apparaten, som skiljer sig från normal drift, är det nödvändigt att spänningslösa apparaten genom att ställa huvudbrytaren i läget "av" och/eller koppla från kontakten från uttaget och kontakta serviceenheten.

Drift av en medvetet defekt apparat är kategoriskt förbjuden.

Säljaren och Tillverkaren kan inte hållas ansvariga för ersättning av direkt eller indirekt skada som kunde vara en följd av olycka eller vid drift av defekt apparat.

7. TRANSPORT OCH FÖRVARING. AVFALLSHANTERING

- Denna apparat kan transporteras med alla transportslag i enlighet med varnande påskrifter på förpackningen, samt med regler som gäller för specifik transportslag.
- Vid lastning och transport får apparaten inte tipas eller utsättas för slag. Flytta transportförpackningen på lutande yta med iakttagande av kraven "UPP" under en vinkel på högst 15%.
- Transport av maskinen med järnvägs- och vägtransport ska utföras i täckta transportmedel.
- Efter transport ska apparaten vara funktionsduglig och inte ha några skador.
- Apparaten ska förvaras i transportförpackning i lagerutrymmen som ger skydd mot atmosfärisk nederbörd och mekaniska skador.
- Undvik skakning av apparaten.
- Förvara inte apparaten upp och ned.

Efter upphörande av apparatens drift, efter utgången av fastställd tjänstetid, ska organisationen som utför driften överlämna den till person ansvarig för avfallshantering.

Avfallshantering av apparaten ska utföras enligt allmänna regler för återvinning av sekundära råvaror i enlighet med normativa akter i det land där apparaten genomgår avfallshantering.

1. TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Model	HKN-SE/1650	HKN-SE/2020
Netparametre	220-240 V / 50 Hz	380-415 V / 50 Hz
Udførelse	Bordmodel	Gulvmodel
Savbladlængde, mm	1650	2020
Effekt, kW	0,75	1,5
Støjniveau, højst, dB	70	
Vægt, kg	39.1	106.00
Mål, mm	530x515x955	560x600x1525

Producenten forbeholder sig ret til at ændre apparatets udseende og konstruktion for at forbedre dets driftsegenskaber, mens de tekniske specifikationer forbliver uændrede.

2. MONTERING OG FORBEREDELSE TIL BRUG.INSTALLATIONSPROCEDURE.

- **Opmærksomhed!** Alt montage- og idriftsættelsesarbejde skal udføres af kvalificeret teknisk personale.
- **Advarsel!** For din sikkerhed skal apparatet jordes.
- Sørg for, at netspændingen svarer til apparatets driftsspænding, kontroller installationen af beskyttelsesudstyr og deres overensstemmelse med nominel effekt og karakteristika.
- Beskyttelsesudstyret skal være i umiddelbar nærhed af apparatet eller i fordelertavlen, hvis den er i direkte adgang. Stikkontakten skal opfylde sikkerhedskrav og have pålidelig jordforbindelse.
- Elinstallation skal svare til apparatets nominelle effekt. Manglende overensstemmelse kan føre til brand.
- Før første anvendelse skal apparatet vaskes grundigt i henhold til afsnittet "Vedligeholdelse og pleje".
- Under transport af apparatet kan der opstå løsning af dele, elektriske forbindelser og bevægelige mekanismer, derfor bør disse kontrolleres før første opstart.
- Undgå at kablet kommer mellem genstande og møbler, som kan udøve tryk og beskadige strømkablet. Undgå bøjning og sammenfiltring af kablet.
- Brug ikke husholdningsforlængerledninger til tilslutning af apparatet.
- Hvis du bemærker beskadigelse af strømkablet, skal det straks udskiftes. Ellers kan det føre til elektrisk stød eller brand.
- Forkert tilslutning eller defekt stik eller stikkontakt kan føre til brand.
- Apparatet installeres på et stabilt skridsikkert horisontalt underlag, i en afstand på mindst 100 mm fra vægge, ramper, trin, andet udstyr. Installation af apparatet nær vaskekar, håndvaske samt varmeudstyr (ovne, kogeplader) er ikke tilladt.
- Undgå at personale, som ikke er bekendt med denne instruktion og ikke har modtaget sikkerhedsinstruktion, kommer i nærheden af det arbejdende apparat, da dette kan føre til skader og dødelig udgang.
- Træf foranstaltninger til at beskytte udstyret mod regn og fugt.

3. SIKKERHEDSTEKNIK

- **Opmærksomhed!** Adgang til arbejde på dette udstyr er kun mulig efter gennemgang af denne driftsvejledning og gennemførelse af sikkerhedsinstruktion.

- Ved montering, forberedelse til brug, drift, teknisk vedligeholdelse og reparation skal der, foruden overholdelse af sikkerhedskravene beskrevet i denne instruktion, strengt overholdes regler for sikkerhedsteknik og brandsikkerhed i overensstemmelse med de normative dokumenter i det land, hvor dette apparat anvendes.
- I henhold til hygiejnenormer skal håret samles bagud under arbejde med udstyret (det anbefales at bruge beskyttende hovedbeklædning), og alle potentielt farlige beklædningsgenstande og smykker skal fjernes (løs beklædning, tørklæder, halstørklæder, slips, halskæder, armbånd, ringe osv.).
- Det er ikke tilladt at samle og skille apparatet ad, når motoren er tændt.
- For at undgå skader må du ikke røre ved udstyrets bevægelige dele med hænderne.
- Det er ikke tilladt at efterlade tændt udstyr uden opsyn.
- Opbevar apparatet utilgængeligt for børn.
- Opbevar ikke brandfarlige genstande i umiddelbar nærhed af apparatet.
- Ved opbevaring af apparatet skal omgivelsestemperaturen være under 45°C, fugtigheden må ikke overstige 85%.
- Hvis apparatet ikke bruges eller bruges under ugunstige vejrforhold, skal apparatet afbrydes fra strømkilden for at forhindre nødsituationer.
- Det er strengt forbudt at vaske apparatet med åben vandkilde. Manglende overholdelse af denne regel kan føre til beskadigelse af udstyret og personskader, muligvis med dødelig udgang. Undgå at få vand på stikkontakten og afbryderen.
- Før vask, reparation eller flytning af apparatet skal du først trække stikket ud af stikkontakten.
- Rør ikke ved strømkablet med våde hænder, da der ellers er risiko for elektrisk stød.
- Ved afbrydelse af strømforsyningen må du ikke trække i kablet, tag altid fat i stikket.
- Udførelse af vedligeholdelse eller reparationsarbejde er kun tilladt efter apparatet er afbrudt fra strømkilden.
- Rør ikke ved afbryderen eller stikket med våde hænder.
- Flyt ikke apparatet under drift.
- Enheden er ikke beregnet til brug af børn, personer med begrænsede fysiske, psykiske eller mentale evner, samt personer uden erfaring og tilsvarende viden. Undtagelse er tilladt i tilfælde af overvågning eller instruktion udført af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed.

Drift er forbudt:

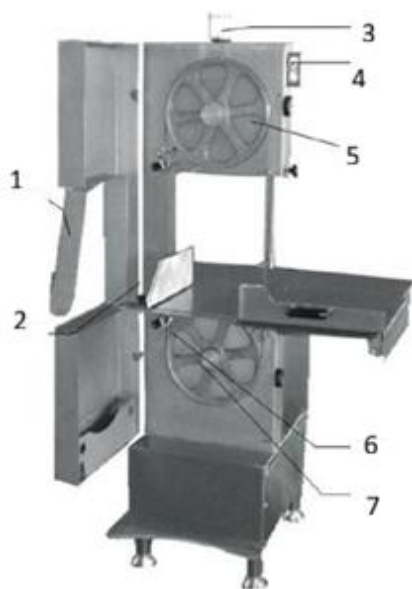
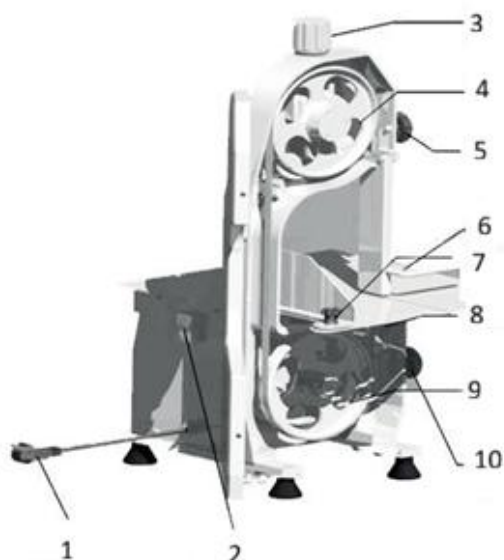
- ved ukorrekt funktion af apparatet;
- ved beskadigelse eller fald;
- ved beskadigelse af strømkablet eller stikket.

4. ARBEJDSGANG

- Apparatet er et stationært aggregat, udstyret med en båndsaw; beregnet til skæring af friskt og frosset kød, knogler og andre fødevarer.
- Båndsaven er installeret i apparatets kabinet, hvori der også findes øvre og nedre remskiver, selve savklingen og øvre og nedre styringer.
- Den gennemsnitlige driftstid for klingen er fra 1000 kg til 2000 kg, hvorefter klingen skal udskiftes. Hvis apparatet imidlertid bruges til at skære produkter, der ikke indeholder knogler, øges klingens levetid mangedobbelt.
- Under arbejdet skal det bearbejdede produkt skubbes gennem skærezonen direkte. Følg i videst muligt omfang alle forholdsregler og sikkerhedsregler.

DA

Apparatdiagrammer



Arbejdssekvens

HKN-SE/1650: 1 — Netkabel · 2 — Tænd/sluk-kontakt · 3 — Spændehåndtag · 4 — Øverste hjul · 5 — Håndhjul · 6 — Håndtag til dørlås · 7 — Justeringsskrue · 8 — Knap · 9 — Nederste hjul · 10 — Regulator for skivetykkelse

HKN-SE/2020: 1 — Presarm · 2 — Regulator for skærebredde · 3 — Spændehåndtag · 4 — Tænd/sluk-kontakt · 5 — Øverste hjul · 6 — Skraber · 7 — Nederste hjul

1. Åbn apparatets låg for at kontrollere savens position i den øvre del og i den nedre blok, saven skal være placeret parallelt med blokkens kant. For at spænde kædesaven skal du dreje håndtaget i den øvre del af apparatet.
2. Luk apparatets låg, sæt stikket i strømnettet og tryk på den grønne knap: apparatet begynder at arbejde.
3. Stil dig bag apparatet, læg højre hånd på skubbearmens håndtag, placer det i midten af produktet (f.eks. et stykke kød), støt også venstre hånd mod skubbearmens håndtag og skab derved større tryk på produktet. Efter behandling af en portion produkt skal du skubbe det ud forbi saven.
Det er kategorisk forbudt at røre ved produktet, når det befinder sig nær den arbejdende sav: dette kan føre til alvorlige skader.
4. Brug også venstre hånd til at ændre indstillinger eller afslutte arbejdet ved at fjerne det skårne produkt fra apparatet. Træk håndtaget mod dig og træk skubberen ud. Vælg den nødvendige mængde produkt til næste skæring. Vær særligt opmærksom på trykket på produktet, men anvend ikke overdreven kraft: dette kan føre til apparatets sammenbrud, f.eks. remskivens glidning i savklingen og bristning af sidstnævnte. Tag i alle tilfælde hensyn til tilstanden af det produkt, der skæres, tilstedeværelsen eller fraværet af knogler i det.
5. Tryk på den røde knap for at stoppe apparatet.

Bemærkninger

- Ved installation skal du være særligt opmærksom på retningen af klingens placering; dens tænder skal pege nedad.
- Savklingen skal dækkes af låget, det må ikke røre savens tænder. Ellers vil apparatets drift blive mere støjende, og savens levetid vil blive reduceret.
- Ved stilstand skal apparatet periodisk tændes, så den øvre remskive laver mindst to omdrejninger: dette vil hjælpe med at forlænge savklingens levetid.
- Åbn apparatets låge - det stopper straks, men savklingen vil fortsætte med at rotere. Vær forsigtig, rør ikke ved klingen: det er meget farligt!
- Før arbejde med apparatet skal du huske at tage beskyttelseshandsker på.
- Fjern ikke produktet fra apparatet uden at tage elementære forholdsregler!
- Ved demontering af mindre produktstykker fra savklingen skal du tage alle forholdsregler for, at denne operation forløber uden skader. Tag i alle tilfælde beskyttelseshandsker på.

Udskiftning af klinge

- Før udskiftning af savklingen skal du løsne remskivens fastgørelse og ved at dreje den mod uret fjerne klingen.
- Vær opmærksom ved installation af ny klinge. Følg instruktionerne i bemærkningerne og punkt 1 i arbejdssekvensen, ellers vil savklingen springe ud af apparatets kabinet. Den ideelle variant er en position, hvor savklingen og skiveskærerblokken er placeret mellem øvre og nedre remskiver, og den centrale plade deler apparatet nøjagtigt på midten.

Savjustering

- For kvalitetsarbejde er det nødvendigt, at savklingens kanter er perfekt justeret med remskivernes kanter. Hvis dette ikke er tilfældet, er det nødvendigt at udjævne afgangslinjen ved

DA

hjælp af justeringsskruehåndtaget, håndtaget eller skruen, hvor skruehåndtaget flytter savklingen bagud.

- Centrering af klingen foretages i håndtagets center. Remskivens position justeres under langsomt drejning af den med hånden.
- Foretag rettidig udskiftning af klingen med en ny.

5. VEDLIGEHOLDELSE OG PLEJE

- Før rengøring (vask) skal apparatet være helt strømløst.
- Det er nødvendigt at rengøre apparatet efter hver brug.
- Efter fjernelse af bolten fra remskiven vil alle øvrige dele blive demonteret fra venstre side (og monteret på samme måde). Det vil sige, at bolten skal løsnes ved at dreje den med uret, hvorefter alle øvrige dele kan fjernes og dermed forhindre, at fugt kommer ind på apparatets elektriske udstyr.
- Åbn dets låge, løsn spændeskiven og fjern savklingen. Rengør hovedkomponenter og dele med en fugtig svamp eller klud. Vær forsigtig ved rengøring af savklingen!
- Efter vask skal alle apparatets dele tørres grundigt af.
- Rengør apparatets ikke-arbejdende overflader med en blød og tør klud.
- Vær særligt opmærksom på apparatets utilgængelige steder, remskiver og nederste dele.
- Det er ikke tilladt at bruge slibende materialer, metalsvampe og børster, stikkende og skærende genstande, aggressive og klor holdige rengøringsmidler, benzin, syrer, baser og opløsningsmidler til rengøring af udstyret.
- Hvis udstyret ikke skal bruges i længere tid (weekender, ferier osv.), skal strømmen afbrydes og udstyret rengøres grundigt.

6. TEKNISK VEDLIGEHOLDELSE OG REPARATION

ADVARSEL: VEDLIGEHOLDELSE- OG REPARATIONSARBEJDE SKAL UDFØRES VED FULDSTÆNDIG AFBRUDT STRØMFORSYNING VED AT STILLE HOVEDAFBRYDEREN I POSITIONEN "OFF" OG FRAKOBLE STIKKET FRA STIKKONTAKTEN UNDER MEDVIRKEN AF KVALIFICERET TEKNISK PERSONALE.

Teknisk vedligeholdelse af apparatet skal foregå i overensstemmelse med de normative dokumenter i det land, hvor apparatet bruges. Den i denne instruks præsenterede liste over arbejde er af vejledende karakter.

Ved teknisk vedligeholdelse skal følgende arbejde udføres:

- Gennemfør instruktion og kontrol af viden om driftsregler for personale, der arbejder med apparatet.
- Gennemfør interview med personale, der arbejder med apparatet, med henblik på at identificere ukarakteristisk drift af apparatet.
- Udfør visuel kontrol af apparatets tilstand.
- Kontrollér fravær af blottede ledninger.
- Kontrollér integriteten af jordingsledningen og jordingskredsen for selve apparatet (fra jordingsklemmen til tilgængelige metaldele - modstanden skal ikke være mere end 0,1 Ω).
- Udfør stramning af kontakt strømførende grupper, sensorer, relæer/kontaktorer, blokeringsmikroafbrydere, termisk/strømbeskyttelse og andre elementer til nødafbrydelse,

varmeelementer, signalarmatur, beklædninger, befæstigelsesementer, bevægelige enheder af apparatet (hvis sådanne findes).

- Efter 200 timer drift skal lejeophæng for drivende og drevne remskiver smøres.
- Efter 5000 timer drift skal spændeskiven og fjederen fjernes; udskift lejet i remskivens ophæng.

Reparation af apparatet skal udføres af kvalificeret teknisk personale.

I tilfælde af ukarakteristisk drift af apparatet, forskellig fra normal, er det nødvendigt at afbryde strømmen til apparatet ved at stille hovedafbryderen i position "off" og/eller frakoble stikket fra stikkontakten og kontakte serviceafdelingen.

Arbejde på bevidst defekt apparat er kategorisk forbudt.

Fra Sælger og Producent kan der ikke kræves kompensation for direkte eller indirekte skade, som kunne være følgen af ulykke eller ved arbejde på defekt apparat.

7. TRANSPORT OG OPBEVARING. BORTSKAFFELSE

- Dette apparat kan transporteres med enhver transportform i overensstemmelse med advarselsopskrifter på emballagen samt med regler, der gælder for den konkrete transportform.
- Ved lastning og transport må apparatet ikke væltes og udsættes for stød. Flyt transportemballagen på skrånende overflade under overholdelse af kravene "TOP" under en vinkel på ikke mere end 15%.
- Transport af maskinen med jernbane- og biltransport skal foregå i lukkede transportmidler.
- Efter transport skal apparatet være funktionsdygtigt og ikke have beskadigelser.
- Apparatet skal opbevares i transportemballage i lagerrum, der sikrer beskyttelse mod påvirkning af atmosfæriske nedbør og mekaniske beskadigelser.
- Undgå rystelser af apparatet.
- Opbevar ikke apparatet i omvendt stilling.

Efter ophør af drift af apparatet, efter udløb af den fastlagte driftstid, skal organisationen, der varetager driften, overdrage det til den person, der er ansvarlig for bortskaffelse.

Bortskaffelse af apparatet skal foretages efter almindelige regler for genbrug af sekundære råmaterialer i overensstemmelse med normative akter i det land, hvor apparatet undergår bortskaffelse.

1. TEKNISKE SPESIFIKASJONER

Modell	HKH-SE/1650	HKH-SE/2020
Nettparametere	220-240 V / 50 Hz	380-415 V / 50 Hz
Utførelse	Bordmontert	Gulvmontert
Sagbladlengde, mm	1650	2020
Effekt, kW	0,75	1,5
Støynivå, ikke mer enn, dB	70	
Vekt, kg	39.1	106.00
Dimensjoner, mm	530x515x955	560x600x1525

Produsenten forbeholder seg retten til å endre apparatets utseende og konstruksjon for å forbedre dets driftsegenskaper, uten å endre de tekniske spesifikasjonene.

2. MONTERING OG KLARGJØRING FOR DRIFT.INSTALLASJONSREKKEFØLGE.

- **Oppmerksomhet! Alt arbeid med montering og idriftsettelse må utføres av kvalifisert teknisk personell.**
- **Advarsel! For din sikkerhet må apparatet jordes.**
- Forsikre deg om at nettspenningen samsvarer med apparatets driftsspenning, kontroller installasjonen av verneutstyr og at de stemmer overens med effekt og egenskaper.
- Verneutstyret må være i umiddelbar nærhet av apparatet eller i fordelingsskap, dersom det er i direkte tilgang. Stikkontakten må oppfylle sikkerhetskravene og ha pålitelig jording.
- Elektrisk ledningsnett må samsvare med apparatets nominelle effekt. Manglende samsvar kan føre til brann.
- Før første bruk, vask apparatet grundig i henhold til avsnittet «Vedlikehold og stell».
- Ved transport av apparatet kan det oppstå løsning av festing av deler, elektriske forbindelser og bevegelige mekanismer, derfor bør det utføres kontroll av disse før første oppstart.
- Ikke tillat at kabelen befinner seg mellom gjenstander og møbler som kan utøve trykk og skade strømkabelen. Ikke tillat bøyning og sammenfilting av kabelen.
- Ikke bruk husholdningsforlengelseskabler for tilkobling av apparatet.
- Hvis du oppdager skade på strømkabelen, utfør umiddelbar utskifting. I motsatt fall kan dette føre til elektrisk støt eller brann.
- Feil tilkobling eller defekt plugg eller stikkontakt kan føre til brann.
- Apparatet installeres på stabil sklisikker horisontal base, på avstand ikke mindre enn 100 mm fra vegger, ramper, trapper, annet utstyr. Det er ikke tillatt å installere apparatet i nærheten av vaskekommer, håndvasker, samt varmeutstyr (ovner, komfyrer).
- Ikke tillat personell som ikke er kjent med denne instruksjonen og ikke har gjennomgått sikkerhetsopplæring til å arbeide med apparatet, da dette kan føre til skader og dødsfall.
- Ta tiltak for å beskytte utstyret mot regn og fuktighet.

3. SIKKERHETSTEKNIKK

- **Oppmerksomhet! Tilgang til arbeid med dette utstyret er kun mulig etter å ha gjort seg kjent med denne brukerhåndboken og gjennomgått sikkerhetsopplæring.**

- Ved montering, klargjøring for drift, drift, teknisk vedlikehold og reparasjon, sammen med å overholde sikkerhetskravene som er beskrevet i denne instruksjonen, er det nødvendig å strengt overholde sikkerhetsteknikk og brannsikkerhetsregler i samsvar med normative bestemmelser i det landet hvor dette apparatet drives.
- I henhold til hygieniske normer, ved arbeid med utstyret må håret tas bakover (det anbefales å bruke vernehodeplagg), samt ta av alle potensielt farlige klær og smykker (løs klær, skjerf, halstørkler, slips, halskjeder, armbånd, ringer osv.).
- Det er ikke tillatt å montere og demontere apparatet når motoren er på.
- For å unngå skader, ikke berør bevegelige deler av utstyret med hendene.
- Det er ikke tillatt å forlate påslått utstyr uten tilsyn.
- Oppbevar apparatet utilgjengelig for barn.
- Ikke oppbevar brannfarlige gjenstander i umiddelbar nærhet av apparatet.
- Ved oppbevaring av apparatet skal omgivelsestemperaturen være under 45°C, fuktigheten skal ikke overstige 85%.
- Hvis apparatet ikke brukes eller brukes under ugunstige værforhold, koble apparatet fra strømkilden for å forhindre nødsituasjoner.
- Det er strengt forbudt å vaske apparatet med åpen vannkilde. Manglende overholdelse av denne regelen kan føre til skade på utstyret og personskader, muligens med dødelig utgang. Ikke la vann komme på stikkontakten og bryteren.
- Før vask, reparasjon eller flytting av apparatet, trekk først støpslet ut av stikkontakten.
- Ikke berør strømkabelen med våte hender, ellers kan det oppstå fare for elektrisk støt.
- Ved frakobling av strømtilførselen, ikke trekk i kabelen, ta alltid tak i støpslet.
- Utføring av teknisk vedlikehold eller reparasjonsarbeider er kun tillatt etter at apparatet er koblet fra strømkilden.
- Ikke berør bryteren eller støpslet med våte hender.
- Ikke flytt apparatet mens det er i drift.
- Enheten er ikke beregnet for bruk av barn, personer med begrensede fysiske, psykiske eller mentale evner, samt personer uten erfaring og tilsvarende kunnskap. Unntak tillates ved kontroll eller instruksjon utført av person som er ansvarlig for deres sikkerhet.

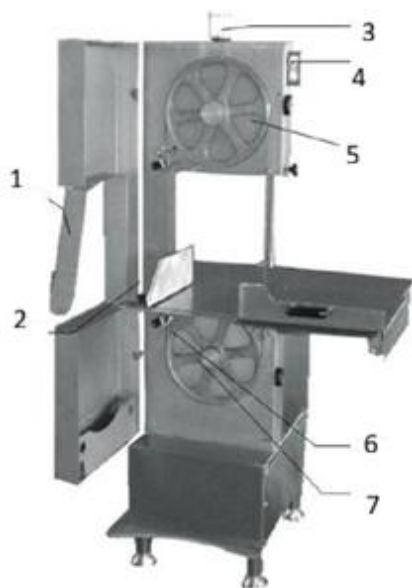
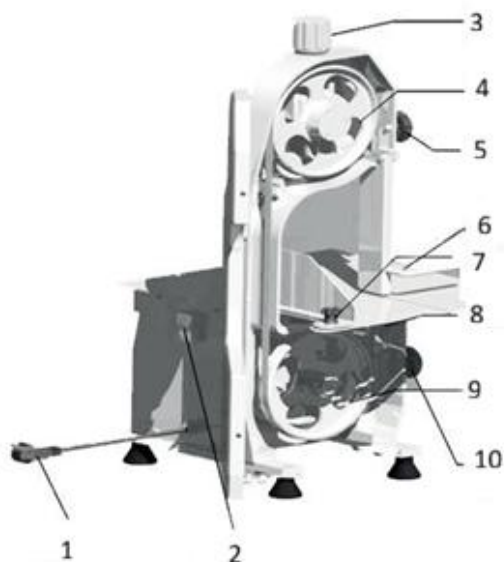
Bruk er forbudt:

- ved ukorrekt drift av apparatet;
- ved skade eller fall;
- ved skade på strømkabelen eller støpslet.

4. ARBEIDSREKKEFØLGE

- Apparatet er et stasjonært aggregat utstyrt med båndsag; beregnet for kutting av ferskt og fryst kjøtt, bein og andre matvarer.
- Båndsagen er installert i apparatets korpus, som også har øvre og nedre remskiver, selve sagbladet og øvre og nedre føringer.
- Gjennomsnittlig arbeidsressurs for bladet er fra 1000 kg til 2000 kg, hvoretter bladet bør skiftes. Imidlertid, hvis apparatet brukes til kutting av produkter som ikke inneholder bein, øker bladets ressurs mangedobbelt.
- Ved arbeid skal produktet som skal skjæres skyves gjennom skjæresonen direkte. Følg i størst mulig grad alle forholdsregler og sikkerhetsregler.

Apparatskjemaer



Arbeidsrekkefølge

HKN-SE/1650: 1 — Strømkabel · 2 — På/av-bryter · 3 — Strammehåndtak · 4 — Øvre hjul · 5 — Håndhjul · 6 — Håndtak for dørlås · 7 — Justeringsskrue · 8 — Knapp · 9 — Nedre hjul · 10 — Regulator for skive-tykkelse

HKN-SE/2020: 1 — Pressarm · 2 — Regulator for skjærebredde · 3 — Strammehåndtak · 4 — På/av-bryter · 5 — Øvre hjul · 6 — Skrape · 7 — Nedre hjul

1. Åpne apparatets lokk for å kontrollere sagposisjonen i øvre del og i nedre blokk, sagen skal være plassert parallelt med blokkens kant. For stramming av kjedesagen, drei spaken i øvre del av apparatet.
2. Lukk apparatets lokk, sett støpslet i strømmnettstikkontakten og trykk på den grønne knappen: apparatet vil begynne å arbeide.
3. Still deg bak apparatet, plasser høyre hånd på skyvespaken, plasser den sistnevnte midt på produktet (f.eks. kjøttstykket), venstre hånd skal også støttes mot skyvespaken, og dermed skape større trykk på produktet. Etter behandling av en porsjon produkt, skyv det ut av sagen. Det er kategorisk forbudt å berøre produktet når det befinner seg nær den fungerende sagen: dette kan føre til alvorlige skader.
4. Bruk venstre hånd også for å endre innstillinger eller avslutte arbeidet, ved å fjerne det skårne produktet fra apparatet. Trekk spaken mot deg og trekk ut skyveren. Velg ønsket mengde produkt for neste kutting. Legg spesiell vekt på trykket på produktet, men ikke bruk overdreven kraft: dette kan føre til apparatdefekt, for eksempel at remskiven glir i sagbladet og river det sistnevnte. I alle fall ta hensyn til tilstanden til produktet som skjæres, tilstedeværelse eller fravær av bein i det.
5. Trykk på den røde knappen for å stoppe apparatet.

Merknader

- Ved installasjon, legg spesiell vekt på retningen til bladplasseringen; tennene skal være vendt nedover.
- Sagbladet skal dekkes av lokket, det skal ikke berøre sagtennene. Ellers vil apparatets drift bli mer støyende, og saglevetiden vil reduseres.
- Ved stillstand bør apparatet periodisk slås på slik at øvre remskive gjør minst to omdreininger: dette vil bidra til å forlenge sagbladets levetid.
- Åpne apparatets dør – det vil umiddelbart stoppe, men sagbladet vil fortsette å rotere. Vær forsiktig, ikke berør bladet: dette er svært farlig!
- Før arbeid med apparatet, ikke glem å ta på beskyttelsesvotter.
- Ikke fjern produktet fra apparatet uten å ta grunnleggende forholdsregler!
- Ved demontering av mindre produktbiter fra sagbladet, ta alle forholdsregler for at denne operasjonen skal gå uten skader. Ta i alle fall på beskyttelsesvotter.

Bladskifte

- Før skifte av sagblad, løsne remskivefestingen og ved å dreie den mot klokka, ta av bladet.
- Ved installasjon av nytt blad, vær oppmerksom. Følg instruksjonene i merknadene og pkt. 1 i arbeidsrekkefølgen, ellers vil sagbladet hoppe ut av apparatets korpus. Ideell posisjon er når sagbladet og skiveskjæringsblokken er plassert mellom øvre og nedre remskiver, og sentralplaten deler apparatet nøyaktig på midten.

Sagjustering

- For kvalitetsarbeid er det nødvendig at sagbladets kanter er perfekt justert med remskivenes kanter. Hvis dette ikke er tilfelle, er det nødvendig å utjevne avviket ved hjelp av justeringsskruehåndtaket, spaken eller skruen, hvor skruelhåndtaket flytter sagbladet bakover.

NO

- Sentrering av bladet utføres i sentrum av håndtaket. Remskiveposisjonen justeres under langsomme dreininger med hånden.
- Utfør bladskifte til nytt i tide.

5. VEDLIKEHOLD OG PLEIE

- Før rengjøring (vask), koble apparatet fullstendig fra strømmen.
- Det er nødvendig å utføre rengjøring av apparatet etter hver bruk.
- Etter at bolten er fjernet fra remskiven, vil alle andre deler bli demontert fra venstre side (og installert på samme måte). Det vil si at bolten bør løsnes ved å dreie den med klokka, hvoretter alle andre deler kan fjernes, og dermed forhindre at fuktighet kommer på apparatets elektriske utstyr.
- Åpne døren, løsne strammeskiven og fjern sagbladet. Rengjør hovedkomponentene og delene med en fuktig svamp eller klut. Vær forsiktig når du rengjør sagbladet!
- Til slutt, tørk alle deler av apparatet grundig.
- Rengjør ikke-arbeidsoverflater på apparatet med en myk og tørr klut.
- Vær spesielt oppmerksom på utilgjengelige steder på apparatet, remskiver og nedre deler.
- Det er ikke tillatt å bruke slipematerialer, metallsvamper og børster, stikkende og skjærende gjenstander, aggressive og klorinneholdende rengjøringsmidler, bensen, syrer, baser og løsemidler til rengjøring av utstyret.
- Hvis utstyret ikke skal brukes over lengre tid (helger, ferier osv.), må strømforsyningen kobles fra og utstyret rengjøres grundig.

6. TEKNISK VEDLIKEHOLD OG REPARASJON

ADVARSEL: VEDLIKEHOLD- OG REPARASJONSARBEID MÅ UTFØRES MED STRØM-FORSYNINGEN HELT FRAKOBLET, VED Å SETTE HOVEDBRYTEREN I STILLING «OFF» OG KOBLE STØPSELET FRA STIKKONTAKTEN, MED KVALIFISERT TEKNISK PERSONELL. Teknisk vedlikehold av apparatet skal utføres i samsvar med normative dokumenter i landet der apparatet brukes. Listen over arbeider presentert i denne instruksjonen er av anbefalende karakter.

Ved teknisk vedlikehold, utfør følgende arbeider:

- Gjennomfør opplæring og kontroll av kunnskap om driftsregler for personell som arbeider med apparatet.
- Gjennomfør spørring av personell som arbeider med apparatet for å identifisere uvanlig drift av apparatet.
- Utfør visuell kontroll av apparatets tilstand.
- Kontroller at det ikke finnes blottlagte ledninger.
- Kontroller integriteten til jordingsledningen og jordingskretsen til selve apparatet (fra jordingsklemmen til tilgjengelige metalldele - motstanden skal ikke være mer enn 0,1 Ω).
- Utfør tiltrekking av kontaktstrømførende grupper, sensorer, releer/kontaktorer, blokkerende mikrobytere, termisk/strømbeskyttelse og andre elementer for nødstop, varmeelementer, signalarmatur, beklædninger, festelementer, bevegelige enheter på apparatet (hvis disse finnes).
- Etter 200 timer drift, smør lagerstøttene til driv- og drevne remskiver.

- Etter 5000 timer drift, fjern strammeskiven og fjæren; skift lageret i remskivestøtten.

Reparasjon av apparatet skal utføres av kvalifisert teknisk personell.

I tilfelle uvanlig drift av apparatet, som avviker fra normal drift, er det nødvendig å koble fra strømmen til apparatet ved å sette hovedbryteren i stilling «off» og/eller koble støpselet fra stikkkontakten og kontakte servicetjenesten.

Arbeid på et åpenbart defekt apparat er strengt forbudt.

Selger og Produsent kan ikke holdes ansvarlig for kompensasjon av direkte eller indirekte skade som kan være et resultat av ulykke eller ved arbeid på defekt apparat.

7. TRANSPORT OG LAGRING. AVHENDING

- Dette apparatet kan transporteres med alle transportmidler i samsvar med advarselsmerkinger på emballasjen, samt med regler som gjelder for det spesifikke transportmiddelet.
- Under lasting og transport kan apparatet ikke kantes eller utsettes for støt. Flytt transportemballasjen over skrå overflater, i samsvar med «TOPP»-kravene under en vinkel på ikke mer enn 15%.
- Transport av maskinen med jernbane- og biltransport skal utføres i lukkede transportmidler.
- Etter transport skal apparatet være funksjonsdyktig og ikke ha skader.
- Apparatet skal lagres i transportemballasje i lagerlokaler som gir beskyttelse mot atmosfæriske nedbør og mekaniske skader.
- Ikke utsett apparatet for risting.
- Ikke lagre apparatet opp ned.

Etter at apparatets drift er avsluttet, når den fastsatte levetiden er utløpt, må organisasjonen som driver apparatet overlevere det til personen som er ansvarlig for avhending.

Avhending av apparatet skal utføres i henhold til generelle regler for gjenvinning av sekundærråvarer i samsvar med normative bestemmelser i landet der apparatet avhendes.

1. TEKNISET OMINAISUUDET

Malli	HKN-SE/1650	HKN-SE/2020
Verkon parametrit	220-240 V / 50 Hz	380-415 V / 50 Hz
Toteutus	Pöytämalli	Lattiamalli
Sahan terän pituus, mm	1650	2020
Teho, kW	0,75	1,5
Melutaso, enintään, dB	70	
Massa, kg	39.1	106.00
Mitat, mm	530x515x955	560x600x1525

Valmistaja pidättää oikeuden muuttaa laitteen ulkonäköä ja rakennetta sen käyttöominaisuuksien parantamiseksi jättäen tekniset ominaisuudet muuttumattomiksi.

2. ASENNUS JA KÄYTTÖÖNOTTOVALMISTELUT.ASENNUSJÄRJESTYS.

- **Huomio! Kaikki asennus- ja käyttöönottot on suoritettava pätevän teknisen henkilöstön toimesta.**
- **Varoitus! Turvallisuutesi vuoksi laite on maadoitettava.**
- Varmista, että verkon jännite vastaa laitteen käyttöjännitettä, tarkista suojalaitteiden asennus ja niiden vastaavuus tehon ja ominaisuuksien suhteen.
- Suojalaitteiden tulee sijaita välittömässä läheisyydessä laitetta tai jakokeskuksessa, jos se on suoraan käytettävissä. Pistorasian tulee täyttää turvallisuusvaatimukset ja olla luotettavasti maadoitettu.
- Sähköjohtojen tulee vastata laitteen nimellistehoa. Epävastaavuus voi johtaa tulipaloon.
- Ennen ensimmäistä käyttöä pese laite huolellisesti kohdan "Huolto ja hoito" mukaisesti.
- Laitteen kuljetuksen aikana osien, sähköliitaintöjen ja liikkuvien mekanismien kiinnitys voi löystyä, joten ennen ensimmäistä käynnistystä tulee suorittaa niiden tarkastus.
- Älä anna kaapelin jäädä esineiden ja huonekalujen väliin, jotka voivat painaa ja vahingoittaa virtakaapelia. Älä anna kaapelin taipua tai takertua.
- Älä käytä kotitalouksien jatkojohtoja laitteen kytkemiseen.
- Jos havaitset virtakaapelin vaurion, vaihda se välittömästi. Muutoin se voi johtaa sähköiskuun tai tulipaloon.
- Virheellinen kytkentä tai pistokkeen tai pistorasian vika voi johtaa tulipaloon.
- Laite asennetaan vakaalle liukumattomalle vaakasuoralle alustalle, vähintään 100 mm etäisyydelle seinistä, luiskista, portaista ja muista laitteista. Laitteen asentaminen pesu-aiden, käsienpesupaikkojen sekä lämpölaitteiston (uunit, liedet) lähelle ei ole sallittua.
- Älä päästä henkilöstöä, joka ei ole tutustunut tähän ohjeeseen eikä ole saanut työturvallisuuskoulutusta käyttävän laitteen luo, sillä se voi johtaa loukkaantumisiin ja kuolemaan.
- Ryhdy toimiin laitteiston suojaamiseksi sateelta ja kosteudelta.

3. TYÖTURVALLISUUS

- **Huomio! Tämän laitteiston käyttöön pääsy on mahdollista vasta tähän käyttöohjeeseen tutustumisen ja työturvallisuuskoulutuksen suorittamisen jälkeen.**

- Asennuksen, käyttöönottovalmistelun, käytön, teknisen huollon ja korjauksen yhteydessä on tässä ohjeessa esitettyjen turvallisuusvaatimusten noudattamisen ohella noudatettava tiukasti työturvallisuus- ja paloturvallisuussääntöjä sen maan normatiivisten säädösten mukaisesti, jossa tätä laitetta käytetään.
- Hygieniamääräysten mukaan laitteiston käytön aikana hiukset on sidottava taakse (suositellaan suojakypärän käyttöä) sekä riisuttava mahdollisesti vaaralliset vaatekappaleet ja korut (löysät vaatteet, huivit, kaulahuivit, solmiot, kaulakorut, rannekorut, sormukset jne.).
- Laitteen kokoaminen ja purkaminen käynnissä olevan moottorin aikana ei ole sallittua.
- Loukkaantumisten välttämiseksi älä koske laitteiston liikkuviin osiin käsin.
- Käynnissä olevan laitteiston jättäminen ilman valvontaa ei ole sallittua.
- Säilytä laitetta lasten ulottumattomissa.
- Älä säilytä helposti syttyviä esineitä laitteen välittömässä läheisyydessä.
- Laitteen säilytyksen aikana ympäristön lämpötilan tulee olla alle 45°C, kosteuden ei tule ylittää 85%.
- Jos laitetta ei käytetä tai sitä käytetään epäsuotuisissa sääolosuhteissa, kytke laite irti virtalähteestä hätätilanteiden estämiseksi.
- On ehdottomasti kielletty pestä laitetta avoimella vesisuihkulla. Tämän säännön noudattamatta jättäminen voi johtaa laitteen vaurioitumiseen ja ihmisten loukkaantumiseen, mahdollisesti kuolemaan johtaen. Älä päästä vettä pistorasiaan ja kytkimeen.
- Ennen pesua, korjausta tai laitteen siirtämistä vedä ensin pistoke irti pistorasiasta.
- Älä koske virtajohtoa märin käsin, muutoin sähköiskun vaara on mahdollinen.
- Sähkönsyötön katkaistessa älä vedä johdosta, tartu aina pistokkeesta.
- Huolto- tai korjaustöiden suorittaminen on sallittua vasta sen jälkeen, kun laite on kytketty irti virtalähteestä.
- Älä koske kytkimeen tai pistokkeeseen märin käsin.
- Älä siirrä laitetta sen ollessa toiminnassa.
- Laite ei ole tarkoitettu lasten, fyysisesti, psyykkisesti tai henkisesti rajoittuneiden henkilöiden eikä henkilöiden käyttöön, joilla ei ole kokemusta ja vastaavia tietoja. Poikkeus on sallittu heidän turvallisuudestaan vastaavan henkilön valvonnan tai opastuksen tapauksessa.

Käyttö on kielletty:

- laitteen virheellisen toiminnan yhteydessä;
- vaurioitumisen tai putoamisen yhteydessä;
- syöttöjohdon tai pistokkeen vaurioitumisen yhteydessä.

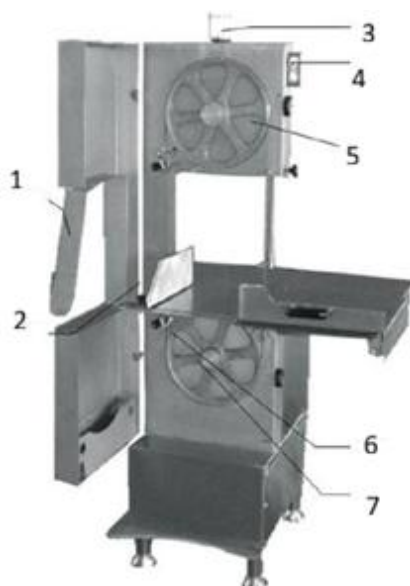
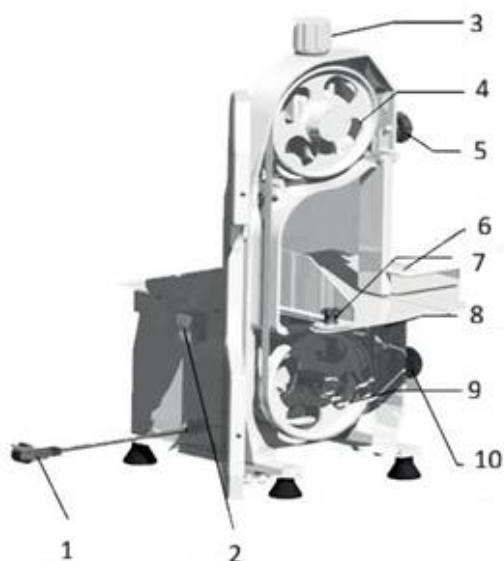
4. KÄYTTÖJÄRJESTYS

- Laite on kiinteä yksikkö, joka on varustettu nauhasahalla; se on tarkoitettu tuoreen ja jäädytetyn lihan, luiden ja muiden elintarvikkeiden leikkaamiseen.
- Nauhasaha on asennettu laitteen runkoon, jossa on myös ylä- ja alahihnapyörät, itse sahan terä sekä ylä- ja alaohjaimet.
- Terän keskimääräinen käyttöresurssi on 1000 kg:sta 2000 kg:aan, jonka jälkeen terä tulee vaihtaa. Kuitenkin, jos laitetta käytetään luuttomien tuotteiden leikkaamiseen, terän käyttöresurssi kasvaa moninkertaisesti.

FI

- Työn aikana työnnä käsiteltävä tuote suoraan leikkausalueen läpi. Noudata mahdollisimman tarkasti kaikkia varotoimenpiteitä ja työturvallisuussääntöjä.

Laitteiden kaaviot



Työjärjestys

HKN-SE/1650: 1 — Virtajohto · 2 — Virtakytkin (päälle/pois) · 3 — Kiristyskahva · 4 — Yläpyörä · 5 — Käsipyörä · 6 — Luukun lukon kahva · 7 — Säättöruuvi · 8 — Painike · 9 — Alapyörä · 10 — Viipaleen pak-suuden säädin

HKN-SE/2020: 1 — Painovarsi · 2 — Leikkuuleveyden säädin · 3 — Kiristyskahva · 4 — Virtakytkin (päälle/pois) · 5 — Yläpyörä · 6 — Kaavin · 7 — Alapyörä

1. Avaa laitteen kansi sahan aseman tarkistamiseksi yläosassa ja alayksikössä, sahan tulee sijaita yhdensuuntaisesti yksikön reunan kanssa. Ketjusahan kiristämiseksi käännä vivua laitteen yläosassa.
2. Sulje laitteen kansi, kytke pistoke sähköverkon pistorasiaan ja paina vihreää painiketta: laite aloittaa työskentelyn.
3. Asetu laitteen taakse, aseta oikea käsi työntimen vipuun, sijoita se tuotteen (esim. lihapalan) keskelle, tue myös vasen käsi työntimen vipuun luoden siten suuremman paineen tuotteeseen. Yhden tuote-erän käsittelyn jälkeen työnnä se sahan ulkopuolelle.
On ehdottomasti kielletty koskea tuotteeseen, kun se on toimivan sahan lähellä: tämä voi aiheuttaa vakavia vammoja.
4. Käytä vasenta kättä myös asetusten muuttamiseen tai työn lopettamiseen, poistaen leikatun tuotteen laitteesta. Vedä vipu itseesi päin ja vedä työnnin ulos. Valitse tarvittava tuotemäärä seuraavaa leikkausta varten. Kiinnitä erityistä huomiota tuotteeseen kohdistuvaan paineeseen, älä kuitenkaan käytä liiallista voimaa: tämä voi johtaa laitteen rikkoutumiseen, esimerkiksi hihnapyörän liukumiseen sahan terässä ja sen repeämiseen. Ota joka tapauksessa huomioon leikattavan tuotteen tila, luiden läsnäolo tai puuttuminen siinä.
5. Paina punaista painiketta laitteen pysäyttämiseksi.

Huomautukset

- Asennuksen yhteydessä kiinnitä erityistä huomiota terän sijoittelun suuntaan; sen hampaiden tulee olla alaspäin.
- Sahan terää tulee peittää kansi, sen ei tule koskea sahan hampaita. Muutoin laitteen toiminta muuttuu äänekkäämmäksi ja sahan käyttöikä lyhenee.
- Seisokin aikana tulee ajoittain käynnistää laite siten, että ylähihnapyörä tekee vähintään kaksi kierrosta: tämä auttaa pidentämään sahan terän käyttöikää.
- Avaa laitteen luukku – se pysähtyy heti, mutta sahan terä jatkaa pyörimistä. Ole varovainen, älä koske terään: se on erittäin vaarallista!
- Ennen laitteen kanssa työskentelyä älä unohda pukea suojakäsineitä.
- Älä poista tuotetta laitteesta ottamatta alkeellisia varotoimenpiteitä!
- Pienempien tuotekappaleiden irrottamisessa sahan terästä ryhdy kaikkiin varotoimenpiteisiin, jotta tämä toimenpide sujuu vammattomasti. Pue joka tapauksessa suojakäsineet.

Terän vaihto

- Ennen sahan terän vaihtoa löysää hihnapyörän kiinnitys ja kääntäen sitä vastapäivään, irrota terä.
- Uuden terän asennuksessa ole tarkkaavainen. Noudata huomautuksissa ja työjärjestyksen kohdassa 1 esitettyjä ohjeita, muutoin sahan terä hyppii ulos laitteen rungosta. Ihanteellinen asema on sellainen, jossa sahan terä ja viipalointi yksikkö sijaitsevat ylä- ja alahihnapyörien välissä, ja keskilevy jakaa laitteen tasan puoliksi.

Sahan säätö

- Laadukkaan työn edellytyksenä on, että sahan terän reunat ovat täydellisesti linjassa hihnapyörien reunojen kanssa. Mikäli näin ei ole, on ero tasattava säätöruuvikahvan, vivun tai ruuvien avulla, jolloin ruuvikahva siirtää sahan terää taaksepäin.
- Terän keskitys suoritetaan kahvan keskikohdasta. Hihnapyörän asema säädetään sen hitaiden käsikäännösten avulla.
- Suorita terän vaihto uuteen ajoissa.

5. HUOLTO JA HOITO

- Katkaise laitteen virta kokonaan ennen puhdistusta (pesua).
- Laitteen puhdistus on suoritettava jokaisen käytön jälkeen.
- Kun pultti on irrotettu hihnapyörästä, kaikki muut osat puretaan vasemmalta puolelta (ja asennetaan samalla tavalla). Eli pulttia tulee löysätä kääntämällä sitä myötäpäivään, jonka jälkeen voidaan irrottaa kaikki muut osat, estäen näin kosteuden pääsyn laitteen sähkölaitteistoon.
- Avaa sen luukku, löysää kiristyshihnapyörä ja irrota sahaterä. Puhdista tärkeimmät koonpanot ja osat kostealla sienellä tai rievulla. Ole varovainen sahaterää puhdistuessa!
- Pesun lopuksi pyyhi kaikki laitteen osat huolellisesti kuiviksi.
- Puhdista laitteen ei-työskentelevät pinnat pehmeällä ja kuivalla liinalla.
- Kiinnitä erityistä huomiota laitteen vaikeasti saavutettaviin paikkoihin, hihnapyöriin ja alaosiin.
- Laitteiston puhdistuksessa ei saa käyttää hankaavia materiaaleja, metallisiä sieniä ja harjoja, pistäviä ja leikkaavia esineitä, aggressiivisia ja klooripitoisia puhdistusaineita, bensiiniä, happoja, emäksiä ja liuottimia.
- Jos laitteistoa ei käytetä pitkään aikaan (viikonloput, lomat jne.), sähkönsyöttö on katkaistava ja laitteisto on puhdistettava huolellisesti.

6. HUOLTO JA KORJAUS

HUOMIO: HUOLTO- JA KORJAUSTYÖT ON SUORITETTAVA SÄHKÖNSYÖTÖN OLLESSA TÄYSIN KATKAISTUNA SIIRTÄMÄLLÄ PÄÄKYTKIN ASENTOON "OFF" JA IRROTTAMALLA PISTOKE PISTORASIESTA PÄTEVÄN TEKNISEN HENKILÖSTÖN TOIMESTA.

Laitteen tekninen huolto tulee suorittaa sen maan normatiivisten asiakirjojen mukaisesti, jossa kyseistä laitetta käytetään. Tässä ohjeessa esitetty työluettelo on suositusluontoinen.

Teknisessä huollossa suorita seuraavat työt:

- Järjestä laitteen kanssa työskentelevän henkilöstön käyttösääntöjen koulutus ja tietämyksen tarkistus.
- Haastatele laitteen kanssa työskentelevää henkilöstöä laitteen epätyypillisen toiminnan havaitsemiseksi.
- Suorita laitteen kunnon visuaalinen tarkastus.
- Tarkista, ettei ole paljastettuja johtoja.
- Tarkista maadoitusjohdon ja itse laitteen maadoituspiirin eheys (maadoitusliittimestä saavutettaviin metalliosiin - vastuksen tulee olla enintään 0,1 Ω).
- Suorita kosketinvirtajohtoryhmien, antureiden, releiden/kontaktoreiden, lukitusmikrokytkimien, lämpö-/virtasuojauksen ja muiden hätäkatkaisu-elementtien,

lämmityselementtien, merkkivalaisimien, päällysteiden, kiinnityselementtien, laitteen liikkuvien kokoonpanojen (jos sellaisia on) kiristys.

- Voitele 200 käyttötunnin jälkeen ajo- ja ajetun hihnapyörän laakerituet.
- Irrota 5000 käyttötunnin jälkeen kiristyshihnapyörä ja jousi; vaihda hihnapyörän tuen laakeri.

Laitteen korjaus tulee suorittaa pätevän teknisen henkilöstön toimesta.

Laitteen normaalista poikkeavan, epätyypillisen toiminnan tapauksessa laite on katkaistava virransyötöstä siirtämällä pääkytkin asentoon "off" ja/tai irrottamalla pistoke pistorasiasta ja otettava yhteyttä huoltopalveluun.

Tietoisesti viallisella laitteella työskentely on ehdottomasti kielletty.

Myyjältä ja Valmistajalta ei voida vaatia välittömän tai välillisen vahingon korvausta, joka voisi olla onnettomuuden seurausta tai viallisella laitteella työskentelyn seurausta.

7. KULJETUS JA VARASTOINTI. HÄVITTÄMINEN

- Tätä laitetta voidaan kuljettaa millä tahansa kulkuneuvolla varoitustekstien mukaisesti pakkauksessa sekä kyseisellä kulkuneuvolla voimassa olevien sääntöjen mukaisesti.
- Lastauksen ja kuljetuksen aikana laitetta ei saa kallistaa eikä altistaa iskuille. Kuljetuspakkausta tulee siirtää kaltevalla pinnalla "YLÖS"-vaatimuksia noudattaen enintään 15 %:n kulmassa.
- Koneen kuljetus rautatie- ja autokuljetuksella tulee suorittaa katettujen kulkuneuvojen avulla.
- Kuljetuksen jälkeen laitteen tulee olla toimintakuntoinen eikä siinä saa olla vaurioita.
- Laitetta tulee säilyttää kuljetuspakkauksessa varastotiloissa, jotka suojaavat sääolosuhteiden ja mekaanisten vaurioiden vaikutuksilta.
- Älä altista laitetta tärinälle.
- Älä säilytä laitetta ylösalaisin käännettynä.

Laitteen käytön lopettamisen jälkeen, asetetun käyttöiän umpeuduttua, käyttöä suorittavan organisaation on luovutettava se hävittämisestä vastaavalle henkilölle.

Laitteen hävittäminen tulee suorittaa kierrätysraaka-aineiden yleisten käsittelysääntöjen mukaisesti sen maan normatiivisten säädösten mukaisesti, jossa laite hävitetään.

1. TECHNISCHE DATEN

Modell	HKN-SE/1650	HKN-SE/2020
Netzparameter	220-240 V / 50 Hz	380-415 V / 50 Hz
Ausführung	Tischgerät	Standgerät
Länge des Sägebandes, mm	1650	2020
Leistung, kW	0,75	1,5
Geräuschpegel, maximal, dB	70	
Masse, kg	39.1	106.00
Abmessungen, mm	530x515x955	560x600x1525

Der Hersteller behält sich das Recht vor, das Erscheinungsbild und die Konstruktion des Geräts zur Verbesserung seiner Betriebseigenschaften zu ändern, ohne dabei die technischen Daten zu verändern.

2. MONTAGE UND VORBEREITUNG ZUR INBETRIEBNAHME. INSTALLATIONSVERFAHREN.

- **Achtung! Alle Montage- und Inbetriebnahmearbeiten müssen von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.**
- **Warnung! Zu Ihrer Sicherheit muss das Gerät geerdet sein.**
- Stellen Sie sicher, dass die Netzspannung der Betriebsspannung des Geräts entspricht, und überprüfen Sie die Installation der Schutzeinrichtungen sowie deren Übereinstimmung mit der Nennleistung und den Eigenschaften.
- Die Schutzeinrichtungen müssen sich in unmittelbarer Nähe des Geräts oder im Verteilerkasten befinden, sofern dieser frei zugänglich ist. Die Steckdose muss den Sicherheitsanforderungen entsprechen und eine zuverlässige Erdung aufweisen.
- Die elektrische Verkabelung muss der Nennleistung des Geräts entsprechen. Eine Nichtübereinstimmung kann zu einem Brand führen.
- Reinigen Sie das Gerät vor dem ersten Gebrauch gründlich gemäß dem Abschnitt „Wartung und Pflege“.
- Beim Transport des Geräts können sich Befestigungen von Teilen, elektrischen Verbindungen und beweglichen Mechanismen lockern; daher sollten diese vor der ersten Inbetriebnahme überprüft werden.
- Achten Sie darauf, dass das Kabel nicht zwischen Gegenständen und Möbeln eingeklemmt wird, die Druck auf das Netzkabel ausüben und es beschädigen könnten. Vermeiden Sie das Knicken und Verwickeln des Kabels.
- Verwenden Sie keine Haushaltsverlängerungskabel zum Anschluss des Geräts.
- Wenn Sie eine Beschädigung des Netzkabels feststellen, ersetzen Sie es sofort. Ansonsten kann dies zu einem elektrischen Schlag oder Brand führen.
- Ein falscher Anschluss oder ein defekter Stecker oder eine defekte Steckdose kann zu einem Brand führen.
- Das Gerät ist auf einem stabilen, rutschfesten, horizontalen Untergrund aufzustellen, mit einem Abstand von mindestens 100 mm zu Wänden, Rampen, Stufen und anderen Geräten. Die Aufstellung des Geräts in der Nähe von Spülbecken, Handwaschbecken sowie Wärme-geräten (Öfen, Herde) ist nicht zulässig.

- Lassen Sie kein Personal, das nicht mit dieser Anleitung vertraut ist und keine Sicherheitsunterweisung erhalten hat, an dem in Betrieb befindlichen Gerät arbeiten, da dies zu Verletzungen und tödlichen Unfällen führen kann.
- Treffen Sie Maßnahmen zum Schutz des Geräts vor Regen und Feuchtigkeit.

3. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

- **Achtung! Der Zugang zur Arbeit mit diesem Gerät ist nur nach Kenntnisnahme dieser Bedienungsanleitung und nach einer Sicherheitsunterweisung gestattet.**
- Bei Montage, Vorbereitung zur Inbetriebnahme, Betrieb, Wartung und Reparatur sind neben den in dieser Anleitung aufgeführten Sicherheitsanforderungen die Sicherheits- und Brandschutzvorschriften gemäß den geltenden Normen des Landes, in dem das Gerät betrieben wird, strikt einzuhalten.
- Gemäß den Hygienevorschriften müssen beim Umgang mit dem Gerät die Haare zurückgebunden werden (es wird empfohlen, eine Schutzhaube zu tragen) und potenziell gefährliche Kleidungsstücke und Schmuck abgelegt werden (weite Kleidung, Schals, Halstücher, Krawatten, Halsketten, Armbänder, Ringe usw.).
- Das Zusammen- und Auseinanderbauen des Geräts bei laufendem Motor ist nicht zulässig.
- Berühren Sie zur Vermeidung von Verletzungen keine beweglichen Teile des Geräts mit den Händen.
- Es ist nicht zulässig, das eingeschaltete Gerät unbeaufsichtigt zu lassen.
- Bewahren Sie das Gerät an einem für Kinder unzugänglichen Ort auf.
- Lagern Sie keine brennbaren Gegenstände in unmittelbarer Nähe des Geräts.
- Bei der Lagerung des Geräts muss die Umgebungstemperatur unter 45°C liegen und die Luftfeuchtigkeit darf 85% nicht überschreiten.
- Wenn das Gerät nicht verwendet wird oder unter ungünstigen Witterungsbedingungen betrieben wird, trennen Sie das Gerät von der Stromquelle, um Notfallsituationen zu vermeiden.
- Es ist strengstens verboten, das Gerät mit einer offenen Wasserquelle zu reinigen. Die Nichtbeachtung dieser Regel kann zu Geräteschäden und Personenverletzungen führen, möglicherweise mit tödlichem Ausgang. Vermeiden Sie das Eindringen von Wasser in die Steckdose und den Schalter.
- Vor dem Waschen, Reparieren oder Umstellen des Geräts zuerst den Stecker aus der Steckdose ziehen.
- Berühren Sie das Stromkabel nicht mit nassen Händen, da sonst die Gefahr eines elektrischen Schlages besteht.
- Beim Trennen vom Stromnetz nicht am Kabel ziehen, stets den Stecker anfassen.
- Wartungs- oder Reparaturarbeiten dürfen nur nach dem Trennen des Geräts von der Stromquelle durchgeführt werden.
- Berühren Sie den Schalter oder den Stecker nicht mit nassen Händen.
- Bewegen Sie das Gerät nicht während des Betriebs.
- Das Gerät ist nicht für die Verwendung durch Kinder, Personen mit eingeschränkten körperlichen, psychischen oder geistigen Fähigkeiten sowie Personen ohne Erfahrung und

entsprechende Kenntnisse bestimmt. Eine Ausnahme ist zulässig, wenn eine Aufsicht oder Einweisung durch die für ihre Sicherheit verantwortliche Person erfolgt.

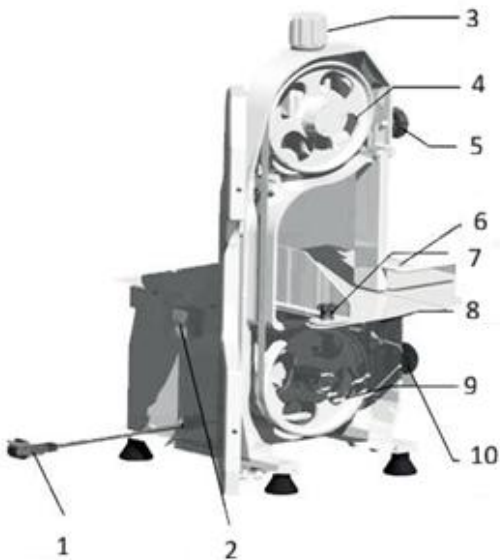
Betrieb ist untersagt:

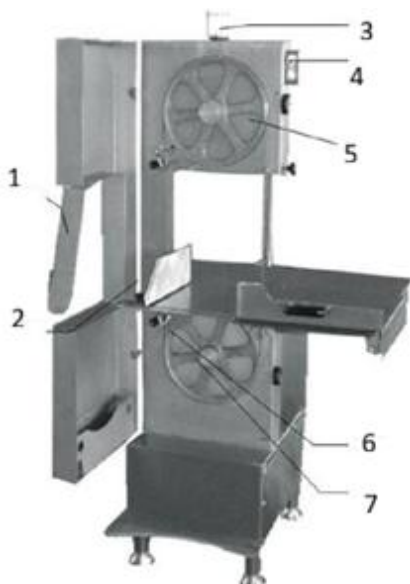
- bei fehlerhaftem Betrieb des Geräts;
- bei Beschädigung oder Fall;
- bei Beschädigung des Netzkabels oder des Steckers.

4. BETRIEBSANLEITUNG

- Das Gerät ist ein stationäres Aggregat, das mit einer Bandsäge ausgestattet ist; es dient zum Schneiden von frischem und gefrorenem Fleisch, Knochen und anderen Lebensmitteln.
- Die Bandsäge ist in das Gehäuse des Geräts eingebaut, in dem sich auch die obere und untere Riemenscheibe, das eigentliche Sägeblatt sowie die obere und untere Führung befinden.
- Die durchschnittliche Lebensdauer des Sägeblatts beträgt 1000 kg bis 2000 kg, danach sollte das Blatt ersetzt werden. Wird das Gerät jedoch zum Schneiden von knochenfreien Produkten verwendet, erhöht sich die Lebensdauer des Blatts um ein Vielfaches.
- Beim Betrieb das zu zerlegende Produkt direkt durch die Schneidzone schieben. Befolgen Sie in höchstem Maße alle Vorsichtsmaßnahmen und Sicherheitsregeln.

Geräteschemata





Arbeitsablauf

HKN-SE/1650: 1 — Netzkabel · 2 — Ein-/Aus-Schalter · 3 — Spanngriff · 4 — Oberes Bandrad · 5 — Handrad · 6 — Türverriegelungsgriff · 7 — Einstellschraube · 8 — Taste · 9 — Unterer Bandrad · 10 — Schnittstärkenregler

HKN-SE/2020: 1 — Andrückarm · 2 — Schnittbreitenregler · 3 — Spanngriff · 4 — Ein-/Aus-Schalter · 5 — Oberes Bandrad · 6 — Abstreifer · 7 — Unterer Bandrad

1. Öffnen Sie die Geräteabdeckung, um die Position des Sägeblatts im oberen Teil und im unteren Block zu überprüfen; das Blatt muss parallel zur Blockkante verlaufen. Zum Spannen der Kettensäge den Hebel im oberen Teil des Geräts drehen.
2. Schließen Sie die Geräteabdeckung, stecken Sie den Stecker in die Netzsteckdose und drücken Sie die grüne Taste: Das Gerät nimmt den Betrieb auf.
3. Stellen Sie sich hinter das Gerät, legen Sie die rechte Hand auf den Schieberhebel, platzieren Sie diesen in der Mitte des Produkts (z. B. eines Fleischstücks) und stützen Sie die linke Hand ebenfalls am Schieberhebel ab, um dadurch einen größeren Druck auf das Produkt auszuüben. Nach der Verarbeitung einer Portion des Produkts dieses über die Säge hinauschieben.

Es ist strikt verboten, das Produkt zu berühren, wenn es sich in der Nähe der laufenden Säge befindet: Dies kann zu schweren Verletzungen führen.

4. Verwenden Sie die linke Hand auch zum Ändern der Einstellungen oder zum Beenden des Betriebs, indem Sie das geschnittene Produkt aus dem Gerät entnehmen. Ziehen Sie den Hebel zu sich und ziehen Sie den Schieber heraus. Wählen Sie die gewünschte Produktmenge für den nächsten Schnitt. Achten Sie besonders auf den Druck auf das Produkt, wenden Sie jedoch keine übermäßige Kraft an: Dies kann zu einer Beschädigung des Geräts führen, beispielsweise zum Durchrutschen der Riemenscheibe im Sägeblatt und zum Reißen desselben. Berücksichtigen Sie in jedem Fall den Zustand des zu schneidenden Produkts sowie das Vorhandensein oder Fehlen von Knochen darin.
5. Drücken Sie die rote Taste, um das Gerät zu stoppen.

Hinweise

- Achten Sie bei der Montage besonders auf die Ausrichtung des Blatts; seine Zähne müssen nach unten zeigen.
- Das Sägeblatt muss von der Abdeckung verdeckt sein; diese darf die Sägezähne nicht berühren. Andernfalls wird der Betrieb des Geräts lauter und die Lebensdauer der Säge verringert sich.
- Im Leerlauf sollte das Gerät regelmäßig eingeschaltet werden, sodass die obere Riemenscheibe mindestens zwei Umdrehungen ausführt: Dies hilft, die Lebensdauer des Sägeblatts zu verlängern.
- Öffnen Sie die Gerätetür – das Gerät stoppt sofort, jedoch dreht sich das Sägeblatt weiter. Seien Sie vorsichtig und berühren Sie das Blatt nicht: Das ist sehr gefährlich!
- Vergessen Sie nicht, vor der Arbeit mit dem Gerät Schutzhandschuhe anzuziehen.
- Entnehmen Sie das Produkt nicht aus dem Gerät, ohne elementare Vorsichtsmaßnahmen getroffen zu haben!
- Beim Entfernen kleinerer Produktstücke vom Sägeblatt treffen Sie alle Vorsichtsmaßnahmen, damit dieser Vorgang ohne Verletzungen abläuft. Tragen Sie in jedem Fall Schutzhandschuhe.

Sägeblattwechsel

- Vor dem Austausch des Sägeblatts die Befestigung der Riemenscheibe lösen und das Blatt durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn abnehmen.
- Beim Einsetzen eines neuen Sägeblatts ist Sorgfalt geboten. Befolgen Sie die Anweisungen in den Hinweisen und in Punkt 1 des Arbeitsablaufs, da andernfalls das Sägeblatt aus dem Gerätegehäuse springt. Die ideale Position ist, wenn das Sägeblatt und der Schneidblock zwischen der oberen und unteren Riemenscheibe liegen und die Mittelplatte das Gerät genau in zwei Hälften teilt.

Sägeeinstellung

- Für einen einwandfreien Betrieb müssen die Kanten des Sägeblatts exakt mit den Kanten der Riemenscheiben ausgerichtet sein. Falls dies nicht der Fall ist, muss die Abweichung mithilfe des Einstellschraubengriffs, des Hebels oder der Schraube ausgeglichen werden, wobei der Schraubengriff das Sägeblatt nach hinten verschiebt.
- Die Zentrierung des Blatts erfolgt über die Mitte des Griffs. Die Position der Riemenscheibe wird durch langsames Drehen von Hand eingestellt.
- Ersetzen Sie das Sägeblatt rechtzeitig durch ein neues.

5. WARTUNG UND PFLEGE

- Vor der Reinigung (Wäsche) das Gerät vollständig vom Stromnetz trennen.
- Das Gerät muss nach jeder Verwendung gereinigt werden.
- Nach dem Entfernen der Schraube von der Riemenscheibe werden alle übrigen Teile von der linken Seite demontiert (und auch so montiert). Das heißt, die Schraube ist durch Drehen im Uhrzeigersinn zu lösen, wonach alle übrigen Teile abgenommen werden können, um so das Eindringen von Feuchtigkeit in die elektrischen Bauteile des Geräts zu verhindern.

- Öffnen Sie die Tür, lösen Sie die Spannrolle und nehmen Sie das Sägeblatt ab. Reinigen Sie die Hauptbaugruppen und -teile mit einem feuchten Schwamm oder einem Tuch. Seien Sie beim Reinigen des Sägeblatts vorsichtig!
- Wischen Sie nach dem Waschen alle Teile des Geräts sorgfältig trocken.
- Reinigen Sie die nicht arbeitenden Oberflächen des Geräts mit einem weichen, trockenen Tuch.
- Achten Sie besonders auf schwer zugängliche Stellen des Geräts, die Rollen und die Unterseiten.
- Es ist nicht zulässig, für die Reinigung des Geräts Scheuermittel, Metallschwämme und -bürsten, spitze und scharfe Gegenstände, aggressive und chlorhaltige Reinigungsmittel, Benzin, Säuren, Laugen und Lösungsmittel zu verwenden.
- Wenn das Gerät für längere Zeit nicht verwendet wird (Wochenende, Urlaub usw.), ist die Stromversorgung zu unterbrechen und das Gerät gründlich zu reinigen.

6. WARTUNG UND REPARATUR

ACHTUNG: WARTUNGS- UND REPARATURARBEITEN MÜSSEN BEI VOLLSTÄNDIG UNTERBROCHENER STROMVERSORGUNG DURCHGEFÜHRT WERDEN, INDEM DER HAUPTSCHALTER IN DIE STELLUNG

„AUS“ GEBRACHT UND DER STECKER AUS DER STECKDOSE GEZOGEN WIRD, UNTER HINZUEHEUNG VON QUALIFIZIERTEM FACHPERSONAL.

Die Wartung des Geräts muss in Übereinstimmung mit den normativen Dokumenten des Landes erfolgen, in dem das Gerät verwendet wird. Die in dieser Anleitung aufgeführte Liste der Arbeiten hat empfehlenden Charakter.

Führen Sie bei der Wartung die folgenden Arbeiten durch:

- Führen Sie eine Einweisung und Überprüfung der Kenntnisse über die Betriebsvorschriften des Personals durch, das mit dem Gerät arbeitet.
- Befragen Sie das Personal, das mit dem Gerät arbeitet, um untypische Betriebszustände des Geräts zu ermitteln.
- Führen Sie eine visuelle Überprüfung des Zustands des Geräts durch.
- Überprüfen Sie, ob keine blanken Drähte vorhanden sind.
- Überprüfen Sie die Unversehrtheit der Erdungsleitung und des Erdungskreises des Geräts selbst (von der Erdungsklemme bis zu den zugänglichen Metallteilen – der Widerstand darf nicht mehr als 0,1 Ohm betragen).
- Ziehen Sie die Kontakte der stromführenden Gruppen, Sensoren, Relais/Schütze, Verriegelungsmikroschalter, thermischen/Stromschutzeinrichtungen und sonstiger Elemente der Notabschaltung, der Heizelemente, der Signalelemente, der Verkleidungen, der Befestigungselemente sowie der beweglichen Baugruppen des Geräts nach (sofern vorhanden).
- Nach 200 Betriebsstunden die Lagerböcke der Antriebs- und Umlenkrollen schmieren.
- Nach 5000 Betriebsstunden die Spannrolle und die Feder demontieren; das Lager im Rollenbock ersetzen.

Die Reparatur des Geräts muss von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.

DE

Im Falle eines untypischen Betriebs des Geräts, der vom normalen Betrieb abweicht, ist das Gerät durch Umschalten des Hauptschalters in die Stellung „Aus" und/oder durch Herausziehen des Steckers aus der Steckdose stromlos zu schalten und der Kundendienst zu kontaktieren.

Der Betrieb eines nachweislich defekten Geräts ist streng verboten.

Vom Verkäufer und Hersteller kann kein Ersatz für direkte oder indirekte Schäden verlangt werden, die als Folge eines Unfalls oder des Betriebs eines defekten Geräts entstanden sein könnten.

7. TRANSPORT UND LAGERUNG. ENTSORGUNG

- Dieses Gerät kann mit jeder Art von Transportmittel gemäß den Warnhinweisen auf der Verpackung sowie den für das jeweilige Transportmittel geltenden Vorschriften transportiert werden.
- Beim Be- und Entladen sowie beim Transport darf das Gerät nicht gekippt oder Stößen ausgesetzt werden. Die Transportverpackung auf geneigten Flächen unter Beachtung der Anforderung „OBEN" in einem Winkel von nicht mehr als 15% bewegen.
- Der Transport des Geräts per Bahn und Straße muss in gedeckten Transportmitteln erfolgen.
- Nach dem Transport muss das Gerät betriebsbereit und unbeschädigt sein.
- Das Gerät muss in der Transportverpackung in Lagerräumen aufbewahrt werden, die Schutz vor Witterungseinflüssen und mechanischen Beschädigungen bieten.
- Setzen Sie das Gerät keinen Erschütterungen aus.
- Lagern Sie das Gerät nicht in umgekehrter Position.

Nach Beendigung des Betriebs des Geräts, nach Ablauf der festgelegten Nutzungsdauer, muss die betreibende Organisation es an die für die Entsorgung verantwortliche Person übergeben. Die Entsorgung des Geräts ist nach den allgemeinen Regeln der Sekundärrohstoffverarbeitung gemäß den normativen Vorschriften des Landes durchzuführen, in dem das Gerät entsorgt wird.

1. CARATTERISTICHE TECNICHE

Modello	HKN-SE/1650	HKN-SE/2020
Parametri di rete	220-240 V / 50 Hz	380-415 V / 50 Hz
Configurazione	Da tavolo	Da pavimento
Lunghezza della lama della sega, mm	1650	2020
Potenza, kW	0,75	1,5
Livello di rumore, non superiore a, dB	70	
Peso, kg	39.1	106.00
Dimensioni, mm	530x515x955	560x600x1525

Il produttore si riserva il diritto di modificare l'aspetto esteriore e la costruzione dell'apparecchio al fine di migliorarne le caratteristiche operative, senza alterare le caratteristiche tecniche.

2. INSTALLAZIONE E PREPARAZIONE AL FUNZIONAMENTO. PROCEDURA DI INSTALLAZIONE.

- **Attenzione! Tutti i lavori di installazione e messa in servizio devono essere eseguiti da personale tecnico qualificato.**
- **Avvertenza! Per la vostra sicurezza, l'apparecchio deve essere messo a terra.**
- Verificare che la tensione di rete corrisponda alla tensione di esercizio dell'apparecchio, controllare l'installazione dei dispositivi di protezione e la loro conformità alla potenza nominale e alle caratteristiche.
- I dispositivi di protezione devono trovarsi nelle immediate vicinanze dell'apparecchio o nel quadro di distribuzione, se quest'ultimo è direttamente accessibile. La presa di corrente deve essere conforme ai requisiti di sicurezza e disporre di un collegamento a terra affidabile.
- Il cablaggio elettrico deve essere adeguato alla potenza nominale dell'apparecchio. La non conformità può causare incendi.
- Prima del primo utilizzo, lavare accuratamente l'apparecchio come descritto nella sezione «Manutenzione e cura».
- Durante il trasporto dell'apparecchio può verificarsi l'allentamento del fissaggio di parti, connessioni elettriche e meccanismi mobili; pertanto, prima della prima accensione è necessario effettuarne la verifica.
- Non consentire che il cavo venga a trovarsi tra oggetti e mobili che possano esercitare pressione e danneggiare il cavo di alimentazione. Non piegare né aggrovigliare il cavo.
- Non utilizzare prolunghie domestiche per il collegamento dell'apparecchio.
- Se si nota un danno al cavo di alimentazione, procedere immediatamente alla sua sostituzione. In caso contrario, ciò potrebbe causare scosse elettriche o incendi.
- Un collegamento errato o un guasto alla spina o alla presa può causare un incendio.
- L'apparecchio deve essere installato su una base stabile, antiscivolo e orizzontale, a una distanza non inferiore a 100 mm da pareti, rampe, gradini e altre apparecchiature. Non è consentita l'installazione dell'apparecchio in prossimità di vasche di lavaggio, lavandini, nonché di attrezzature termiche (forni, piani cottura).

- Non consentire l'accesso all'apparecchio in funzione a personale che non abbia preso visione del presente manuale e non abbia ricevuto un'adeguata formazione sulla sicurezza, poiché ciò potrebbe causare lesioni e conseguenze fatali.
- Adottare misure per proteggere l'apparecchio dalla pioggia e dall'umidità.

3. NORME DI SICUREZZA

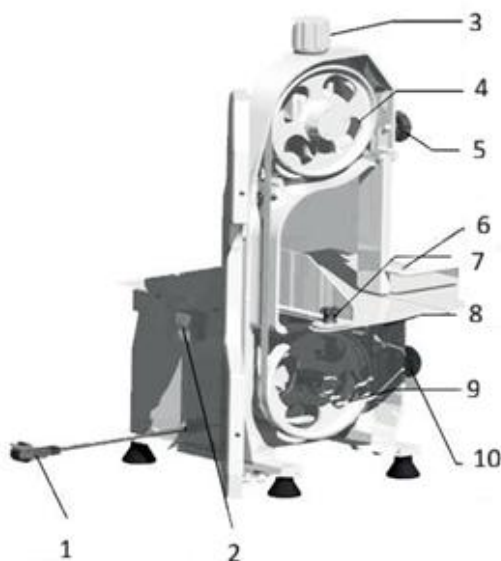
- **Attenzione! L'accesso al funzionamento di questa apparecchiatura è consentito solo dopo aver preso visione del presente manuale operativo e aver ricevuto la formazione sulla sicurezza.**
 - Durante l'installazione, la preparazione al funzionamento, l'esercizio, la manutenzione e la riparazione, oltre al rispetto dei requisiti di sicurezza indicati nel presente manuale, è necessario osservare scrupolosamente le norme di sicurezza e antincendio in conformità con gli atti normativi del paese in cui viene utilizzato l'apparecchio.
 - In conformità alle norme igieniche, durante l'utilizzo dell'apparecchiatura i capelli devono essere raccolti (si raccomanda l'uso di un copricapo protettivo) e devono essere rimossi tutti gli indumenti e gli accessori potenzialmente pericolosi (abiti larghi, sciarpe, foulard, cravatte, collane, braccialetti, anelli, ecc.).
 - Non è consentito assemblare o smontare l'apparecchio con il motore in funzione.
 - Per evitare lesioni, non toccare con le mani i componenti mobili dell'apparecchiatura.
 - Non è consentito lasciare l'apparecchiatura accesa senza sorveglianza.
 - Conservare l'apparecchio in un luogo non accessibile ai bambini.
 - Non conservare oggetti infiammabili nelle immediate vicinanze dell'apparecchio.
 - Durante la conservazione dell'apparecchio, la temperatura ambientale deve essere inferiore a 45°C e l'umidità non deve superare l'85%.
 - Se l'apparecchio non viene utilizzato o viene utilizzato in condizioni meteorologiche avverse, scollegarlo dalla fonte di alimentazione per prevenire situazioni di emergenza.
 - È severamente vietato lavare l'apparecchio con una fonte d'acqua diretta. Il mancato rispetto di questa regola può causare danni all'apparecchiatura e lesioni alle persone, con possibili conseguenze fatali. Non consentire che l'acqua raggiunga la presa di corrente e l'interruttore.
 - Prima di lavare, riparare o spostare l'apparecchio, estrarre prima la spina dalla presa di corrente.
 - Non toccare il cavo di alimentazione con le mani bagnate, altrimenti si potrebbe verificare una scossa elettrica.
 - Quando si scollega l'alimentazione elettrica, non tirare il cavo, afferrare sempre la spina.
 - Le operazioni di manutenzione o riparazione sono consentite solo dopo aver scollegato l'apparecchio dalla fonte di alimentazione.
 - Non toccare l'interruttore o la spina con le mani bagnate.
 - Non spostare l'apparecchio durante il suo funzionamento.
 - Il dispositivo non è destinato all'uso da parte di bambini, persone con capacità fisiche, psichiche o mentali ridotte, né da parte di persone prive di esperienza e delle relative conoscenze. È consentita un'eccezione nel caso di supervisione o istruzione da parte della persona responsabile della loro sicurezza.

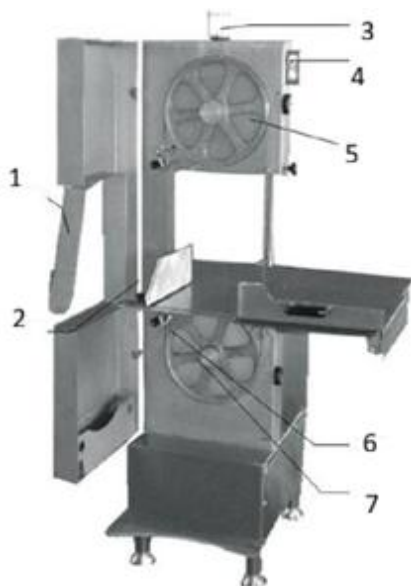
L'utilizzo è vietato:

- in caso di funzionamento non corretto dell'apparecchio;
- in caso di danni o caduta;
- in caso di danni al cavo di alimentazione o alla spina.

4. PROCEDURA DI FUNZIONAMENTO

- L'apparecchio è un'unità stazionaria equipaggiata con una sega a nastro; è destinato al taglio di carne fresca e congelata, ossa e altri prodotti alimentari.
- La sega a nastro è installata nel corpo dell'apparecchio, che comprende anche le pulegge superiore e inferiore, la lama della sega vera e propria e le guide superiore e inferiore.
- La vita utile media della lama è compresa tra 1000 kg e 2000 kg, dopodiché la lama deve essere sostituita. Tuttavia, se l'apparecchio viene utilizzato per tagliare prodotti privi di ossa, la vita utile della lama aumenta considerevolmente.
- Durante il funzionamento, spingere il prodotto da lavorare direttamente attraverso la zona di taglio. Seguire nella massima misura tutte le precauzioni e le norme di sicurezza.

Schema degli apparecchi



Sequenza di funzionamento

HKN-SE/1650: 1 — Cavo di alimentazione · 2 — Interruttore on/off · 3 — Maniglia di tensionamento · 4 — Puleggia superiore · 5 — Volantino · 6 — Maniglia della serratura dello sportello · 7 — Vite di regolazione · 8 — Pulsante · 9 — Puleggia inferiore · 10 — Regolatore dello spessore di taglio

HKN-SE/2020: 1 — Braccio pressore · 2 — Regolatore della larghezza di taglio · 3 — Maniglia di tensionamento · 4 — Interruttore on/off · 5 — Puleggia superiore · 6 — Raschiatore · 7 — Puleggia inferiore

1. Aprire il coperchio dell'apparecchio per verificare la posizione della sega nella parte superiore e nel blocco inferiore; la sega deve essere parallela al bordo del blocco. Per tendere la sega a nastro, ruotare la leva nella parte superiore dell'apparecchio.
2. Chiudere il coperchio dell'apparecchio, inserire la spina nella presa di rete elettrica e premere il pulsante verde: l'apparecchio inizierà a funzionare.
3. Posizionandosi dietro l'apparecchio, appoggiare la mano destra sulla leva del pressore, posizionare quest'ultimo al centro del prodotto (ad es., un pezzo di carne), appoggiare anche la mano sinistra sulla leva del pressore, esercitando così una maggiore pressione sul prodotto. Dopo aver lavorato una porzione di prodotto, spingerla oltre la sega. È assolutamente vietato toccare il prodotto quando si trova vicino alla sega in funzione: ciò può causare gravi lesioni.
4. Utilizzare la mano sinistra anche per modificare le impostazioni o terminare il lavoro, rimuovendo il prodotto tagliato dall'apparecchio. Tirare la leva verso di sé ed estrarre il pressore. Selezionare il volume desiderato di prodotto per il taglio successivo. Prestare particolare attenzione alla pressione sul prodotto, senza tuttavia esercitare una forza eccessiva: ciò potrebbe causare danni all'apparecchio, come lo slittamento della puleggia nella lama della sega e la rottura di quest'ultima. In ogni caso, tenere conto delle condizioni del prodotto da tagliare e della presenza o assenza di ossa al suo interno.
5. Premere il pulsante rosso per arrestare l'apparecchio.

Note

- Durante l'installazione, prestare particolare attenzione alla direzione di orientamento della lama; i suoi denti devono essere rivolti verso il basso.
- La lama della sega deve essere coperta dal coperchio, che non deve toccare i denti della sega. In caso contrario, il funzionamento dell'apparecchio risulterà più rumoroso e la durata della sega si ridurrà.
- Durante i periodi di inattività, accendere periodicamente l'apparecchio in modo che la puleggia superiore compia almeno due giri: ciò contribuirà a prolungare la vita utile della lama della sega.
- Aprire lo sportello dell'apparecchio: si fermerà immediatamente, ma la lama della sega continuerà a ruotare. Fare attenzione a non toccare la lama: è molto pericoloso!
 - Prima di utilizzare l'apparecchio, ricordarsi di indossare i guanti protettivi.
 - Non rimuovere il prodotto dall'apparecchio senza aver adottato le precauzioni elementari!
 - Quando si rimuovono pezzi di prodotto più piccoli dalla lama della sega, adottare tutte le precauzioni necessarie affinché tale operazione avvenga senza infortuni. Indossare sempre i guanti protettivi.

Sostituzione della lama

- Prima di sostituire la lama della sega, allentare il fissaggio della puleggia e, ruotandola in senso antiorario, rimuovere la lama.
- Durante l'installazione di una nuova lama, prestare attenzione. Seguire le istruzioni riportate nelle note e al punto 1 della sequenza di funzionamento, altrimenti la lama della sega fuoriuscirà dal corpo dell'apparecchio. La soluzione ideale è quella in cui la lama della sega e il blocco affettatrice sono posizionati tra le pulegge superiore e inferiore, e la piastra centrale divide l'apparecchio esattamente a metà.

Regolazione della sega

- Per un funzionamento ottimale, è necessario che i bordi della lama della sega siano perfettamente allineati con i bordi delle pulegge. In caso contrario, è necessario correggere la discrepanza mediante la manopola di regolazione a vite, la leva o la vite, tenendo presente che la manopola a vite sposta la lama della sega verso il retro.
- La centratura della lama viene eseguita al centro della manopola. La posizione della puleggia viene regolata durante le lente rotazioni effettuate a mano.
- Sostituire tempestivamente la lama con una nuova.

5. MANUTENZIONE E CURA

- Prima della pulizia (lavaggio), togliere completamente corrente all'apparecchio.
- È necessario pulire l'apparecchio dopo ogni utilizzo.
- Dopo aver rimosso il bullone dalla puleggia, tutti gli altri componenti verranno smontati dal lato sinistro (e installati allo stesso modo). Vale a dire, allentare il bullone ruotandolo in senso orario, dopodiché sarà possibile rimuovere tutti gli altri componenti, evitando così che l'umidità raggiunga le apparecchiature elettriche dell'apparecchio.

IT

- Aprire lo sportello, allentare la puleggia di tensione e rimuovere la lama della sega. I componenti e le parti principali devono essere puliti con una spugna umida o uno straccio. Prestare attenzione durante la pulizia della lama della sega!
- Al termine del lavaggio, asciugare accuratamente tutte le parti dell'apparecchio.
- Pulire le superfici non operative dell'apparecchio con un panno morbido e asciutto.
- Prestare particolare attenzione alle parti difficilmente accessibili dell'apparecchio, alle pulegge e alle parti inferiori.
- È vietato utilizzare per la pulizia dell'apparecchiatura materiali abrasivi, spugne e spazzole metalliche, oggetti appuntiti e taglienti, detergenti aggressivi e contenenti cloro, benzina, acidi, alcali e solventi.
- Se l'apparecchiatura non verrà utilizzata per un lungo periodo di tempo (fine settimana, vacanze, ecc.), è necessario scollegare l'alimentazione elettrica e pulire accuratamente l'apparecchiatura.

6. MANUTENZIONE E RIPARAZIONE

ATTENZIONE: I LAVORI DI MANUTENZIONE E RIPARAZIONE DEVONO ESSERE ESEGUITI CON L'ALIMENTAZIONE ELETTRICA COMPLETAMENTE SCOLLEGATA, PORTANDO L'INTERRUTTORE PRINCIPALE IN POSIZIONE

«OFF» E SCOLLEGANDO LA SPINA DALLA PRESA, CON IL COINVOLGIMENTO DI PERSONALE TECNICO QUALIFICATO.

La manutenzione dell'apparecchio deve essere eseguita in conformità con i documenti normativi del paese in cui viene utilizzato l'apparecchio. L'elenco dei lavori presentato in questo manuale ha carattere indicativo.

Durante la manutenzione, eseguire i seguenti lavori:

- Effettuare l'istruzione e la verifica delle conoscenze sulle norme di utilizzo del personale che lavora con l'apparecchio.
- Effettuare un'indagine del personale che lavora con l'apparecchio al fine di identificare eventuali anomalie di funzionamento.
- Eseguire un controllo visivo dello stato dell'apparecchio.
- Verificare l'assenza di fili scoperti.
- Verificare l'integrità della linea di messa a terra e del circuito di messa a terra dell'apparecchio stesso (dal morsetto di terra alle parti metalliche accessibili - la resistenza non deve superare 0,1 Ω).
- Eseguire il serraggio dei gruppi di contatto conduttori di corrente, dei sensori, dei relè/contattori, dei microinterruttori di blocco, delle protezioni termiche/di corrente e degli altri elementi di disattivazione di emergenza, degli elementi riscaldanti, della segnaletica luminosa, dei rivestimenti, degli elementi di fissaggio, dei nodi mobili dell'apparecchio (se presenti).
- Dopo 200 ore di utilizzo, lubrificare i supporti dei cuscinetti delle pulegge motrice e condotta.
- Dopo 5000 ore di utilizzo, rimuovere la puleggia di tensione e la molla; sostituire il cuscinetto nel supporto della puleggia.

La riparazione dell'apparecchio deve essere eseguita da personale tecnico qualificato.

In caso di funzionamento anomalo dell'apparecchio, diverso dal normale, è necessario togliere tensione all'apparecchio portando l'interruttore principale in posizione «off» e/o scollegando la spina dalla presa e contattare il servizio di assistenza.

È assolutamente vietato utilizzare un apparecchio manifestamente difettoso.

Al Venditore e al Produttore non potrà essere richiesto il risarcimento di danni diretti o indiretti che possano essere conseguenza di un incidente o dell'utilizzo di un apparecchio difettoso.

7. TRASPORTO E STOCCAGGIO. SMALTIMENTO

- Questo apparecchio può essere trasportato con qualsiasi mezzo di trasporto in conformità con le indicazioni di avvertenza sull'imballaggio, nonché con le norme vigenti per il mezzo di trasporto specifico.
- Durante il carico e il trasporto, l'apparecchio non deve essere ribaltato né soggetto a urti. Spostare l'imballaggio di trasporto su superfici inclinate rispettando il requisito «ALTO» con un'inclinazione non superiore al 15%.
- Il trasporto dell'apparecchio per ferrovia e su strada deve essere effettuato con mezzi di trasporto coperti.
- Dopo il trasporto, l'apparecchio deve essere funzionante e privo di danni.
- L'apparecchio deve essere conservato nell'imballaggio di trasporto in locali di stoccaggio che garantiscano protezione dagli agenti atmosferici e dai danni meccanici.
- Evitare scosse all'apparecchio.
- Non conservare l'apparecchio in posizione capovolta.

Al termine dell'utilizzo dell'apparecchio, allo scadere della vita utile stabilita, l'organizzazione che ne ha effettuato l'utilizzo deve consegnarlo al responsabile dello smaltimento.

Lo smaltimento dell'apparecchio deve essere effettuato secondo le norme generali di riciclaggio dei materiali di recupero, in conformità con gli atti normativi del paese in cui l'apparecchio viene smaltito.

1. DANE TECHNICZNE

Model	HKN-SE/1650	HKN-SE/2020
Parametry sieci	220-240 V / 50 Hz	380-415 V / 50 Hz
Wykonanie	Stołowa	Podłogowa
Długość taśmy pily, mm	1650	2020
Moc, kW	0,75	1,5
Poziom hałasu, nie więcej, dB	70	
Masa, kg	39.1	106.00
Wymiary, mm	530x515x955	560x600x1525

Producent zastrzega sobie prawo do zmiany wyglądu zewnętrznego i konstrukcji urządzenia w celu poprawy jego właściwości eksploatacyjnych, bez zmiany parametrów technicznych.

2. MONTAŻ I PRZYGOTOWANIE DO PRACY. KOLEJNOŚĆ INSTALACJI.

- **Uwaga! Wszystkie prace montażowe i rozruchowo-nastawcze muszą być przeprowadzone przez wykwalifikowany personel techniczny.**
- **Ostrzeżenie! Dla Państwa bezpieczeństwa urządzenie musi być uziemione.**
- Upewnij się, że napięcie w sieci odpowiada napięciu robocznemu urządzenia, sprawdź instalację urządzeń zabezpieczających oraz ich zgodność z nominalnymi wartościami mocy i charakterystykami.
- Urządzenia zabezpieczające powinny znajdować się w bezpośredniej bliskości urządzenia lub w rozdzielnicy, jeśli jest ona łatwo dostępna. Gniazdo elektryczne musi spełniać wymagania bezpieczeństwa i posiadać niezawodne uziemienie.
- Instalacja elektryczna musi odpowiadać znamionowej mocy urządzenia. Niezgodność może doprowadzić do pożaru.
- Przed pierwszym użyciem dokładnie umyj urządzenie zgodnie z rozdziałem „Obsługa i konserwacja”.
- Podczas transportu urządzenia może dojść do poluzowania mocowania części, połączeń elektrycznych i ruchomych mechanizmów, dlatego przed pierwszym uruchomieniem należy przeprowadzić ich kontrolę.
- Nie dopuszczaj do sytuacji, w której kabel znajduje się między przedmiotami i meblami, które mogą wywierać nacisk i uszkodzić przewód zasilający. Nie dopuszczaj do zginania i pętania kabla.
- Nie używaj domowych przedłużaczy do podłączenia urządzenia.
- Jeśli zauważysz uszkodzenie przewodu zasilającego, natychmiast dokonaj jego wymiany. W przeciwnym razie może to doprowadzić do porażenia prądem elektrycznym lub pożaru.
- Nieprawidłowe podłączenie lub usterka wtyczki lub gniazda może doprowadzić do pożaru.
- Urządzenie instaluje się na stabilnym, nieśliskim, poziomym podłożu, w odległości nie mniejszej niż 100 mm od ścian, ramp, schodów i innego wyposażenia. Nie wolno instalować urządzenia w pobliżu zlewów, umywalk, a także urządzeń grzewczych (pieców, kuchenek).
- Nie dopuszczaj personelu, który nie zapoznał się z niniejszą instrukcją i nie przeszedł szkolenia z zakresu bezpieczeństwa, do pracującego urządzenia, ponieważ może to prowadzić do obrażeń i śmierci.
- Podejmij środki ochrony urządzenia przed deszczem i wilgocią.

3. PRZEPISY BHP

- **Uwaga! Dopuszczenie do pracy na niniejszym urządzeniu jest możliwe wyłącznie po zapoznaniu się z niniejszą instrukcją obsługi i przejściu szkolenia z zakresu bezpieczeństwa i higieny pracy.**
- Podczas montażu, przygotowania do pracy, eksploatacji, konserwacji i naprawy, obok przestrzegania wymogów bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji, należy ściśle przestrzegać

przepisów bezpieczeństwa i przepisów przeciwpożarowych zgodnie z aktami normatywnymi kraju, w którym eksploatowane jest niniejsze urządzenie.

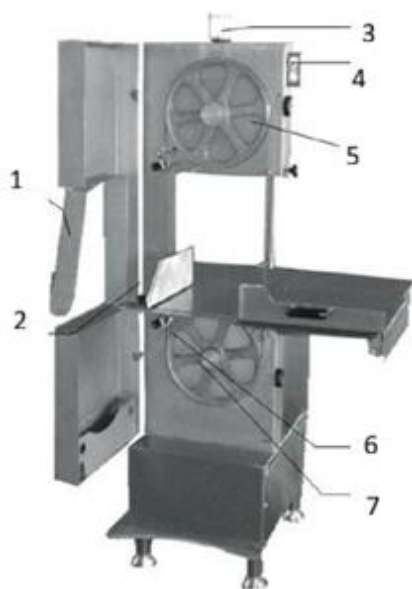
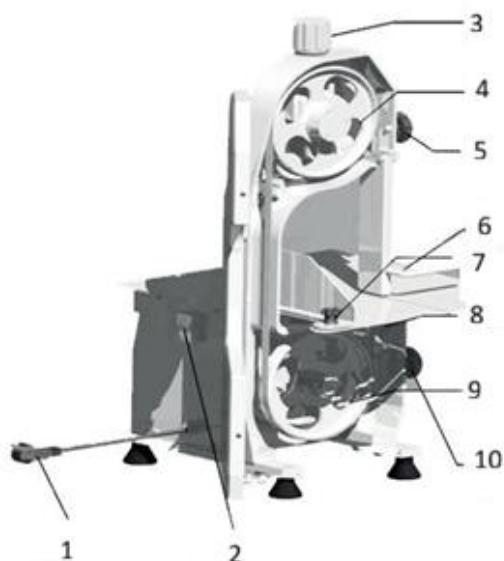
- Zgodnie z normami higienicznymi, podczas pracy z urządzeniem należy spiąć włosy (zaleca się używanie ochronnego nakrycia głowy), a także zdejmować wszelkie potencjalnie niebezpieczne elementy odzieży i ozdoby (luźna odzież, szaliki, chusty na szyję, krawaty, naszyjniki, bransoletki, pierścionki itp.).
- Nie wolno składać i rozkładać urządzenia przy włączonym silniku.
- Aby uniknąć obrażeń, nie dotykaj rękoma ruchomych części urządzenia.
- Nie wolno pozostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.
- Przechowuj urządzenie w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Nie przechowuj łatwopalnych przedmiotów w bezpośredniej bliskości urządzenia.
- Podczas przechowywania urządzenia temperatura otoczenia powinna być niższa niż 45°C, a wilgotność nie powinna przekraczać 85%.
- Jeśli urządzenie nie jest używane lub jest używane w niekorzystnych warunkach pogodowych, odłącz urządzenie od źródła zasilania, aby zapobiec sytuacjom awaryjnym.
- Surowo zabrania się mycia urządzenia otwartym strumieniem wody. Nieprzestrzeganie tej zasady może doprowadzić do uszkodzenia urządzenia i obrażeń ciała u ludzi, możliwie ze skutkiem śmiertelnym. Nie dopuszczaj do przedostawiania się wody na gniazdo elektryczne i wyłącznik.
- Przed myciem, naprawą lub przemieszczaniem urządzenia należy najpierw wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- Nie dotykać przewodu zasilającego mokrymi rękami, gdyż grozi to porażeniem prądem elektrycznym.
- Przy odłączaniu zasilania nie ciągnąć za kabel, zawsze chwytać za wtyczkę.
- Przeprowadzanie konserwacji lub prac naprawczych jest dozwolone wyłącznie po odłączeniu urządzenia od źródła zasilania.
- Nie dotykać wyłącznika ani wtyczki mokrymi rękami.
- Nie przemieszczać urządzenia podczas jego pracy.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez dzieci, osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, psychicznymi lub umysłowymi, a także osoby bezdoświadczenia i odpowiedniej wiedzy. Wyjątek stanowi przypadek nadzoru lub instruktażu przeprowadzonego przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo.

Eksploatacja jest zabroniona:

- w przypadku nieprawidłowej pracy urządzenia;
- w przypadku uszkodzenia lub upadku;
- w przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego lub wtyczki.

4. KOLEJNOŚĆ PRACY

- Urządzenie jest stacjonarnym agregatem wyposażonym w piłę taśmową; przeznaczone jest do krojenia świeżego i mrożonego mięsa, kości oraz innych produktów spożywczych.
- Piła taśmowa jest zainstalowana w obudowie urządzenia, w której znajdują się również górne i dolne koło pasowe, właściwe brzeszczot piły oraz górna i dolna prowadnica.
- Średni zasób pracy brzeszczotu wynosi od 1000 kg do 2000 kg, po czym brzeszczot należy wymienić. Jednak jeśli urządzenie jest używane do krojenia produktów niezawierających kości, zasób brzeszczotu wielokrotnie się zwiększa.
- Podczas pracy obrabiany produkt przepychać przez strefę cięcia bezpośrednio. W maksymalnym stopniu przestrzegać wszelkich środków ostrożności i zasad bezpieczeństwa.



Kolejność pracy

HKN-SE/1650: 1 — Kabel zasilający · 2 — Włącznik/wyłącznik · 3 — Rękojeść naciągu · 4 — Koło górne · 5 — Pokrętko · 6 — Uchwyt zamka drzwiczek · 7 — Śruba regulacyjna · 8 — Przycisk · 9 — Koło dolne · 10 — Regulator grubości cięcia

HKN-SE/2020: 1 — Docisk · 2 — Regulator szerokości cięcia · 3 — Rękojeść naciągu · 4 — Włącznik/wyłącznik · 5 — Koło górne · 6 — Skrobak · 7 — Koło dolne

1. Otwórz pokrywę urządzenia, aby sprawdzić położenie piły w górnej części i w dolnym bloku — piła powinna być ułożona równolegle do krawędzi bloku. Aby napiąć piłę łańcuchową, obróć dźwignię w górnej części urządzenia.
 2. Zamknij pokrywę urządzenia, włącz wtyczkę do gniazdka sieciowego i naciśnij zielony przycisk: urządzenie rozpocznie pracę.
 3. Stając za urządzeniem, połóż prawą rękę na dźwigni popychacza, umieść go pośrodku produktu (np. kawałka mięsa), lewą rękę również oprzyj na dźwigni popychacza, wywierając tym samym większy nacisk na produkt. Po obróbce jednej porcji produktu wypchnij go poza obręb piły.
- Kategorycznie zabrania się dotykania produktu, gdy znajduje się on w pobliżu pracującej piły: grozi to poważnymi urazami.
4. Lewej ręki używaj również do zmiany ustawień lub zakończenia pracy, usuwając pokrojony produkt z urządzenia. Pociągnij dźwignię ku sobie i wyciągnij popychacz. Wybierz odpowiednią ilość produktu do kolejnego cięcia. Zwracaj szczególną uwagę na nacisk na produkt, jednak nie stosuj nadmiernej siły: może to doprowadzić do uszkodzenia urządzenia, np. poślizgnięcia się koła pasowego na brzeszczocie piły i jej zerwania. W każdym przypadku uwzględniaj stan krojonego produktu oraz obecność lub brak kości.
 5. Naciśnij czerwony przycisk, aby zatrzymać urządzenie.

Uwagi

- Podczas instalacji zwróć szczególną uwagę na kierunek ułożenia brzeszczotu; jego zęby powinny być skierowane ku dołowi.
- Brzeszczot piły powinna przykrywać pokrywa, nie powinna ona stykać się z zębami piły. W przeciwnym razie praca urządzenia stanie się głośniejsza, a żywotność piły się zmniejszy.
- W czasie przestoju należy okresowo włączać urządzenie tak, aby górne koło pasowe wykonało co najmniej dwa obroty: pomoże to przedłużyć żywotność brzeszczotu piły.
- Otwórz drzwiczki urządzenia — natychmiast się zatrzyma, jednak brzeszczot piły będzie nadal się obracać. Zachowaj ostrożność, nie dotykaj brzeszczotu: jest to bardzo niebezpieczne!
- Przed pracą z urządzeniem nie zapomnij zakładać rękawic ochronnych.
- Nie wydobywaj produktu z urządzenia bez zachowania podstawowych środków ostrożności!
- Przy demontażu mniejszych kawałków produktu z brzeszczotu piły podejmij wszelkie środki ostrożności, aby operacja ta przebiegła bez urazów. W każdym przypadku zakładaj rękawice ochronne.

Wymiana brzeszczotu

- Przed wymianą brzeszczotu piły poluzuj mocowanie koła pasowego i obracając je przeciwnie do ruchu wskazówek zegara, zdejmij brzeszczot.
- Podczas instalacji nowego brzeszczotu zachowaj ostrożność. Postępuj zgodnie z instrukcjami zawartymi w uwagach i punkcie 1 kolejności pracy, w przeciwnym razie brzeszczot piły wyskoczy z obudowy urządzenia. Idealnym wariantem jest położenie, w którym brzeszczot piły i blok tnący znajdują się pomiędzy górnym i dolnym kołem pasowym, a centralna płyta dzieli urządzenie dokładnie na pół.

Regulacja piły

- Dla zapewnienia jakościowej pracy krawędzie brzeszczotu piły muszą być idealnie wyrównane z krawędziami kół pasowych. W przypadku gdy tak nie jest, należy zniwelować rozbieżność za pomocą regulacyjnej pokrętła śrubowego, dźwigni lub śruby, przy czym pokrętło śrubowe przesuwa brzeszczot piły do tyłu.
- Centrowanie brzeszczotu odbywa się według środka pokrętła. Położenie koła pasowego reguluje się poprzez powolne obroty ręką.
- Terminowo wymieniaj brzeszczot na nowy.

5. OBSŁUGA I KONSERWACJA

- Przed czyszczeniem (myciem) całkowicie odłącz urządzenie od zasilania.
- Należy czyścić urządzenie po każdym użyciu.
- Po zdjęciu śruby z koła pasowego wszystkie pozostałe części będą demontowane od lewej strony (i montowane w ten sam sposób). Tzn. śrubę należy poluzować, obracając ją zgodnie z ruchem wskazówek zegara, po czym można zdjąć wszystkie pozostałe części, zapobiegając tym samym przedostawaniu się wilgoci do osprzętu elektrycznego urządzenia.
- Otwórz jego drzwiczki, zwolnij koło napinające i zdejmij taśmę piły. Główne węzły i części oczyść wilgotną gąbką lub szmatką. Podczas czyszczenia taśmą piły zachowaj ostrożność!
- Po zakończeniu mycia dokładnie wytrzyj wszystkie części urządzenia.
- Czyść nierobocze powierzchnie urządzenia miękką i suchą ściereczką.
- Szczególną uwagę zwracaj na trudno dostępne miejsca urządzenia, koła pasowe i dolne części.
- Nie wolno używać do czyszczenia urządzenia materiałów ściernych, metalowych gąbek i szczotek, przedmiotów ostrych i tnących, agresywnych i zawierających chlor środków czyszczących, benzyny, kwasów, zasad i rozpuszczalników.
- Jeśli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas (weekendy, wakacje itp.), należy odłączyć zasilanie elektryczne i dokładnie oczyścić urządzenie.

6. KONSERWACJA TECHNICZNA I NAPRAWA

UWAGA: PRACE KONSERWACYJNE I NAPRAWCZE MUSZĄ BYĆ WYKONYWANE PRZY CAŁKOWICIE ODŁĄCZONYM ZASILANIU ELEKTRYCZNYM, POPRZECZ PRZESTAWIENIE WYŁĄCZNIKA GŁÓWNEGO W POZYCJĘ „WYŁ” I ODŁĄCZENIE WTYCZKI OD GNIAZDKA, Z UDZIAŁEM WYKWALIFIKOWANEGO PERSONELU TECHNICZNEGO.

Konserwacja techniczna urządzenia powinna przebiegać zgodnie z dokumentami normatywnymi kraju, w którym urządzenie jest użytkowane. Wykaz prac przedstawiony w niniejszej instrukcji ma charakter zalecający.

Podczas konserwacji technicznej wykonaj następujące czynności:

- Przeprowadź instruktaż i sprawdzenie wiedzy z zakresu zasad eksploatacji personelu pracującego z urządzeniem.
- Przeprowadź ankietę wśród personelu pracującego z urządzeniem w celu wykrycia nietypowej pracy urządzenia.
- Przeprowadź wizualną kontrolę stanu urządzenia.
- Sprawdź brak odsoniętych przewodów.

- Sprawdź ciągłość linii uziemienia oraz obwodu uziemienia samego urządzenia (od zacisku uziemiającego do dostępnych części metalowych — rezystancja nie powinna przekraczać 0,1 Ω).
- Wykonaj docisk stykowych grup przewodzących prąd, czujników, przekaźników/styczników, blokujących mikroprzełączników, zabezpieczenia termicznego/prądowego i innych elementów awaryjnego wyłączenia, elementów grzejnych, osprzętu sygnalizacyjnego, okładzin, elementów mocujących, ruchomych węzłów urządzenia (jeśli takie istnieją).
- Po 200 godzinach eksploatacji nasmaruj łożyska koła napędzającego i napędzanego.
- Po 5000 godzinach eksploatacji zdejmij koło napinające i sprężynę; wymień łożysko w oprawie koła.

Naprawa urządzenia powinna być przeprowadzana przez wykwalifikowany personel techniczny.

W przypadku nietypowej pracy urządzenia, odbiegającej od normalnej, należy odłączyć urządzenie od zasilania poprzez przestawienie wyłącznika głównego w pozycję „wył” i/lub odłączenie wtyczki od gniazdka i skontaktować się z serwisem.

Praca na urządzeniu o ewidentnie stwierdzonych usterkach jest kategorycznie zabroniona. Od Sprzedawcy i Producenta nie można dochodzić odszkodowania za bezpośrednie lub pośrednie szkody, które mogły być następstwem awarii lub pracy na niesprawnym urządzeniu.

7. TRANSPORT I PRZECHOWYWANIE. UTYLIZACJA

- Niniejsze urządzenie może być transportowane dowolnym środkiem transportu zgodnie z ostrzeżeniami na opakowaniu, a także z zasadami obowiązującymi dla danego rodzaju transportu.
- Podczas załadunku i transportu urządzenia nie wolno go przechylać ani narażać na uderzenia. Przemieszczać opakowanie transportowe po pochyłej powierzchni, przestrzegając oznaczenia „GÓRA” pod kątem nie większym niż 15%.
- Transport urządzenia koleją i samochodem powinien odbywać się w krytych środkach transportu.
- Po transporcie urządzenie powinno być sprawne i nie mieć uszkodzeń.
- Urządzenie należy przechowywać w opakowaniu transportowym w pomieszczeniach magazynowych zapewniających ochronę przed wpływem opadów atmosferycznych i uszkodzeniami mechanicznymi.
- Nie dopuszczaj do wstrząsów urządzenia.
- Nie przechowuj urządzenia w pozycji odwróconej.

Po zakończeniu eksploatacji urządzenia, po upływie ustalonego okresu użytkowania, organizacja eksploatująca urządzenie zobowiązana jest przekazać je osobie odpowiedzialnej za utylizację.

Utylizację urządzenia należy przeprowadzić zgodnie z ogólnymi zasadami przetwarzania surowców wtórnych, zgodnie z aktami normatywnymi kraju, w którym urządzenie jest utylizowane.

1. TEHNILISED ANDMED

Mudel	HKH-SE/1650	HKH-SE/2020
Võrgyparameetrid	220-240 V / 50 Hz	380-415 V / 50 Hz
Täitmine	Lauapealne	Põrandapealne
Saelindi pikkus, mm	1650	2020
Võimsus, kW	0,75	1,5
Müratase, mitte rohkem, dB	70	
Mass, kg	39.1	106.00
Mõõtmed, mm	530x515x955	560x600x1525

Tootja jätab endale õiguse muuta seadme välimust ja konstruktsiooni selle kasutusomaduste parandamiseks, jättes tehnilised andmed muutmata.

2. PAIGALDAMINE JA TÖÖKS ETTEVALMISTAMINE. PAIGALDAMISE KORD.

- **Tähelepanu!** Kõik montaaži- ja käivitustööd peavad olema läbi viidud kvalifitseeritud tehnilise personali poolt.
- **Hoiatus!** Teie ohutuse tagamiseks peab seade olema maandatud.
- Veenduge, et võrgupinge vastab seadme tööpingele, kontrollige kaitseseadmete paigaldust ning nende vastavust võimsuse ja omaduste nimiväärtustele.
- Kaitseseadmed peavad asuma seadme vahetus läheduses või jaotuskilbis, kui see on otse juurdepääsetav. Pistikupesa peab vastama ohutusnõuetele ja omama usaldusväärset maandust.
- Elektrijuhtmetist peab vastama seadme nimivõimsusele. Mittevastavus võib põhjustada tulekahju.
- Enne esimest kasutamist peske seade hoolikalt puhtaks vastavalt jaotisele „Hooldus ja puhastus“.
- Seadme transportimisel võib osade kinnitused, elektriühendused ja liikuvad mehhanismid laguneda, seetõttu tuleb enne esmakäivitust need üle kontrollida.
- Ärge laske kaablil jääda esemete ja mööbli vahele, mis võivad avaldada survet ja kahjustada toitekaablit. Ärge laske kaablil koolduda ega takerduda.
- Ärge kasutage seadme ühendamiseks olmepikenduskaableid.
- Kui märkate toitekaabli kahjustust, vahetage see viivitamatult välja. Vastasel juhul võib see põhjustada elektrilöögi või tulekahju.
- Vale ühendus või pistiku või pistikupesa rike võib põhjustada tulekahju.
- Seade paigaldatakse stabiilsele mittelibisevale horisontaalsele alusele, vähemalt 100 mm kaugusele seintest, pandustest, astmetest ja muust seadmestikust. Seadet ei tohi paigaldada pesuvannide, kätepesukausi lähedusse ega ka soojaseadmete (ahjud, pliidid) lähedusse.
- Ärge lubage käesoleva juhendiga mitte tutvunud ja ohutustehnika instruktaaži mitte läbinud personalil töötava seadme juurde pääseda, kuna see võib põhjustada vigastusi ja surma.
- Võtke meetmeid seadme kaitsmiseks vihma ja niiskuse eest.

3. OHUTUSNÕUDED

- **Tähelepanu!** Käesoleva seadmega töötamine on lubatud ainult pärast käesoleva kasutusjuhendiga tutvumist ja ohutustehnika instruktaaži läbimist.

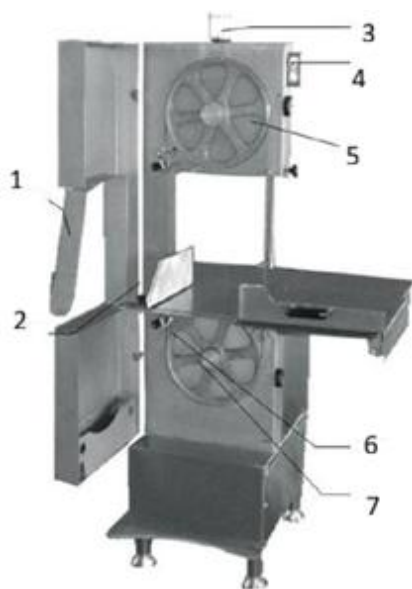
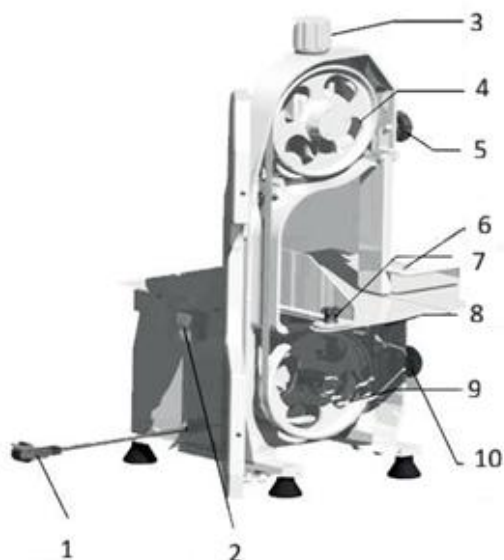
- Montaaži, tööks ettevalmistamise, käitamise, tehnilise hoolduse ja remondi käigus tuleb lisaks käesolevas juhendis esitatud ohutusnõuete järgimisele rangelt kinni pidada ohutustehnika ja tuleohutuse eeskirjadest vastavalt selle riigi normatiivaktidele, kus seadet kasutatakse.
- Vastavalt hügieeninormidele tuleb seadmega töötamisel juuksed taha kinnitada (soovitav on kasutada kaitsepõlle peakatet) ning eemaldada kõik potentsiaalselt ohtlikud riideesemed ja ehted (lahtised riided, sallid, kaelasallid, lipsud, kaelakeed, käevõrud, sõrmused jne).
- Seadet ei tohi kokku panna ega lahti võtta käivitatud mootori juures.
- Vigastuste vältimiseks ärge puudutage seadme liikuvaid osi kätega.
- Töötavat seadet ei tohi järelevalveta jätta.
- Hoidke seadet lastele kättesaamatus kohas.
- Ärge hoidke tuleohtlikke esemeid seadme vahetus läheduses.
- Seadme hoiustamisel peab ümbritseva keskkonna temperatuur olema alla 45°C ning niiskus ei tohi ületada 85%.
- Kui seadet ei kasutata või kasutatakse ebasoodsates ilmastikutingimustes, ühendage seade toiteallikast lahti, et vältida avariolukordade tekkimist.
- On rangelt keelatud pesta seadet lahtise veeallikaga. Selle reegli eiramine võib põhjustada seadme kahjustusi ja inimvigastusi, mis võivad lõppeda surmaga. Ärge laske veel pistikupesale ja lülile.
- Enne seadme pesemist, remontimist või teisaldamist tõmmake pistik pistikupesast välja.
- Ärge puudutage toitekaablit märgade kätega, vastasel juhul võib tekkida elektrilöögi oht.
- Toite väljalülitamisel ärge tõmmake kaablist, hoidke alati pistikut kinni.
- Tehnilise hoolduse või remonttööde teostamine on lubatud ainult pärast seadme toiteallikast lahutamist.
- Ärge puudutage lüliti või pistikut märgade kätega.
- Ärge liigutage seadet selle töötamise ajal.
- Seade ei ole mõeldud kasutamiseks lastele, piiratud füüsiliste, vaimsete või intellektuaalsete võimetega isikutele ega isikutele, kellel puudub kogemus ja vastavad teadmised. Erand on lubatud juhul, kui nende turvalisuse eest vastutav isik teostab järelevalvet või juhendamist.

Kasutamine on keelatud:

- seadme ebaõige töö korral;
- kahjustuse või kukkumise korral;
- toitekaabli või pistiku kahjustuse korral.

4. TÖÖKORD

- Seade on statsionaarne agregaat, mis on varustatud lintsaega; see on ette nähtud värske ja külmutatud liha, luude ning muude toiduainete lõikamiseks.
- Lintsaag on paigaldatud seadme korpusesse, milles asuvad ka ülemine ja alumine ratas, sae tera ning ülemine ja alumine juhtseade.
- Tera keskmine tööressurss on 1000 kg kuni 2000 kg, pärast mida tuleb tera välja vahetada. Kui aga seadet kasutatakse luudeta toodete lõikamiseks, suureneb tera tööressurss mitmekordset.
- Töötamisel lükake lõigatav toode otse läbi lõikamisala. Järgige maksimaalselt kõiki ettevaatusabinõusid ja ohutusreegleid.



Töö järjekord

HKN-SE/1650: 1 — Toitekaabel · 2 — Toitelüliti (sees/väljas) · 3 — Pinguti käepide · 4 — Ülemine ratas · 5 — Käsiratas · 6 — Ukseluku käepide · 7 — Reguleerimiskruvi · 8 — Nupp · 9 — Alumine ratas · 10 — Lõikepaksuse regulaator

HKN-SE/2020: 1 — Suruhoob · 2 — Lõikelaiuse regulaator · 3 — Pinguti käepide · 4 — Toitelüliti (sees/väljas) · 5 — Ülemine ratas · 6 — Kaabits · 7 — Alumine ratas

1. Avage seadme kaas, et kontrollida sae asendit ülaosas ja alumises plokis – saag peab olema paralleelne ploki servaga. Lintsae pingutamiseks keerake seadme ülaosas asuvat hooba.
2. Sulgege seadme kaas, ühendage pistik toitevõrgu pistikupessa ja vajutage rohelist nuppu: seade alustab tööd.
3. Seiske seadme taga, asetage parem käsi tõukuri hoovale, paigutage tõukur toote (nt liha-tüki) keskele, suruge vasak käsi samuti tõukuri hoovale, luues seeläbi suurema surve tootele. Pärast ühe tootekoguse töötlemist lükake see saest välja.
Toote puudutamine töötava sae läheduses on rangelt keelatud: see võib põhjustada raskeid vigastusi.
4. Kasutage vasakut kätt ka seadete muutmiseks või töö lõpetamiseks, eemaldades lõigatud toote seadmest. Tõmmake hoob enda poole ja tõmmake tõukur välja. Valige järgmiseks lõikamiseks vajalik tootekogus. Pöörake erilist tähelepanu tootele avaldatavale survele, kuid ärge rakendage liigset jõudu: see võib põhjustada seadme rikke, näiteks ratta libisemise sae teras ja selle rebenemise. Arvestage igal juhul lõigatava toote seisukorda ning luude olemasolu või puudumist.
5. Vajutage punast nuppu seadme peatamiseks.

Märkused

- Paigaldamisel pöörake erilist tähelepanu tera suunale; selle hambad peavad olema suunatud allapoole.
- Sae terat peab katma kaas, mis ei tohi puudutada sae hambaid. Vastasel juhul muutub seadme töö mürarikkamaks ja sae kasutusiga lüheneb.
- Seisaku ajal tuleb seadet perioodiliselt sisse lülitada nii, et ülemine ratas teeb vähemalt kaks pööret: see aitab pikendada sae tera kasutusiga.
- Avage seadme uks – see peatub kohe, kuid sae tera jätkab pöörlemist. Olge ettevaatlik, ärge puudutage terat: see on väga ohtlik!
- Enne seadmega töötamist ärge unustage kanda kaitsekindaid.
- Ärge eemaldage toodet seadmest ilma elementaarseid ettevaatusabinõusid rakendama!
- Väiksemate tootejäätmete eemaldamisel sae teralt rakendage kõiki ettevaatusabinõusid, et see toiming toimuks vigastusteta. Kandke igal juhul kaitsekindaid.

Tera vahetus

- Enne sae tera vahetamist lõdvendage ratta kinnitust ja eemaldage tera, keerates seda vastupäeva.
- Uue tera paigaldamisel olge tähelepanelik. Järgige märkustes ja töö järjekorra punktis 1 toodud juhiseid, vastasel juhul lendab sae tera seadme korpusest välja. Ideaalne on olukord, kus sae tera ja viilutusplokk asuvad ülemise ja alumise ratta vahel ning keskmine plaat jagab seadme täpselt pooleks.

Sae reguleerimine

- Kvaliteetse töö tagamiseks peavad sae tera servad olema täpselt joondatud rataste servadega. Kui see nii ei ole, tuleb lahknevus kõrvaldada reguleerimiskruvi käepideme, hoova või kruvi abil, kusjuures kruvi käepide liigutab sae terat tahapoole.

EE

- Tera tsentreerimine toimub käepideme keskpunkti järgi. Ratta asendit reguleeritakse seda aeglaselt käega keerates.
- Vahetage tera õigeaegselt uue vastu.

5. HOOLDUS JA KORRASHOID

- Enne puhastamist (pesemist) lülitage seade täielikult välja.
- Seadet tuleb puhastada pärast iga kasutuskorda.
- Pärast ratta poldi eemaldamist demonteeritakse kõik ülejäänud osad vasakult küljelt (ja paigaldatakse samamoodi). See tähendab, et polti tuleb lõdvendada, keerates seda päripäeva, misjärel saab eemaldada kõik ülejäänud osad, takistades seeläbi niiskuse sattumist seadme elektriseadmetele.
- Avage selle uks, lõdvendage pingutusrullik ja eemaldage saeriba. Puhastage põhiosõlmed ja osad niiske käsna või lapiga. Saeriba puhastamisel olge ettevaatlik!
- Pärast pesemist kuivatage kõik seadme osad hoolikalt.
- Puhastage seadme mittehooldatavaid pindu pehme ja kuiva lapiga.
- Pöörake erilist tähelepanu seadme raskesti ligipääsetavatele kohtadele, rulliklitele ja alumistele osadele.
- Seadme puhastamiseks ei tohi kasutada abrasiivseid materjale, metallkäsnaid ja -harju, teravaid ja lõikavaid esemeid, agressiivseid ja kloorisaldavaid puhastusvahendeid, bensiini, happeid, leeliseid ega lahusteid.
- Kui seadet ei kasutata pikema aja jooksul (nädalavahetused, puhkused jms), tuleb elektritoide välja lülitada ja seade hoolikalt puhastada.

6. TEHNILINE HOOLDUS JA REMONT

TÄHELEPANU: HOOLDUS- JA REMONTTÖÖD TULEB TEOSTADA ELEKTRITOIDE TÄIELIKULT VÄLJALÜLITATULT, LÜLITADES SISSELÜLITI ASENDISSE „VÄLIAS“ JA EEMALDADES PISTIKU PISTIKUPESAST, KAASATES KVALIFITSEERITUD TEHNILIST PERSONALI.

Seadme tehniline hooldus peab toimuma vastavalt selle riigi normatiivdokumentidele, kus antud seadet kasutatakse. Käesolevas juhendis esitatud tööde loetelu on soovitusliku iseloomuga.

Tehnilise hoolduse käigus tehke järgmised tööd:

- Viige läbi seadmega töötava personali juhendamine ja teadmiste kontroll seadme käitamise reeglite osas.
- Küsitlege seadmega töötavat personali seadme ebatüüpilise töö tuvastamiseks.
- Tehke seadme seisukorra visuaalne kontroll.
- Kontrollige lahtiste juhtmete puudumist.
- Kontrollige maandusjuhtme ja seadme enda maandusahela terviklikkust (maandusklemmist kättesaadavate metallosadeni – takistus ei tohi ületada 0,1 Ω).
- Tehke kontaktsete voolujuhtivate rühmade, andurite, releede/kontaktorite, blokeerimismikrolülite, termilise/voolukaitse ja muude avariilise väljalülituse elementide, küttekehade, signaalarmaturide, voorderiste, kinnitusdetailide, seadme liikuvate sõlmede (kui selliseid on) kontaktide pingutamine.
- Pärast 200 tundi kasutamist määrige juht- ja juhitava rulliku laagrisõlmi.

- Pärast 5000 tundi kasutamist eemaldage pingutusrullik ja vedru; vahetage välja rulliku laagrisõlmes olev laager.

Seadme remont peab olema teostatud kvalifitseeritud tehnilise personali poolt.

Seadme ebatüüpilise, normaalsest erineva töö korral tuleb seade pingutuseta jätta, lülitades sisselüliti asendisse „väljas" ja/või eemaldades pistiku pistikupesast, ning pöörduda teenindusosakonna poole.

Teadaolevalt defektse seadmega töötamine on kategooriliselt keelatud.

Müüjalt ja Tootjalt ei saa nõuda otsese ega kaudse kahju hüvitamist, mis võib olla tekkinud avarii tagajärjel või defektse seadmega töötamisel.

7. TRANSPORT JA LADUSTAMINE. UTILISEERIMINE

- Antud seadet võib transportida mis tahes transpordiliigiga vastavalt pakendil olevatele hoiatuskirjadele ning konkreetsel transpordiliigil kehtivatele eeskirjadele.
- Laadimise ja transportimise ajal ei tohi seadet kallutada ega löökidele allutada. Transporditavat pakkendit kallakul liigutades tuleb järgida nõuet „ÜLES" nurga all, mis ei ületa 15%.
- Seadme raudtee- ja autovedu peab toimuma kaetud transpordivahendites.
- Pärast transportimist peab seade olema töökorras ja kahjustusteta.
- Seadet tuleb hoida transpordipakendis laopindadel, mis kaitsevad atmosfäärisademetest ja mehaanilistest kahjustusest.
- Vältige seadme raputamist.
- Ärge hoidke seadet tagurpidi.

Pärast seadme kasutamise lõpetamist, kehtestatud kasutusea möödumisel, peab seadet käitav organisatsioon andma selle üle utiliseerimise eest vastutavale isikule.

Seadme utiliseerimine tuleb teostada vastavalt teisese tooraine üldistele ümbertöötlemise reeglitele kooskõlas selle riigi normatiivaktidega, kus seade utiliseeritakse.

1. TEHNISKĀS ĪPAŠĪBAS

Modelis	HKN-SE/1650	HKN-SE/2020
Tīkla parametri	220-240 V / 50 Hz	380-415 V / 50 Hz
Izpildījums	Galda	Grīdas
Zāģa lentes garums, mm	1650	2020
Jauda, kW	0,75	1,5
Trokšņa līmenis, ne vairāk, dB	70	
Masa, kg	39.1	106.00
Izmēri, mm	530x515x955	560x600x1525

Ražotājs patur tiesības mainīt ierīces izskatu un konstrukciju tās ekspluatācijas raksturlielumu uzlabošanai, nemainot tehniskās īpašības.

2. MONTĀŽA UN SAGATAVOŠANA DARBAM. UZSTĀDĪŠANAS KĀRTĪBA.

- **Uzmanību!** Visi montāžas un nodošanas ekspluatācijā darbi jāveic kvalificētam tehniskajam personālam.
- **Bīdīnājums!** Jūsu drošībai ierīcei jābūt iezemētai.
- Pārliedziniet, ka tīkla spriegums atbilst ierīces darba spriegumam, pārbaudiet aizsargierīču uzstādījumu un to atbilstību nominālajām jaudas un raksturlielumu vērtībām.
- Aizsargierīcēm jāatrodas tieši ierīces tuvumā vai sadalītājskapī, ja tas ir tieši pieejā. Rozetei jāatbilst drošības prasībām un tai jābūt uzticamai iezemēšanai.
- Elektroinstalācijai jāatbilst ierīces nominālajām jaudas vērtībām. Neatbilstība var izraisīt aizdegšanos.
- Pirms pirmās lietošanas rūpīgi nomazgājiet ierīci saskaņā ar sadaļu „Apkope un kopšana”.
- Transportēšanas laikā var notikt detaļu, elektrisko savienojumu un kustīgo mehānismu stiprinājumu atslābšana, tāpēc pirms pirmās palaišanas tie jāpārbauda.
- Nepieļaujiet kabeļa atrašanos starp priekšmetiem un mēbelēm, kas var radīt spiedienu un sabojāt strāvas kabeli. Nepieļaujiet kabeļa saliekšanu un sapīšanas.
- Neizmantojiet sadzīves pagarinātājus ierīces pieslēgšanai.
- Ja pamanāt strāvas kabeļa bojājumu, nekavējoties veiciet tā nomaiņu. Pretējā gadījumā tas var izraisīt elektriskās strāvas triecienu vai aizdegšanos.
- Nepareiza pieslēgšana vai dakšas vai rozetes bojājums var izraisīt aizdegšanos.
- Ierīce uzstādāma uz stabilas, neslīdošas horizontālas pamatnes, ne tuvāk par 100 mm no sienām, rampām, pakāpieniem un cita aprīkojuma. Nav pieļaujama ierīces uzstādīšana mazgāšanas vannu, izlietņu, kā arī siltumiekārtu (cepeškrāšņu, plīts) tuvumā.
- Nepieļaujiet pie strādājošas ierīces personālu, kas nav iepazinies ar šo instrukciju un nav izgājis drošības instruktāžu, jo tas var izraisīt traumas un nāvi.
- Veiciet pasākumus aprīkojuma aizsardzībai pret lietu un mitrumu.

3. DROŠĪBAS TEHNIKA

- **Uzmanību!** Darbs ar šo aprīkojumu ir atļauts tikai pēc iepazīšanās ar šo ekspluatācijas rokasgrāmatu un drošības tehnikas instruktāžas izgāšanas.
- Veicot montāžu, sagatavošanu darbam, ekspluatāciju, tehnisko apkopi un remontu, papildus šajā instrukcijā izklāstīto drošības prasību ievērošanai, ir stingri jāievēro drošības tehnikas un

ugunsdrošības noteikumi saskaņā ar tās valsts normatīvajiem aktiem, kurā tiek ekspluatēta šī ierīce.

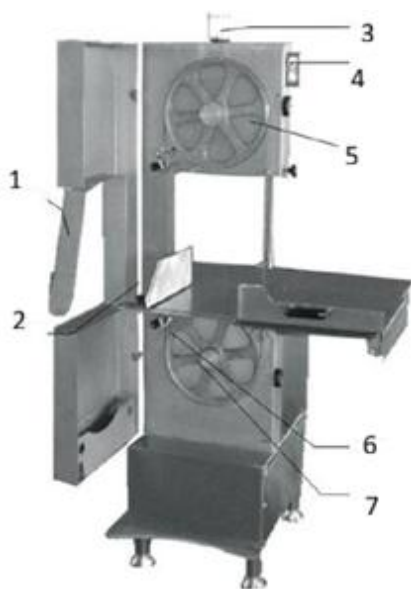
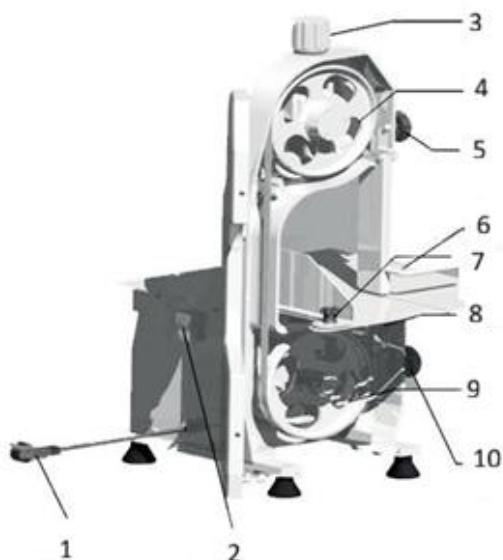
- Saskaņā ar higiēnas normām, strādājot ar aprīkojumu, mati jāsasien atpakaļ (ieteicams izmantot aizsargājošu galvassegu), kā arī jānoņem visi potenciāli bīstami apģērba gabali un rotaslietas (vaļīgs apģērbs, šalles, kaklauti, kaklasaites, kaklarotas, aproces, gredzeni u.c.).
- Nav pieļaujama ierīces montāža un demontāža ar ieslēgtu motoru.
- Lai izvairītos no traumām, nepieskarieties ar rokām aprīkojuma kustīgajiem mezgliem.
- Nav pieļaujams atstāt ieslēgtu aprīkojumu bez uzraudzības.
- Glabājiet ierīci bērniem nepieejamā vietā.
- Neglabājiet viegli uzliesmojošus priekšmetus ierīces tiešā tuvumā.
- Glabājot ierīci, apkārtējās vides temperatūrai jābūt zemākai par 45°C, mitrumam nevajadzētu pārsniegt 85%.
- Ja ierīce netiek izmantota vai tiek izmantota nelabvēlīgos laikapstākļos, atvienojiet ierīci no barošanas avota, lai novērstu avārijas situācijas.
- Ir stingri aizliegts mazgāt ierīci ar atvērtu ūdens avotu. Šī noteikuma neievērošana var izraisīt aprīkojuma bojājumus un cilvēku traumas, iespējams ar letālu iznākumu. Nepieļaujiet ūdens ie-kļūšanu rozetē un slēdzī.
- Pirms iekārtas mazgāšanas, remonta vai pārvietošanas vispirms izvelciet kontaktdakšu no ro-zetes.
- Nepieskarieties strāvas kabelim ar mitrām rokām, pretējā gadījumā iespējama elektriskā strāvas trieciena gūšana.
- Atvienojot elektrisko barošanu, nevelciet aiz kabeļa, vienmēr turiet aiz kontaktdakšas.
- Tehniskās apkopes vai remontdarbu veikšana ir pieļaujama tikai pēc iekārtas atvienošanas no barošanas avota.
- Nepieskarieties slēdzim vai kontaktdakšai ar mitrām rokām.
- Nepārvietojiet iekārtu tās darbības laikā.
- Ierīce nav paredzēta bērniem, personām ar ierobežotām fiziskām, garīgām vai intelektuālām spējām, kā arī personām bez pieredzes un attiecīgām zināšanām. Izņēmums ir pieļaujams uzraudzības vai instruktāžas gadījumā, ko veic par viņu drošību atbildīgā persona.

Ekspluatācija ir aizliegta:

- ja iekārta darbojas nepareizi;
- ja tā ir bojāta vai nokritusi;
- ja barošanas kabelis vai kontaktdakša ir bojāti.

4. DARBĪBAS KĀRTĪBA

- Iekārta ir stacionārs agregāts, kas aprīkots ar lentenzāģi; paredzēts svaiga un saldēta gaļas, kaulu un citu pārtikas produktu griešanai.
- Lentenzāģis ir ievietots iekārtas korpusā, kurā atrodas arī augšējā un apakšējā skriemeļi, pašas zāģa lentes un augšējais un apakšējais vadotnes.
- Lentes vidējais darba resurss ir no 1000 kg līdz 2000 kg, pēc kura lente ir jānomaina. Tomēr, ja iekārta tiek izmantota produktu griešanai, kas nesatur kaulus, lentes resurss ievērojami palielinās.
- Darbības laikā griežamo produktu tieši stumiet caur griešanas zonu. Maksimālā mērā ievērojiet visus piesardzības pasākumus un drošības tehnikas noteikumus.



Darbības secība

HKN-SE/1650: 1 — Barošanas kabelis · 2 — Slēdzis (iesl./izsl.) · 3 — Spriegošanas rokturis · 4 — Augšējais skriemelis · 5 — Rokas ritenītis · 6 — Durtiņu slēdzenes rokturis · 7 — Regulēšanas skrūve · 8 — Poga · 9 — Apakšējais skriemelis · 10 — Griezuma biezuma regulators

HKN-SE/2020: 1 — Piespiedējs · 2 — Griešanas platuma regulators · 3 — Spriegošanas rokturis · 4 — Slēdzis (iesl./izsl.) · 5 — Augšējais skriemelis · 6 — Skrāpis · 7 — Apakšējais skriemelis

1. Atveriet iekārtas vāku, lai pārbaudītu zāga stāvokli augšējā daļā un apakšējā blokā — zāgim jāatrodas paralēli bloka malai. Lai nostieptu ķēdes zāgī, pagrieziet sviru iekārtas augšējā daļā.
2. Aizveriet iekārtas vāku, ievietojiet kontaktdakšu elektrobarošanas tīkla rozetē un nospiediet zaļo pogu — iekārta sāks darboties.
3. Nostāieties aiz iekārtas, uzlieciet labo roku uz stumšanas sviras, novietojiet to produkta vidū (piem., gaļas gabala), kreiso roku arī atspiediet pret stumšanas sviru, tādējādi radot lielāku spiedienu uz produktu. Pēc vienas produkta porcijas apstrādes izstumiet to ārpus zāga. Kategoriski aizliegts pieskarties produktam, kad tas atrodas darbojošā zāga tuvumā: tas var radīt smagus ievainojumus.
4. Kreiso roku izmantojiet arī iestatījumu maiņai vai darba pabeigšanai, izņemot sagrieztu produktu no iekārtas. Pavelciet sviru sev pretī un izvelciet stumtāju. Izvēlieties nepieciešamo produkta daudzumu nākamajai griešanai. Īpašu uzmanību pievēršiet spiedienam uz produktu, taču nepiemērojiet pārmērīgu spēku — tas var izraisīt iekārtas bojājumus, piemēram, skriemeļa slīdēšanu zāga lentē un tās pārraušanu. Jebkurā gadījumā ņemiet vērā griežamā produkta stāvokli un kaulu esamību vai neesamību tajā.
5. Nospiediet sarkano pogu, lai apturētu iekārta.

Piezīmes

- Uztādot īpašu uzmanību pievēršiet lentes novietojuma virzienam; tās zobiem jābūt vērstiem uz leju.
- Zāga lentei jābūt aizsegai ar vāku, tam nevajadzētu pieskarties zāga zobiem. Pretējā gadījumā iekārtas darbība kļūs trokšņaināka un zāga kalpošanas laiks samazināsies.
- Dīkstāves laikā periodiski ieslēdziet iekārta tā, lai augšējais skriemelis veiktu vismaz divus apgriezienus — tas palīdzēs pagarināt zāga lentes kalpošanas laiku.
- Atveriet iekārtas durvis — tā nekavējoties apstāsies, taču zāga lente turpinās griezties. Esiet uzmanīgi, nepieskarieties lentei — tas ir ļoti bīstami!
- Pirms darba ar iekārta neaizmirstiet uzvilkt aizsargcimdus.
- Neizņemiet produktu no iekārtas, neveicot elementārus piesardzības pasākumus!
- Demontējot no zāga lentes sīkākus produktu gabalus, veiciet visus piesardzības pasākumus, lai šī operācija noritētu bez traumām. Jebkurā gadījumā uzvelciet aizsargcimdus.

Lentes nomaiņa

- Pirms zāga lentes nomaiņas atbrīvojiet skriemeļa stiprinājumu un, pagriežot to pretēji pulksteņrādītāja virzienam, noņemiet lenti.
- Uztādot jaunu lenti, esiet uzmanīgi. Ievērojiet piezīmēs un darbības secības 1. punktā izklāstītos norādījumus, pretējā gadījumā zāga lente izlēks no iekārtas korpusa. Ideāls variants ir stāvoklis, kurā zāga lente un griešanas bloks atrodas starp augšējo un apakšējo skriemeli, bet centrālā plāksne sadala iekārta tieši uz pusēm.

Zāga regulēšana

- Kvalitatīvai darbībai nepieciešams, lai zāga lentes malas būtu ideāli izlīdzinātas ar skriemeļu malām. Ja tas tā nav, novirze jākorrigē ar regulēšanas skrūvju rokturi, sviru vai skrūvi, turklāt skrūvju rokturis pārvieto zāga lenti atpakaļ.

- Lentēs centrēšana tiek veikta pēc roktura centra. Skriemeļa stāvoklis tiek regulēts tā lēnas pagriešanas ar roku laikā.
- Savlaicīgi nomainiet lenti pret jaunu.

5. APKOPE UN KOPŠANA

- Pirms tīrīšanas (mazgāšanas) pilnībā atslēdziet iekārtu no strāvas.
- Iekārta jātīra pēc katras lietošanas reizes.
- Pēc skrūves noņemšanas no skriemeļa visas pārējās detaļas tiks demontētas no kreisās puses (un uzstādītas tāpat). Tas nozīmē, ka skrūve jāatbrīvo, pagriežot to pulksteņrādītāja virzienā, pēc kā var noņemt visas pārējās detaļas, tādējādi novēršot mitruma iekļūšanu iekārtas elektroaprīkojumā.
- Atveriet tā durvis, atslābiniet spriegošanas skriemeli un noņemiet zāga lenti. Galvenos mezglus un detaļas notīriet ar mitru sūkli vai lupatu. Zāga lentes tīrīšanas laikā ievērojiet piesardzību!
- Mazgāšanas beigās rūpīgi noslaukiet visas aparāta daļas.
- Aparāta nedarba virsmas tīriet ar mīkstu un sausu drānu.
- Īpašu uzmanību pievēršiet aparāta grūti pieejamām vietām, skriemeļiem un apakšējām daļām.
- Aizliegts izmantot iekārtas tīrīšanai abrazīvus materiālus, metāla sūkļus un suku, durošus un griezošus priekšmetus, agresīvus un hloru saturošus tīrīšanas līdzekļus, benzīnu, skābes, sārmus un šķīdinātājus.
- Ja iekārta netiks izmantota ilgāku laiku (brīvdienas, brīvlaiks u.tml.), nepieciešams atslēgt elektrobarošanu un rūpīgi notīrīt iekārtu.

6. TEHNISKĀ APKOPE UN REMONTS

UZMANĪBU: APKOPES UN REMONTA DARBI JĀVEIC PIE PILNĪBĀ ATSLĒGTA

ELEKTROBAROŠANAS AVOTA, PĀRVIETOJOT IEEJAS SLĒDZI POŽICIJĀ

«IZSL» UN ATVIENOJOT KONTAKTDAKŠU NO KONTAKTLIGZDAS, PIESAISTOT KVALIFICĒTU TEHNISKO PERSONĀLU.

Aparāta tehniskajai apkopei jānotiek saskaņā ar tās valsts normatīvajiem dokumentiem, kurā šis aparāts tiek izmantots. Šajā instrukcijā sniegtais darbu saraksts ir rekomendējošs.

Tehniskās apkopes laikā veiciet šādus darbus:

- Veiciet instruktāžu un zināšanu pārbaudi par aparāta ekspluatācijas noteikumiem personālam, kas strādā ar aparātu.
- Veiciet ar aparātu strādājošā personāla aptauju, lai konstatētu aparāta netipisku darbību.
- Veiciet aparāta stāvokļa vizuālo pārbaudi.
- Pārbaudiet, vai nav kailu vadu.
- Pārbaudiet zemējuma līnijas un paša aparāta zemējuma ķēdes integritāti (no zemējuma spailēs līdz pieejamajām metāla daļām — pretestībai jābūt ne vairāk kā 0,1 Om).
- Veiciet kontaktu strāvvadošo grupu, sensoru, releju/kontektoru, blokēšanas mikrovyключателju, termiskās/strāvas aizsardzības un citu avārijas atslēgšanas elementu, sildēšanas elementu, signālierīču, apšuvumu, stiprināšanas elementu, aparāta kustīgo mezglu (ja tādi ir) savienojumu pievilkšanu.
- Pēc 200 ekspluatācijas stundām ieziežiet vadošā un virzītā skriemeļa gultņu atbalstus.

- Pēc 5000 ekspluatācijas stundām noņemiet spriegošanas skriemeli un atserpi; nomainiet gultni skriemeļa balstā.

Aparāta remontu veic kvalificēts tehniskais personāls.

Netipiskas aparāta darbības gadījumā, kas atšķiras no normālās, nepieciešams atslēgt aparāta barošanu, pārvietojot ieejas slēdzi pozīcijā «izsl» un/vai atvienojot kontaktdakšu no kontaktligzdas, un sazināties ar servisa dienestu.

Darbs ar acīmredzami bojātu aparātu ir kategoriski aizliegts.

No Pārdevēja un Ražotāja nevar tikt pieprasīta tiešo vai netiešo zaudējumu kompensācija, kas varētu būt avārijas vai darba ar bojātu aparātu sekas.

7. TRANSPORTĒŠANA UN UZGLABĀŠANA. UTILIZĀCIJA

- Šo aparātu var transportēt ar jebkāda veida transportlīdzekli saskaņā ar brīdinājuma uzrakstiem uz tāras, kā arī ar noteikumiem, kas ir spēkā konkrētajam transportlīdzekļa veidam.
- Iekraušanas un transportēšanas laikā aparātu nedrīkst apgāzt un pakļaut triecieniem. Transportēšanas tāru pārvietot pa slīpu virsmu, ievērojot prasību «AUGŠUP» leņķī ne vairāk kā 15%.
- Aparāta transportēšana ar dzelzceļa un autotransportu jāveic slēgtos transportlīdzekļos.
- Pēc transportēšanas aparātam jābūt darbspējīgam un bez bojājumiem.
- Aparātam jātiek uzglabātam transporta iepakojumā noliktavās, kas nodrošina aizsardzību pret atmosfēras nokrišņiem un mehāniskiem bojājumiem.
- Nepieļaujiet aparāta kratīšanu.
- Neglabājiet aparātu apgāztā veidā.

Pēc aparāta ekspluatācijas beigām, beidzoties noteiktajam kalpošanas laikam, organizācijai, kas veikusi tā ekspluatāciju, tas jānodod personai, kas atbild par utilizāciju.

Aparāta utilizāciju veikt saskaņā ar vispārējiem otrreizējo izejvielu pārstrādes noteikumiem atbilstoši tās valsts normatīvajiem aktiem, kurā aparāts tiek utilizēts.

1. TECHNINĖS CHARAKTERISTIKOS

Modelis	HKN-SE/1650	HKN-SE/2020
Tinklo parametrai	220-240 V / 50 Hz	380-415 V / 50 Hz
Vykdymas	Stalinis	Grindinis
Pjūklo juostos ilgis, mm	1650	2020
Galia, kW	0,75	1,5
Triukšmo lygis, ne daugiau, dB	70	
Masė, kg	39.1	106.00
Gabaritai, mm	530x515x955	560x600x1525

Gamintojas pasilieka teisę keisti prietaiso išvaizdą ir konstrukciją, siekdamas pagerinti jo eksploatacines charakteristikas, nekeisdamas techninių charakteristikų.

2. MONTAVIMAS IR PARUOŠIMAS DARBUI. ĮRENGIMO TVARKA.

- **Dėmesio!** Visi montavimo ir paleidimo-derinimo darbai turi būti atlikti kvalifikuoto techninio personalo.
- **Įspėjimas!** Jūsų saugumui prietaisas turi būti įžemintas.
- Įsitikinkite, kad tinklo įtampa atitinka prietaiso darbinę įtampą, patikrinkite apsaugos įrenginių įrengimą ir jų atitikimą galios bei charakteristikų nominalams.
- Apsaugos įrenginiai turi būti tiesioginiame prietaiso artumoje arba skirstomajame skyde-lyje, jei jis yra tiesiogiai pasiekiamas. Kištukinė lizdas turi atitikti saugos reikalavimus ir turėti patikimą įžeminimą.
- Elektros laidynas turi atitikti prietaiso vardinę galią. Neatitikimas gali sukelti gaisrą.
- Prieš pirmąjį naudojimą kruopščiai išplaukite prietaisą pagal skyrių „Priežiūra ir slaugymas“.
- Transportuojant prietaisą, gali atsilaisvinti dalių, elektrinių jungčių ir judančių mechanizmų tvirtinimas, todėl prieš pirmąjį paleidimą reikia juos patikrinti.
- Neleiskite, kad laidas būtų tarp daiktų ir baldų, kurie gali spausti ir pažeisti maitinimo laidą. Nelenkite ir nesusipainkite laido.
- Nenaudokite buitinių ilgintuvų prietaisui prijungti.
- Jei pastebėjote maitinimo laido pažeidimą, nedelsdami pakeiskite jį. Priešingu atveju tai gali sukelti elektros smūgį arba gaisrą.
- Neteisingas prijungimas arba kištuko ar lizdo gedimas gali sukelti gaisrą.
- Prietaisas montuojamas ant stabilaus neslidaus horizontalaus pagrindo, ne mažesniu kaip 100 mm atstumu nuo sienų, pandusų, laiptų, kito įrangos. Draudžiama montuoti prietaisą šalia plovimo vonelių, praustuvų, taip pat šiluminės įrangos (krosnių, viryklių).
- Neleiskite prie veikiančio prietaiso personalo, nesusipažinusio su šia instrukcija ir neišklausymo saugos instruktažo, nes tai gali sukelti traumų ir mirties atvejų.
- Imkitės priemonių įrangai apsaugoti nuo lietaus ir drėgmės.

3. SAUGOS TECHNIKA

- **Dėmesio!** Dirbti su šia įranga leidžiama tik susipažinus su šiuo eksploataavimo vadovu ir išklausus saugos instruktažą.

- Montavimo, paruošimo darbui, eksploataavimo, techninio aptarnavimo ir remonto metu, laikantis šioje instrukcijoje išdėstytų saugos reikalavimų, būtina griežtai laikytis saugos ir priešgaisrinės saugos taisyklių pagal norminius aktus šalies, kurioje eksploatuojamas šis prietaisas.
- Pagal higienos normas, dirbant su įranga plaukus reikia susirišti atgal (rekomenduojama naudoti apsauginį galvos apdangalą), taip pat nuimti bet kokius potencialiai pavojingus drabužius ir papuošalus (laisvi drabužiai, šalikai, kaklaskarės, kaklaraiščiai, vėriniai, apyrankės, žiedai ir t. t.).
- Draudžiama rinkti ir ardyti prietaisą veikiant varikliui.
- Siekiant išvengti traumų, nelieskite rankomis judančių įrangos mazgų.
- Draudžiama palikti įjungtą įrangą be priežiūros.
- Laikykite prietaisą vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- Nelaikykite degių daiktų tiesioginiame prietaiso artumoje.
- Laikant prietaisą aplinkos temperatūra turi būti žemesnė nei 45°C, drėgmė neturi viršyti 85%.
- Jei prietaisas nenaudojamas arba naudojamas esant nepalankioms oro sąlygoms, atjunkite prietaisą nuo maitinimo šaltinio, kad išvengtumėte avarinių situacijų.
- Griežtai draudžiama plauti prietaisą atviruoju vandens šaltiniu. Šios taisyklės nesilaikymas gali sukelti įrangos pažeidimą ir žmogaus traumas, galimas mirtinas išeitis. Neleiskite vandeniui patekti ant lizdo ir jungiklio.
- Prieš plovimą, remontą ar aparato perkėlimą pirmiausia ištraukite kištuką iš lizdo.
- Nelieskite maitinimo kabelio šlapiomis rankomis, priešingu atveju galimas elektros smūgis.
- Atjungdami maitinimą netraukite už kabelio, visada laikykitės už kištuko.
- Techninę priežiūrą ar remonto darbus leidžiama atlikti tik atjungus aparatą nuo maitinimo šaltinio.
- Nelieskite jungiklio ar kištuko šlapiomis rankomis.
- Nejudinkite aparato jo veikimo metu.
- Prietaisas nėra skirtas naudoti vaikams, asmenims su ribotais fiziniais, psichiniais ar protiniais gebėjimais, taip pat asmenims be patirties ir atitinkamų žinių. Išimtis leidžiama kontrolės ar instruktažo atveju, kurį atlieka už jų saugumą atsakingas asmuo.

Eksplotacija draudžiama:

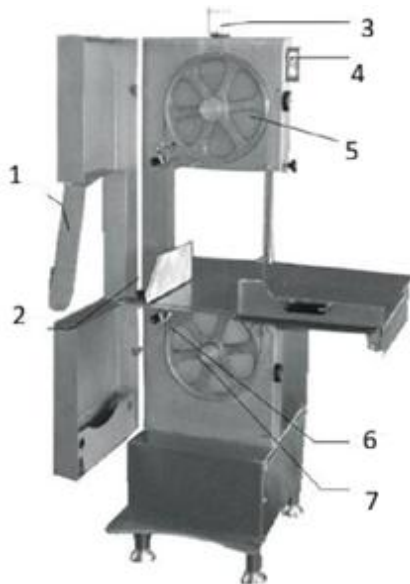
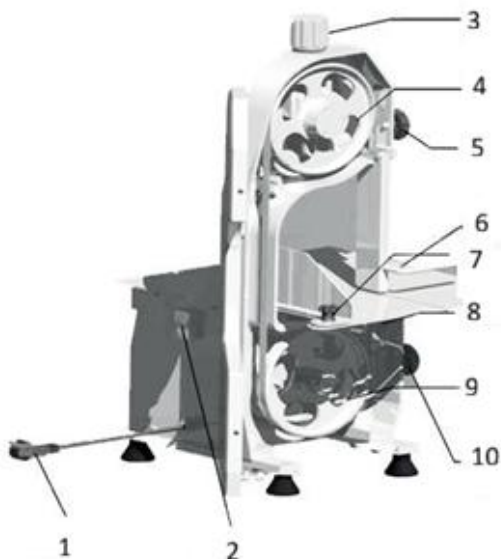
- kai aparatas veikia netinkamai;
- kai aparatas yra pažeistas arba nukritęs;
- kai pažeistas maitinimo kabelis ar kištukas.

4. DARBO TVARKA

- Aparatas yra stacionarus agregas, aprūpintas juostine pjūkle; skirtas šviežios ir šaldytos mėsos, kaulų ir kitų maisto produktų pjovimui.
- Juostinis pjūklas yra įmontuotas į aparato korpusą, kuriame taip pat yra viršutinis ir apatinis skriemuliai, paties pjūklo drobė bei viršutinė ir apatinė kreiptuvės.
- Vidutinis drobės eksploatacijos resursas yra nuo 1000 kg iki 2000 kg, po to drobę reikia pakeisti. Tačiau jei aparatas naudojamas maisto produktams be kaulų pjauti, drobės eksploatacijos resursas žymiai padidėja.

- Darbo metu pjaujamą produktą stumti tiesiai per pjovimo zoną. Kiek įmanoma labiau laikykitės visų atsargumo priemonių ir saugos taisyklių.

Aparatų schemos



Darbo seka

HKN-SE/1650: 1 — Maitinimo kabelis · 2 — Jungiklis (įjungta/išjungta) · 3 — Įtempimo rankena · 4 — Viršutinis skriemulys · 5 — Rankinis ratukas · 6 — Durelių užrakto rankena · 7 — Reguliavimo varžtas · 8 — Mygtukas · 9 — Apatinis skriemulys · 10 — Pjaustymo storio reguliatorius

HKN-SE/2020: 1 — Prispaudiklis · 2 — Pjovimo pločio reguliatorius · 3 — Įtempimo rankena · 4 — Jungiklis (įjungta/išjungta) · 5 — Viršutinis skriemulys · 6 — Grandiklis · 7 — Apatinis skriemulys

1. Atidarykite aparato dangtį, kad patikrintumėte pjūklo padėtį viršutinėje dalyje ir apatiniame bloke – pjūklas turi būti lygiagretus bloko kraštui. Norėdami įtempti grandininį pjūklą, pasukite svirtį aparato viršutinėje dalyje.

2. Uždarykite aparato dangtį, įkiškite kištuką į elektros tinklo lizdą ir paspauskite žalią mygtuką: aparatas pradės veikti.

3. Atsistokite už aparato, dešinę ranką uždėkite ant stumtuvo svertu, padėkite jį produkto (pvz., mėsos gabalo) viduryje, kairę ranką taip pat atremkite į stumtuvo svertą, taip darydami didesnę spaudimą ant produkto. Apdoroję vieną produkto porciją, išstumkite ją už pjūklo ribų. Kategoriskai draudžiama liesti produktą, kai jis yra šalia veikiančio pjūklo: tai gali sukelti sunkias traumas.

4. Kairę ranką naudokite taip pat nustatymams keisti ar darbui baigti, šalindami supjaustytą produktą iš aparato. Patraukite svirtį į save ir ištraukite stumtuvą. Pasirinkite reikiamą produkto kiekį kitam pjovimui. Ypatingą dėmesį skirkite spaudimui ant produkto, tačiau ne-naudokite per didelių pastangų: tai gali sukelti aparato gedimą, pavyzdžiui, skriemulio paslydinimą pjūklo drobėje ir jos plyšimą. Bet kuriuo atveju atsižvelkite į pjaunamo produkto būklę, kaulų buvimą ar nebuvimą jame.
5. Paspauskite raudoną mygtuką aparatui sustabdyti.

Pastabos

- Montuodami ypatingą dėmesį atkreipkite į drobės išdėstymo kryptį; jos dantys turi būti nukreipti žemyn.
- Pjūklo drobę turi dengti dangtis, jis neturi liesti pjūklo dantų. Priešingu atveju aparato darbas taps triukšmingesnis, o pjūklo tarnavimo laikas sutrumpės.
- Aparatui neveikiant, reikia periodiškai jį įjungti taip, kad viršutinis skriemulys atliktų ne mažiau kaip du apsisukimus: tai padės pailginti pjūklo drobės tarnavimo laiką.
- Atidarykite aparato durelės – jis iš karto sustos, tačiau pjūklo drobė toliau suksis. Būkite atsargūs, nelieskite drobės: tai labai pavojinga!
- Prieš dirbant su aparatu nepamirškite užsidėti apsauginių pirštinių.
- Nešalinkite produkto iš aparato nesiėmę elementarių atsargumo priemonių!
- Demontuodami smulkesnius produkto gabalus nuo pjūklo drobės, imkitės visų atsargumo priemonių, kad ši operacija praeitų be traumų. Bet kuriuo atveju mūvėkite apsaugines pirštines.

Drobės keitimas

- Prieš keičiant pjūklo drobę atpalaiduokite skriemulio tvirtinimą ir, pasukę jį prieš laikrodžio rodyklę, nuimkite drobę.
- Montuodami naują drobę būkite atidūs. Vadovaukitės pastabose ir darbo sekos 1 punkte išdėstytomis instrukcijomis, priešingu atveju pjūklo drobė iššoks iš aparato korpuso. Idealus variantas – padėtis, kai pjūklo drobė ir pjovimo blokas yra tarp viršutinio ir apatinio skriemulių, o centrinė plokštė dalija aparatą tiksliai per pusę.

Pjūklo reguliavimas

- Kokybiškai darbui būtina, kad pjūklo drobės kraštai būtų idealiai sulygiuoti su skriemulių kraštais. Jei taip nėra, būtina išlyginti neatitikimą naudojant reguliavimo sraigtinę rankeną, svirtį ar varžtą, o sraigtinę rankeną pastumia pjūklo drobę atgal.
- Drobės centravimas atliekamas pagal rankenos centrą. Skriemulio padėtis reguliuojama lėtai sukant jį ranka.
- Laiku keiskite drobę į naują.

5. APTARNAVIMAS IR PRIEŽIŪRA

- Prieš valymą (plovimą) visiškai atjunkite aparatą nuo elektros tinklo.
- Aparatą būtina valyti po kiekvieno naudojimo.
- Nuėmus varžtą nuo skriemulio, visos kitos dalys bus demontuojamos iš kairės pusės (ir montuojamos taip pat). Tai yra, varžtą reikia atpalaiduoti pasukant jį pagal laikrodžio rodyklę, po to galima nuimti visas kitas dalis, taip apsaugant aparato

elektros įrangą nuo drėgmės patekimo.

- Atidarykite jo dureles, atlaisvinkite įtempimo skriemulį ir nuimkite pjūklo juostą. Pagrindinius mazgus ir dalis valykite drėgna kempine arba skudurėliu. Valydami pjūklo juostą būkite atsargūs!
- Plovimo pabaigoje kruopščiai nušluostykite visas aparato dalis.
- Nedarbo metu aparato paviršius valykite minkštu ir sausu skudurėliu.
- Ypatingą dėmesį skirkite sunkiai pasiekiamoms aparato vietoms, skriemuliams ir apatinėms dalims.
- Draudžiama naudoti įrangos valymui abrazyvinius medžiagas, metalines kempines ir šepečius, duriančius ir pjaunančius daiktus, agresyvias ir chlorą turinčias valymo priemones, benzina, rūgštis, šarmus ir tirpiklius.
- Jei įranga nebus naudojama ilgą laiką (savaitgaliai, atostogos ir pan.), būtina išjungti elektros maitinimą ir kruopščiai išvalyti įrangą.

6. TECHNINĖ PRIEŽIŪRA IR REMONTAS

DĖMESIO: TECHNINĖS PRIEŽIŪROS IR REMONTO DARBAI TURI BŪTI ATLIEKAMI VISIŠKAI IŠJUNGUS ELEKTROS MAITINIMĄ, PERKELIANT ĮVADINĮ JUNGIKLĮ Į PADĖTĮ „IŠJ“ IR ATJUNGIANT KIŠTUKĄ NUO LIZDO, DALYVAUJANT KVALIFIKUOTAM TECHNINIAM PERSONALUI.

Aparato techninė priežiūra turi būti atliekama pagal norminius dokumentus šalies, kurioje naudojamas šis aparatas. Šioje instrukcijoje pateiktas darbų sąrašas yra rekomendacinio pobūdžio.

Atliekant techninę priežiūrą, atlikite šiuos darbus:

- Atlikite personalo, dirbančio su aparatu, instruktažą ir patikrinkite jų žinias apie eksploataavimo taisykles.
- Apklauskite personalą, dirbantį su aparatu, siekiant nustatyti neįprastą aparato veikimą.
- Atlikite vizualinį aparato būklės patikrinimą.
- Patikrinkite, ar nėra nuogų laidų.
- Patikrinkite įžeminimo linijos ir paties aparato įžeminimo grandinės vientisumą (nuo įžeminimo gnybto iki prieinamų metalinių dalių – varža turi būti ne didesnė kaip 0,1 Om).
- Atlikite kontaktinių srovę laidžiančių grupių, jutiklių, relijų/kontaktorių, blokuojančių mikrojungiklių, šiluminės/srovės apsaugos ir kitų avarinės išjungimo elementų, šildymo elementų, signalizacinės armatūros, apdailų, tvirtinimo elementų, judančių aparato mazgų (jei tokių yra) kontaktų priveržimą.
- Po 200 eksploataavimo valandų suteptkite varomojo ir vanamojo skriemulių guolių atramas.
- Po 5000 eksploataavimo valandų nuimkite įtempimo skriemulį ir spyruoklę; pakeiskite skriemulio atramos guolį.

Aparato remontas turi būti atliekamas kvalifikuoto techninio personalo.

Neįprastai aparatui veikiant, kitaip nei įprastai, būtina atjungti aparatą nuo elektros, perkeldami įvadinį jungiklį į padėtį „išj“ ir (arba) atjungiant kištuką nuo lizdo, ir kreiptis į techninės priežiūros tarnybą.

Dirbti su žinomai gedusiu aparatu griežtai draudžiama.

Pardavėjas ir Gamintojas neatsako už tiesioginę ar netiesioginę žalą, kuri galėjo atsirasti dėl avarijos arba darbo su gedusiu aparatu.

7. TRANSPORTAVIMAS IR LAIKYMAS. UTILIZAVIMAS

- Šį aparatą galima transportuoti bet kokia transporto priemone pagal įspėjamuosius užrašus ant taros, taip pat pagal konkrečios transporto rūšies galiojančias taisykles.
- Kraustant ir transportuojant aparato negalima versti ir veikti smūgiais. Transporto tarą stumkite nuo žulniu paviršiumi, laikantis reikalavimų „VIRŠUS“ ne didesniu kaip 15% kampu.
- Mašinos transportavimas geležinkelio ir automobilių transportu turi būti atliekamas uždentomis transporto priemonėmis.
- Po transportavimo aparatas turi būti darbingas ir neturėti pažeidimų.
- Aparatas turi būti laikomas transportinėje pakuotėje sandėliuose, apsaugančiuose nuo atmosferinių kritulių ir mechaninių pažeidimų poveikio.
- Neleiskite aparato kratyti.
- Nelaikykite aparato apverstoje padėtyje.

Baigus eksploatuoti aparatą, pasibaigus nustatytam eksploatavimo laikui, jį eksploatuojanti organizacija turi perduoti jį asmeniui, atsakingam už utilizavimą.

Aparato utilizavimas turi būti atliekamas pagal bendrąsias antrinių žaliavų perdirbimo taisykles, laikantis šalies, kurioje aparatas utilizuojamas, norminių aktų.

1. TECHNICAL SPECIFICATIONS

Model	HKN-SE/1650	HKN-SE/2020
Network parameters	220–240 V / 50 Hz	380–415 V / 50 Hz
Configuration	Countertop	Floor-standing
Saw blade length, mm	1650	2020
Power, kW	0.75	1.5
Noise level, max., dB	70	
Weight, kg	39.1	106.00
Dimensions, mm	530×515×955	560×600×1525

The manufacturer reserves the right to change the appearance and construction of the unit to improve its operating characteristics, while leaving the technical specifications unchanged.

2. INSTALLATION AND PREPARATION FOR USE. INSTALLATION PROCEDURE.

- **Attention! All installation and commissioning work must be carried out by qualified technical personnel.**
- **Warning! For your safety, the unit must be earthed.**
- Ensure that the mains voltage corresponds to the operating voltage of the unit; check the installation of protective devices and their compliance with the rated power and characteristics.
- Protective devices must be located in the immediate vicinity of the unit or in the distribution panel, if the panel is directly accessible. The socket must meet safety requirements and have a reliable earth connection.
- The electrical wiring must correspond to the rated power of the unit. Non-compliance may lead to fire.
- Before first use, thoroughly clean the unit in accordance with the "Maintenance and Care" section.
- During transport, the fastening of parts, electrical connections and moving mechanisms may become loose; therefore, these must be checked before first start-up.
- Do not allow the cable to become trapped between objects or furniture that could exert pressure and damage the power cable. Do not allow the cable to be bent or tangled.
- Do not use household extension cables to connect the unit.
- If you notice damage to the power cable, replace it immediately. Otherwise, this may lead to electric shock or fire.
- Incorrect connection or a defective plug or socket may lead to fire.
- The unit must be installed on a stable, non-slip, horizontal surface, at least 100 mm away from walls, ramps, steps and other equipment. The unit must not be installed near washing sinks, hand-wash basins, or heat-generating equipment (ovens, hobs).
- Do not allow personnel who are not familiar with this instruction and have not received safety training to approach the operating unit, as this may lead to injury and death.
- Take measures to protect the equipment from rain and moisture.

3. SAFETY

- **Attention! Access to work on this equipment is permitted only after familiarisation with this operating manual and completion of safety training.**

- During installation, preparation for use, operation, maintenance and repair, in addition to observing the safety requirements set out in this instruction, the rules of occupational safety and fire safety must be strictly observed in accordance with the normative acts of the country in which this unit is operated.
- In accordance with hygiene standards, hair must be tied back when working with the equipment (use of a protective head covering is recommended); all potentially dangerous items of clothing and jewellery must also be removed (loose clothing, scarves, neck scarves, ties, necklaces, bracelets, rings, etc.).
- Assembly and disassembly of the unit while the motor is running is not permitted.
- To avoid injury, do not touch the moving parts of the equipment with your hands.
- The equipment must not be left running unattended.
- Store the unit in a place inaccessible to children.
- Do not store flammable items in the immediate vicinity of the unit.
- When storing the unit, the ambient temperature must be below 45°C and humidity must not exceed 85%.
- If the unit is not in use or is being used in adverse weather conditions, disconnect it from the power source to prevent emergency situations.
- It is strictly forbidden to wash the unit with an open water source. Failure to observe this rule may cause equipment damage and personal injury, possibly with fatal consequences. Do not allow water to reach the socket or the switch.
- Before washing, repairing or moving the unit, first unplug it from the socket.
- Do not touch the power cable with wet hands; otherwise, electric shock is possible.
- When disconnecting the power supply, do not pull on the cable — always grip the plug.
- Maintenance or repair work may only be carried out after the unit has been disconnected from the power source.
- Do not touch the switch or the plug with wet hands.
- Do not move the unit while it is in operation.
- The unit is not intended for use by children, persons with limited physical, mental or intellectual capabilities, or persons without relevant experience and knowledge. An exception is permitted in the case of supervision or instruction provided by a person responsible for their safety.

Operation is prohibited:

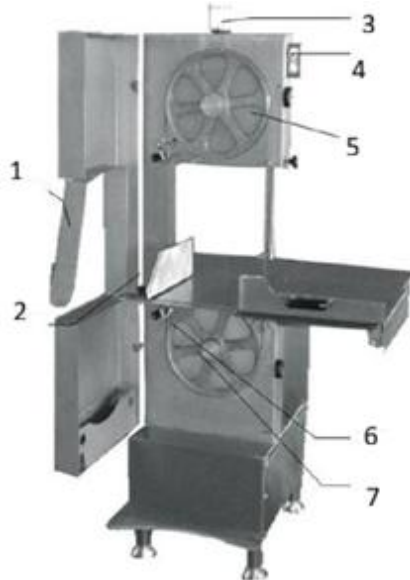
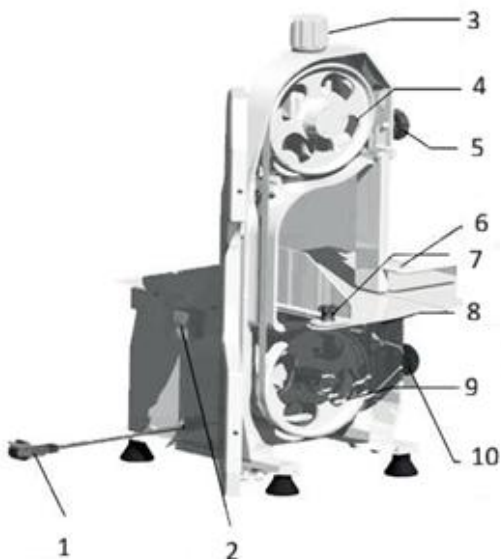
- in the event of incorrect operation of the unit;
- in the event of damage or a fall;
- in the event of damage to the power cable or plug.

4. OPERATING PROCEDURE

- The unit is a stationary machine equipped with a band saw; it is intended for cutting fresh and frozen meat, bones and other food products.
- The band saw is installed in the body of the unit, which also contains the upper and lower pulleys, the saw blade itself, and the upper and lower guides.

- The average working life of the blade is 1,000 kg to 2,000 kg, after which the blade must be replaced. However, if the unit is used to cut boneless products, the blade life increases many times over.
- During operation, push the product being processed directly through the cutting zone. Follow all precautions and safety rules to the fullest extent possible.

Unit diagrams



HKN-SE/1650: 1 — Power cable · 2 — On/Off switch · 3 — Tensioning handle · 4 — Upper wheel · 5 — Handwheel · 6 — Door lock handle · 7 — Adjustment screw · 8 — Button · 9 — Lower wheel · 10 — Slice thickness regulator

HKN-SE/2020: 1 — Press arm · 2 — Cut width regulator · 3 — Tensioning handle · 4 — On/Off switch · 5 — Upper wheel · 6 — Scraper · 7 — Lower wheel

Operating sequence

1. Open the unit cover to check the position of the saw in the upper section and in the lower block; the saw must be positioned parallel to the edge of the block. To tension the blade, turn the lever at the top of the unit.
2. Close the unit cover, plug the unit into the mains socket and press the green button: the unit will begin operating.
3. Standing behind the unit, place your right hand on the pusher lever and position it in the centre of the product (e.g. a piece of meat); support your left hand against the pusher lever as well, thereby exerting greater pressure on the product. After processing one portion of product, push it clear of the saw blade.

It is strictly forbidden to touch the product when it is near the operating saw: this may cause serious injury.

4. Use your left hand also to change settings or to finish work by removing the cut product from the unit. Pull the lever towards you and withdraw the pusher. Select the required volume of product for the next cut. Pay special attention to the pressure applied to the product, but do not apply excessive force: this may cause equipment failure — for example, the pulley slipping in the saw blade and the blade breaking. In all cases, take into account the condition of the product being cut, and the presence or absence of bones in it.
5. Press the red button to stop the unit.

Notes

- During installation, pay particular attention to the direction of blade orientation; its teeth must point downwards.
- The saw blade must be covered by the guard, which must not touch the saw teeth. Otherwise, the unit will operate more noisily and the life of the saw will be reduced.
- During periods of inactivity, the unit should be switched on periodically so that the upper pulley completes at least two revolutions; this will help to prolong the life of the saw blade.
- Opening the unit door will cause it to stop immediately; however, the saw blade will continue to rotate. Be careful, do not touch the blade: it is very dangerous!
- Before working with the unit, remember to put on protective gloves.
- Do not remove the product from the unit without taking basic precautions!
- When removing smaller pieces of product from the saw blade, take all necessary precautions to ensure the operation is carried out without injury. In all cases, wear protective gloves.

Blade replacement

- Before replacing the saw blade, loosen the pulley fastening and, turning it counter-clockwise, remove the blade.
- When installing a new blade, be careful. Follow the instructions given in the notes and in step 1 of the operating sequence; otherwise the saw blade will jump out of the unit housing. The ideal position is one in which the saw blade and the slicing block are located between the upper and lower pulleys, and the central plate divides the unit exactly in half.

Saw adjustment

- For quality operation, the edges of the saw blade must be perfectly aligned with the edges of the pulleys. If this is not the case, the discrepancy must be corrected using the adjusting screw handle, lever or screw; the screw handle moves the saw blade backwards.
- Blade centring is performed at the centre of the handle. The position of the pulley is adjusted by slowly rotating it by hand.
- Replace the blade with a new one in good time.

5. MAINTENANCE AND CARE

- Before cleaning (washing), disconnect the unit from the power supply completely.

- The unit must be cleaned after each use.
- After removing the bolt from the pulley, all other parts will be dismantled from the left side (and installed in the same way). That is, the bolt must be loosened by turning it clockwise, after which all other parts can be removed, thereby preventing moisture from reaching the electrical components of the unit.
- Open the unit door, loosen the tension pulley and remove the saw blade. Clean the main assemblies and parts with a damp sponge or cloth. Be careful when cleaning the saw blade!
- At the end of washing, thoroughly wipe all parts of the unit dry.
- Clean the non-working surfaces of the unit with a soft, dry cloth.
- Pay particular attention to hard-to-reach areas of the unit, the pulleys and the lower sections.
- Abrasive materials, metal sponges and brushes, sharp and cutting objects, aggressive and chlorine-containing cleaning agents, petrol, acids, alkalis and solvents must not be used to clean the equipment.
- If the equipment will not be used for a prolonged period (weekends, holidays, etc.), the power supply must be disconnected and the equipment thoroughly cleaned.

6. TECHNICAL MAINTENANCE AND REPAIR

ATTENTION: MAINTENANCE AND REPAIR WORK MUST BE CARRIED OUT WITH THE POWER SUPPLY COMPLETELY DISCONNECTED, BY SWITCHING THE MAIN SWITCH TO THE "OFF" POSITION AND UNPLUGGING FROM THE SOCKET, WITH THE INVOLVEMENT OF QUALIFIED TECHNICAL PERSONNEL.

Technical maintenance of the unit must be carried out in accordance with the normative documents of the country in which the unit is used. The list of work presented in this instruction is of a recommendatory nature.

During technical maintenance, carry out the following work:

- Conduct training and knowledge checks on the operating rules for personnel working with the unit.
- Interview personnel working with the unit to identify any abnormal operation.
- Carry out a visual inspection of the condition of the unit.
- Check for the absence of exposed wires.
- Check the integrity of the earthing line and the earthing circuit of the unit itself (from the earthing terminal to accessible metal parts — resistance must not exceed 0.1 Ω).
- Tighten the contact current-carrying groups, sensors, relays/contactors, interlocking micro-switches, thermal/current protection and other emergency shutdown elements, heating elements, signal fittings, linings, fastening elements and moving assemblies of the unit (if present).
- After 200 hours of operation, lubricate the bearing supports of the driving and driven pulleys.
- After 5,000 hours of operation, remove the tension pulley and spring; replace the bearing in the pulley support.

Repair of the unit must be carried out by qualified technical personnel.

In the event of abnormal operation of the unit, different from normal, the unit must be de-energised by switching the main switch to the "off" position and/or unplugging from the socket, and the service department must be contacted.

Operation of a unit known to be defective is strictly prohibited.

The Seller and Manufacturer cannot be held liable for compensation for direct or indirect damage that may have resulted from an accident or from operation of a defective unit.

7. TRANSPORT AND STORAGE. DISPOSAL

- This unit can be transported by any means of transport in accordance with the warning markings on the packaging, as well as with the rules applicable to the specific means of transport.
- During loading and transport, the unit must not be tilted or subjected to impacts. Move the transport packaging on inclined surfaces observing the "TOP" marking at an angle of no more than 15%.
- Transport of the machine by rail and road must be carried out in covered vehicles.
- After transport, the unit must be in working order and free from damage.
- The unit must be stored in its transport packaging in storage facilities that provide protection against the effects of atmospheric precipitation and mechanical damage.
- Do not allow the unit to be shaken.
- Do not store the unit in an inverted position.

After the unit ceases to be used, upon expiry of the established service life, the organisation operating the unit must hand it over to the person responsible for disposal.

Disposal of the unit must be carried out in accordance with the general rules for secondary raw material processing, in compliance with the normative acts of the country in which the unit is disposed of.